

XD-Z84T

STEREO TWIN CD CASSETTE DECK AMPLIFIER
AMPLI-CASSETTE-DOUBLE LECTEUR CD STEREO
STEREO DOPPEL-CD-CASSETTENECK-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE A CASSETTE STEREO A DOPPIO CD

F-Z94/F-Z94L

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER
SYNTONISEUR SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW DIGITALER SYNTHESIZER TUNER
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE

PL-Z94

STEREO TURNTABLE
PLATINE STEREOPHONIQUE
STEREO PLATTENSPIELER
GIRADISCHI STEREOFONICO

English

Français

Deutsch

Italiano

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO
NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO
NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-
SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO
QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Thank you for buying this PIONEER product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your unit.

Location: rear of the unit.

CLASS 1
LASER PRODUCT

[POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME-UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platine.

CLASS 1
LASER PRODUCT

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.

(an der Rückseite des Gerätes)

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN BRETAGNA

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Sul pannello posteriore del tettore.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione, e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CONTENTS

CONNECTIONS	6
ANTENNA CONNECTIONS	12
SURROUND SYSTEM	14
CAUTIONS REGARDING HANDLING.....	16
BEFORE OPERATING	16
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT	18
PL-Z94 TURNTABLE SET UP	18
PANEL FACILITIES	20
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES.....	46
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING	47
BASIC OPERATIONS	54
SOUND CONTROL	74
MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION).....	80
MICROPHONE MIXING	82
CD APPLICATION GUIDE	84
CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE	96
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System).....	100
TIMER PLAYBACK	104
SLEEP TIMER	106
TIMER RECORDING	108
MAINTENANCE	112
TROUBLESHOOTING	116
SPECIFICATIONS	128

TABLE DES MATIERES

CONNEXIONS.....	6
CONNEXIONS D'ANTENNE.....	12
SYSTEME D'AMBIANCE	14
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT....	16
AVANT LA MISE EN SERVICE.....	16
CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE	18
INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE PL-Z94.....	18
COMMANDES DU PANNEAU.....	20
MANIPULATION DES CASSETTES	48
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS.....	49
OPERATIONS FONDAMENTALES.....	54
CONTROLE SONORE.....	74
MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (OPERATIONS INTELLIGENTES)	80
MIXAGE DE MICROPHONE.....	82
GUIDE D'APPLICATION CD	84
GUIDE D'APPLICATION DU LECTEUR DE CASSETTE	96
A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)	100
LECTURE PAR MINUTERIE.....	104
MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER)	106
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE	108
ENTRETIEN.....	112
DEPANNAGE	119
SPECIFICATIONS	129

INHALT

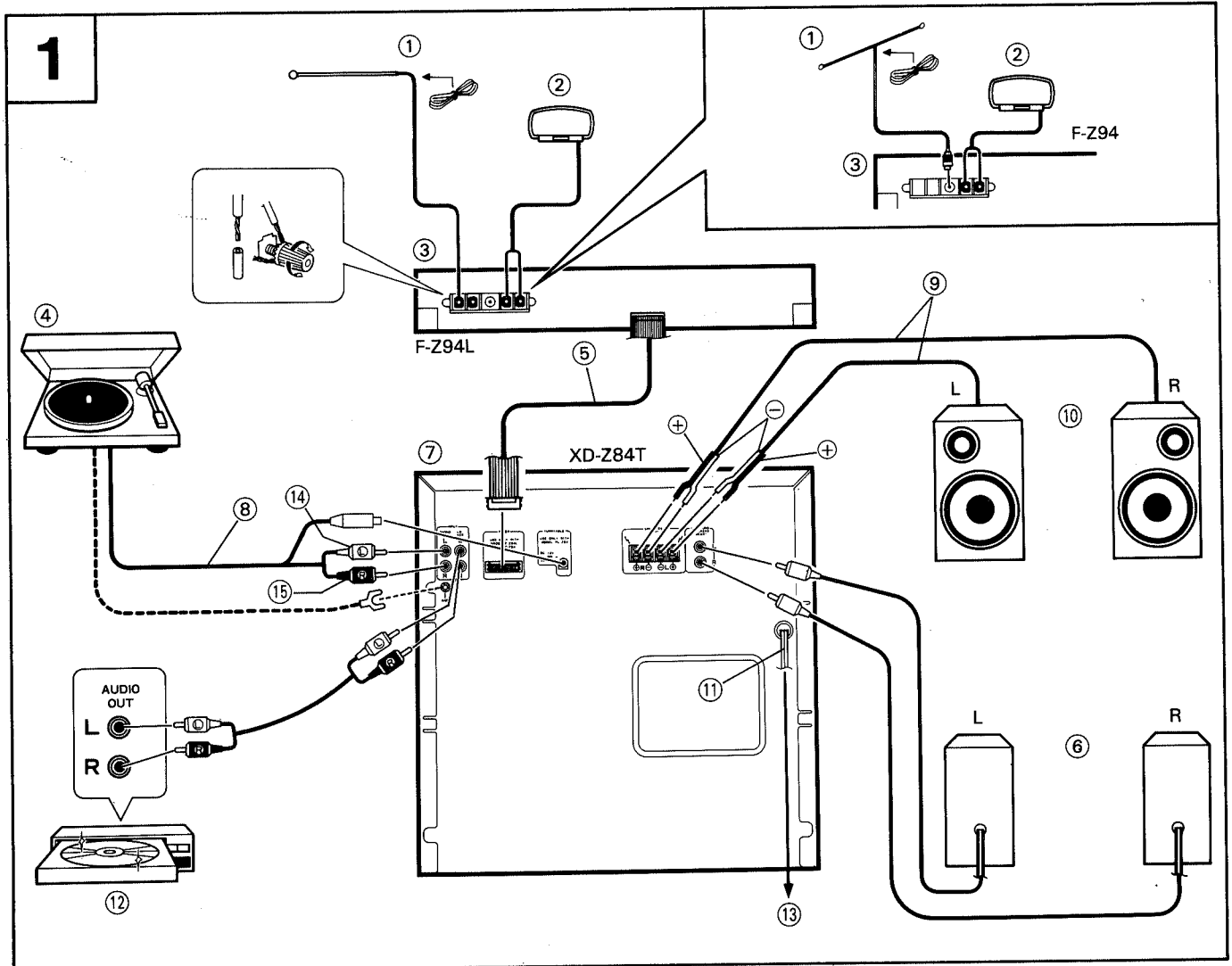
ANSCHLÜSSE.....	7
ANTENNENANSCHLÜSSE	13
SURROUND-SYSTEM	15
VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB	17
VOR DER INBETRIEBNAHME.....	17
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL	19
AUFSTELLEN PLATTENSPIELERS PL-Z94	19
EINRICHTUNGEN AN DER PLATTE.....	20
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN.....	50
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN	51
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG	55
KLANGREGLER	75
SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTEEINSTELLUNG ("SMARTE BEDIENUNG").....	81
MIKROFONMISCHEN	83
ABSPIELFUNKTION VON CDs	85
ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK	97
A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) ...	101
TIMER-WIEDERGABE	105
EINSCHLAF-TIMER	107
TIMER-AUFNAHME	109
PFLEGE	113
FEHLERSUCHE	122
TECHNISCHE DATEN	130

INDICE

COLLEGAMENTI.....	7
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA	13
SISTEMA SURROUND	15
PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO.....	17
PRIMA DELL'USO	17
CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO	19
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z94.....	19
FUNZIONI DEL PANNELLO.....	20
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE	52
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC.....	53
OPERAZIONI BASE	55
CONTROLLO DEL SUONO	75
MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO SMART)	81
MISSAGGIO CON MICROFONO	83
GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD	85
GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE	97
A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)	101
RIPRODUZIONE CON IL TIMER	105
TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO.....	107
REGISTRAZIONE CON IL TIMER.....	109
MANUTENZIONE	113
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	125
SPECIFICAZIONI	131

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Explanations of the circled numbers are on pages 6 to 10.

- ① Accessory FM antenna
- ② Accessory AM loop antenna
- ③ FM/AM tuner (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Turntable (PL-Z94, etc.)
- ⑤ Tuner input/output cord
- ⑥ Surround speaker system
- ⑦ CD cassette deck amplifier (XD-Z84T)
- ⑧ Turntable connection cord
- ⑨ Speakers cord
- ⑩ Speaker system
- ⑪ Power cord
- ⑫ LD player or video cassette recorder (VCR)
- ⑬ To the AC wall socket
- ⑭ White
- ⑮ Red

Plug the power cord into the household electrical outlet only after all the connections have been completed.

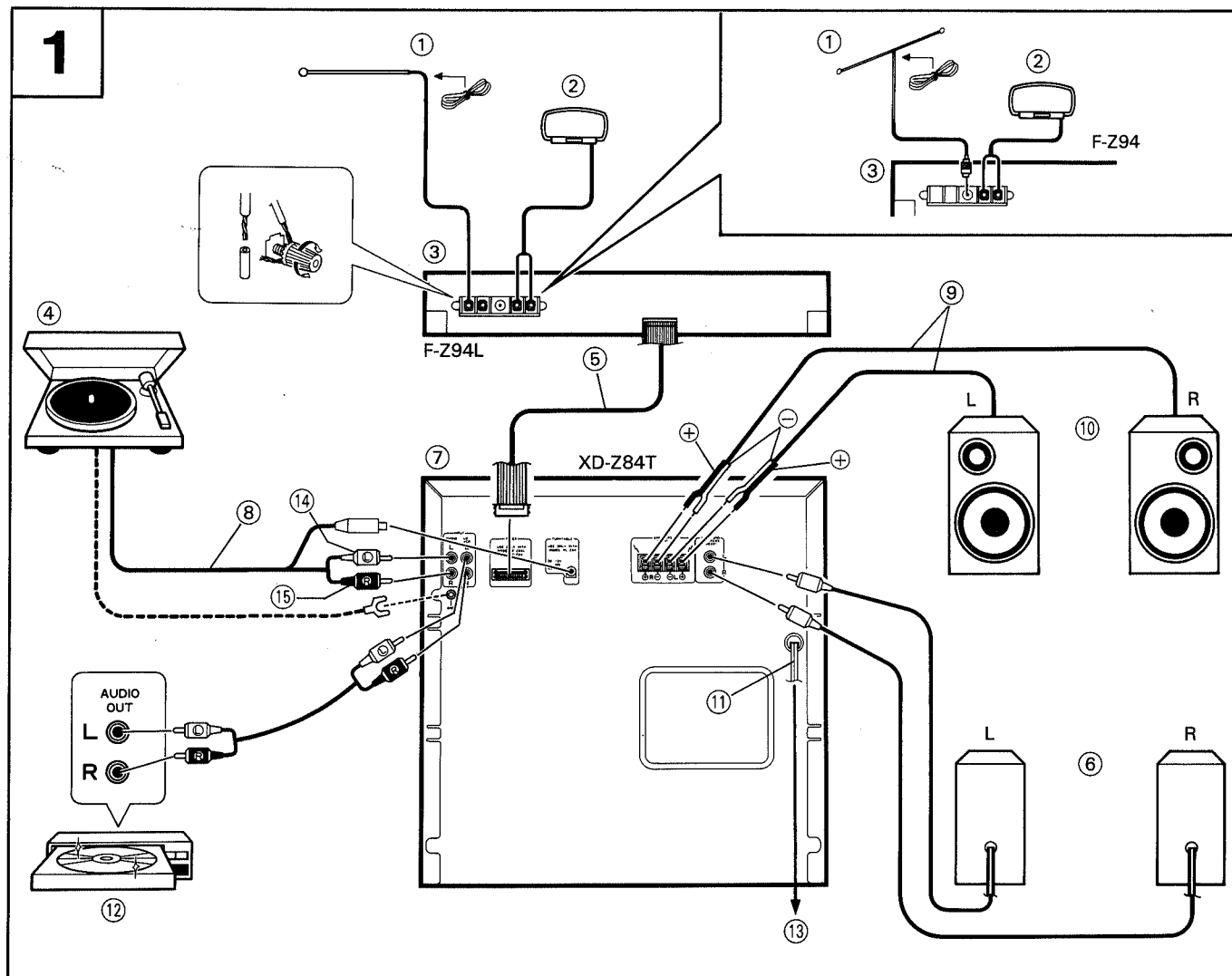
• Les explications des numéros encadrés se trouvent pages 6 à 10.

- ① Antenne FM accessoire
- ② Antenne AM à boucle accessoire
- ③ Tuner FM/AM (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Table de lecture (PL-Z94, etc.)
- ⑤ Cordon d'entrée/sortie de tuner
- ⑥ Système d'enceintes d'ambiance
- ⑦ Amplificateur de platine de cassette lecteur CD (XD-Z84T)
- ⑧ Cordon de connexion de table de lecture
- ⑨ Cordon d'enceinte
- ⑩ Système d'enceintes
- ⑪ Cordon d'alimentation
- ⑫ Lecteur LD ou magnétoscope à cassette (VCR)
- ⑬ Vers la prise secteur murale
- ⑭ Blanc
- ⑮ Rouge

Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur murale qu'après que toutes les connexions sont terminées.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Die Erklärungen zu den eingekreisten Ziffern finden Sie auf den Seiten 7 bis 11.

- ① UKW Zubehöranenne
- ② MW/LW Rahmenzubehöranenne
- ③ UKW/MW (/LW) Tuner (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Plattenspieler (PL-Z94, o.ä.)
- ⑤ Tuner-Eingangs/Ausgangs-Kabel
- ⑥ Surround Lautsprechersystem
- ⑦ CD-Cassettendeck-Verstärker (XD-Z84T)
- ⑧ Plattenspieler-Anschlußkabel
- ⑨ Lautsprecherkabel
- ⑩ Lautsprechersystem
- ⑪ Netzkabel
- ⑫ LD-Spieler oder Videocassettenrekorder (VCR)
- ⑬ Zur Wechselstrom-Wandsteckdose
- ⑭ Weiß
- ⑮ Rot

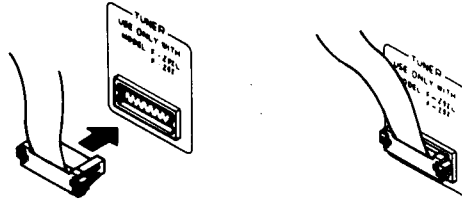
Schließen Sie den Netzstecker an eine Wandsteckdose an, wenn alle anderen Anschlüsse durchgeführt worden sind.

Le spiegazioni dei numeri nei cerchietti seguono dalla pagina 7 alla pagina 11.

- Fate riferimento alla diagramma 1.
- ① Antenna FM accessoria
- ② Antenna AM accessoria a quadro
- ③ Sintonizzatore FM/AM (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Giradischi (PL-Z94 ecc.)
- ⑤ Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore
- ⑥ Sistema di altoparlanti surround
- ⑦ Piastra a cassette con CD e amplificatore (XD-Z84T)
- ⑧ Filo di connessione giradischi
- ⑨ Cavo degli altoparlanti
- ⑩ Sistema di altoparlanti
- ⑪ Filo di alimentazione
- ⑫ Lettore LD o videoregistratore (VCR)
- ⑬ Alla presa murale CA
- ⑭ Bianco
- ⑮ Rosso

Inserite la spina del filo di alimentazione nella presa murale CA soltanto dopo aver effettuato tutti gli altri collegamenti.

2



Refer to page 6 for the connections diagram 1.

Proceed as follows with the set up and connections.

1. Place the tuner on top of the CD cassette deck amplifier.
2. Connect the tuner input/output cord 5 to CD cassette deck amplifier.

TUNER CONNECTION (Diagram 2)

Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it in the opposite direction while pressing the left and right claws.

NOTE:

When connecting or disconnecting the input/output cable, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.

3. Connect the FM antenna 1 and the AM loop antenna 2 to the tuner's antenna terminals.
4. Place the turntable on top of the tuner.
5. Connect the turntable's connection cords 8 to the CD cassette deck amplifier's jacks.

If using the turntable PL-Z94, connect the turntable's audio cords and power supply cord respectively to the CD cassette deck amplifier's PHONO jacks and DC 12V OUTPUT jack.

If using a different turntable, connect its audio cord and ground cord.
6. Use the "LD/VCR" jacks for connection to the audio output jacks of an LD player or VCR.

NOTE:

- Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.
- The white plug is for the left channel connection and the red plug for the right channel connection.

Voir le diagramme 1 de connexion à la page 6.

Agir de la façon suivante avec le réglage et les connexions.

1. Placer le tuner sur l'amplificateur de platine cassette lecteur CD.
2. Connecter le cordon d'entrée/sortie 5 du tuner à l'amplificateur de platine cassette lecteur CD.

CONNEXION DU TUNER (Diagramme 2)

Introduire le connecteur jusqu'à ce qu'il soit bloqué, pour s'assurer qu'il est bien connecté. Lors du débranchement, le tirer dans la direction opposée tout en appuyant sur les pinces de droite et de gauche.

REMARQUE:

Lors du branchement ou débranchement du câble d'entrée/sortie, n'effectuer cette opération qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise murale.

3. Connecter l'antenne FM 1 et l'antenne à boucle AM 2 aux bornes d'antenne du tuner.
4. Placer la table de lecture sur le dessus du tuner.
5. Brancher les cordons de connexion de la table de lecture 8 aux prises de l'amplificateur platine cassette stéréo lecteur de CD.

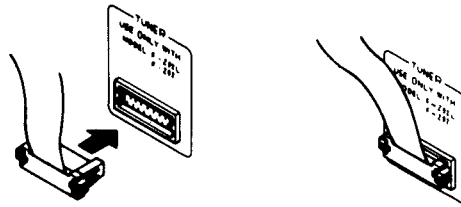
Si l'on utilise la table de lecture PL-Z94, connecter les cordons audio de la table de lecture et le cordon d'alimentation respectivement aux prises PHONO de l'amplificateur de platine cassette lecteur CD et à la prise de sortie C.C. 12V OUTPUT.

Si l'on utilise une table de lecture différente, connecter ses cordons audio et de mise à la terre.
6. Utiliser les prises "LD/VCR" pour la connexion aux prises de sortie audio d'un lecteur LD ou VCR.

REMARQUE:

- Insérer les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.
- La fiche blanche correspond au canal gauche et la fiche rouge au canal droit.

2



Sehen Sie hierzu den Anschlußplan auf Seite 7, Abb. 1.

Beim Aufstellen und Anschließen wie folgt verfahren

1. Den Tuner auf den CD-Cassettendeck-Verstärker stellen.
2. Das Eingangs/Ausgangskabel des Tuners ⑤ bei dem CD-Cassettendeck-Verstärker anschließen.

ANSCHLUSS DES TUNERS (Diagramm 2)

Den Verbindungsstecker aufsetzen und einrasten. So wird sichergestellt, daß er richtig angeschlossen ist. Beim Abtrennen in entgegengesetzter Richtung ziehen und gleichzeitig die linke und rechte Klemme drücken.

HINWEIS:

Wenn Sie das Eingangs-/Ausgangskabel anschließen oder abtrennen, entfernen Sie zunächst den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

3. Die UKW-Antenne ① und die MW/LW-Rahmenzubehörantenne ② an die Antennenanschlüsse des Tuners anschließen.
4. Den Plattenspieler auf den Tuner stellen.
5. Schließen Sie die Anschlußkabel des Plattenspielers ⑧ an die Verstärkerbuchsen des CD-Cassettendecks an.
Schließen Sie bei Verwendung des Plattenspielers PL-Z94 die Audiokabel und das Stromkabel des Plattenspielers folgendermaßen an dem CD-Cassettendeck-Verstärker an: das Audiokabel bei der PHONO-Buchse und das Stromkabel bei der Gleichstrom-Ausgangsbuchse 12 V.
Bei Anwendung eines anderen Plattenspielers schließen Sie dessen Audio-Kabel und Erdungs-Kabel an.
6. Benutzen Sie die Buchsen "LD/VCR" für den Anschluß bei den Audio-Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers oder Videocassettenrecorders.

HINWEIS:

- Die Stecker fest in die Buchsen stecken. Falscher Anschluß kann zu Klangverzerrung oder Fehlfunktion führen.
- Der weiße Stecker ist für den Anschluß des linken Kanals und der rote Stecker für den Anschluß des rechten Kanals.

Fate riferimento alla pagina 7 1.

Procedete come segue per installare e collegare l'unità.

1. Collocate il sintonizzatore sopra la piastra a cassette con CD e amplificatore.
2. Collegate il cavo di ingresso/uscita ⑤ del sintonizzatore alla piastra a cassette con CD e amplificatore.

COLLEGAMENTO DEL SINTONIZZATORE (Diagramma 2)

Inserite il connettore finchè esso non scatti nella posizione giusta per essere sicuri che lo stesso connettore sia installato correttamente. Quando si scollega il connettore, tiratelo nella direzione opposta tenendo premuti i morsetti destro e sinistro.

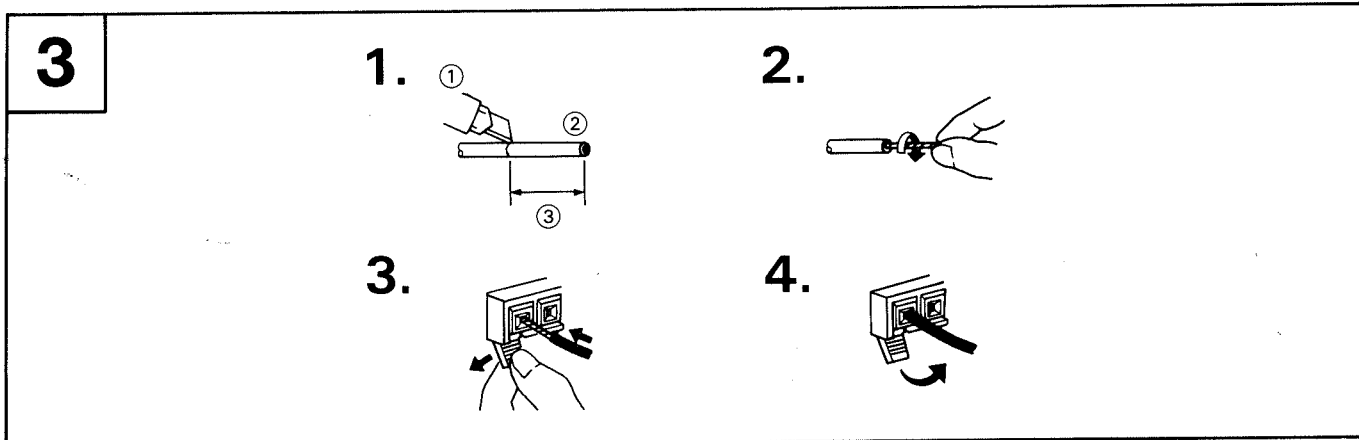
NOTA:

Collegate o scollegate il cavo di ingresso/uscita soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.

3. Collegate l'antenna FM ① e l'antenna AM a quadro ② con i terminali per l'antenna del sintonizzatore.
4. Collocate il giradischi sopra il sintonizzatore.
5. Collegati i fili di connessione del giradischi ⑧ alle prese del lettore CD e piastra a cassette con amplificatore.
Nel caso in cui usate il giradischi PL-Z94, collegate i cavi audio del giradischi e il filo di alimentazione alle prese PHONO della piastra a cassette con CD e amplificatore e alla presa DC 12 V OUTPUT rispettivamente.
Nel caso in cui usate un altro giradischi, collegate il cavo audio e il filo di massa dello stesso.
6. Usate le prese "LD/VCR" per collegare le prese di uscita audio di un lettore LD o di un Videoregistratore.

NOTA:

- Infilare a fondo i connettori nei terminali. Un collegamento imperfetto può causare distorsione del suono o malfunzione.
- Il connettore bianco serve per collegare il canale sinistro e quello rosso per collegare il canale destro.



7. Connect the speaker cords ⑨ to SPEAKERS terminals. (Diagram 3)

1. ① Cutter ② Speaker cord ③ 10 mm
2. Twist the strands.
3. Push away.
4. Pull back.

Connect the "+" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "+" terminals on the speakers, the "-" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "-" terminals on the speakers.

NOTE:

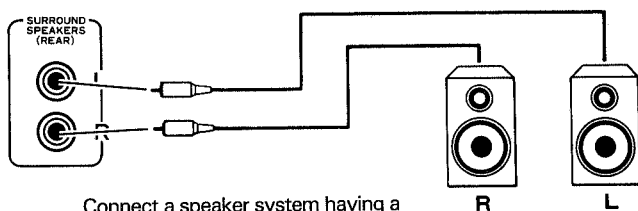
Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Speaker impedance

Connect speaker systems with a nominal impedance of ranging from 8 to 16 Ω .

Surround speaker connection

Connect the plugs properly.



Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more.

8. Finally, connect the power cord ⑪ to the AC wall socket.

7. Connecter les cordons d'enceinte ⑨ aux bornes SPEAKERS. (Diagramme 3)

1. ① Couteau ② Cordon d'enceinte ③ 10 mm
2. Tordre les fils.
3. Pousser vers l'extérieur.
4. Pousser vers l'intérieur.

Connecter les bornes "+" sur l'amplificateur de platine cassette lecteur CD aux bornes "+" sur les enceintes, les bornes "-" sur l'amplificateur de platine cassette lecteur CD aux bornes - sur les enceintes.

REMARQUE:

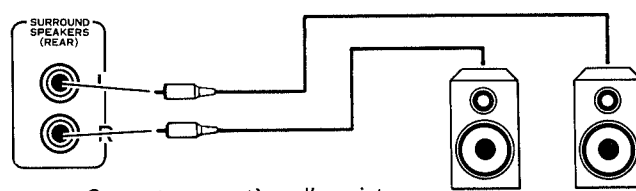
Ne pas laisser les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

Impédance d'enceinte

Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.

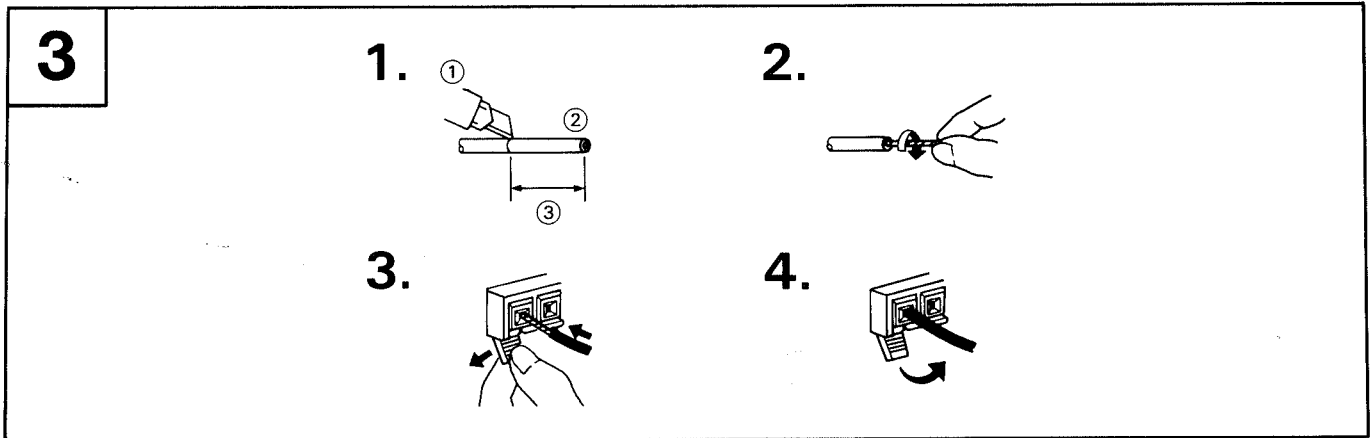
Connexion des enceintes d'ambiance

Connecter les fiches correctement.



Connecter un système d'enceintes ayant une impédance de 16 ohms ou plus.

8. Finalement, connecter le cordon d'alimentation ⑪ à la prise secteur murale.



7. Die Lautsprecher-Kabel ⑨ bei den Lautsprecher-Klemmen (SPEAKERS) anschließen.
(Diagramm 3)

1. ① Schneidwerkzeug ② Lautsprecherkabel ③ 10 mm
2. Die Drähte miteinander verflechten.
3. Nach außen drücken.
4. Nach innen drücken.

Die "+"-Klemmen an dem CD-Cassettendeck-Verstärker bei den "+"-Klemmen des Lautsprechers anschließen; entsprechend sind die "-"-Klemmen am CD-Cassettendeck-Verstärker bei den "-"-Klemmen des Lautsprechers anzuschließen.

HINWEIS:

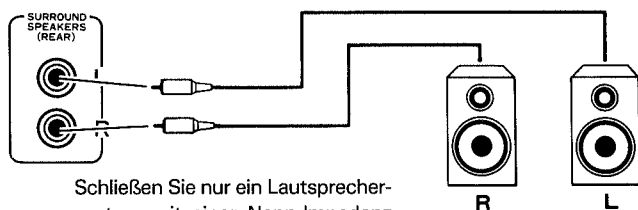
Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung vorkommt.

Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ω an.

Anschluß der Surround-Lautsprecher

Schließen Sie die Stecker richtig an.



Schließen Sie nur ein Lautsprecher-system mit einer Nenn-Impedanz von 16 Ω oder mehr an.

8. Zuletzt das Netzkabel ⑪ in eine Steckdose stecken.

7. Collegare i cavi degli altoparlanti ⑨ con i terminali SPEAKERS.
Collegamento dei fili degli altoparlanti (Diagramma 3)

1. ① Pinza tagliafilì ② Filo dell'antenna ③ 10 mm
2. Attorcigliate i trefoli.
3. Premete verso fuori.
4. Tirate verso dentro.

Collegate i terminali "+" della piastra a cassette con CD e amplificatore con i terminali "+" degli altoparlanti. Collegate i terminali "-" della piastra a cassette con CD e amplificatore con i terminali "-" degli altoparlanti.

NOTA:

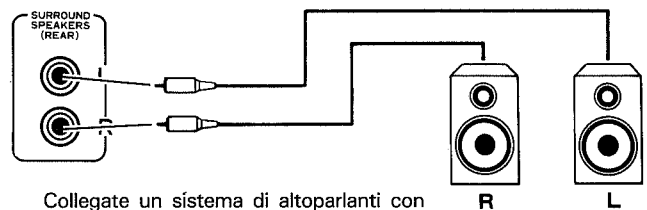
Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbe causare malfunzione o guasti.

Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω .

Collegamento degli altoparlanti surround

Collegate le spine nel modo corretto.



Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω in sù.

8. Infine, collegate il cavo di alimentazione ⑪ alla presa a murale CA.

ANTENNA CONNECTIONS

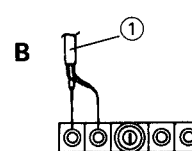
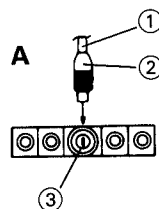
4

Wrong
Incorrect
Falsch
Erroneo

Wrong
Incorrect
Falsch
Erroneo

CONNEXIONS D'ANTENNE

5



Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

FM Antenna Attachment (Diagram 4)

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Extend the antenna out to its full, and affix it to a wall, etc.

External FM antenna installation (Diagram 5)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise.

If the FM antenna terminal is a PAL terminal, then connect as shown in figure 5-A.

If the FM antenna terminal is not a PAL terminal, then connect as in figure 5-B if using a 75 Ω coaxial cable.

① 75 Ω coaxial cable ② PAL connector ③ PAL terminal

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Antenna (Diagram 6)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

① lead wire ② leg

External AM antenna (Diagram 7)

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne ne soit correctement raccordée.

La force des signaux d'émission varie d'une région à une autre. Le signal de propagation est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM (Schéma 4)

Connecter l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déployer à fond l'antenne et la fixer à un mur, etc.

Installation de l'antenne externe FM (Schéma 5)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.

Si la borne de l'antenne FM est une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure 5-A.

Si la borne de l'antenne FM n'est pas une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure 5-B, avec un câble coaxial de 75 ohms.

① Câble coaxial de 75 ohms ② Connecteur PAL ③ Borne PAL

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être connectée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à distance du tuner et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Éviter de la placer près de lecteurs audionumériques, d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

Réglage de l'antenne AM (Schéma 6)

- Insérer l'attache qui se trouve au fond de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un point similaire avant le montage. (Fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception.)
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour localiser l'orientation où la réception est la meilleure.

① Câble d'amenée ② Pied

Antenne externe AM (Schéma 7)

Antenne intérieure AM

Prévoir un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Connecter l'une des extrémités sur la borne d'antenne et fixer l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

Antenne extérieure AM

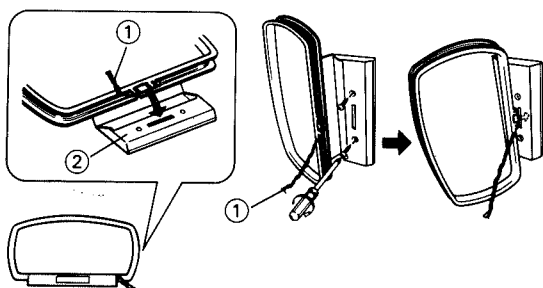
Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment accrue, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM intérieure ou extérieure.

ANTENNENANSCHLÜSSE

6



Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerlässlich.

UKW-Antenne

Befestigung der UKW-Antenne (Diagramm [4])

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen an. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.

Anschluß der externen UKW-Antenne (Diagramm [5])

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie wie in Abbildung [5]-A gezeigt an.

Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75 Ω verwenden, dann schließen Sie wie in Abbildung [5]-B gezeigt an.

- ① 75 Ω Koaxialkabel ② PAL-Anschluß ③ PAL-Buchse

MW/LW-Antenne

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne wird an die MW/LW-Antennenklemmen angeschlossen. Die Antenne wird vom Tuner entfernt aufgestellt; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von CD-Playern, Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten aufstellen.

Aufstellen der MW/LW-Antenne (Diagramm [6])

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

- ① Zuleitungsdraht ② Antennenfuß

Externe MW/LW-Antenne (Diagramm [7])

Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die MW/LW-Antennenklemme stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

MW/LW-Außenantenne

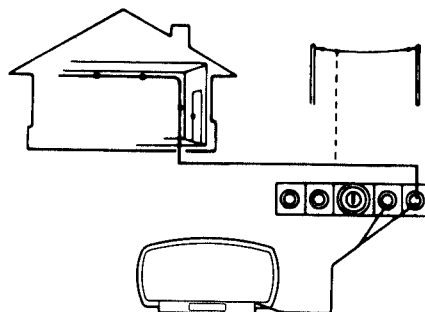
Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

HINWEIS:

Nicht die MW/LW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW/LW-Antenne verwendet wird.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

7



La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non è stata collegata correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona in zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Fissaggio dell'antenna FM (Diagramma [4])

Collegate l'antenna FM accessoria al terminale FM. Aprite l'antenna completamente e fissatela sul muro, ecc.

Installazione dell'antenna FM esterna (Diagramma [5])

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è molto disturbato.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura [5]-A.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura [5]-B se usate un cavo coassiale di 75 Ω .

ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere collocata lontano dal sintonizzatore, e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori di Compact Disc, di personal computer, di televisori e di altri apparecchi che generano frequenze radio.

Installazione dell'antenna AM (Diagramma [6])

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate il sostegno sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

- ① Filo conduttore ② Asta

Antenna AM per esterni (Diagramma [7])

Antenna AM per interni

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6m). Assicuratevi un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

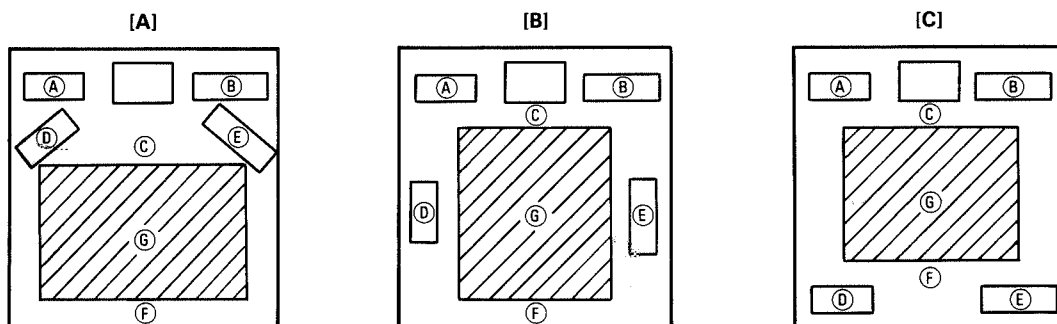
NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM per esterni.

SURROUND SYSTEM

SYSTEME D'AMBIANCE

8



What is surround sound?

With ordinary stereo, sound normally comes only from speakers in front of the listener. In a concert hall or theater though, sound reflected from the walls and ceiling reaches the listener from all directions. This is what accounts for the feeling of ambience or spaciousness of a live performance.

Surround sound works to reproduce these effects to produce fuller, more "live" sound.

STEREO WIDE

When the surround speakers are not connected, the stereo wide function may be activated. This function enhances the stereo effect. Note however, that it does not operate in the case of a monaural source.

Speaker System Placement Examples (Diagram 8)

The sound effects obtained in a surround system depend on speaker placement. Experiment with various arrangements to find the one most suited to your tastes.

Placing the speakers slightly higher than ear level contributes to sound quality.

[Case A]

Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

[Case B]

Sound appears to come from directly in front of listener. Good for listening to music recordings.

[Case C]

Offers most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.

- (A) Front speaker left
- (B) Front speaker right
- (C) Front
- (D) Surround speaker left
- (E) Surround speaker right
- (F) Rear
- (G) Listening area

Qu'est-ce que le son d'ambiance?

Avec une stéréo ordinaire, le son vient normalement uniquement des enceintes qui sont en face de l'auditeur. Dans une salle de concert ou un théâtre cependant, le son réfléchi par les murs et le plafond atteint l'auditeur dans toutes les directions. C'est pour cela que l'on ressent cette ambiance d'espace dans une représentation en direct.

Le son d'ambiance travaille à reproduire ces effets pour donner un son plein plus "vivant".

STEREO LARGE (STEREO WIDE)

Lorsque les enceintes d'ambiance ne sont pas branchées, la fonction de stéréo large sera activée. Cette fonction amplifie l'effet stéréo. Remarque que la fonction ne pourra pas être utilisée si la source est monophonique, comme c'est le cas pour des réceptions AM.

Exemples d'emplacement du système d'enceintes (Schéma 8)

Les effets de son obtenus dans un système d'ambiance dépendent de l'emplacement des enceintes. Faire des essais avec différents arrangements pour trouver ce qui convient le mieux à ses goûts.

L'installation des haut-parleurs légèrement plus haut que le niveau des oreilles contribue à améliorer la qualité sonore.

[Cas A]

Bonne dispersion du son, recommandé pour les films, etc.

[Cas B]

Le son semble venir directement d'en face de l'auditeur. Bon pour écouter les enregistrements de musique.

[Cas C]

Offre le plus d'effets variés, bon pour regarder des émissions sportives ou écouter des enregistrements en direct.

- (A) Enceinte avant gauche
- (B) Enceinte avant droite
- (C) Avant
- (D) Enceinte d'ambiance gauche
- (E) Enceinte d'ambiance droite
- (F) Arrière
- (G) Zone d'écoute

INWEISE ZUM BETF

ORT

an einem Ort auf, wo es gut
n Temperaturen oder Feuch

ufgestellt werden, wo es direktem
en Vorrichtungen oder Heizkörper
litze kann das Gehäuse oder die
Wenn das Gerät an einem feuch
wird, kann dies zu Fehlfunktionen
u in der Nähe von Öfen usw., wo d
Hitze ausgesetzt werden kann, ist

WEISE ZUR AUFSTELLUN

eb des CD-Spielers auf wärmeerzeu
erstärker) über längere Zeit wird die
ellung des CD-Spielers auf Wärmequ

ie möglich von einem Fernseher oder
der Nähe solcher Geräte aufgestel
zw. eine Beeinträchtigung der Bilde
ngen machen sich besonders stark
verwendet wird. In einem solc
Außenantenne anzuschließen o
elers auszuschalten.
direkt auf eine Box oder sehr nah
wird, werden die Vibrationen der E
vo sie Rückkopplungspfeifen verur
her stets davon, daß die Boxen we
nt aufgestellt sind.

IEDERSCHLAG

am kalten in einen warmen Raum g
imtemperatur plötzlich abfällt, kan
im Inneren des Gerätes kommen. Di
leistungsfähig. Lassen Sie das Ger
e Stunde lang stehen oder erhö
emperatur.

ETRIEBNAHME

②

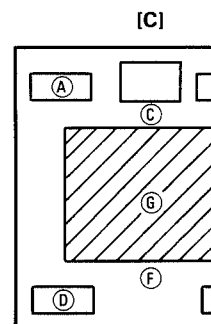
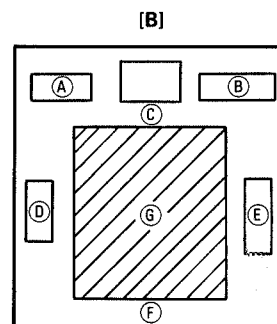
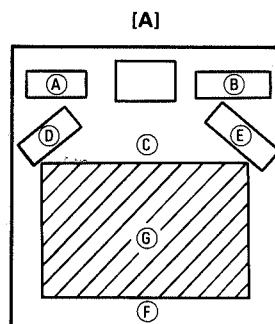


ZUBEHÖRTEILE

F-Z94)
ne (F-Z94L/F-Z94)
)
(D-Z84T)

SURROUND-SYSTEM

8



Was ist "Surround-Klang"?

Bei normalen Stereoanlagen kommt der Ton nur von den Boxen vor dem Hörer. In einer Konzerthalle oder in einem Theater dagegen, erreicht den Hörer aus allen Richtungen auch von den Wänden oder der Decke reflektierter Klang. Und gerade das ist es, das dem Hörer das Gefühl gibt, einer Live-Aufführung in einem großen Raum beizuwohnen. Surround-Klang imitiert diese Raumklangwirkung und erzeugt so eine Klangwirkung, die mehr "Live" erscheint.

STEREOWEITE (STEREO WIDE)

Sind keine Surround Lautsprecher angeschlossen, kann die Funktion der Stereoweite aktiviert werden. Diese Funktion verstärkt den Stereoeffekt.

Beachten Sie, daß diese Funktion nicht bei einer Monoquelle, wie z.B. Mittelwellensendungen, arbeitet.

Beispiele zur Boxenaufstellung (Diagramm 8)

Der in einem Surround-System erreichte Klangeffekt hängt von der Lautsprecheraufstellung ab. Experimentieren Sie mit verschiedenen Anordnungen, um die für die jeweilige Situation und den persönlichen Geschmack am besten geeignete Position zu finden.

Wenn die Lautsprecher etwas über Ohrhöhe aufgestellt werden, trägt dies zu erhöhter Klangqualität bei.

[Fall A]

Gute Klangverteilung; empfohlen für Filme usw.

[Fall B]

Der Klang scheint direkt von vorne zu kommen. Gut für Musikaufnahmen geeignet.

[Fall C]

Ermöglicht die vielfältigsten Effekte; gut für Sportprogramme oder Live-Vorführungen geeignet.

- Ⓐ Vorderer linker Lautsprecher
- Ⓑ Vorderer rechter Lautsprecher
- Ⓒ Vorne
- Ⓓ Linker Surround-Lautsprecher
- Ⓔ Rechter Surround-Lautsprecher
- Ⓕ Hinten
- Ⓖ Hörfeld

SISTEMA SURROUND

Che cos'è il suono "surround"?

Con i sistemi stereo normali, il suono normale altoparlanti di fronte all'ascoltatore. In una sala da teatro, invece, il suono riflesso dalle pareti dell'ascoltatore da tutti i lati. Questo è ciò che produce un senso di ambiente o di spaziosità. Il sistema di suono "surround" serve a riprodurre un suono più pieno, più dal "vivo."

EFFETTO STEREO WIDE

Quando gli altoparlanti di effetto surround non sono usati, usare la funzione ad effetto stereo wide. Questa funzione produce l'effetto stereofonico.

Osservate che questa funzione non opera in modalità monofonica.

Esempi di collocazione del sistema (Diagramma 8)

Gli effetti sonori ottenuti con un sistema surround dipendono dalla collocazione degli altoparlanti. Tentate diverse disposizioni per trovare quella più soddisfacente.

Collocate gli altoparlanti un po' più in alto del normale per migliorare la qualità sonora.

[Caso A]

Una buona dispersione sonora; consigliato per film.

[Caso B]

Il suono sembra provenire direttamente da davanti; adatto per l'ascolto di registrazioni di musica.

[Caso C]

Offre la maggiore varietà degli effetti; buono per l'ascolto di registrazioni dal vivo.

- Ⓐ Altoparlante anteriore sinistro
- Ⓑ Altoparlante anteriore destro
- Ⓒ Frontale
- Ⓓ Altoparlante surround sinistro
- Ⓔ Altoparlante surround destro
- Ⓕ Posteriore
- Ⓖ Area d'ascolto

GARDING HANDLI

ll ventilated location where
h temperature or humidity,
ation which is exposed to direct s
radiators. Excessive heat can ad
al components. Installation of the
nt may result in malfunction or ac
ir cookers etc., where the unit i
steam or heat.)

GARDING INSTALLATI

for long periods on heat-generating
ect performance. Avoid placing the
es.

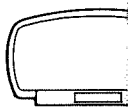
ossible from TV sets. The unit ins
quipment may cause noise or degr
e may be particularly noticeable w
n such a case, make use of an
er to the unit.

directly on or very close to a spea
er may be transported to the top
edback howling. Be sure that spea
from the turntable.

into a warm room from previous
oom temperature is suddenly inc
side and the unit may not be able t
as like this, allow the unit to stand fo
temperature gradually.

ATING

②

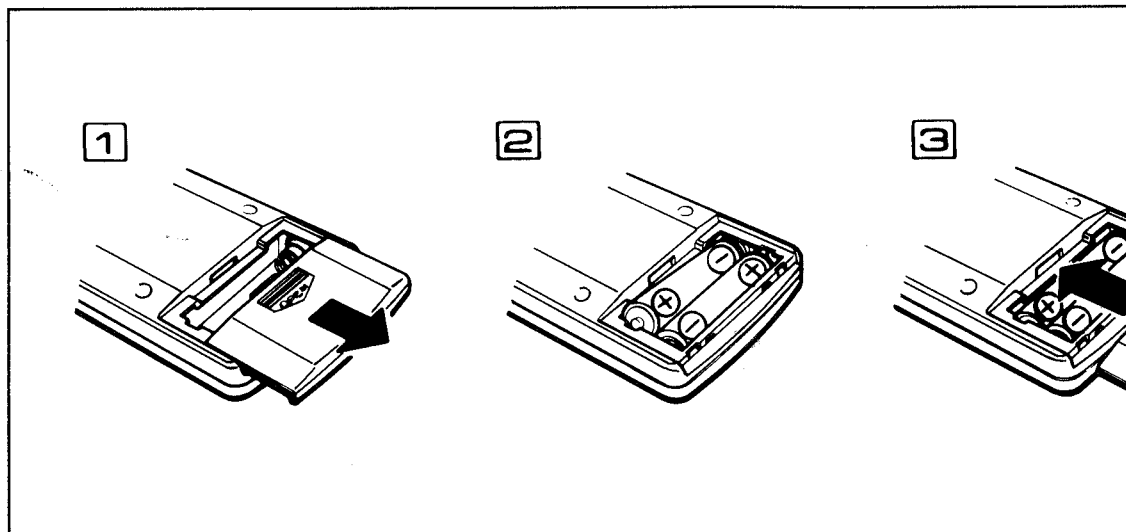


ED ACCESSORIES

Z94)
4L/F-Z94)
-Z84T)
(D-Z84T)

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

CHARGEMENT DES PIL L'UNITE DE TELECOMM



- ① Open the rear cover.
- ② Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries, correctly matching polarity.
- ③ Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A:

Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive + and negative - polarities, as indicated inside the compartment.

B:

Never mix new and used batteries.

C:

Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

- ① Ouvrir le couvercle arrière.
- ② Installer correctement des piles "AAA" (correspondre leurs polarités.
- ③ Refermer le couvercle.

Une utilisation incorrecte des piles fuite ou une rupture. Toujours obs

A:

Toujours insérer les piles dans le compartime les polarités positive (+) et négative (-), c du compartiment.

B:

Ne jamais mélanger des piles neuves et déj

C:

Des piles de même format peuvent avoir des leur type. Ne pas mélanger des types diffé

PL-Z94 TURNTABLE SET UP

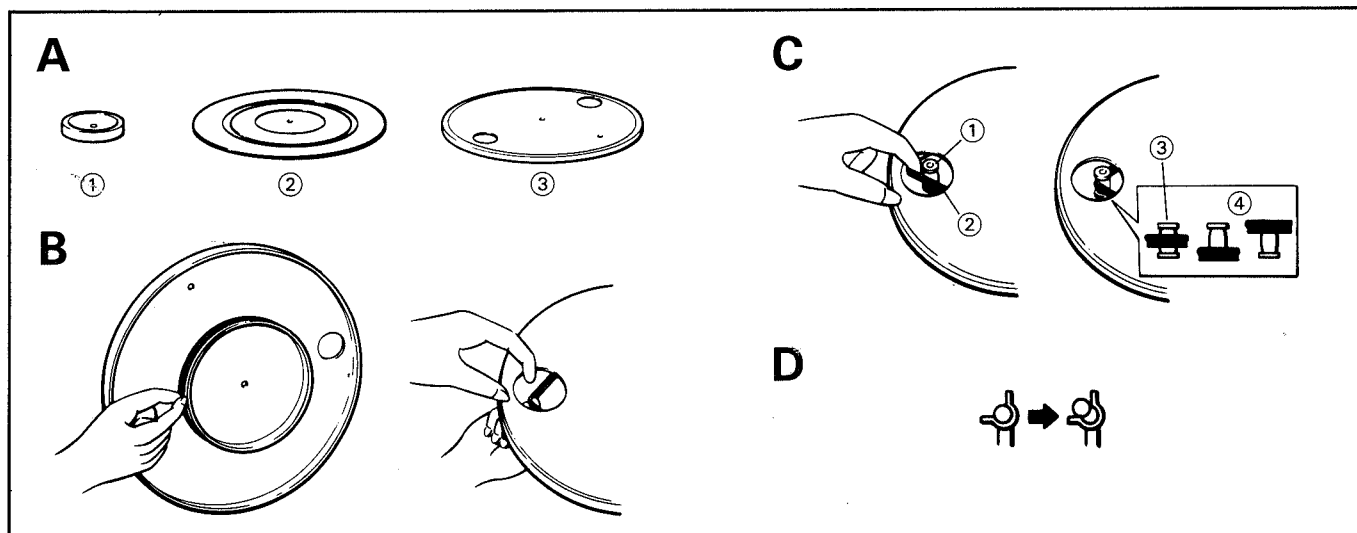
1. Check the parts (See diagram A).
 - ① EP adapter (You will find this taped on the cabinet.)
 - ② Platter mat
 - ③ Platter
2. Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger (See diagram B).
3. Slip belt over finger and pull out, inserting finger in hole.
4. Insert finger from top of platter and transfer belt to forefinger.
5. Lower platter onto spindle.
6. Release belt onto pulley (See diagram C).
 - ① Pulley
 - ② Belt
 - ③ Correct
 - ④ Incorrect
7. Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).
8. Remove the vinyl band holding the tonearm.
9. Remove the stylus cover.
10. Remove the tonearm from the arm rest (See diagram D).

INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE P

1. Vérifier les accessoires fournis (Voir sc
 - ① Adaptateur EP (Collé sur le logemen
 - ② Tapis du plateau
 - ③ Plateau
2. En tenant la courroie entre le pouce et l jante (Voir schéma B).
3. Faire glisser la courroie avec le doigt, introduisant le doigt dans le trou.
4. Insérer l'index de la partie supérieure du courroie à l'index.
5. Abaisser le plateau sur l'axe.
6. Lâcher la courroie autour de la poulie (
 - ① Poulie
 - ③ Correct
 - ② Courroie
 - ④ Incorrect
7. Placer le tapis du plateau (avec le côté haut).
8. Enlever la bande vinyle retenant le bra
9. Enlever le cache de la pointe de lectur
10. Enlever le bras de son support (Voir sc

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



- 1 Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.
- 2 Die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.
- 3 Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerschlagen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A:

Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (-) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B:

Niemals neue und alte Batterien mischen.

C:

Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

- 1 Aprite il coperchio posteriore.
- 2 Inserite due batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.
- 3 Chiudete il coperchio.

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presente i seguenti consigli:

A:

Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva (+) e negativa (-), secondo il disegno all'interno del comparto.

B:

Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.

C:

Batterie dello stesso modello possono essere di voltaggio diversi a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

AUFSTELLEN PLATTENSPIELERS PL-Z94

1. Überprüfen sie die Zubehöerteile (Siehe Diagramm A).
 - ① Mittelstück für Singels (Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
 - ② Plattentellermatte
 - ③ Plattenteller
2. Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten ihn zwischen Daumen und Zeigefinger (Siehe Diagramm B).
3. Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Daumen nach außen, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.
4. Fassen Sie mit dem Zeigefinger durch das Loch im Plattenteller von oben und halten Sie den Antriebsriemen jetzt mit dem Zeigefinger fest.
5. Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.
6. Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad (Siehe Diagramm C).

① Antriebsrad	② Antriebsriemen
③ Richtig	④ Falsch
7. Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben zeigend).
8. Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.
9. Nehmen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel ab.
10. Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage (Siehe Diagramm D).

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z94

1. Controllate i componenti (Fate riferimento al diagramma A).
 - ① Adattatore per dischi EP (Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)
 - ② Tappetino di gomma
 - ③ Piatto portadisco
2. Prendete la cinghia sul bordo inferiore fra il pollice e l'indice (Fate riferimento al diagramma B).
3. Fate scorrere la cinghia sul pollice e tiratela fuori inserendo il pollice dentro il foro.
4. Inserite il pollice dalla parte superiore del piatto portadisco e spostate la cinghia all'indice.
5. Fate scendere il piatto portadisco sull'asse.
6. Rilasciate la cinghia sulla puleggia (Fate riferimento alla diagramma C).

① Puleggia	③ Corretto
② Cinghia	④ Erroneo
7. Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).
8. Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.
9. Rimuovete il coperchio del fonorivelatore.
10. Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo (Fate riferimento al diagramma D).

PANEL FACILITIES

- Explanations of the circled numbers are on pages 22 to 44.

EINRICHTUNGEN AN DER PLATTE

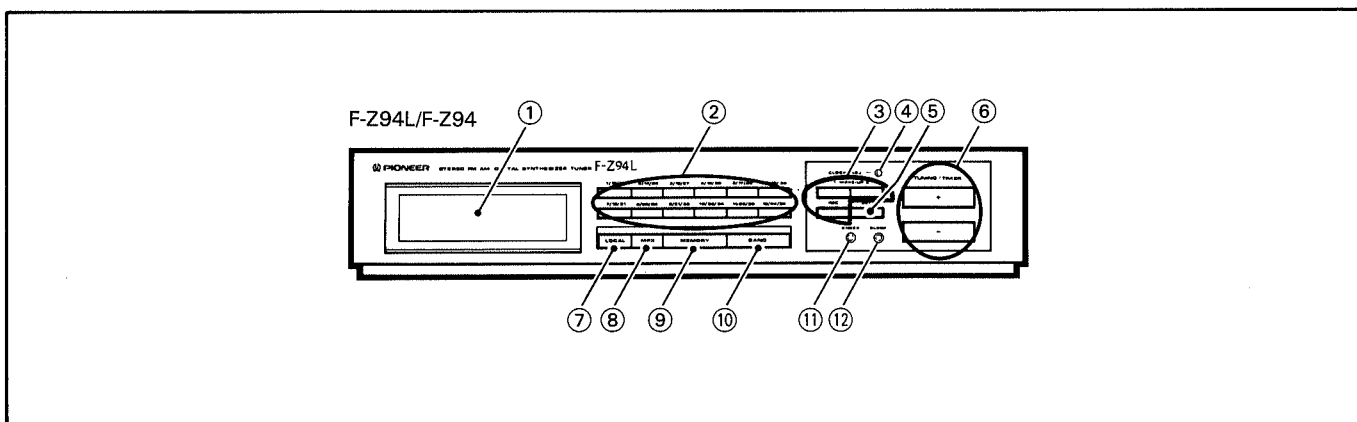
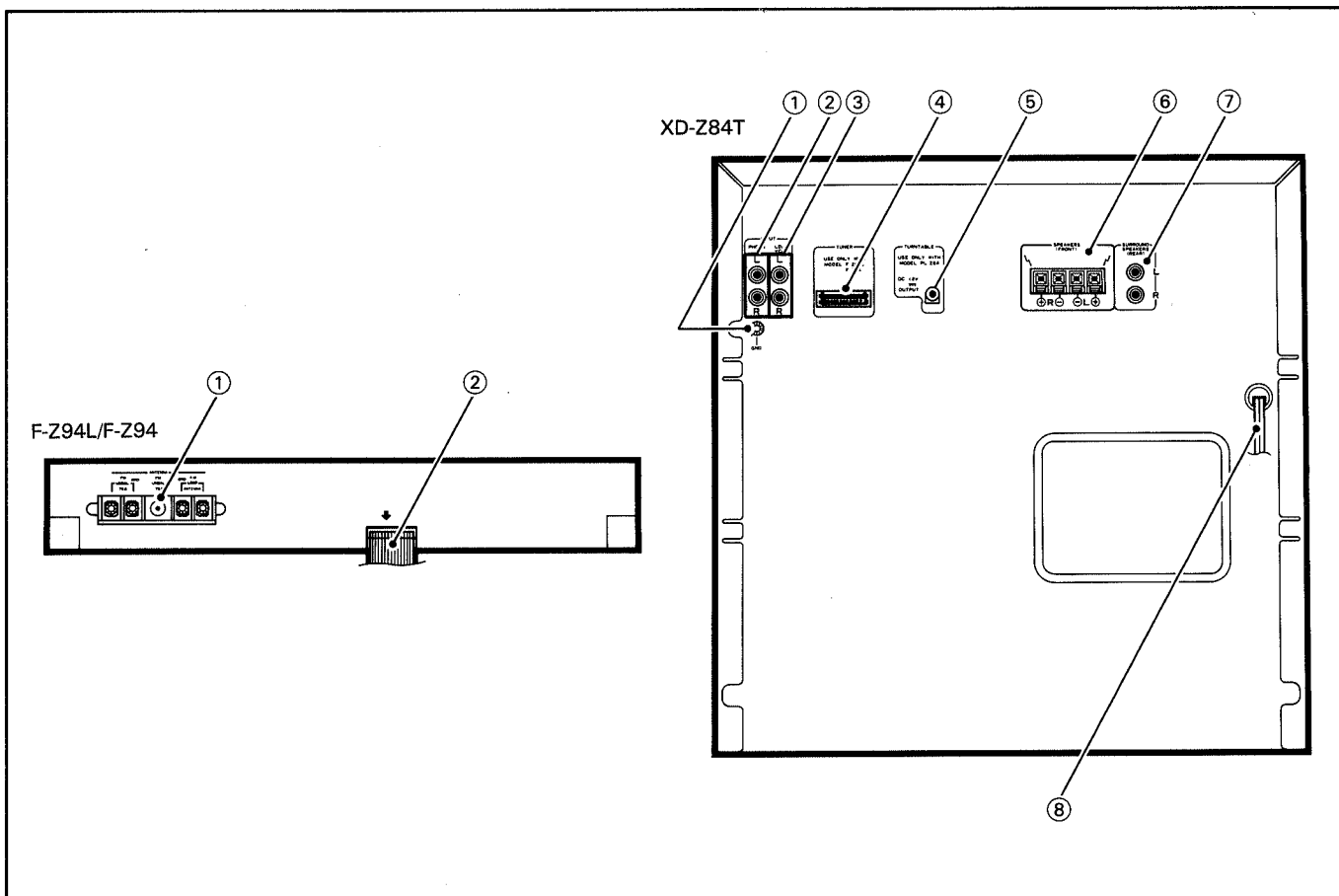
- Die Erklärungen zu den eingekreisten Zifferen finden Sie auf den Seiten 23 bis 45.

COMMANDES DU PANNEAU

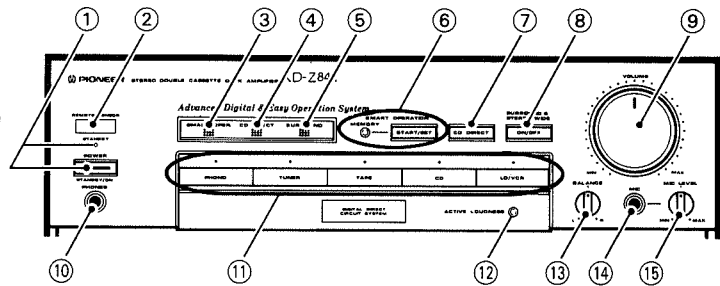
- Les explications des numéros encadrés se trouvent pages 22 à 44.

FUNZIONI DEL PANNELLO

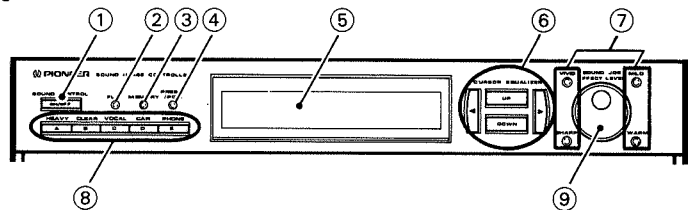
- Le spiegazioni dei numeri nei cerchietti seguono dalla pagina 23 alla pagina 45.



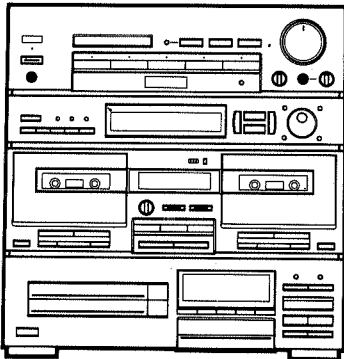
Amplifier section
Section amplificateur
Verstärkerteil
Sezione dell'amplificatore



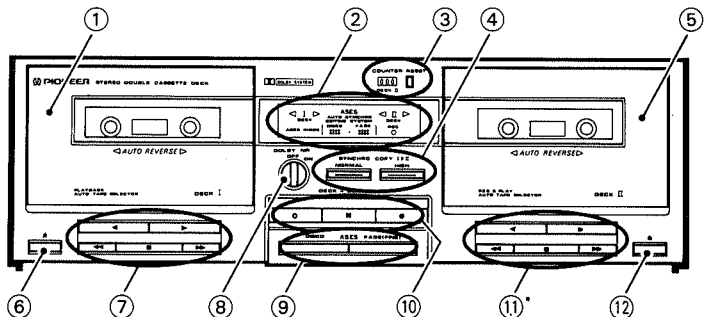
Sound image controller section
Section contrôleur d'image sonore
Einstellung des Klangbildes
Sezione dell'unità di controllo
dell'immagine sonora



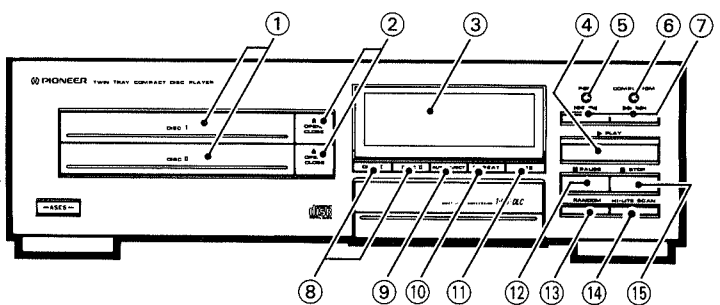
XD-Z84T



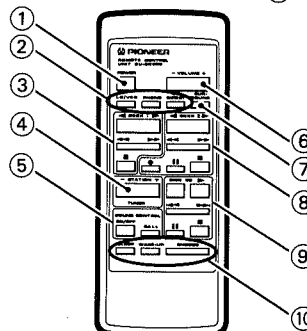
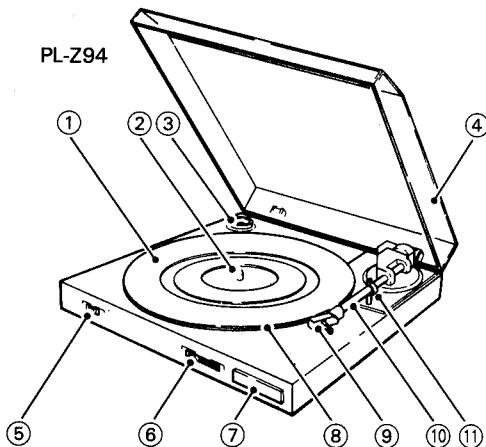
Cassette deck section
Section platine cassette
Kassettendeck-Abschnitt
Sezione della piastra a cassette



Compact disc player section
Section de lecteur CD
CD-Spieler
Sezione lettore CD



PL-Z94



PANEL FACILITIES

REAR PANEL FACILITIES

Tuner: F-Z94L/F-Z94

① FM/AM ANTENNA terminals

Antennas must be connected to these terminals: otherwise you will not be able to receive stations. See page 12 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

② TUNER input/output cord

Connect to the TUNER jack of the CD cassette deck amplifier.

CD cassette deck amplifier: XD-Z84T

① Ground terminal (GND)

Connect this to the ground terminal on the turntable (except for PL-Z94).

② PHONO input jacks

Connect the audio cord of the turntable to these jacks.

③ LD/VCR jacks

Connect to audio output jacks of LD player or VCR, etc.

④ TUNER jacks

Connect the tuner cord here.

⑤ TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT) jack

This jack supplies power to the turntable PL-Z94.
Connect the power supply cord of the turntable to this jack.

⑥ SPEAKERS terminals

L: Connect the left speaker system as seen from the listening position.
R: Connect the right speaker system as seen from the listening position.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω .

⑦ SURROUND SPEAKERS jacks

Connect the surround speaker systems.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more.

⑧ Power cord

Connect this to the household electrical outlet.

COMMANDES DU PANNEAU

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

Syntoniseur: F-Z94L/F-Z94

① Bornes d'antenne FM/AM (ANTENNA)

Les antennes doivent être connectées à ces bornes. Sinon, il ne sera pas possible de recevoir des stations. Voir page 12 pour les détails sur les CONNEXIONS D'ANTENNE.

② Cordon d'entrée/sortie du tuner (TUNER)

Connecter à la prise TUNER de l'amplificateur de lecteur de cassette CD.

Amplificateur de lecteur de cassette CD: XD-Z84T

① Borne de terre (GND)

Raccorder cette borne à la borne de terre de la platine tourne-disque (sauf pour la PL-Z94).

② Prises d'entrée PHONO

Brancher le cordon audio de la table de lecture à ces prises.

③ Prises LD/VCR

Raccorder aux prises de sortie audio du lecteur de disque laser ou du magnétoscope, etc.

④ Prises du tuner (TUNER)

Y connecter le cordon du syntoniseur.

⑤ Prise du tourne-disque [TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT)]

Cette prise fournit l'alimentation au tourne-disque PL-Z94.
Brancher le cordon d'alimentation de la table de lecture à cette prise.

⑥ Bornes d'enceintes (SPEAKERS)

L: Connecter le système d'enceintes gauche vu de la position de l'auditeur.
R: Connecter le système d'enceintes droit vu de la position de l'auditeur.

REMARQUE:

Connecter un système d'enceinte ayant une gamme d'impédance nominale entre 8 et 16 Ω .

⑦ Prises d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)

Connecter les systèmes d'enceinte d'ambiance à ces bornes.

REMARQUE:

Connecter un système d'enceinte ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

⑧ Cordon d'alimentation

Le connecter à une prise secteur murale.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENUNGSELEMENTE

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKSEITE DER PLATTE

Empfänger: F-Z94L/F-Z94

① UKW/MW/(LW)-Antennenanschlüsse (FM/AM ANTENNA)

Antennen müssen hier angeschlossen werden; andernfalls ist richtiger Empfang unmöglich. Siehe Seite 13 betr. Einzelheiten zum ANTENNENANSCHLUSS.

② TUNER-Eingangs/Ausgangs-Kabel

An die TUNER-Buchse des CD-Cassettendeck-Verstärker.

CD-Cassettendeck-Verstärker: XD-Z84T

① Erdungsbuchse (GND).

Hier eine Verbindung zur Erdungsbuchse des Plattenspielers herstellen (mit Ausnahme des PL-Z94).

② Plattenspieler-Eingangsbuchsen (PHONO)

Schließen Sie das Audio-Kabel des Plattenspielers an diese Buchsen an.

③ LD/VCR-Buchsen

Diese Buchsen sind für den Anschluß an die Audio-Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers oder eines Videorekorders gedacht.

④ TUNER-Buchsen

Hier das Tunerkabel anschließen.

⑤ PLATTENSPIELER-Ausgangsbuchse (12 V Gleichstrom-Ausgang) (DC 12 V OUTPUT)

Von dieser Buchse wird der Plattenspieler PL-Z94 mit Strom versorgt. Schließen Sie das Netzkabel des Plattenspielers an diese Buchse an.

⑥ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)

L: Das linke Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

R: Das rechte Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

HINWEIS:

Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 8 Ω und 16 Ω anschließen.

⑦ Buchsen für Surround Lautsprecher (SURROUND SPEAKERS)

Die Surround Lautsprechersysteme werden an diese Anschlüsse angeschlossen.

HINWEIS:

Schließen Sie nur ein Lautsprechersystem mit einer Nenn Impedanz von 16 Ω oder mehr an.

⑧ Netzkabel

In eine Netzsteckdose einstecken.

FUNZIONI DEL PANNELLO

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

Sintonizzatore: F-Z94L/F-Z94

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali, altrimenti sarà impossibile ricevere le trasmissioni. Fate riferimento alla pagina 13 "COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA" per ulteriori informazioni.

② Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore (TUNER)

Collegate questo cavo alla presa TUNER della piastra a cassette con CD e amplificatore.

Piastra a cassette con CD e amplificatore: XD-Z84T

① Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al terminale di massa del giradischi (tranne che per il PL-Z94).

② Prese di ingresso PHONO

Collegate il filo audio del giradischi a queste prese.

③ Prese LD/VCR

Collegate queste prese con le prese di uscita audio di un lettore LD o di un videoregistratore, ecc.

④ Prese del sintonizzatore (TUNER)

Collegate qui il cavo del sintonizzatore

⑤ Presa di uscita del giradischi (TURNTABLE) (DC 12 V OUTPUT)

Questa presa serve per rifornire il giradischi di corrente PL-Z94. Collegate il filo dell'alimentazione del giradischi a questa presa.

⑥ Terminale degli altoparlanti (SPEAKERS)

L: Collegate a questo terminale l'altoparlante sinistro rispetto a chi ascolta.

R: Collegate a questo terminale l'altoparlante destro rispetto a chi ascolta.

NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 Ω a 16 Ω .

⑦ Prese per gli altoparlanti ad effetto surround (SURROUND SPEAKERS)

Collegate i sistemi degli altoparlanti ad effetto surround a questi terminali.

NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω in su.

⑧ Filo di alimentazione

Collegate questo filo ad una presa a muro CA.

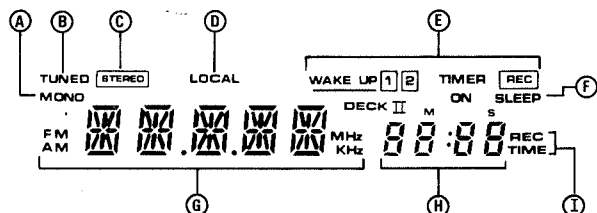
PANEL FACILITIES

FRONT PANEL FACILITIES

Tuner: F-Z94L/F-Z94

① Display section

Shows current time, received frequency, contents of timer settings, etc.



A MONO indicator

Lights when the MPX button is set to ON. When this indicator is lit, FM stereo broadcasts are reproduced monaurally.

B TUNED indicator

Lights when a broadcast is received and tuned in well.

C STEREO indicator

Lights when an FM stereo broadcast is received (MPX button set to OFF).

D LOCAL indicator

Lights when the LOCAL button is set to ON.

E Timer indicators

These show various timer setting.

F SLEEP indicator

Indicates that the sleep timer is activated.

G Frequency display

Shows received broadcast frequency. Also gives scrolling display of main function status.

FM and MHz light: FM reception.

AM and kHz light: MW or LW reception (F-Z94L).

MW reception (F-Z94).

H Time display

This shows the present time and during recording, it shows the elapsed recording time. When you listen to a broadcast, the STATION CALL number is displayed.

I Deck REC TIME indicator

Lights when deck is recording.

NOTE:

The elapsed recording time might not be displayed due to noise from the power supply caused by improper timing of connecting the power cord. In such a case, disconnect the power cord and connect it again.

② STATION CALL buttons

Used for memorizing and recalling memorized stations.

③ Timer selector buttons

[WAKE-UP 1, 2]

Used for timer playback setting.

[REC]

Used for timer recording setting.

④ CLOCK ADJ button

Used for starting the clock adjustment.

⑤ SET button

Used for current time, timer playback, and timer recording setting.

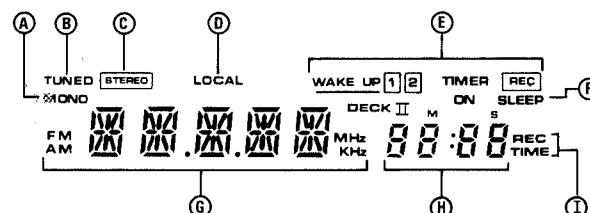
COMMANDES DU PANNEAU

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Syntoniseur: F-Z94L/F-Z94

① Section d'affichage

Montre l'heure actuelle, la fréquence reçue, le contenu des réglages de la minuterie, etc.



A Indicateur MONO

S'allume lorsque la touche MPX est réglée sur la position ON. Lorsque cet indicateur est allumé, des émissions stéréo FM sont reproduites monophoniquement.

B Indicateur syntonisé (TUNED)

S'allume lorsqu'une émission est reçue et bien syntonisée.

C Indicateur STEREO

S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue (Touche MPX réglée sur la position OFF).

D Indicateur LOCAL

S'allume lorsque la touche LOCAL est réglée sur la position ON.

E Indicateurs de minuterie

Ils indiquent les divers réglages de la minuterie.

F Indicateur de sommeil (SLEEP)

Indique que la minuterie sommeil est activée.

G Affichage de la fréquence

Montre la fréquence d'émission reçue. Donne aussi l'affichage par défilement de l'état de la fonction principale.

FM et MHz s'allument : Réception FM.

AM et kHz s'allument : Réception PO ou GO (F-Z94L).

Réception PO (F-Z94).

H Affichage de l'heure

Il indique l'heure actuelle et pendant l'enregistrement, il indique le temps d'enregistrement écoulé. Lors de l'écoute d'une émission, le numéro d'appel de station (STATION CALL) est affiché.

I Indicateur de temps d'enregistrement (REC TIME) de la platine cassette.

S'allume lorsque la platine cassette est en train d'enregistrer.

REMARQUE:

La durée d'enregistrement écoulée peut ne pas être affichée à cause du bruit en provenance de l'alimentation provoquée par une mauvaise distribution de la connexion du cordon d'alimentation. Dans ce cas, déconnecter le cordon d'alimentation et le reconnecter.

② Touches d'appel de station (STATION CALL)

Utilisées pour mémoriser et rappeler des stations mémorisées.

③ Touches sélecteur de minuterie

[Réveil (WAKE-UP) 1, 2]

Utilisée pour le réglage d'une reproduction par minuterie.

[Enregistrement (REC)]

Utilisée pour activer un enregistrement par minuterie.

④ Touche de réglage de l'horloge (CLOCK ADJ)

Utilisée pour démarrer le réglage de l'horloge.

⑤ Touche de réglage (SET)

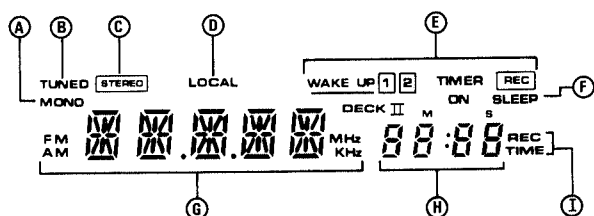
Utilisée pour le réglage de l'heure, la reproduction par minuterie, et l'enregistrement par minuterie.

EINRICHTUNGEN AN DER VORDERSEITE DER PLATTE

Empfänger: F-Z94L/F-Z94

① Visueller Anzeigeteil

Zeigt die gegenwärtige Zeit, die empfangene Frequenz, die Einstellungen des Timers usw. an.



A MONO-Anzeige (MONO)

Leuchtet, wenn die MPX-Taste auf "ON" gestellt ist. Wenn diese Anzeige aufleuchtet, können UKW-Stereo-Sendungen nur mono empfangen werden.

B Abstimmungsanzeige (TUNED)

Leuchtet auf, wenn eine Rundfunksendung empfangen wird und gut abgestimmt ist.

C Stereo-Anzeige (STEREO)

Leuchtet auf, wenn UKW-Stereo sendungen empfangen werden (Die MPX-Taste ist auf "OFF" gestellt).

D Lokal-Anzeige (LOCAL)

Leuchtet, wenn die Lokal-Taste (LOCAL) auf "ON" gestellt ist.

E Zeitschaltuhr-Anzeigen

Hier werden die verschiedenen Timer-Einstellungen angezeigt.

F Einschlaf-Anzeige (SLEEP)

Zeigt an, daß der Einschlaf-Timer aktiviert ist.

G Frequenz-Anzeige

Zeigt die Frequenz des jeweilig empfangenen Senders an. Zeigt ebenfalls in fortlaufender Anzeige die eingestellten Hauptfunktionen an.

FM und MHz leuchtet: UKW-Empfang.

AM und kHz leuchtet: MW- oder LW-Empfang (F-Z94L)

MW-Empfang (F-Z94)

H Zeitanzeige

Dies zeigt die gegenwärtige Zeit an, und während der Aufnahme wird hier die abgelaufene Aufnahmezeit angezeigt.

Wenn Sie sich eine Rundfunksendung anhören, wird die Sender-Abfrunummer (STATION CALL) angezeigt.

I Deck-Aufnahmezeitanzeige (REC TIME)

Leuchtet wenn auf dem Deck eine Aufnahme durchgeführt wird.

HINWEIS:

Bei Stromversorgungsstörungen, die von einem inkorrekten Anschluß des Netzkabels herrühren, wird die abgelaufene Aufnahmezeit unter Umständen nicht angezeigt. In diesem Fall das Netzkabel abziehen und wieder anschließen.

② Senderabruf-Schalter (STATION CALL)

Sie werden zum Speichern und Abrufen von gespeicherten Stationen verwendet.

③ Timer-Wahlschalter

[WAKE-UP 1, 2] (Aufwecken)

Wird für die Einstellung von Timer-Wiedergabe verwendet.

[REC] (Aufnahme)

Wird zum Aktivieren der Timer-Aufnahme verwendet.

④ Uhr-Einstellschalter (CLOCK ADJ)

Wird für den Beginn der Uhreinstellung verwendet.

⑤ Einstell-Schalter (SET)

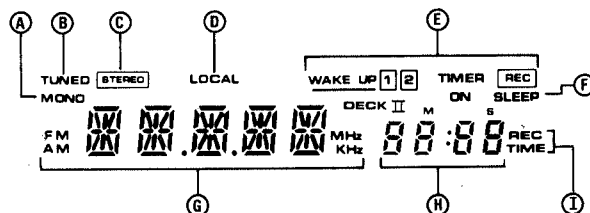
Wird für die Einstellung von gegenwärtigen Zeit, Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme verwendet.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

Sintonizzatore: F-Z94L/F-Z94

① Sezione del display

Visualizza l'ora esatta, la frequenza in ricezione, i contenuti programmati del timer, ecc.



A Indicatore di monofonia (MONO)

Si illumina quando il tasto MPX è su ON. Quando questo indicatore è illuminato, le trasmissioni in FM stereo verranno riprodotte in monofonia.

B Indicatore di sintonia (TUNED)

Questo indicatore si illuminerà quando la trasmissione sarà ricevuta e sintonizzata bene.

C Indicatore di stereofonia (STEREO)

Questo indicatore si illuminerà alla ricezione di una trasmissione in FM stereo (Interruttore del tasto MPX su OFF).

D Indicatore di ricezione locale (LOCAL)

Si illumina quando il tasto di ricezione locale (LOCAL) è su ON.

E Indicatori del timer

Questi visualizzano le varie impostazioni del timer.

F Indicatore del timer di spegnimento automatico (SLEEP)

Indica che il timer di spegnimento automatico è stato attivato.

G Display della frequenza

Visualizza la frequenza della trasmissione in ricezione. Visualizza anche un display scorrevole dello stato delle funzioni principali.

Illuminazione su FM e MHz: ricezione FM.

Illuminazione su AM e kHz: ricezione MW o LW (F-Z94L).

: ricezione MW (F-Z94).

H Display dell'orologio

Questo display visualizza l'ora esatta e, durante la registrazione del nastro, visualizza anche il tempo trascorso della stessa. Quando ascoltate una trasmissione, il numero di richiamo stazione (STATION CALL) appare sul display.

I Indicatore del tempo di registrazione (REC TIME) della piastra a cassette.

Questo indicatore si illuminerà quando la piastra a cassette sta registrando.

NOTA:

Il tempo trascorso di registrazione potrebbe non venire visualizzato a causa di rumore nei circuiti di alimentazione dovuto al collegamento del filo di alimentazione in un momento inopportuno. Se questo accade, scollegatelo e ricollegatelo.

② Interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usati per richiamare stazioni memorizzate e per memorizzare delle stazioni.

③ Tasti di selezione del timer

[WAKE-UP 1, 2]

Usato per l'impostazione della riproduzione a timer.

[REC]

Usato per l'impostazione della registrazione a timer.

④ Interruttore di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)

Usate questo interruttore per avviare la regolazione dell'orologio.

⑤ Interruttore di impostazione (SET)

Usato per impostare i dati dell'ora esatta, della riproduzione con il timer della registrazione con il timer.

PANEL FACILITIES

⑥ TUNING/TIMER (-, +) buttons

[During tuning]

Used for locating stations.

Use “-” button for lower, and “+” button for higher frequencies.

[During time and timer setting]

Used for adjusting the clock, timer settings and its related adjustments.

⑦ LOCAL button

Use this if the broadcast signal is too strong, causing noise and distortion. The attenuator reduces the strength of the signal, reducing noise and distortion.

⑧ MPX (FM MONO) button

Turn on when there is much noise during reception of FM stereo broadcasts. The reproduced sound will become monaural but noise will be reduced.

⑨ MEMORY button

Used for memorizing stations. When the button is pressed, the frequency display will flash. To memorize the frequency of any station, press a station call button while the frequency display flashes.

⑩ BAND selector button

[For model F-Z94L]

Each time this button is pressed, FM, MW or LW reception is selected in order.

[For model F-Z94]

Each time this button is pressed, FM or AM reception is selected alternately.

⑪ CHECK button

Used for confirming timer settings, after setting for timer playback or timer recording.

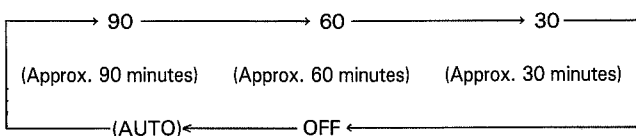
⑫ SLEEP button

Sets the sleep timer.

Each time you press this button, the setting changes as shown here.

The current setting is shown on the tuner display.

Power turns off when your set time has elapsed.



If you press the SLEEP button during recording to display AUTO, power is switched off when the end of the tape is reached.

COMMANDES DU PANNEAU

⑥ Touches TUNING/TIMER (-, +)

[Pendant la syntonisation]

Utilisées pour localiser des stations.

Utiliser la touche “-” pour les fréquences inférieures et la touche “+” pour les fréquences supérieures.

[Pendant le réglage de l'heure et de la minuterie]

Utilisées pour régler l'horloge, effectuer les réglages de la minuterie et les ajustements appropriés.

⑦ Touche LOCAL

L'utiliser si le signal haute fréquence est trop fort, provoquant du brouillage et une distorsion du son. L'atténuateur réduit la force de ce signal, réduisant ainsi les parasites et la distorsion.

⑧ Touche MPX (FM MONO)

La-mettre sous tension lorsqu'il y a trop de bruit pendant la réception d'émissions stéréo FM. Le son reproduit devient monophonique, mais le bruit sera réduit.

⑨ Touche de mémoire (MEMORY)

Utilisée pour mémoriser des stations. Lorsque cette touche est enfoncée, l'affichage de fréquence clignote. Pour mémoriser la fréquence d'une station, appuyer sur une touche d'appel de station pendant que l'affichage de fréquence clignote.

⑩ Sélecteur de gamme (BAND)

[Pour le modèle F-Z94L]

Chaque fois que ce sélecteur est actionné, la réception FM, PO ou GO est sélectionnée.

[Pour le modèle F-Z94]

Chaque fois que ce sélecteur est actionné, la réception FM ou AM est sélectionnée alternativement.

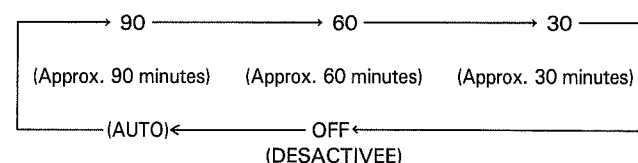
⑪ Touche de vérification (CHECK)

Utilisée pour vérifier les réglages de la minuterie, après avoir réglé une reproduction ou un enregistrement par minuterie.

⑫ Touche de sommeil (SLEEP)

Règle la minuterie sommeil. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage change comme indiqué ci-dessous. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage tuner.

L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée.



Si la touche SLEEP est enfoncée pendant un enregistrement et qu'AUTO est affiché, l'alimentation est coupée lorsque la fin de la bande est atteinte.

⑥ TUNING/TIMER -, + Taste

[Beim Abstimmen]

Wird zum Auffinden von Stationen benutzt.

Verwenden sie den “-”-Taste für niedrigere und den “+”-Taste für höhere Frequenzen.

[Bei Zeit und Timer-Einstellung]

Wird für die Einstellung der Uhr, die Timer-Einstellungen und den dazu gehörenden Einstellungen verwendet.

⑦ Lokalsender-Taste (LOCAL)

Drücken Sie diese Taste, wenn das starke Einfallssignal eines Lokalsenders Rauschen und Verzerrungen verursacht. Das einfallende Signal wird abgedämpft sowie das Rauschen und die Verzerrungen reduziert.

⑧ MPX-Taste (UKW-MONO)

Diesen Schalter einschalten, wenn während des Empfangs von UKW-Stereo-Sendungen zu viele Störungen zu hören sind. Die Störungen werden reduziert, aber der Empfang ist nur noch in Mono-Qualität.

⑨ Speicherschalter (MEMORY)

Wird zum Speichern von Sendern verwendet. Wenn dieser Schalter betätigt wird, blinkt die Frequenzanzeige. Um die Frequenz einer beliebigen Station zu speichern, drücken Sie auf einen Senderabrufaste, während die Frequenz auf dem Display blinkt.

⑩ Frequenzbandwähler (BAND)

[Für Modell F-Z94L]

Jedesmal wenn dieser Schalter betätigt wird, wird in angegebener Reihenfolge UKW-, MW- oder LW-Empfang eingestellt.

[Für Modell F-Z94]

Jedesmal wenn dieser Schalter betätigt wird, wird abwechselnd UKW- oder MW-Empfang eingestellt.

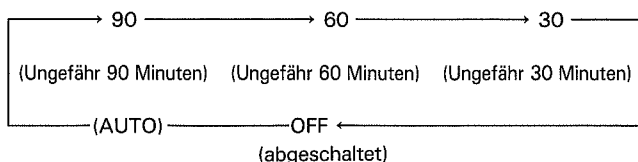
⑪ Überwachungs-Taste (CHECK)

Dieser Schalter wird verwendet, um zu bestätigen, daß Ihre Timer-Einstellungen nach dem Einstellen für Timer-Wiedergabe oder Timer-Aufnahme wie vorgesehen programmiert wurden.

⑫ Schlaf-Taste (SLEEP)

Mit dieser Taste geschieht die Einstellung des Schlaf-Timers. Jedesmal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird die Einstellung wie unten gezeigt geändert. Die gegenwärtige Einstellung wird auf der Tuner-Anzeige angezeigt.

Der Netzanschluß wird abgeschaltet, wenn die von Ihnen eingestellte Zeit abgelaufen ist.



Wenn Sie während der Aufnahme die Schlafaste (SLEEP) drücken, um “AUTO” (Automatik) anzuzeigen, wird der Strom ausgeschaltet, wenn das Ende des Bandes erreicht worden ist.

⑥ TUNING/TIMER -, interruttori +

[Durante la sintonizzazione]

Usati per la localizzazione di stazioni.

Usate l'interruttore “-” per le frequenze basse e l'interruttore “+” per quelle alte.

[Durante l'impostazione dell'orologio e del timer]

Usato per la regolazione dell'orologio, delle impostazioni del timer e delle altre regolazioni.

⑦ Tasto di ricezione locale (LOCAL)

Premete questo tasto se il segnale della trasmissione fosse troppo forte, causando così rumore e distorsione. L'attenuatore ridurrà la forza del segnale, diminuendo così anche il rumore e la distorsione.

⑧ Tasto MPX (FM MONO)

Attivate questo interruttore quando sono presenti eccessive quantità di rumore durante la ricezione di trasmissioni in FM stereo. Il suono riprodotto sarà monofonico, ma il livello del rumore sarà ridotto.

⑨ Interruttore di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo interruttore per la memorizzazione delle stazioni. Alla pressione di questo interruttore, il display delle frequenze lampeggerà. Per memorizzare la frequenza di una stazione, premete un interruttore di richiamo stazione durante il lampeggio del display.

⑩ Tasto selettore di banda (BAND)

[Per il modello F-Z94L]

Ad ogni pressione del tasto, verrà selezionata alternatamente la ricezione FM, MW o LW.

[Per il modello F-Z94]

Ad ogni pressione del tasto, verrà selezionata alternatamente la ricezione FM e la ricezione AM.

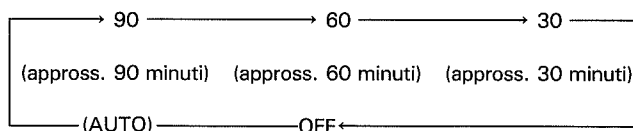
⑪ Interruttore di conferma (CHECK)

Usate questo interruttore per confermare le impostazioni del timer dopo aver impostato l'unità per la registrazione o la registrazione con il timer.

⑫ Tasto di spegnimento automatico (SLEEP)

Imposta il timer di spegnimento automatico. Ogni volta che viene premuto il tasto, l'impostazione cambia come si vede qui. L'impostazione attuale è visibile nel display del sintonizzatore.

L'unità si spegne quando è trascorso il tempo impostato.



Se premete il tasto di spegnimento automatico (SLEEP) durante la registrazione per visualizzare AUTO, l'unità si spegne quando viene raggiunta la fine del nastro.

PANEL FACILITIES

CD cassette deck amplifier: XD-Z84T

- This unit has an automatic tape type selector.
- Tapes can be played back on deck I; tapes can be played back and recorded on deck II.
- Sound can be recorded as adjusted by the sound image controller.
- Use a normal or chrome position tape.

Amplifier section

① POWER STANDBY/ON switch /STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

When the STANDBY indicator is on, the unit is in STANDBY.

② REMOTE SENSOR window

③ SMART OPER. (OPERATION) indicator

This lights when smart operation is on.

It goes out after about 30 seconds.

④ CD DIRECT indicator

This lights when CD DIRECT is on.

⑤ SURROUND indicator

This lights when SURROUND & STEREO WIDE is on.

⑥ SMART OPERATION buttons (See page 80.)

[START/SET]

Use when programming memory and operating SMART OPERATION.

[MEMORY]

Use when programming SMART OPERATION into memory.

⑦ CD DIRECT button

Press this button to listen to a CD without passing the signal through sound quality adjustment circuits.

⑧ SURROUND & STEREO WIDE button

By turning this switch ON, you can enjoy surround reproduction when rear speakers are used.

By turning this switch ON, you can enjoy STEREO WIDE reproduction with greater left-right spread when rear speakers are not used.

NOTE:

- In the case of monaural source, SURROUND & STEREO WIDE effects cannot be obtained.
- SURROUND & STEREO WIDE functions do not operate if CD DIRECT is on.

COMMANDES DU PANNEAU

Amplificateur de lecteur de cassette CD: XD-Z84T

- Cette unité est dotée d'un sélecteur de type de bande automatique.
- Les bandes peuvent être lues sur la platine I; les bandes peuvent être lues et enregistrées sur la platine II.
- Le son peut être enregistré comme réglé par le contrôleur d'image sonore.
- Utiliser une bande à position normale ou chrome.

Section amplificateur

① Commutateur POWER STANDBY/ON /Indicateur STANDBY

C'est le commutateur d'alimentation électrique.

ON: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

STANDBY: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil est hors circuit. Un courant minime alimente cependant l'appareil pour maintenir sa condition opérationnelle.

Lorsque l'indicateur STANDBY est allumé, l'unité est en attente d'enregistrement.

② Fenêtre de capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

③ Indicateur SMART OPER.

S'allume lorsque l'opération intelligente est en circuit.

Il s'éteint après environ 30 secondes.

④ Indicateur CD DIRECT

S'allume lorsque CD DIRECT est en circuit.

⑤ Indicateur SURROUND

S'allume lorsque SURROUND & STEREO WIDE sont en circuit.

⑥ Touches SMART OPERATION (Voir page 80.)

[START/SET]

A utiliser lors de la programmation de la mémoire et du fonctionnement SMART OPERATION.

[MEMORY]

A utiliser lors de la programmation de SMART OPERATION dans la mémoire.

⑦ Indicateur/touche du lecteur de disque compact direct (CD DIRECT)

Appuyer sur cette touche pour écouter un compact disque compact sans passer les signaux par le circuit de réglage de la qualité du son.

⑧ Touche d'ambiance et stéréo élargie (SURROUND & STEREO WIDE)

En réglant cette touche sur la position ON, une reproduction d'ambiance peut être appréciée lorsque des enceintes arrière sont utilisés.

En réglant cette touche sur la position ON, une reproduction STEREO WIDE avec un champ sonore gauche-droite élargi peut être appréciée lorsque des enceintes arrière ne sont pas utilisés.

REMARQUE:

- Dans le cas d'une source monophonique, les effets SURROUND & STEREO WIDE ne peuvent pas être obtenus.
- Les fonctions SURROUND & STEREO WIDE ne sont pas opérantes si CD DIRECT est activé.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENUNGSELEMENTE

CD-Cassettendeck-Verstärker: XD-Z84T

- Dieses Gerät erkennt automatisch den verwendeten Cassettentyp.
- In Deck I können Cassetten lediglich abgespielt werden; in Deck II können Cassetten sowohl wiedergeben als auch bespielt werden.
- Der Ton wird entsprechend der Einstellung des Klangbildreglers aufgenommen.
- Verwenden Sie ein Normal- oder Chrompositions-Cassettenband.

■ Verstärkerteil

① Netzbereitschafts-/Einschalt-Taste /Betriebsbereitschafts-Anzeige (POWER STANDBY/ON /STANDBY)

Dies ist der Schalter für elektrischen Stromanschluß.

ON (Ein): Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY (Bereitschaft):

Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt. Wenn "STANDBY" aufleuchtet, ist das Gerät auf Betriebsbereitschaft (STANDBY) geschaltet.

② Fernbedienungssensorfenster (REMOTE SENSOR)

③ Anzeige für die "smarte Bedienung" (Bedienung) (SMART OPER. (OPERATION))

Diese Anzeige leuchtet bei der Einschaltung der "smarten Bedienung" auf.

Erlischt nach ca. 30 Sekunden.

④ CD-Direktsignal-Anzeige (CD DIRECT)

Diese Anzeige leuchtet bei Einschaltung der CD-Direktsignal-Betriebsart auf.

⑤ Surround-Anzeige (SURROUND)

Diese Anzeige leuchtet bei Einschaltung der Surround/Breitbandstereo-Betriebsart (SURROUND & STEREO WIDE) auf.

⑥ Tasten für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) (Sehen Sie Seite 81.)

[Start/Einstellung (START/SET)]

Diese Tasten werden für die Programmierung des Speichers sowie für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) benötigt.

[Speicher (MEMORY)]

Diese Taste wird für die Ablegung der "smarten Bedienung" (SMART OPERATION) in den Speicher benötigt.

⑦ CD-Direktschalter-Anzeige (CD DIRECT)

Drücken Sie diesen Schalter, um dem CD-Spieler zuzuhören, ohne die Signale durch die Klangqualitäts-Einstellschaltung durchlaufen zu lassen.

⑧ Umfeld-Stereo-Spreiz-Schalter (SURROUND & STEREO WIDE)

Bei Einschalten dieser Funktion können Sie die Surround-Wiedergabe genießen, wenn die hinteren Lautsprecher verwendet werden.

Bei Einschalten dieser Funktion können Sie einen erweiterten Stereoempfang (STEREO WIDE) mit größerer Breite nach rechts und links genießen, wenn die hinteren Lautsprecher nicht benutzt werden.

HINWEIS:

- Die Raumtontasten-Funktionen (SURROUND & STEREO WIDE) haben keine Wirkung auf Mono-Tonquellen.
- Die Raumtontasten-Funktionen (SURROUND & STEREO WIDE) sind außer Betrieb, wenn CD DIRECT eingeschaltet ist.

FUNZIONI DEL PANNELLO

Piastra a cassette con CD e amplificatore: XD-Z84T

- Quest'unità è dotata di un selettore automatico del tipo del nastro.
- Potete sia riprodurre dei nastri nella piastra I; potete riprodurre che registrare dei nastri nella piastra II.
- Potete registrare il suono regolato con l'unità di controllo dell'immagine sonora.
- Usate un nastro normale o al cromo.

■ Sezione dell'amplificatore

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/ indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON: Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY: Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione. Un piccolo flusso di corrente alimenta l'unità, mantenendo-la in stato di in stato di prontezza di funzionamento.

Quando l'indicatore di attesa (STANDBY) è illuminato, ciò significa che l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

② Finestrino del sensore a telecomando (REMOTE SENSOR)

③ Indicatore di funzionamento SMART (SMART OPER.)

Questo indicatore si illumina quando il funzionamento SMART è stato attivato.

Sparisce dopo circa 30 secondi.

④ Indicatore di effetto CD diretto (CD DIRECT)

Questo indicatore si illumina quando l'effetto CD diretto (CD DIRECT) è stato attivato.

⑤ Indicatore di effetto surround (SURROUND)

Questo indicatore si illumina quando l'effetto SURROUND e quello STEREO WIDE è stato attivato.

⑥ Tasti del funzionamento SMART (SMART OPERATION) (Fate riferimento alla pagina 81)

[START/SET]

Premete questo tasto quando programmate la memoria e usate il funzionamento SMART (SMART OPERATION).

[MEMORY]

Premete questo tasto quando programmate il funzionamento SMART (SMART OPERATION) nella memoria.

⑦ Tasto CD DIRECT

Premere questo tasto per ascoltare un Compact Disc senza far passare i segnali attraverso i circuiti di aggiustamento della qualità del suono.

⑧ Tasto del suono surround e del suono stereo wide (SURROUND & STEREO WIDE)

Collocando questo tasto nella posizione ON, potete ascoltare il suono surround a condizione che non siano stati collegati gli altoparlanti posteriori.

Collocando questo tasto nella posizione ON, potete ascoltare il suono STEREO WIDE con una diffusione più ampia sinistra-destra a condizione che non siano stati collegati gli altoparlanti posteriori.

NOTA:

- Il sistema SURROUND & STEREO WIDE non ha effetto sulle sorgenti monofoniche.
- Le funzioni SURROUND & STEREO WIDE non saranno attivate se è stata attivata la funzione CD DIRECT.

PANEL FACILITIES

⑨ VOLUME control

⑩ PHONES (Headphones) jack

For stereo headphones.

NOTE:

There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.

⑪ Input selector buttons

[PHONO]

Press to play records on a turntable connected to the PHONO jacks.

[TUNER]

Press to listen to radio broadcast.

[TAPE]

Press to listen to cassette tape.

[CD]

Press to listen to a CD.

[LD/VCR]

Press for playback on an LD player or VCR connected to the LD/VCR jacks.

⑫ ACTIVE LOUDNESS button

This switches the active loudness function ON and OFF. Depending on the volume setting on the amplifier, this function automatically boosts bass and treble response.

⑬ BALANCE control

Used for changing the balance between left and right channels. Usually set this control to the center position.

⑭ MIC (Microphone) jack

This is a standard jack for connecting a microphone.

⑮ MIC LEVEL control

Used for adjusting the volume of microphone.

■ Sound image controller section

① SOUND CONTROL ON/OFF button

This switches the sound image controller on/off. When it's on, the SOUND CONTROL indicator in the display section lights. During playback with CD DIRECT on, sound control is not possible.

② FLAT button

Press to reset the equalizer to flat response (no equalization).

③ MEMORY button

Use this to program your desired equalization setting into the memory recall buttons (A to E).

④ PRESET/PGM (PROGRAM) button

Use to switch between recall of PRESET memory settings and your own original memory settings (PROGRAM) with the memory recall buttons. The memory being recalled is indicated by the lit indicator in the display section.

COMMANDES DU PANNEAU

⑨ Commande de VOLUME

⑩ Prise de casque (PHONES)

Pour un casque stéréo.

REMARQUE:

Il n'y a pas de sortie aux enceintes lorsqu'un casque est branché à la prise PHONES.

⑪ Touches de sélecteur d'entrée

[PHONO]

Appuyer sur cette touche pour la lecture de disques sur une platine branchée aux prises PHONO.

[TUNER]

Appuyer sur cette touche pour écouter une émission de radio.

[TAPE]

Appuyer dessus pour entendre la cassette.

[CD]

Appuyer sur cette touche pour écouter un disque compact.

[LD/VCR]

Appuyer dessus pour lire depuis le lecteur de disque laser ou le magnétoscope raccordé aux prises LD/VCR.

⑫ Touche ACTIVE LOUDNESS

Commute en circuit/hors circuit la fonction d'intensité sonore active. Selon le réglage du volume sur l'amplificateur, cette fonction renforce automatiquement la réponse des graves et des aigus.

⑬ Commande d'équilibre (BALANCE)

Utilisée pour changer l'équilibre entre les canaux droit et gauche. Laisser normalement cette commande en position centrale.

⑭ Prise de microphone (MIC)

Prise standard pour la connexion d'un microphone.

⑮ Commande de niveau micro (MIC LEVEL)

Utilisée pour régler le volume du microphone.

■ Section contrôleur d'image sonore

① Touche SOUND CONTROL ON/OFF

Active/désactive le contrôleur d'image sonore. Lorsque cette touche est enclenchée, l'indicateur SOUND CONTROL s'allume dans la section d'affichage. Pendant une reproduction avec la fonction CD DIRECT activée, le contrôle du son n'est pas possible.

② Touche FLAT

Utilisée pour réinitialiser l'égaliseur à une réponse uniforme (pas d'égalisation).

③ Touche MEMORY

Utiliser cette touche pour programmer le réglage d'égalisation désiré dans les touches de rappel de mémoire A à E.

④ Touche PRESET/PGM (PROGRAM)

Utilisée pour commuter entre le rappel des réglages en mémoire et des propres réglages originaux en mémoire (PROGRAM) avec les touches de rappel en mémoire.

La mémoire rappelée est indiquée par l'indicateur allumé dans la section d'affichage.

⑨ Lautstärkeregler (VOLUME)**⑩ Kopfhörerbuchse (PHONES)**

Für Stereo-Kopfhörer.

HINWEIS:

Von den Lautsprechern kommt kein Ton, wenn die Kopfhörer an der Kopfhörerbuchse (PHONES) angeschlossen sind.

⑪ Eingangs-Wahltasten**[PHONO]**

Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie Schallplatten auf einem Plattenspieler abspielen, der an PHONO-Buchsen angeschlossen ist.

[TUNER]

Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich Radiosendungen anhören.

[TAPE]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie der Wiedergabe einer Cassette lauschen wollen.

[CD]

Drücken Sie diese Taste, um sich eine CD-Platte anzuhören.

[LD/VCR]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie der Wiedergabe eines an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen LD-Spielers oder Videorekorders lauschen wollen.

⑫ Aktiv-Loudness-Taste (ACTIVE LOUDNESS)

Mit dieser Taste kann die Aktiv-Loudness-Funktion ein- (ON) und ausgeschaltet (OFF) werden. Mit dieser Funktion wird -abhängig von der Einstellung des Lautstärkereglers am Verstärker- die Baß- und Höhenwiedergabe automatisch verstärkt.

⑬ BALANCE-Regler

Dieser wird zum Einstellen der Balance zwischen dem linken und rechten Kanal verwendet. Normalerweise sollte dieser Regler auf Mittelposition eingestellt sein.

⑭ Mikrofonbuchse (MIC)

Normbuchse zum Anschluß von Mikrofonen.

⑮ Mikrofon-Pegelregler (MIC LEVEL)

Dieser wird zum Einstellen der Lautstärke für das Mikrofon verwendet.

■ Einstellung des Klangbildes**① Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF)**

Dies schaltet die Klangbild-Regelung ein und aus. Wenn die Taste eingeschaltet ist, leuchtet die Klangregler-Anzeige (SOUND CONTROL) im Anzeigenbereich. Während der Wiedergabe mit eingeschaltetem CD DIRECT ist die Klangregelung nicht möglich.

② Kurvenabflachungs-Taste (FLAT)

Nach einem Druck auf diese Taste wird der Kurvenverlauf des Equalizers abgeflacht (es findet keine Entzerrung statt).

③ Speicher-Taste (MEMORY)

Benutzen Sie diese Taste, um die gewünschte Einstellung des Entzerrers in die Speicher-Abufrasten (A bis E) zu programmieren.

④ Voreinstellungs-/Programmabruf-Taste (PRESET/PGM PROGRAM))

Mit dieser Taste kann gewählt werden, ob mit den Speicherabruf-Tasten die ab Werk vorprogrammierten (PRESET) oder die von Ihnen selbst programmierten (PROGRAM) Speichereinstellungen aus dem Speicher abgerufen werden.

Der abgerufene Speicher wird durch die leuchtende Anzeige im Anzeigenbereich angezeigt.

⑨ Controllo del volume (VOLUME)**⑩ Presa per le cuffie (PHONES)**

Per le cuffie stereo.

NOTA:

Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa per le cuffie (PHONES).

⑪ Tasti di selezione dell'ingresso**[PHONO]**

Premere questo tasto quando riproducete dei dischi su un giradischi collegato alle prese PHONO.

[TUNER]

Premere questo tasto quando ascoltate una trasmissione radio.

[TAPE]

Premete questo tasto per ascoltare una cassetta.

[CD]

Premete per ascoltare un CD.

[LD/VCR]

Premete questo tasto per attivare la riproduzione di un lettore LD o di un VCR che è stato collegato alle prese LD/VCR.

⑫ Tasto del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS)

Questo tasto serve per attivare (ON) e disattivare (OFF) il loudness attivo. Questa funzione aumenterà automaticamente la risposta dei bassi e degli acuti a seconda dell'impostazione del volume dell'amplificatore.

⑬ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Usato per cambiare il bilanciamento fra i canali sinistro e destro. Questo controllo deve normalmente essere collocato nella posizione centrale.

⑭ Presa del microfono (MIC)

Questa presa è una presa normale per il collegamento di un microfono.

⑮ Controllo del livello del microfono (MIC LEVEL)

Usato per la regolazione del volume del microfono.

■ Sezione dell'unità di controllo dell'immagine sonora**① Tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF)**

Si usa per accendere e spegnere il controllore dell'immagine del suono. Quando è acceso, si illumina l'indicatore di controllo del suono (SOUND CONTROL) nella sezione del display.

Il controllo del suono non è possibile durante la riproduzione con CD DIRECT acceso.

② Tasto di risposta piatta (FLAT)

Premete questo tasto per azzerare l'equalizzatore alla risposta piatta (nessuna equalizzazione).

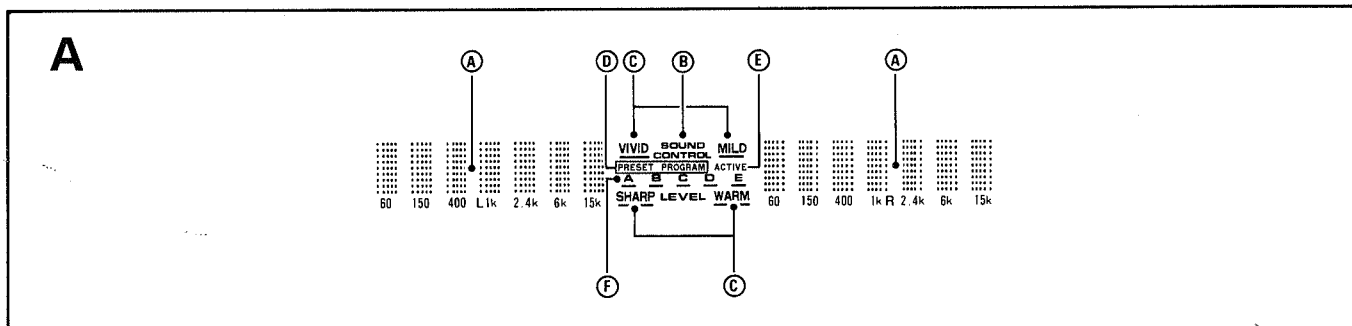
③ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Usate questa funzione per programmare le vostre impostazioni di equalizzazione desiderate nei tasti di richiamo dalla memoria (da A ad E).

④ Tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM)

Usate questo tasto per commutare tra il richiamo delle impostazioni preselezionati (PRESET) nella memoria e le vostre impostazioni originali (PROGRAM) usando i tasti di richiamo.

L'indicatore acceso nella sezione del display mostra la memoria che state richiamando.



⑤ Display section (See Fig. A.)

- ① Visual display of spectrum analyzer and graphic equalizer.
- ② This lights when the sound control is on.
- ③ This indicates the recalled image effect. A lit bar under the letters indicates the one selected.
- ④ This indicates the memory (PRESET and PROGRAM) that can be recalled with the memory recall buttons.
- ⑤ This lights when active loudness is on.
- ⑥ Display of the memory being recalled with the memory recall buttons. A lit bar under A to E indicates the one selected.

⑥ CURSOR EQUALIZER buttons

Use to adjust graphic equalizer settings.

[◀, ▶]: Use these to change the frequency range to be adjusted.
[UP, DOWN]: Use these to adjust the degree of equalization.

⑦ Image effect buttons

These buttons let you select the effect mode most suitable for a particular genre of music. Adjust the effect level with the SOUND JOG.

⑧ Memory (PRESET/PROGRAM) recall buttons

Use to recall preset equalization settings. Also use to program into memory and recall desired sound settings.

⑨ SOUND JOG

Use to adjust image effect level.

■ Cassette Deck Section

① Deck I cassette door

② Operation indicators (See Fig. B.)

- ① **Direction** (◀, ▶): Indicates direction of tape travel during recording or playback. Flashes slowly in Pause mode. Flashes rapidly during Music Search (MS).
- ② **REC**: Lights when recording. It flashes during tape copying.
- ③ **ASES mode**
FADE: Fade edit in progress.
DISCO: Disco edit in progress.

⑤ Section d'affichage (Voir diagramme A.)

- ① Affichage visuel de l'analyseur de spectre et de l'égaliseur graphique.
- ② S'allume lorsque le contrôle du son est activé.
- ③ Indique l'effet d'image rappelé. Une barre allumée sous les lettres indique l'effet sélectionné.
- ④ Indique la mémoire (PRESET et PROGRAM) qui peut être rappelée avec les touches de rappel de mémoire.
- ⑤ S'allume lorsque la compensation physiologique active est en service.
- ⑥ Affichage de la mémoire rappelée avec les touches de rappel de mémoire. Une barre allumée sous A à E indique la mémoire sélectionnée.

⑥ Touches CURSOR EQUALIZER

Utilisées pour ajuster les réglages de l'égaliseur graphique.

[◀, ▶]: Les utiliser pour changer la gamme de fréquence à ajuster.
[UP, DOWN]: Les utiliser pour ajuster le degré d'égalisation.

⑦ Touches d'effet d'image

Ces touches permettent de sélectionner le mode d'effet qui convient le mieux à un genre particulier de musique. Régler le niveau d'effet avec SOUND JOG.

⑧ Touches de rappel de mémoire (PRESET/PROGRAM)

Utilisées pour rappeler les réglages d'égalisation pré-réglés. Également utilisées pour programmer dans la mémoire et pour rappeler les réglages de sons désirés.

⑨ SOUND JOG

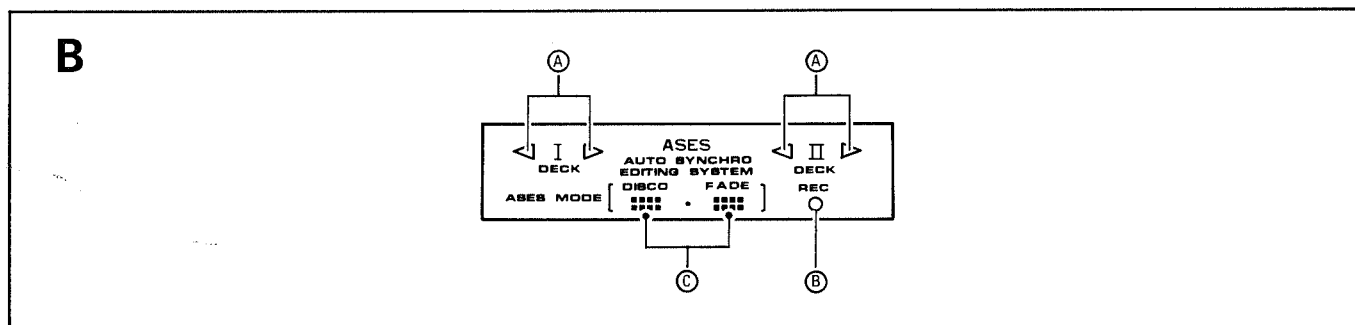
S'utilise pour régler le niveau d'effet d'image.

■ Section platine cassette

① Fenêtre du compartiment cassette de la platine I

② Indicateurs d'opération (Voir diagramme B.)

- ① **Sens** (◀, ▶): Indique le sens de défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction. Clignote lentement dans le mode de pause. Clignote rapidement pendant la recherche musicale (MS).
- ② **REC**: S'allume lors d'un enregistrement. Clignote pendant la copie de bande.
- ③ **Mode ASES**
FADE: Edition à atténuation en cours.
DISCO: Edition disco en cours.



5 Klangbild-Anzeige (SOUND IMAGE DISPLAY) Anzeigenbereich (Siehe Diagramm A.)

- (A) Visuelle Anzeige des Spektrum-Analysators und des graphischen Entzerrers.
- (B) Leuchtet, wenn die Klangregelung eingeschaltet ist.
- (C) Dies zeigt den abgerufenen Spiegeffekt an. Ein leuchtender Balken unter den Buchstaben zeigt den ausgewählten an.
- (D) Dies zeigt den Speicher an (Vorwahl und Programm) (PRESET/PROGRAM), der mit den Speicher-Abruftasten abgerufen werden kann.
- (E) Dies leuchtet, wenn die aktive Loudness eingeschaltet ist.
- (F) Anzeige der Speicher, die mit den Speicher-Abruftasten abgerufen worden sind. Ein leuchtender Balken unter A bis E zeigt den ausgewählten an.

6 Cursor-Tasten des Equalizers (CURSOR EQUALIZER)

Mit diesen Tasten wird der graphische Equalizer eingestellt.
[◀, ▶]: Mit diesen Tasten wird der Frequenzbereich bestimmt, für den Einstellungen vorgenommen werden sollen.
[UP, DOWN]: Mit diesen Tasten wird der Grad der Entzerrung eingestellt.

7 Klingeffekt-Tasten

Mit diesen Tasten kann der zu der jeweiligen Musik am besten passende Klingeffekt leicht ausgewählt werden. Der Effektpegel wird mit dem Effektpegel-Einsteller (SOUND JOG) eingestellt.

8 Speicherabruf-Tasten (PRESET/PROGRAM)

Mit diesen Tasten werden die ab Werk vorprogrammierten (PRESET) und die von Ihnen selbst programmierten (PROGRAM) Speichereinstellungen sowie die von Ihnen gewünschten Klangeinstellungen aus dem Speicher abgerufen.

9 Effektpegel-Einsteller (SOUND JOG)

Für die Einstellung des Bild-Effektpegels.

Cassettendeck-Abschnitt

1 Deck I-Cassettendeckel

2 Bedienungs-Anzeigen (Siehe Diagramm B.)

- (A) **Richtung** (◀, ▶): Zeigt die Bandlaufrichtung während der Aufnahme oder Wiedergabe an. Im Pausebetrieb blinkt die Anzeige langsam. Während dem Titelsuchlauf (MS) blinkt die Anzeige schnell.
- (B) **REC**: Leuchtet während der Aufnahme. Blinkt während des Bandüberspiels.
- (C) **ASES-Betriebsart**
FADE (Abblenden): Redigierung mit Abblendung.
DISCO: Disco-Redigierung.

5 Sezione del display (Fate riferimento alla diagramma A)

- (A) Display visuale dell'analizzatore dello spettro acustico e dell'equalizzatore grafico.
- (B) Si illumina quando è inserito il controllo del suono.
- (C) Indica l'effetto immagine richiamato. Una barra illuminata sotto le lettere indica quello prescelto.
- (D) Indica la memoria (PRESET e PROGRAM) che potete richiamare con i tasti di richiamo memoria.
- (E) Si illumina quando è inserito il loudness attivo.
- (F) Visualizzazione della memoria che state richiamando con i tasti di richiamo memoria. Una barra illuminata sotto le lettere dalla A alla E indica quella prescelta.

6 Tasti del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER)

Usate questi tasti per regolare le impostazioni dell'equalizzatore grafico.
[◀, ▶]: Usate questi tasti per cambiare la gamma di frequenza da regolare.
[UP, DOWN]: Usate questi tasti per regolare il grado dell'equalizzazione.

7 Tasto dell'effetto immagine

Questi tasti vi permettono di selezionare il modo più adatto per un genere musicale particolare. Regolate il livello dell'effetto con il controllo di regolazione del suono (SOUND JOG).

8 Tasti di richiamo dalla memoria (PRESET/PROGRAM)

Usate questi tasti per richiamare le impostazioni di equalizzazione preselezionate. Usatelo anche per memorizzare e richiamare le vostre impostazioni sonore desiderate.

9 Controllo di regolazione del suono (SOUND JOG)

Usatelo per regolare il livello di effetto dell'immagine.

Sezione della piastra a cassette

1 Sportello del vano cassetta della piastra I

2 Indicatori di funzionamento (Fate riferimento alla diagramma B)

- (A) **Direzione** (◀, ▶): Indica la direzione di scorrimento del nastro durante la registrazione o la riproduzione. Lampeggia pian piano nel modo di pausa. Lampeggia rapidamente durante la ricerca dei brani (MS).
- (B) **REC**: Si illumina durante la registrazione. Lampeggia durante la copia dei nastri.
- (C) **Funzionamento ASES**
FADE: Funzione fade attivata.
DISCO: Funzione disco attivata.

PANEL FACILITIES

③ DECK II COUNTER and RESET button

Press the RESET button to reset the tape counter display to 000.

④ SYNCHRO COPY I ► II buttons

Used for tape copying.

NORMAL: Copying from the Deck I tape to the Deck II tape at normal recording/playback speed.

HIGH: Copying at about twice normal tape speed. (Copies can be made in about half the NORMAL time.)

⑤ Deck II cassette door

⑥ Deck I EJECT button

⑦ Deck I operation buttons

► (PLAY: FWD) For playing back a tape in the forward mode.

◄ (PLAY: REV) For playing back a tape in the reverse mode.

■ (STOP) For stopping the tape.

►► (FAST) Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode.

Music search (MS) starts if this is pressed during playback.

◄◄ (FAST) Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode.

Music search (MS) starts if this is pressed during playback.

⑧ DOLBY* NR switch

Set this switch to the ON position to activate the DOLBY NR system.

- Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on. Sound quality will be adversely affected if played back with the system off, or if tapes recorded using a different noise reduction system are played back with the Dolby NR system on.

- It is recommended that tapes recorded with Dolby B type NR be so marked on the label. This will help prevent incorrect setting of the noise reduction switch during playback.

*

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ A.S.E.S. buttons

Used for automatically recording a CD on cassette tape.

FADE (FINE): The sound fades out at the end of the tape.

DISCO: This cross-fades between songs during recording.

NOTE:

- *FINE is the mode when performing CD player COMPU PGM EDIT (Computer Allocated Program Editing).*
- *The FADE (FINE) modes provide a blank space of about five seconds between songs.*

COMMANDES DU PANNEAU

③ Touche RESET et DECK II COUNTER

Appuyer sur la touche RESET pour réinitialiser l'affichage du compteur de défilement de bande à 000.

④ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY I ► II)

Utilisées pour la copie de bande.

NORMAL: Copie de la Platine I vers la Platine II à une vitesse d'enregistrement/reproduction normale.

HIGH (rapide): Copie à une vitesse environ deux fois supérieure de la vitesse normale de la bande. (Des copies peuvent être faites en environ la moitié du temps normal (NORMAL)).

⑤ Fenêtre du compartiment cassette de la platine II

⑥ Touche d'éjection (EJECT) de la Platine I

⑦ Touches de fonctionnement de la Platine I

► (PLAY: FWD) Pour la lecture de bande en mode d'avance.

◄ (PLAY: REV) Pour la lecture de bande en mode de retour.

■ (STOP) Pour arrêter la bande.

►► (FAST) Avance rapide en mode d'avance, rebobinage en mode de retour.

La recherche musicale (MS) commence si la touche est enfoncée pendant la lecture.

◄◄ (FAST) Rebobinage en mode d'avance, avance rapide en mode de retour.

La recherche musicale (MS) commence si la touche est enfoncée pendant la lecture.

⑧ Commutateur DOLBY* NR

Régler ce commutateur à la position ON (marche) pour activer le système DOLBY NR.

- Les bandes enregistrées en utilisant le système de réduction de bruit Dolby doivent être toujours reproduites avec le système de réduction de bruit activé. La qualité du son sera affectée négativement si l'on reproduit avec le système désactivé ou si des bandes qui sont enregistrées en utilisant un système de réduction de bruit différent sont reproduites avec le système Dolby NR activé.

- Il est recommandé que les bandes enregistrées avec NR Dolby type B soient marquées dans ce but sur l'étiquette. Ceci permettra d'éviter tout réglage incorrect du commutateur de réduction de bruit pendant la reproduction.

*

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Touches A.S.E.S.

Utilisée pour enregistrer automatiquement un CD sur une bande cassette.

FADE (FINE): Le son s'affaiblit progressivement à la fin de la bande.

DISCO: Insère un fondu enchaîné entre les morceaux durant l'enregistrement.

REMARQUE:

- *FINE est le mode lors de l'exécution de COMPU PGM EDIT (édition de programme affectée par ordinateur) sur le lecteur de disque compact.*

- *Les modes FADE (FINE) insèrent un espace de 5 secondes environ entre deux morceaux.*

ANSCHLÜSSE UND BEDIENTUNGSELEMENTE

③ Deck II-Zählwerk (DECK II COUNTER) und Nullstellungstaste (RESET)

Nach einem Druck auf die Nullstellungstaste (RESET) wird das Zählwerk des Cassettendecks auf "000" gestellt.

④ Synchron-Kopier I ► II Schalter (SYNCHRO COPY)

Wird zum Kopieren von Cassetten verwendet.

NORMAL: Kopieren von Deck I zu Deck II bei normaler Aufnahme-/Wiedergabegeschwindigkeit.

Schnell (HIGH): Kopieren bei doppelter Geschwindigkeit im Verhältnis zur normalen Bandlaufgeschwindigkeit. (Kopien lassen sich in einer Hälfte der NORMAL-Zeit herstellen.)

⑤ Deck II-Cassettendeckel

⑥ Auswurfschalter (EJECT) für Deck I

⑦ Betriebsschalter für Deck I

► (PLAY: FWD) Wiedergabe in Vorwärts-Betriebsart.

◄ (PLAY: REV) Wiedergabe in Rückwärts-Betriebsart.

■ (STOP) Stoppen des Bandlaufs.

►► (FAST) Vorspulen in Vorwärts-Betriebsart, Rückspulen in Rückwärts-Betriebsart.

Wenn dieser Schalter während der Wiedergabe gedrückt wird, startet der Titel-Suchlauf (MS).

◄◄ (FAST) Rückspulen in Vorwärts-Betriebsart, Vorspulen in Rückwärts-Betriebsart.

Wenn dieser Schalter während der Wiedergabe gedrückt wird, startet der Titel-Suchlauf (MS).

⑧ DOLBY* NR-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter auf die Position ON, um das Dolby-Rauschunterdrückungssystem (DOLBY NR) einzuschalten.

- Cassetten, die mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufgenommen wurden, sollten stets mit eingeschaltetem Rauschunterdrückung abgespielt werden. Die Wiedergabe-Qualität wird sonst negativ beeinträchtigt, wenn diese Cassetten mit abgeschaltetem Rauschunterdrückung abgespielt werden, oder wenn Cassetten, die mit einem anderen Rauschunterdrückungs-System aufgenommen wurden, mit dem eingeschaltetem Dolby-Rauschunterdrückungssystem (NR) abgespielt werden.
- Wir empfehlen, daß Cassette, die mit dem Dolby-B-Rauschunterdrückungssystem (NR) aufgenommen wurden, auch entsprechend auf der Etikette gekennzeichnet werden. Dies wird Ihnen dabei behilflich sein, für die Wiedergabe der Cassette eine fehlerhafte Einstellung vorzunehmen.

*

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ A.S.E.S.-Tasten

Diese Tasten werden für das automatische Aufnehmen einer CD-Platte auf eine Cassette benötigt.

FADE (FINE): Der Ton wird zum Bandende hin langsam ausgeblendet.
DISCO: Es wird während der Aufnahme zwischen zwei Titeln sanft übergeblendet.

HINWEIS:

- Während der Durchführung einer für den CD-Spieler programmierten durch Mikroprozessor gesteuerten Aufnahme (COMPU PGM EDIT) ist das Gerät in die FINE-Betriebsart geschaltet.
- In der FADE (FINE)-Betriebsart wird zwischen zwei Titeln eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge geschaffen.

FUNZIONI DEL PANNELLO

③ Tasto del contagiri (COUNTER) e ripristino (RESET) della piastra II (DECK II)

Premete il tasto di ripristino (RESET) per azzerare il contagiri al valore 000.

④ I ► II Interruttori di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY)

Usati per la duplicazione del nastro.

NORMAL: Duplicazione della cassetta inserita nella piastra I sulla cassetta inserita nella piastra II con una velocità normale di registrazione/riproduzione.

HIGH: Duplicazione con velocità doppia rispetto al normale. (Le copie possono essere effettuate ad una velocità che è la metà della velocità normale (NORMAL).)

⑤ Sportello del vano cassetta della piastra II

⑥ Interruttore di espulsione (EJECT) della Piastra I

⑦ Tasti di funzionamento della Piastra I

► (PLAY: FWD) Per riprodurre un nastro in avanti.

◄ (PLAY: REV) Per riprodurre un nastro all'indietro.

■ (STOP) Per fermare il nastro.

►► (FAST) Avanzamento rapido durante lo scorrimento in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
La ricerca dei brani (MS) inizia se premete questo tasto durante la riproduzione.

◄◄ (FAST) Riavvolgimento durante lo scorrimento in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.
La ricerca dei brani (MS) inizia se premete questo tasto durante la riproduzione.

⑧ Interruttore del sistema DOLBY* NR

Collocate questo interruttore nella posizione ON per attivare il sistema DOLBY NR.

- I nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema di riduzione del rumore attivato. La qualità del suono sarà influenzata negativamente se riproducete tale nastro con il sistema di riduzione del rumore disattivato, oppure se si usano nastri registrati con sistemi di riduzione del rumore differenti e il sistema Dolby NR è attivato.
- Si raccomanda di marcare i nastri registrati con il sistema Dolby B NR sull'apposita etichetta. Questo servirà per prevenire impostazioni errate dell'interruttore del sistema di riduzione del rumore durante la riproduzione.

*

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Interruttori A.S.E.S.

Questi interruttori vengono usati per la registrazione automatica di un CD su un nastro.

FADE (FINE): Il suono viene attenuato alla fine del nastro.

DISCO: Questo interruttore serve per eseguire un'attenuazione trasversale tra i brani durante la registrazione.

NOTA:

- Il modo FINE viene usato quando si desidera effettuare un montaggio del programma computerizzato del lettore CD (COMPU PGM EDIT).
- Il modo FADE (FINE) provvede ad inserire uno spazio vuoto di circa cinque secondi tra i brani.

PANEL FACILITIES

⑩ DECK II CONTROL buttons

- (REC) To set to recording standby mode. The REC indicator lights and the direction indicators (◀ and ▶) flash. Recording begins when you press the PLAY button (◀ or ▶).
- II (PAUSE) Temporarily stops tape travel. Cancels pause mode when pressed again or press the PLAY button.
- (MUTE) Used for creating a blank space between songs.

⑪ Deck II operation buttons

Same as Deck I operation buttons ⑦.

⑫ Deck II EJECT button

CD player section

① DISC (I, II)

This is where the disc is set. When power is switched ON and the OPEN/CLOSE button is pressed, the tray is ejected forward. To insert the tray, press the OPEN/CLOSE button, or lightly push the tray in with your finger. With the disc tray open, press the PLAY button to close the disc tray and start playback.

② OPEN/CLOSE button (I, II)

Press when you wish to eject or load a disc. Each time the buttons is pressed, the tray is alternately pushed out or pulled in.

I: Opens and closes DISC I.

II: Opens and closes DISC II.

③ Indicators

COMPU PGM: Display when COMPU PGM editing is set or used.
AUTO EJECT: Lights during auto eject playback.
PGM: Lights after programming (after program has been memorized).

RND: Lights during random playback.

SCAN: Lights during HI-LITE scan playback.

I, II: Displays the disc number (I or II) of the disc to be played.

▶ : Lights during playback.

II: Lights during temporarily interrupted playback.

1 ▶ REP: Lights during repeat playback of one track.

REP: Lights during repeat play.

TRACK (figure): Displays the current track number and index number (during normal playback and programmed playback) or the track being programmed (during programmed operation).

MINUTES (figure): Displays the minutes of the elapsed time, total playback time, and remaining time.

SECOND (figure): Displays the seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.

COMMANDES DU PANNEAU

⑩ Touches DECK II CONTROL

- (REC) Pour régler le mode d'attente d'enregistrement. L'indicateur REC s'allume et les indicateurs DIRECTION (◀ et ▶) clignotent. L'enregistrement commence lorsque la touche PLAY (◀ ou ▶) est enfoncée.
- II (PAUSE) Arrête temporairement le défilement de la bande. Annule le mode pause lorsqu'elle est à nouveau enfoncée.
- (MUTE) Utilisée pour créer un espace vierge entre les morceaux.

⑪ Touches de fonctionnement de la Platine II

Identiques aux touches de fonctionnement de la platine I ⑦.

⑫ Touche d'éjection (EJECT) de la Platine II

Section de lecteur CD

① Plateau de disque (DISC I, II)

Voici l'emplacement où le disque est posé. Quand l'alimentation est activée et que la touche OPEN/CLOSE est pressée, le plateau est éjecté en avant.

Pour insérer le plateau, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE, ou pousser légèrement le plateau vers l'intérieur avec un doigt. Avec le plateau de disque ouvert, appuyer sur la touche PLAY pour fermer le plateau de disque et démarrer la reproduction.

② Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (I, II)

Presser cette touche quand l'on souhaite éjecter ou charger un disque. Chaque fois que les touches sont pressées, le plateau est poussé dehors ou tiré vers l'intérieur tour à tour.

I: Ouvre et ferme DISC I.

II: Ouvre et ferme DISC II.

③ Indicateurs

COMPU PGM: Affichage lorsque l'édition COMPU PGM est réglée ou utilisée.

AUTO EJECT: S'allume pendant une reproduction à éjection automatique.

PGM: S'allume après la programmation (après qu'un programme a été mémorisé).

RND: S'allume pendant une reproduction aléatoire.

SCAN: S'allume pendant une reproduction à balayage HI-LITE.

I, II: Affiche le numéro de disque (I ou II) du disque à reproduire.

▶ : S'allume pendant la reproduction.

II: S'allume pendant une reproduction provisoirement interrompue.

1 ▶ REP: S'allume pendant la reproduction répétée d'une piste.

REP: S'allume pendant la reproduction répétée.

TRACK (nombre): Affiche le numéro de la piste en cours et le numéro d'index (pendant la reproduction normale et la reproduction programmée) ou de la piste en train d'être programmée (pendant l'opération de programmation).

MINUTES (nombre): Affiche les minutes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.

SECOND (nombre): Affiche les secondes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.

⑩ Deck II-Regler-Tasten (DECK II CONTROL)

● (REC) Um auf Aufnahme-Bereitschafts-Modus einzustellen. Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet auf und die Bandlaufrichtungs-Anzeigen (< und >) blinken. Die Aufnahme startet, wenn Sie den Abspiel-Schalter (PLAY) drücken (< oder >).

II (PAUSE) Dieser Schalter stoppt den Bandlauf vorübergehend. Durch nochmaliges Drücken diesen Schalters oder durch Betätigung des Abspielschalters (PLAY) wird die Pausen-Betriebsart aufgehoben.

Aufnahme-Stummschaltung (O MUTE)

..... Diese Funktion wird verwendet, um eine Leerstelle zwischen den Liedern zu schaffen.

⑪ Betriebsschalter für Deck II

Identisch mit den Betriebsschaltern für Deck I ⑦.

⑫ Auswurfschalter (EJECT) für Deck II**■ CD-Spieler****① DISC (I, II)**

Hier wird die CD-Platte eingelegt. Wenn der Netzanschluß eingeschaltet (ON) und die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) gedrückt wird, wird die Plattenlade vorwärts herausgeschoben.

Drücken Sie zum Einschieben der Plattenlade entweder die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) oder behutsam die Plattenlade selbst mit Ihrem Finger. Sie können bei offener Plattenlade die Wiedergabetaste (PLAY) betätigen, wonach die Plattenlade eingezogen und die Wiedergabe begonnen wird.

② Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) (I, II)

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen CD-Platte auswerfen oder einlegen möchten. Bei jedem Druck der Taste, wird die Plattenlade entweder heraus- oder eingeschoben.

I: Öffnet oder schließt DISC I.

II: Öffner oder schließt DISC II.

③ Anzeigen**COMPU PGM:**

Zeigt an, wenn COMPU PGM Redigierung eingestellt oder in Benutzung ist.

AUTO EJECT (Automatischer Auswurf):

Leuchtet während der Wiedergabe mit automatischem Auswurf.

PGM: Leuchtet nach der Programmierung (nachdem das Programm gespeichert worden ist).

RND: Leuchtet während der zufallsgesteuerten Wiedergabe.

SCAN (Suchlauf):

Leuchtet während der Titelspiel-Suchlauf-Wiedergabe.

I, II: Zeigt die Plattennummer (I oder II) der wiederzugebenden Platte an.

►: Leuchtet während der Wiedergabe.

II: Leuchtet während der zeitweise unterbrochenen Wiedergabe.

1 ► REP: Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe eines Titels.

REP: Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.

TRACK (Titel) (Abbildung):

Zeigt die gegenwärtige Titelnummer und Indexnummer (während der normalen Wiedergabe und programmierten Wiedergabe) oder den Titel, der programmiert worden ist (während des Programmierbetriebes) an.

MINUTES (Minuten) (Abbildung):

Zeigt die Minuten der bereits ausgeführten Zeit, der gesamten Wiedergabezeit und der noch verbleibenden Zeit an.

SECOND (Sekunde) (Abbildung):

Zeigt die Sekunden der bereits ausgeführten Zeit, der gesamten Wiedergabezeit und der noch verbleibenden Zeit an.

⑩ Tasti di controllo (CONTROL) della piastra II (DECK II)

● (REC) Serve per impostare il modo di attesa registrazione. L'indicatore di registrazione (REC) si illumina e gli indicatori della direzione (< e >) lampeggiano. La registrazione avrà inizio alla pressione dell'interruttore di riproduzione (PLAY) (< o >).

II (PAUSE) Arresta lo scorrimento del nastro temporaneamente. Cancella il modo di pausa alla seconda pressione del tasto o alla pressione dell'interruttore di riproduzione (PLAY).

○ (MUTE) Usato per creare uno spazio vuoto fra i brani.

⑪ Tasti di funzionamento della piastra II

Uguali agli tasti di funzionamento della piastra I ⑦.

⑫ Tasti di espulsione (EJECT) della piastra II**■ Sezione lettore CD****① DISC (I, II)**

Qui bisogna inserire il disco. Quando accendete la corrente (ON) e premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE), il piatto fuoriuscirà dall'unità.

Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE), oppure premete leggermente sul piatto con il dito, per far sì che il piatto ritorni dentro. A piatto aperto, premete il tasto di riproduzione (PLAY) per chiudere il piatto ed avviare la riproduzione.

② Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (I, II)

Premete questo tasto quando desiderate espellere o inserire un disco. Ad ogni pressione del tasto, il piatto sarà espulso ed inserito rispettivamente.

I: Apre e chiude DISC I.

II: Apre e chiude DISC II.

③ Indicatori

COMPU PGM: Visualizzazione dell'impostazione o dell'uso della programmazione compu.

AUTO EJECT: Si illumina durante la riproduzione con espulsione automatica

PGM: Si illumina dopo la programmazione (dopo che il programma è stato memorizzato).

RND: Si illumina durante la riproduzione casuale.

SCAN: Si illumina durante la riproduzione a scansione iniziale.

I, II: Visualizzano il numero del disco (I o II) del disco da riprodurre.

►: Si illumina durante la riproduzione.

II: Si illumina temporaneamente durante le interruzioni della riproduzione.

1 ► REP: Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano.

REP: Si illumina durante la riproduzione ripetuta.

TRACK (figura): Visualizza il numero del brano in questione e il numero indice (durante la riproduzione normale e la riproduzione programmata) oppure il brano che state programmando (durante il funzionamento programmato).

MINUTES (figura): Visualizza i minuti del tempo trascorso, il tempo totale di riproduzione, e il tempo rimanente.

SECOND (figura): Visualizza i secondi del tempo trascorso, il tempo totale di riproduzione, e il tempo rimanente.

PANEL FACILITIES

= = Display change = =

Changes each time the TIME (CALENDAR) button is pressed.

- **TIME:** Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).
- **REMAIN:** Displays the remaining time on the track being played. When the TIME (CALENDAR) button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed.
- **TOTAL:** Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time of disc II will be displayed. During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the TIME display.
- **I/II (music calendar):**
Only the numbers of the track recorded on DISC I (DISC II) will light.
When inputting a program and when playing, only the programmed track number will light.
The track number will go out one by one after the tracks are played.
Music calendar changes DISC I to DISC II (DISC II to DISC I) by holding down TIME (CALENDAR) button.
- **A/B (music calendar):**
TAPE SIDE A/TAPE SIDE B
After editing, the track numbers that can be recorded on the A (B) side of the tape will light.
Music calendar changes A to B (B to A) by holding down TIME (CALENDAR) button.

NOTE:

- The music calendar section only indicates the tracks on a single disc, but manual switching between Disc I and Disc II is possible. Switching is not automatic.
- When power is turned on, the CD player section indicators show different indications depending on the condition (disc loaded or not, etc.) prior to when the power was turned off. This is not a malfunction.

④ PLAY button (▶)

Press to begin playback, and to cancel the pause mode.

⑤ PGM button (PROGRAM)

Use to program a sequence of tracks.

- Press this button after selecting a desired disc and track with DISC SELECT and track search button. Tunes will be added to the program in the order in which they are specified.

⑥ COMPU PGM button

Press this button, and with the MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀, ▶▶) specify the length of tape you want to use for recording. Before recording, the CD player automatically programs the order of tracks to minimize the amount of unused tape at the end of a selected tape length.

⑦ MANUAL/TRACK SEARCH buttons

(◀◀, ▶▶)

Use these buttons to perform track search during regular playback, programmed playback, or during pause.

Press a button to skip to the previous or the next track. You will continue moving to the next track in the direction of the button you pressed as long as you continue pressing the button.

COMMANDES DU PANNEAU

= = Changement de l'affichage = =

Change chaque fois que la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée.

- **TIME:** Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée écoulée (minutes et secondes).
- **REMAIN:** Affiche la durée restant sur la piste en cours de reproduction. Lorsque la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée une nouvelle fois, la durée restant sur le disque en cours de reproduction est affichée.
- **TOTAL:** Affiche le nombre total de pistes sur le disque (TRACK) et la durée de reproduction globale du disque II sera affichée. A la reproduction, cet affichage apparaît pendant environ 5 secondes avant le passage à l'affichage TIME.
- **I/II (calendrier de sélections musicales):**
Seuls les numéros des pistes enregistrées sur le DISQUE I (ou le DISQUE II) s'allument.
Lors de l'introduction d'un programme et de sa reproduction, seuls les numéros des pistes programmées s'allument.
Les numéros des pistes s'éteignent, l'un après l'autre, à mesure que les pistes sont reproduites.
Le calendrier de sélections musicales passe de DISQUE I à DISQUE II (ou de DISQUE II à DISQUE I) en maintenant la touche TIME (CALENDAR) enfoncée.
- **A/B (calendrier de sélections musicales):**
Bande face A/Bande face B (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B)
Après l'édition, les numéros des pistes qui peuvent être enregistrées sur la face A (B) de la bande s'allument.
Le calendrier de sélections musicales passe de A à B (ou de B à A) en maintenant la touche TIME (CALENDAR) enfoncée.

REMARQUE:

- La section calendrier de sélections musicales n'indique que les pistes sur un seul disque, mais une commutation manuelle entre le disque I et le disque II est possible. La commutation n'est pas automatique.
- Lorsque l'appareil est mis tension, les témoins de la section lecteur de disque compact affichent des indications différentes selon la condition (disque chargé ou non, etc.) au moment de la mise hors circuit. Cela n'est pas un fonctionnement défectueux.

④ Touche de reproduction (PLAY) (▶)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction et annuler le mode de pause.

⑤ Touche de mémoire de programme (PGM)

S'utilise pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné un disque et une piste désirés avec les touches de recherche de piste et DISC SELECT. Les programmes musicaux seront ajoutés au programme dans l'ordre dans lequel ils sont spécifiés.

⑥ Touche COMPU PGM

Appuyer sur cette touche, et avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀, ▶▶) spécifier la longueur de bande que l'on veut utiliser pour l'enregistrement. Avant d'enregistrer, le lecteur CD programme automatiquement l'ordre des pistes pour minimiser la quantité de bande inutilisée à la fin d'une longueur de bande sélectionnée.

⑦ Touches de recherche manuelle/de piste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ▶▶)

Utiliser ces touches pour exécuter la recherche de pistes pendant la reproduction normale, la reproduction programmée, ou pendant la pause.

Appuyer sur une touche pour sauter à la piste précédente ou à la piste suivante. Vous continuerez à vous déplacer à la piste suivante dans la direction de la touche que vous avez pressée aussi longtemps que vous continuez à maintenir enfoncée la touche.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENTUNGSELEMENTE

= = **Anzeigenwechsel** = =

Ändert sich mit jedem Druck der Zeit-Taste (TIME) (Kalender).

- **TIME (Zeit):**

Zeigt die Titelnummer des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (TRACK) und die bereits ausgeführte Zeit (Minuten und Sekunden) an.

- **REMAIN (Rest):**

Zeigt die noch verbleibende Zeit des gegenwärtig wiedergegebenen Titels an.

Wenn die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) noch einmal gedrückt wird, wird die noch verbleibende Zeit der gegenwärtig wiedergegebenen Platte angezeigt.

- **TOTAL (Gesamt):**

Zeigt die Gesamtzahl aller sich auf der Platte (TRACK) befindlichen Titel und die gesamte Wiedergabezeit der Platte II an.

Während der Wiedergabe schaltet sich die Anzeige ca. 5 Sekunden vor Änderung der Zeit-Anzeige (TIME) ein.

- **I/II (Musik-Kalender):**

Nur die Nummern der Titel, die auf die DISC I (Platte I) (DISC II) aufgenommen worden sind, leuchten.

Jeweils ein Titel mehr erlischt, oder die Titel werden wiedergegeben.

Die Titel werden nacheinander ausgehen oder sie werden wiedergegeben.

Der Musik-Kalender schaltet von DISC I zu DISC II (DISC II zu DISC I), indem Sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) gedrückt halten.

- **A/B (Musik-Kalender):**

Bandseite A/Bandseite B (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B)

Nach dem Redigieren leuchten die Titelnummern, die auf Seite A (B) des Bandes aufgenommen werden können.

Der Musik-Kalender schaltet von A zu B (B zu A), indem sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) gedrückt halten.

HINWEIS:

- Der Musik-Kalenderbereich zeigt nur die Titel einer einzelnen Platte an. Das manuelle Schalten zwischen Platte I und Platte II ist jedoch möglich. Das Schalten geht nicht automatisch.

- Wenn der Strom eingeschaltet wird, erscheinen im CD-Spieler-Bereich verschiedene Anzeigen; abhängig vom Zustand (Platte eingelegt oder nicht), in dem sich der CD-Spieler befindet, bevor der Strom ausgeschaltet wurde. Dies deutet auf keine Fehlfunktion hin.

④ Wiedergabetaste (PLAY) (▶)

Diese Taste drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen oder die Pausen-Betriebsart aufzuheben.

⑤ Programm-Taste (PGM)

Benutzen Sie diese Taste, um eine Folge von Titeln zu programmieren.

- Drücken Sie diese Taste, nachdem eine gewünschte CD-Platte und ein gewünschter Titel mit der CD-Platten-Wahltaste (DISC SELECT) und der Titel-Suchlaftaste eingestellt wurde. Die Titel werden in der angegebenen Reihenfolge programmiert.

⑥ Computer-Programm-Taste (COMPU PGM)

Drücken Sie diese Taste, und geben Sie mit Hilfe der Manuell/Titel-Suchlaftasten (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶) die Länge der für die Aufnahme gewünschten Cassette an. Vor der Aufnahme wird die Reihenfolge der Titel automatisch von dem CD-Spieler programmiert, damit das unbenutzte Tonband am Ende der angegebenen Bandlänge auf ein Minimum reduziert wird.

⑦ Manuell-/Titel-Suchlaftasten (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶)

Benutzen Sie diese Tasten, um während der normalen Wiedergabe, der programmierten Wiedergabe oder in einer Pause einen Titel-Suchlauf durchzuführen.

Drücken Sie eine Taste, um zu dem vorhergehenden oder dem nächstfolgenden Titel zu springen. So lange die Taste gedrückt gehalten wird, wird der Lauf entsprechend der auf der Taste angegebenen Richtung fortgesetzt.

FUNZIONI DEL PANNELLO

= = **Cambio di display** = =

Cambia tutte le volte che viene premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

- **TIME:** Visualizza il numero del brano in riproduzione (TRACK) e il tempo trascorso (minuti e secondi).

- **REMAIN:** Visualizza il tempo rimanente del brano in riproduzione. Ripremendo il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)), verrà visualizzato il tempo rimanente del disco in riproduzione.

- **TOTAL:** Visualizza il numero totale dei brani del disco (TRACK) e verrà visualizzato il tempo totale riproduzione del disco II. Durante la riproduzione, il display va per circa 5 secondi prima di passare al display del tempo.

- **I/II (calendario musicale):**

Si illuminano solo i numeri dei brani registrati sul disco I (disco II).

Inserendo un programma o in riproduzione, si illuminerà solo il numero del brano programmato.

I brani usciranno uno per uno oppure sono riprodotti. Il calendario musicale passa da DISC I a DISC II (da DISC II a DISC I) tenendo premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

- **A/B (calendario musicale):**

NASTRO LATO A/NASTRO LATO B

Dopo il montaggio, appariranno i numeri dei brani che potete registrare sul lato A (B) del nastro.

Il calendario musicale passa da A a B (da B a A) tenendo premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

NOTA:

- La sezione del calendario musicale indica soltanto i brani di un solo disco, ma è possibile il passaggio manuale dal disco I al disco II. Il passaggio non è automatico.

- Quando accendete la corrente, gli indicatori della sezione del lettore CD visualizzeranno delle indicazioni differenti a seconda della condizione del disco (se il disco è stato inserito o meno, ecc.) prima dello spegnimento della corrente. Questo non è segno di malfunzione.

④ Tasto di riproduzione (PLAY) (▶)

Premarlo per iniziare la riproduzione e per cancellare il modo di pausa.

⑤ Tasto di programmazione (PGM) (PROGRAM)

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

- Premete questo tasto dopo aver selezionato il disco e il brano desiderato usando il tasto di selezione del disco (DISC SELECT) e il tasto di ricerca del brano. I brani saranno aggiunti al programma nell'ordine in cui sono stati specificati.

⑥ Tasto di programmazione Compu (COMPU PGM)

Premete questo tasto, quindi usando i tasti di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶), specificate la durata del nastro da registrare. Prima della registrazione, il lettore CD programmerà i brani automaticamente in modo tale che la quantità di nastro non usato sarà più piccola possibile.

⑦ Tasti di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶)

Usate questi tasti per effettuare una ricerca dei brani durante la riproduzione normale, durante la riproduzione programmata o durante il modo di pausa.

Premete un tasto per saltare al brano precedente o successivo. Se continuate a premere il tasto, l'unità salterà da brano in brano nella direzione del tasto premuto.

PANEL FACILITIES

⑧ DISC SELECT buttons

DISC I: Use to select DISC I for playback or programming.

DISC II: Use to select DISC II for playback or programming.

- During playback, when the disc select button for the disc not being played is pressed, the current playback will stop and playback of that disc will begin.

⑨ AUTO EJECT button

Press to perform auto eject playback.

When a disc is finished playing, the disc's disc tray will automatically eject. The other disc tray will close and playback will start. By replacing discs, continuous playback can be maintained.

⑩ REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, and repeat playback cancellation.

⑪ TIME (CALENDAR) button

This button selects the display mode. Each time the button is pressed, the indication changes from Time, Remain, to Total in that order. Calendar display can be switched by pressing this button. (For details concerning the display contents, refer to the explanation about the indicators.)

⑫ PAUSE button (II)

Press to temporarily interrupt playback. When pressed again, the pause mode is canceled and playback resumes.

⑬ RANDOM PLAY button

Press to begin random playback.

⑭ HI-LITE SCAN button

10 second passages are played starting from the first minute of each track on the CD, in sequence, beginning with the first track.

To set the point in the tracks you want to scan, press this button during playback. The elapsed time is memorized, and then ten second passages of all the remaining tracks are played at the memorized time.

⑮ STOP button (■)

Press to stop playback. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop.

Press to clear a program. When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

PRECAUTIONS DURING TRANSPORTATION

- Before transporting, press the OPEN/CLOSE button (II) and open Disc II tray, then press the OPEN/CLOSE button again and close Disc II tray.
- When the track number display goes from "II-01" to "II-00," turn the power off.

NOTE:

Always remove the discs when moving the unit.

COMMANDES DU PANNEAU

⑧ Touches de sélection de disque (DISC SELECT)

DISC I: Sert à sélectionner DISC I pour la reproduction ou la programmation.

DISC II: Sert à sélectionner DISC II pour la reproduction ou la programmation.

- Pendant la reproduction, quand la touche de sélection de disque pour le disque non reproduit est pressée, la reproduction en cours s'arrêtera et la reproduction de ce disque commencera.

⑨ Touche d'éjection automatique (AUTO EJECT)

Appuyer sur cette touche pour une reproduction avec éjection automatique.

Lorsque la reproduction d'un disque est terminée, le plateau du disque est automatiquement éjecté. L'autre plateau de disque se ferme et la reproduction commence. Une reproduction continue peut être maintenue en remplaçant des disques.

⑩ Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour répéter la reproduction. Appuyer sur la touche une fois, deux fois ou trois fois pour changer le mode de répétition de la répétition d'une seule piste, à la répétition de toutes les pistes et à l'annulation de la reproduction répétée.

⑪ Touche TIME (CALENDAR)

Cette touche sélectionne le mode d'affichage. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indication passe par TIME, REMAIN et TOTAL, dans cet ordre. L'affichage du calendrier peut être commuté en appuyant sur cette touche. (Se reporter aux explications sur les indicateurs pour les détails concernant le contenu de l'affichage.)

⑫ Touche de pause (PAUSE) (II)

Appuyer sur cette touche pour interrompre provisoirement la reproduction. Lorsqu'une seconde pression lui est appliquée, le mode de pause est annulé et la reproduction reprend.

⑬ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM PLAY)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

⑭ Touche HI-LITE SCAN

Des passages de 10 secondes sont reproduits, en séquence, à partir de la première minute de chaque piste sur le disque compact, en commençant par la première piste.

Pour régler le point sur les pistes que l'on veut balayer, appuyer sur cette touche pendant la reproduction. Le temps écoulé sera mémorisé, puis des sections de dix secondes de toutes les pistes qui restent seront reproduites à partir du point mémorisé.

⑮ Touche d'arrêt (STOP) (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction. Lorsqu'elle est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt et toutes les fonctions s'arrêtent.

Appuyer sur cette touche pour effacer un programme. Lorsqu'elle est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké dans la mémoire est effacé.

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE TRANSPORT

- Avant de transporter l'appareil, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (II) et ouvrir le plateau DISC II, puis appuyer de nouveau sur la touche OPEN/CLOSE et fermer le plateau de disque II.
- Lorsque l'affichage du numéro de piste passe de "II-01" à "II-00", couper l'alimentation.

REMARQUE:

Toujours retirer les disques avant de déplacer l'appareil.

⑧ CD-Platten-Wahltasten (DISC SELECT)

DISC I: Hiermit wird DISC I für die Wiedergabe oder das Programmieren eingestellt.

DISC II: Hiermit wird DISC II für die Wiedergabe oder das Programmieren eingestellt.

- Wenn während der Wiedergabe die CD-Platten-Wahltaste für die gerade nicht abgespielt CD-Platte gedrückt wird, wird die gegenwärtige Wiedergabe unterbrochen, und die Wiedergabe der anderen CD-Platte beginnt.

⑨ Auswurf-Automatiktaste (AUTO EJECT)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe mit automatischer Auswurf-funktion zu aktivieren.

Wenn die Wiedergabe einer Disc beendet ist, öffnet sich die Disc-Schublade automatisch. Die andere Disc-Schublade wird daraufhin eingezogen, und die Wiedergabe beginnt. Beim Auswechseln der Discs kann die fortlaufende Wiedergabefunktion beibehalten werden.

⑩ Wiederholungs-Taste (REPEAT)

Drücken Sie diese Taste für die wiederholte Wiedergabe. Wenn die Taste einmal, zweimal oder dreimal gedrückt wird, wird der Wiederholungs-Betrieb in der folgenden Weise umgestellt: Von Wiederholung eines einzelnen Titels, zur Wiederholung aller Titel und dann zum Löschen der wiederholten Wiedergabe.

⑪ Zeit-Taste (TIME) (Kalender)

Diese Taste wählt die Anzeige-Betriebsart aus. Mit jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Anzeige in der Reihenfolge Zeit, noch verbleibende Zeit und Gesamtzeit. Die Kalender-Anzeige kann durch Drücken dieser Taste geschaltet werden. (Beziehen Sie sich für Einzelheiten bezüglich der Anzeigeninhalte auf die Erläuterungen über die Anzeigen.)

⑫ PAUSE-Taste (II)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe kurzfristig aufzuheben. Bei erneutem Drücken der Taste wird die Pausen-Betriebsart aufgehoben und die Wiedergabe fortgesetzt.

⑬ Zufalls-Wiedergabe-Taste (RANDOM PLAY)

Drücken Sie diese Taste, um die Zufalls-Wiedergabe zu beginnen.

⑭ Anspiel-Taste (HI-LITE SCAN)

Jeder sich auf der CD-Platte befindliche Titel wird mit Beginn vom ersten Titel, nacheinander 10 sekundenlang angespielt.

Drücken Sie diese Taste während der Wiedergabe, um die für den Anspiel-Betrieb gewünschten Stellen zu kennzeichnen. Die abgelaufene Zeit wird gespeichert, und dann werden Abschnitte von jeweils 10 Sekunden an der gespeicherten Spielzeit von den verbleibenden Titeln abgespielt.

⑮ Stopp-Taste (STOP) (■)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Der CD-Spieler schaltet sich in die Stopp-Betriebsart, und alle weitere Funktionen werden abgebrochen.

Diese Taste drücken, um ein Programm zu löschen. Wenn die Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt wird, wird das im Programmspeicher festgehaltene Programm gelöscht.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES TRANSPORTES

- Drücken Sie vor dem Transport die Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (II) und öffnen Sie die Plattlade II (DISC II). Drücken Sie dann noch einmal die Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) und schließen Sie die Plattlade II (DISC II).
- Wenn das Titelnummern-Display von "II-01" auf II-00" springt, schalten Sie den Strom aus.

HINWEIS:

Entfernen Sie stets die Platte, wenn Sie das Gerät transportieren.

⑧ Tasti di selezione del disco (DISC SELECT)

DISC I: Usate questo tasto per selezionare DISC I onde riprodurre o programmare.

DISC II: Usate questo tasto per selezionare DISC II onde riprodurre o programmare.

- Durante la riproduzione, quando premete il tasto di selezione del disco che non è in fase di riproduzione, la riproduzione in corso si arresterà e avrà inizio la riproduzione del disco.

⑨ Tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT)

Premere per eseguire la riproduzione con espulsione automatica. Quando è stato riprodotto un CD, il piatto del CD si apre automaticamente. Il piatto dell'altro CD si chiude e la riproduzione inizia. Sostituendo i CD è possibile ottenere una riproduzione continua.

⑩ Tasto di ripetizione (REPEAT)

Premete questo tasto per una riproduzione ripetuta. Se premete il tasto una volta, due volte o tre volte, il modo di ripetizione cambierà dalla ripetizione di un brano, alla ripetizione di tutti i brani ed alla cancellazione della riproduzione ripetuta.

⑪ Tasto del tempo (TIME (CALENDAR))

Questo tasto serve per selezionare il modo del display. Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione passerà nell'ordine a TIME, REMAIN e TOTAL. Il display del calendario può essere cambiato premendo questo tasto. (Per dettagli riguardanti i contenuti del display, fare riferimento alle spiegazioni che riguardano gli indicatori.)

⑫ Tasto di pausa (PAUSE) (II)

Premere per interrompere temporaneamente la riproduzione. Quando questo tasto viene ripremuto, il modo di pausa viene cancellato e la riproduzione riprende.

⑬ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM PLAY)

Premete questo tasto per avviare la riproduzione casuale.

⑭ Tasto di scansione iniziale (HI-LITE SCAN)

Sono riprodotti dei passaggi di 10 secondi, a partire dal primo minuto di ogni brano del CD, nell'ordine, a partire dal primo brano. Per impostare il punto nei brani che desiderate controllare a scansione, premete questo tasto durante la riproduzione. Il tempo trascorso sarà memorizzato e quindi i primi dieci secondi di tutti i brani residui saranno riprodotti all'ora memorizzata.

⑮ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premere per interrompere la riproduzione. Quando questo tasto viene premuto, il lettore si porta nel modo di arresto e tutte le funzioni vengono interrotte.

Premere per cancellare un programma. Quando questo tasto viene premuto nel modo di arresto, il programma memorizzato viene cancellato.

PRECAUZIONI DURANTE IL TRASPORTO

- Prima di trasportare l'unità, premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (II) in modo tale che il piatto portadischi DISC II si apra, quindi premete nuovamente il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) e chiudete il piatto portadischi.
- Quando il display del numero del brano cambia dall'indicazione "II-01" a quella "II-00", spegnete la corrente.

NOTA:

Rimuovete sempre i dischi prima di spostare l'unità.

PANEL FACILITIES

Turntable: PL-Z94

① **Platter mat**

② **Platter spindle**

③ **EP adaptor**

Place over the spindle to play 45-rpm singles.

④ **Dust cover**

⑤ **SPEED switch**

Set this switch in accordance with the speed of the record.

33: For 33-1/3 rpm records.

45: For 45 rpm records.

⑥ **ARM-ELEVATION switch**

- To suspend record play temporarily.

- For changing the tracks during actual play.

[UP]: The tonearm rises (the stylus moves away from the record.)

[DOWN]: The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record.)

⑦ **STOP (■) button**

Press this button when stopping play.

⑧ **Platter**

⑨ **Cartridge**

⑩ **Tonearm**

⑪ **Arm rest**

Remote control unit

① **POWER button**

② **Function buttons**

LD/VCR Sets function to LD/VCR.

PHONO Sets function to PHONO.

CD DIRECT Sets function to CD DIRECT.

③ **DECK I operation buttons:**

Same as Deck I operation buttons on the CD cassette deck amplifier.

④ **TUNER STATION button**

- Before operation, memorize broadcast stations in the STATION CALL buttons.

+ Stations change in order in the upward direction.

– Stations change in order in the downward direction.

⑤ **SOUND CONTROL operation buttons**

ON/OFF: Turns the sound image controller on and off.

CALL: Recalls the preset equalizing curves (PRESET) and memorized sound control (PROGRAM) in sequence.

COMMANDES DU PANNEAU

Tourne-disque: PL-Z94

① **Tapis du plateau**

② **Axe de plateau**

③ **Adaptateur EP**

Le placer sur l'axe de plateau.

④ **Couvercle anti-poussière**

⑤ **Sélecteur de vitesse (SPEED)**

Régler ce sélecteur en fonction de la vitesse du disque.

33: Pour des disques de 33 1/3 tours par minute.

45: Pour des disques de 45 tours par minute.

⑥ **Touche d'élévation du bras (ARM-ELEVATION)**

- Pour arrêter provisoirement la lecture d'un disque.

- Pour changer de plages pendant une lecture.

[UP]: Le bras de lecture se soulève (la cellule n'est plus en contact avec le disque).

[DOWN]: Le bras de lecture descend (la cellule s'abaisse sur le disque).

⑦ **Touche d'arrêt (STOP) (■)**

Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.

⑧ **Plateau**

⑨ **Cellule**

⑩ **Bras de lecture**

⑪ **Repose bras**

Unité de télécommande

① **Touche d'alimentation (POWER)**

② **Touches de fonction**

LD/VCR Règle la fonction sur LD/VCR.

PHONO Règle la fonction sur PHONO.

CD DIRECT Règle la fonction sur CD DIRECT.

③ **Touches de fonctionnement de DECK I:**

Identiques aux touches de fonctionnement de la platine I sur l'amplificateur de la platine cassette CD.

④ **Touche de station du syntoniseur (TUNER STATION)**

- Avant l'utilisation, mémoriser les stations de radiodiffusion à l'aide des touches de rappel de stations (STATION CALL).

+ Les stations changent dans le sens ascendant.

– Les stations changent dans le sens descendant.

⑤ **Touches de fonctionnement SOUND CONTROL**

ON/OFF: Met en circuit/hors circuit le contrôleur d'image sonore.

CALL: Rappelle les courbes d'égaliseur pré-réglées (PRESET) et le contrôle sonore mémorisé (PROGRAM) en séquence.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENTUNGSELEMENTE

Plattenspieler: PL-Z94

① Plattentellermatte

② Plattenteller-Drehachse

③ Single-Adapter

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

④ Staubschutzhaube

⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.

33: Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.

45: Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

⑥ Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).

[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

⑦ Stopp-Schalter (STOP) (■)

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

⑧ Plattenteller

⑨ Tonabnehmersystem

⑩ Tonarm

⑪ Tonarmauflage

Fernbedienungseinheit

① Netzschalter (POWER)

② Funktionstasten

LD/VCR Stellt Betrieb auf LD/VCR ein.

PHONO Stellt Betrieb auf PHONO ein.

CD DIRECT Stellt Betrieb auf CD DIRECT ein.

③ DECK I-Bedienungs-Tasten:

Diese Tasten entsprechen den Deck I-Bedienungs-Tasten des CD-Cassettendeck-Verstärker.

④ Wellenbereich-Schalter (TUNER STATION)

- Vor der Bedienung denken Sie bitte daran, die Rundfunksender in die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) abzuspeichern.

+ Die Stationen wechseln nacheinander aufwärts.

- Die Stationen wechseln nacheinander abwärts.

⑤ Klangregler-Bedienungs-Tasten (SOUND CONTROL)

ON/OFF: Mit dieser Taste wird der Klangbildregler ein- und ausgeschaltet.

CALL: Mit dieser Taste werden die ab Werk vorprogrammierten Entzerrerkurven (PRESET) und die von Ihnen gespeicherten Klangeinstellungen (PROGRAM) der Reihe nach abgerufen.

FUNZIONI DEL PANNELLO

Giradischi: PL-Z94

① Tappetino di gomma

② Asse del piatto portadisco

③ Adattatore EP

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri per minuto.

④ Coperchio parapolvere

⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.

33: Per i a 33-1/3 giri.

45: Per i a 45 giri.

⑥ Interruttore di movimento del bracciolo (ARM-ELEVATION)

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.

- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP]: Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).

[DOWN]: Il braccio si abbassa (la puntina scende sul disco).

⑦ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premete questo tasto per far arrestare la riproduzione.

⑧ Piatto portadisco

⑨ Cartuccia

⑩ Bracciolo

⑪ Posabracciolo

Telecomando

① Tasto di accensione (POWER)

② Tasti di funzionamento

LD/VCR Per selezionare la funzione LD/VCR.

PHONO Per selezionare la funzione PHONO.

CD DIRECT Per selezionare la funzione CD DIRECT.

③ Tasti operativi della piastra I (DECK I)

Uguali a quelli della piastra I a cassette con CD e amplificatore.

④ Tasto di selezione della stazione del sintonizzatore (TUNER STATION)

- Prima di cominciare l'operazione, memorizzate le stazioni trasmesse negli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL).

+ Le stazioni cambiano in ordine verso l'alto.

- Le stazioni cambiano in ordine verso il basso.

⑤ Tasti operativi del controllo sonoro (SOUND CONTROL)

ON/OFF: Serve per attivare e disattivare l'unità di controllo dell'immagine sonora.

CALL: Serve per richiamare le curve di equalizzazione preselezionate (PRESET) e le curve memorizzate da voi (PROGRAM) in sequenza.

PANEL FACILITIES

⑥ VOLUME + (UP)/- (DOWN) button

When pressed, VOLUME on the amplifier is actually moved by a motor.

⑦ SURROUND button

Turns SURROUND & STEREO WIDE on and off.

⑧ Deck II operation button:

Same as Deck II operation buttons and DECK II CONTROL buttons on the cassette deck amplifier (except MUTE).

⑨ CD operation buttons

- ▶ Play
- DISC..... DISC selection
- Stop
- II..... Pause
- ◀▶, ▶▶..... Track search

⑩ Timer operation buttons

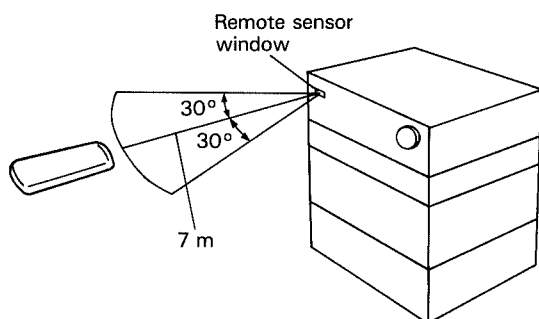
SLEEP: Sets the sleep timer.

WAKE-UP: Timer playback setting/cancellation can be performed when the timer playback time has been set. This is shown in the tuner display section.

SNOOZE: Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.

The amplifier input selector automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (▶), cassette deck playback (◀, ▶), or tuner station controls.

Range of remote control



When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the amplifier section and any of its buttons is pressed, the tuner and other components can be operated by remote control. Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window.

Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window.

Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window.

Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

COMMANDES DU PANNEAU

⑥ Touches d'augmentation/diminution du volume (VOLUME + (UP)/-(DOWN))

Lorsqu'elles sont enfoncées, la commande de VOLUME de l'amplificateur est déplacée par un moteur.

⑦ Touche d'ambiance (SURROUND)

Place la touche d'ambiance et stéréo large (SURROUND & STEREO WIDE) sur ON ou OFF.

⑧ Touche de fonctionnement de DECK II:

Identiques aux touches de fonctionnement de la platine II sur l'amplificateur de la platine cassette (sauf pour MUTE).

⑨ Touches de fonctionnement du lecteur de disque compact (CD)

- ▶ Lecture
- Disque (DISC)..... Sélection de disque
- Arrêt
- II..... Pause
- ◀▶, ▶▶..... Recherche de piste

⑩ Touches de fonctionnement de la minuterie

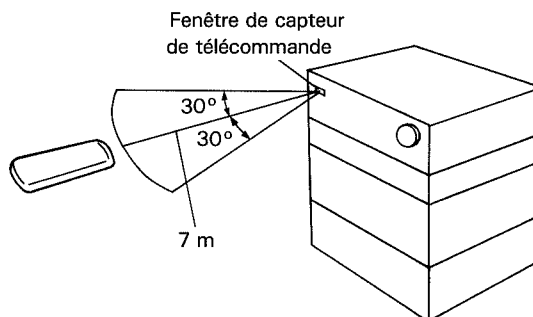
Sommeil (SLEEP): Règle la minuterie de sommeil.

Réveil (WAKE-UP): Le réglage de la reproduction/annulation par minuterie peut être effectué lorsque le temps de reproduction a été réglé. Ceci est illustré dans la section d'affichage du syntoniseur.

Veille (SNOOZE): Met hors tension si cette touche est enfoncée après le début de reproduction par minuterie. La reproduction par minuterie commence à nouveau environ 5 minutes plus tard.

Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se commut automatiquement sur la source de musique utilisée lorsque les touches de lecteur CD (▶), de lecture platine cassette (◀, ▶), ou les commandes de station syntoniseur sont utilisées.

Plage fonctionnement de télécommande



Lorsque l'unité de télécommande est pointée sur la fenêtre du capteur de signal de la section amplificateur et qu'une des touches est enfoncée, le tuner et les autres composants peuvent être commandés à distance.

Distance: Dans une plage de 7 mètres environ de la fenêtre de capteur de signal.

Angle: A 30° environ du centre de la fenêtre de capteur de signal.

La télécommande ne fonctionnera pas si un objet fait obstacle entre la télécommande et la fenêtre de capteur de signal.

Le fonctionnement de la télécommande sera définitivement endommagé par la présence d'une forte lampe fluorescente. Eloigner de telles lampes, notamment de la fenêtre de capteur de signal.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENUNGSELEMENTE

⑥ Lautstärke Höher + (UP)/Niedriger - (DOWN) (VOLUME)

Wenn diese Tasten betätigt werden, wird die Lautstärke-Einstellung an dem Verstärkers tatsächlich durch einen Motor bewegt.

⑦ Surround-Taste (SURROUND)

Mit dieser Taste wird die Funktion SURROUND/BREITBAND STEREO (SURROUND & STEREO WIDE) ein- und ausgeschaltet. KOKO

⑧ DECK II-Bedienungs-Tasten:

Diese Tasten entsprechen den Deck II-Bedienungs-Tasten und den Deck II-Regler-Tasten (DECK II CONTROL) des Cassettendeck/Verstärkers (mit Ausnahme der Stumm-Taste (MUTE)).

⑨ CD-Betriebstasten

- ▶ Wiedergabe
- Platte (DISC) Plattenwahl (DISC)
- Stopp
- II Pause
- ◀◀, ▶▶ Titelsuche

⑩ Bedienungstasten für den Timer

SLEEP (Schlaf):

Mit dieser Taste stellen Sie den Schlaf-Timer (SLEEP) ein.

WAKE-UP (Wecken):

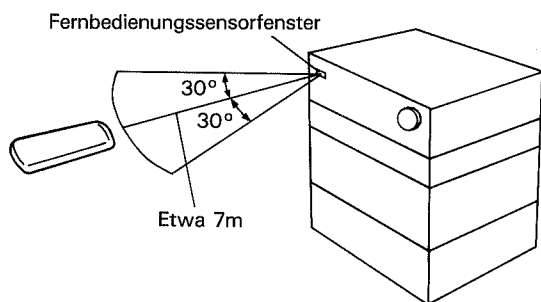
Die Einstellung bzw. Aufhebung der Wiedergabe mit Timer kann ausgeführt werden, nachdem die Zeit für die Wiedergabe mit Timer eingestellt worden ist. Dieses wird ausgewiesen im Anzeigeteil des Empfängers.

SNOOZE (Schlummern):

Schaltet den Netzschalter aus, falls die Taste gedrückt wird, nachdem die Wiedergabe mit Timer begann. Die Wiedergabe mit Timer setzt ca. 5 Minuten später erneut ein.

Wenn Sie die CD-Wiedergabe- (▶), die Deck-Wiedergabe- (◀, ▶) auf die Bedienungselemente des Empfängers drücken, schaltet der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers automatisch auf die entsprechende Tonquelle um.

Reichweite der Fernbedienung



Wird die Fernbedienung auf das Fernbedienungs-Sensorfenster des Verstärkers gerichtet und gleichzeitig eine der Tasten gedrückt, so können der Tuner und andere Komponenten mit der Fernbedienung gesteuert und bedient werden.

Reichweite: Die Fernbedienung arbeitet innerhalb eines Abstandes von ungefähr 7 m zum Fernbedienungs-Sensorfenster.

Winkel: Sie muß innerhalb eines Winkels von 30° zum Mittelpunkt des Fernbedienungs-Sensorfensters gehalten werden.

Befindet sich zwischen Fernbedienung und Fernbedienungs-Sensorfenster ein größerer Gegenstand, ist eine Fernbedienung nicht möglich.

Starkes fluoreszierendes Licht wirkt sich ungünstig auf das Leistungsvermögen der Fernbedienung aus. Die Fernbedienung und besonders das Fernbedienungs-Sensorfenster sollten einem solchen Licht nicht ausgesetzt werden.

FUNZIONI DEL PANNELLO

⑥ Tasti di aumento + (UP)/riduzione - (DOWN) del volume (VOLUME)

Alla pressione di questi tasti, il volume (VOLUME) dell'amplificatore sarà controllato a motore.

⑦ Tasto SURROUND

Per attivare e disattivare l'effetto SURROUND & STEREO WIDE.

⑧ Tasti operativi della piastra II

Uguali a quelli della piastra II e ai tasti di controllo (CONTROL) della piastra II della piastra a cassette con amplificatore (ad eccezione del tasto di attenuazione (MUTE)).

⑨ Tasti di funzionamento del lettore di Compact Disc

- ▶ Riproduzione
- DISC Selezione del disco (DISC)
- Arresto
- II Pausa
- ◀◀, ▶▶ Ricerca brani

⑩ Tasti di manovra del timer

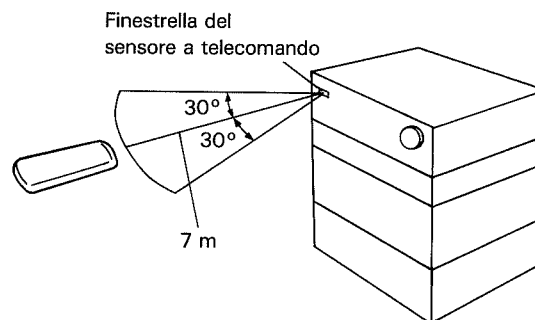
SLEEP: Per impostare il timer di spegnimento automatico.

WAKE-UP: L'impostazione/la cancellazione della riproduzione con il timer può essere effettuata dopo l'impostazione del tempo di riproduzione con il timer. Questo sarà visualizzato nella sezione di visualizzazione del sintonizzatore.

SNOOZE: Alla pressione di questo tasto dopo l'avvio della riproduzione con il timer, la corrente si spegnerà. La riproduzione con il timer continuerà dopo circa 5 minuti.

Il selettore di ingresso dell'amplificatore cambierà automaticamente alla sorgente di musica usata alla pressione del tasto di riproduzione (▶) del lettore di Compact Disc, del tasto di riproduzione (◀, ▶) della piastra a cassette oppure dei controlli del sintonizzatore.

Raggio del telecomando



Quando puntate il telecomando verso il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore premendo uno dei tasti operativi, sarà possibile manovrare il sintonizzatore e gli altri componenti con il telecomando.

Distanza: Entro un raggio di circa 7 metri dal finestrino del sensore a telecomando.

Angolatura: Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore a telecomando.

La manovra a telecomando non sarà possibile se c'è qualche ostacolo tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. Le prestazioni del telecomando saranno influenzate negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenete tali luci lontane dall'unità, specialmente dal finestrino del sensore.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

What are the accidental erasure prevention tabs for?

A cassette is provided with these tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. B) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (REC) button, so valuable recordings will not be erased in error.

To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. C.

NOTE:

The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Tips on using cassette tapes

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Because C-120 tapes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

Fig. A

How to take up tape slack.

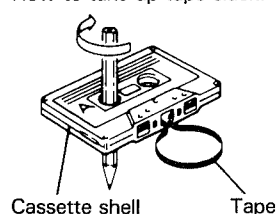


Fig. B

How to prevent already recorded tapes from being erased.

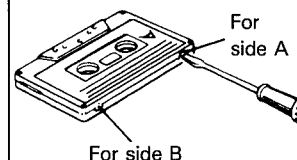


Fig. C

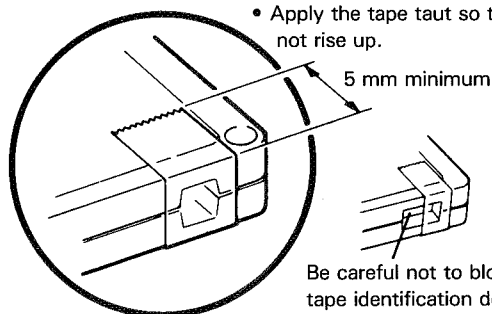
NOTE FOR RE-RECORDING ON A CASSETTE TAPE WHICH HAS A BROKEN TAB



Adhesive tape for re-recording

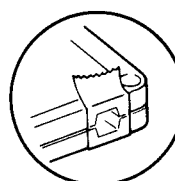
CORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

- Apply two layers of cellophane tape.
- Apply the tape taut so that it does not rise up.

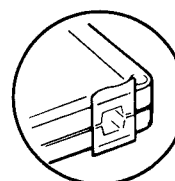


INCORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

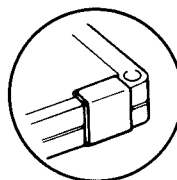
THIS MAY RESULT IN AN ACCIDENT



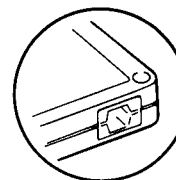
Curled tape



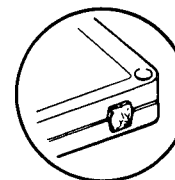
Protruding tape



Applying vinyl tape, gum tape, or other tape apart from cellophane tape.



Applying top portion only.



Insertion of an eraser or the like.

After removing the cellophane tape, completely wipe away all traces of paste. Use only alcohol.

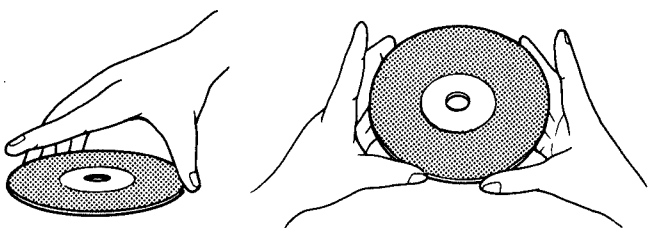
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

CARE OF DISCS

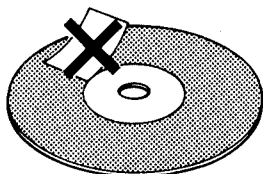
- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical digital audio discs.)



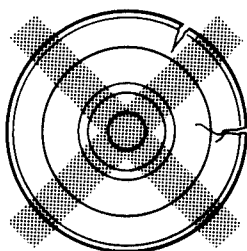
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.



- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.



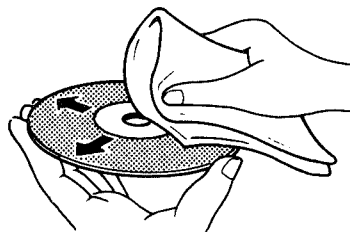
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



CLEANING DISCS

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.

Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.

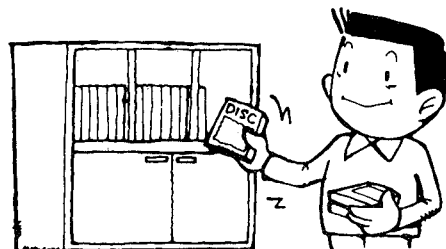


- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays of anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.



STORING DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats being exposed to direct sunlight can be harmful.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.



MANIPULATION DES CASSETTES

Tenir compte des points suivants avant d'installer une cassette dans l'appareil.

Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette.

Si le ruban magnétique fait saillie ou est détendu dans le boîtier, il risque de ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur, ce qui ne l'entraînera pas et risque de l'endommager. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le mou. (Fig. A) Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en papier fort afin de maintenir la tension du ruban. Cette butée doit être enlevée avant d'insérer la cassette dans l'appareil et être replacée après utilisation.

Utilité des segments protecteurs d'effacement.

Les cassettes sont pourvues de languettes, destinées à rendre impossible l'effacement accidentel d'informations précieuses. Quand le segment (Fig. B) du boîtier de la cassette est brisé avec la pointe d'un tournevis, il est impossible d'actualiser la fonction d'enregistrement, même si la touche REC est actionnée et, par conséquent, on ne risque pas d'effacer, par erreur, des informations de valeur.

Pour enregistrer sur une cassette ainsi protégée par ablation des segments, il suffit de coller un morceau de ruban adhésif sur les endroits, illustrés sur la Fig. C.

REMARQUE:

Les segments sont situés dans le coin supérieur gauche des deux faces A et B (ou 1 et 2) par conséquent, il est possible de protéger une seule ou les deux faces.

Conseils sur l'emploi des cassettes

- Une amorce, sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer est placée au début du ruban magnétique. Dès lors, commencer l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce soit passée devant de la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser de cassettes à l'air libre. Après utilisation les ranger dans leur étui pour éviter toute adhérence de poussière sur leur ruban ou tout relâchement de celui-ci. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière et de l'huile.
- Comme le ruban magnétique des cassettes C-120 est très mince, il a tendance à s'entortiller autour du galet presseur et du cabestan et à provoquer des bourrages ou un enroulement irrégulier. Ne pas les utiliser sur cet appareil.

Utilisez des bandes de 90 minutes ou moins.

Fig. A

Pour rattraper le mou du ruban

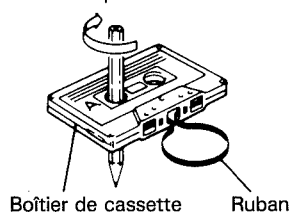


Fig. B

Pour éviter un effacement accidentel

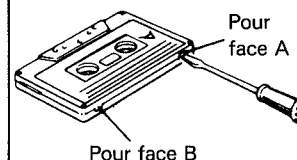
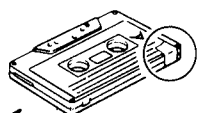


Fig. C

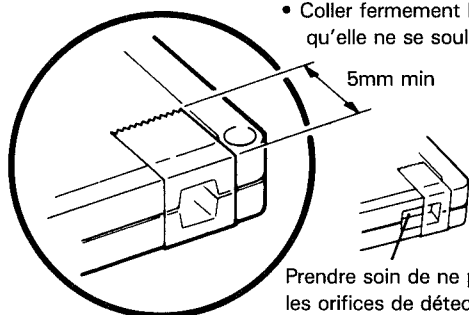
NREMARQUE RELATIVE A L'ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE PRIVEE DE SES SEGMENTS



Bande adhésive pour re-enregistrement

APPLICATION CORRECTE DE L'ADHESIF

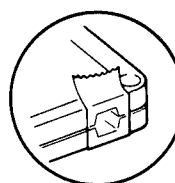
- Appliquer deux couches de bande adhésive.
- Coller fermement la bande pour qu'elle ne se soulève pas.



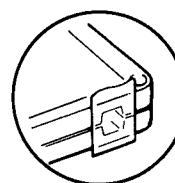
Prendre soin de ne pas boucher les orifices de détection de bande (type métal ou chrome).

APPLICATION INCORRECTE DE L'ADHESIF

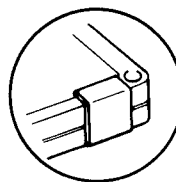
UN TEL COLLAGE PEUT PROVOQUER UNE DEFAILLANCE



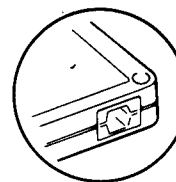
Bande pliée



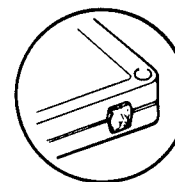
Bande saillante



Appliquer une bande de vinyle, de plastique, mais pas de cellophane.



Bande trop petite.



Insertion d'un bout de gomme, etc.

Après retrait de la bande adhésive, enlever toute trace de colle. Employer seulement de l'alcool.

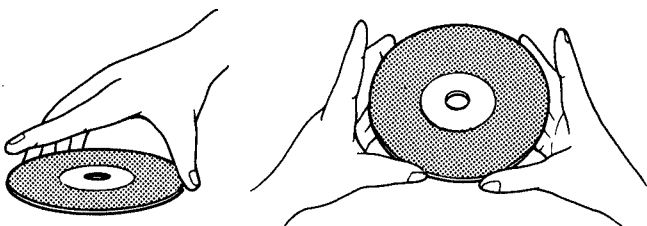
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS

SOINS DES DISQUES

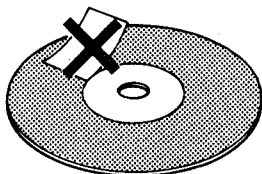
- Utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous avec cet appareil. (Disques audio numériques optiques).



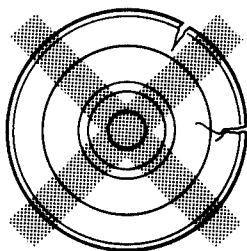
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leurs surfaces de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.



- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.



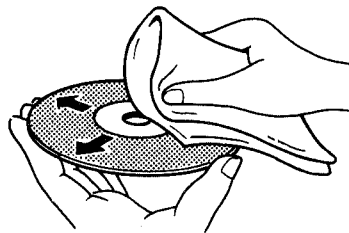
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).



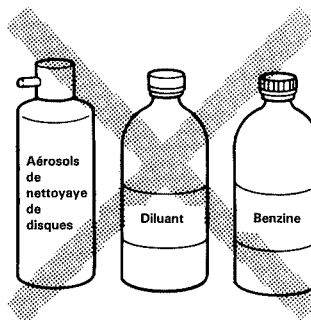
NETTOYAGE DES DISQUES

- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés; mais, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchiée par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son.

Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.

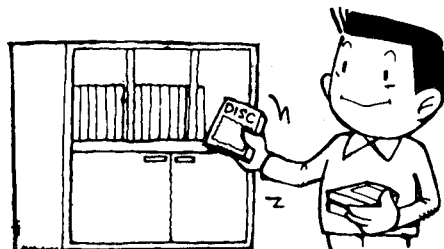


- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.



RANGEMENT DES DISQUES

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention que les disques ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures, car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.



HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen ein Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen. (Abb. A) Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Für welchen Zweck sind die Löschschtutzungen vorgesehen?

Eine Cassette ist mit diesen Schutzzungen ausgestattet, damit wichtige oder sonst wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Wenn die Schutzzunge (Abb. B) am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken des Aufnahmeschalters (REC) wirksam zu machen, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Schutzzungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Schutzzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. C einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

HINWEIS:

Die Löschschtutzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern

- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
 - Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
 - Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
 - Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden.
- Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

Abb. A

Straffen des Bandes

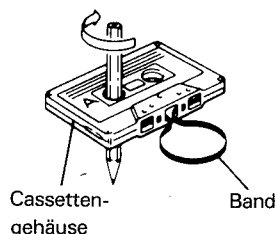


Abb. B

Verhinderung des Löschsens bereits bespielter Bänder

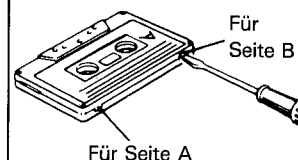


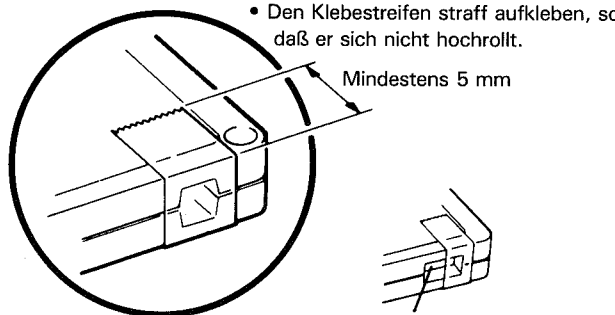
Abb. C

ANMERKUNG ZUR AUFNAHME AUF EIN BESPIELTES BAND MIT HERAUSGEBROCHENER ZUNGE



RICHTIGES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

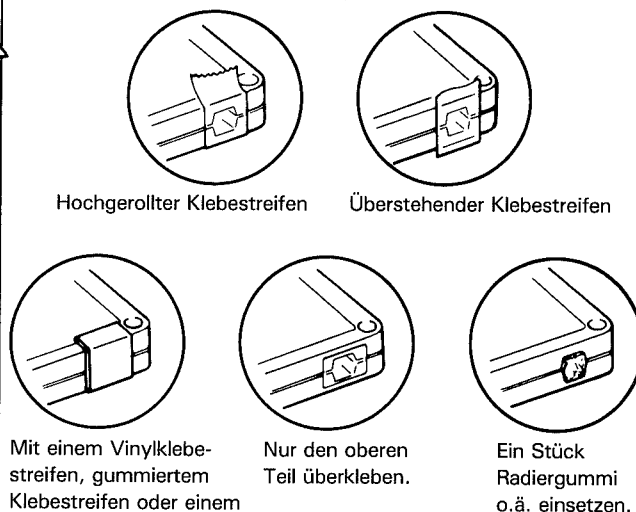
- Mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.
- Den Klebestreifen straff aufkleben, so daß er sich nicht hochrollt.



Darauf achten, daß die Bandkennöffnung (für Reineisen- oder Chromband) nicht überklebt wird.

FALSCHES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

DIES KANN ZU EINEM UNFALL FÜHREN



Nach Entfernen des Klebestreifens alle Spuren des Klebemittels ganz abwischen. Nur Alkohol benutzen.

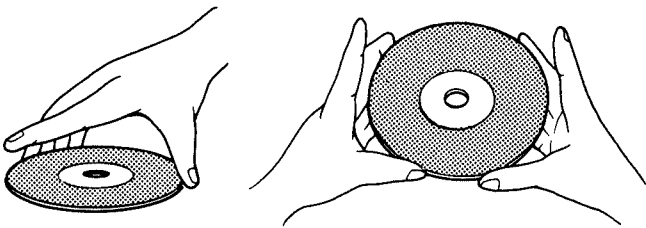
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN

WARTUNG DER CD-PLATTEN

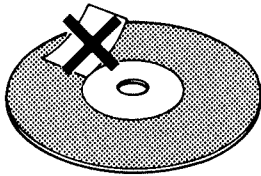
- Für dieses Gerät sollten nur Platten benutzt werden, die mit dem unten gezeigten Zeichen versehen sind. (Optische Audio-Digitalplatten.)



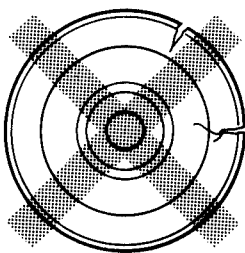
- Achten Sie beim Halten der CD-Platten darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird. Halten Sie die CD-Platte an der Kante oder an der Kante und dem Mittenloch.



- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettioberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.

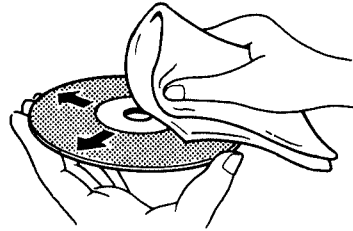


- Die CD-Platten drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD-Platten dürfen nicht verwendet werden.

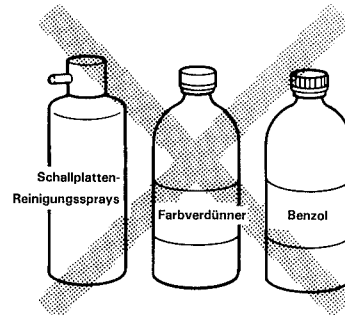


CD-PLATTEN REINIGEN

- Das aufgenommene Signal wird nicht direkt durch Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD-Platte beeinträchtigt. Aber je nach Grad der Verschmutzung kann das von der Signaloberfläche reflektierte Licht reduziert werden, sodaß eine verringerte Tonqualität die Folge ist.
Halten Sie Ihre CD-Platten stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.



- Falls eine CD-Platte sehr verschmutzt wird, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD-Platten nicht verwendet werden. Die CD-Platten dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmittel gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD-Platte beschädigen können.



CD-PLATTEN VERWAHREN

- CD-Platten sind aus demselben Plastikmaterial hergestellt worden, wie herkömmliche Analog-Schallplatten. Seien Sie daher vorsichtig, damit sich die CD-Platten nicht verziehen. Die CD-Platten sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Stellen mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten. Vermeiden Sie außerdem, daß die CD-Platten im Auto liegen gelassen werden; im prallen Sonnenschein können in Autos unglaubliche Temperaturen erreicht werden.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD-Platten aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen.



COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene lo scorrimento del nastro e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. A) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Le cassette sono dotate di queste linguette per evitare la cancellazione involontaria delle registrazioni importanti. Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta (Fig. B), non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto di registrazione (REC), e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.

Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, basta che copriate il foro della linguetta con un pezzo di nastro adesivo come mostrato nella Fig. C.

NOTA:

Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta, così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.

Suggerimenti per l'uso delle cassette

- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.
- Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, come un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.

Usate delle cassette da 90 minuti o meno.

Fig. A

Come correggere l'allentamento del nastro

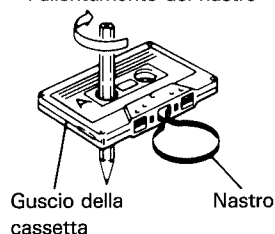


Fig. B

Modo di evitare la cancellazione dei nastri registrati

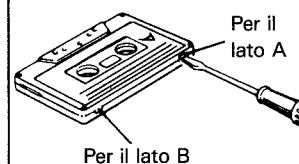


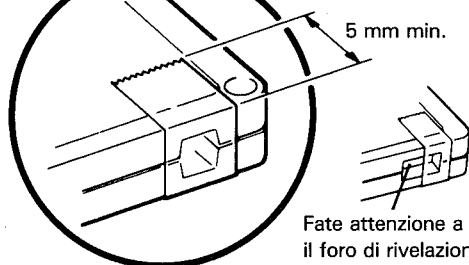
Fig. C

NOTA PER REGISTRARE DI NUOVO UNA CASSETTA LA CUI LINGUETTA È STATA SPEZZATA



MODO CORRETTO DI FISSARE IL NASTRO

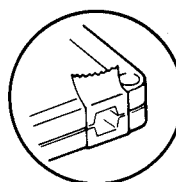
- Fissate due strati di nastro adesivo.
- Fissate il nastro ben teso in modo che non si rialzi.



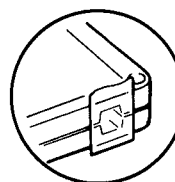
Fate attenzione a non bloccare il foro di rivelazione del tipo di nastro (al metallo o al cromo).

MODO SBAGLIATO DI FISSARE IL NASTRO

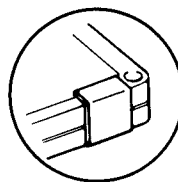
QUESTO POTREBBE CAUSARE UN INCIDENTE



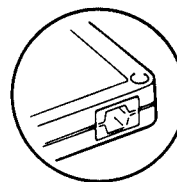
Nastro arricciato



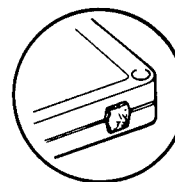
Nastro sporgente



Fissaggio di nastro al vinile, di nastro gommato oppure di altro nastro che non sia di cellofan.



Fissaggio del nastro soltanto sulla parte superiore.



Inserimento di un cancellatore o di un altro oggetto simile.

Dopo aver rimosso il nastro adesivo, togliete completamente qualsiasi traccia di materiale adesivo. Usate soltanto dell'alcool.

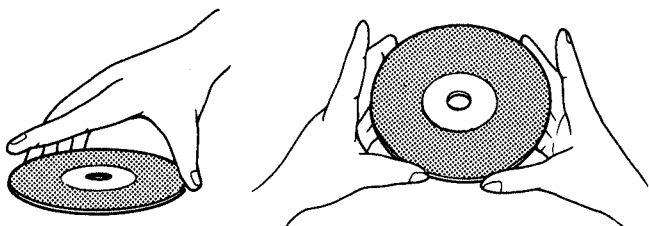
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC

CURA DEI DISCHI

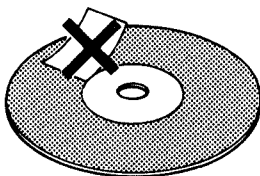
- In questo lettore di Compact Disc, usate dei dischi recanti il marchio visualizzato qui sotto. (Dischi audio digitale ottici.)



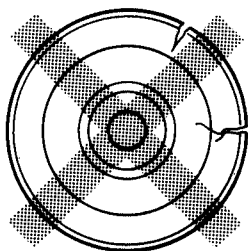
- Quando prendete il disco, non toccate la superficie dei segnali. Tenetelo per i bordi, oppure per un bordo ed il foro centrale.



- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie etichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta.

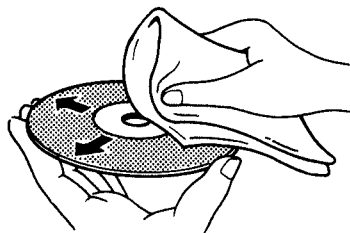


- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o curvi).

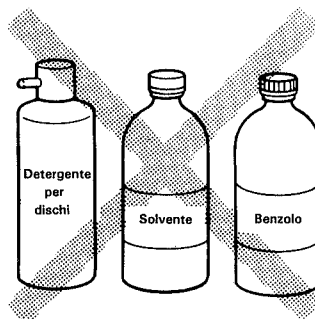


PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di impronte digitali o sporcizia sulla superficie del disco, non influirà direttamente sui segnali registrati, ma a seconda del grado della sporcizia, la luminosità della luce riflessa dalla superficie dei segnali potrà essere ridotta, causando la deteriorazione della qualità del suono.
Tenete sempre puliti i dischi strofinandoli delicatamente con un panno morbido, agendo dal bordo inferiore verso il bordo periferico.

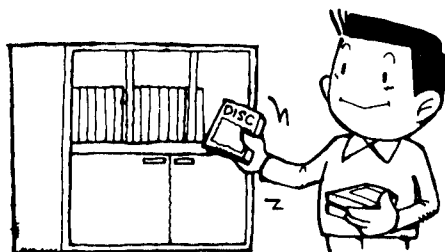


- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinare il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un'altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dischi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solventi o altri prodotti volatili, poichè potrebbero danneggiare la superficie del disco.

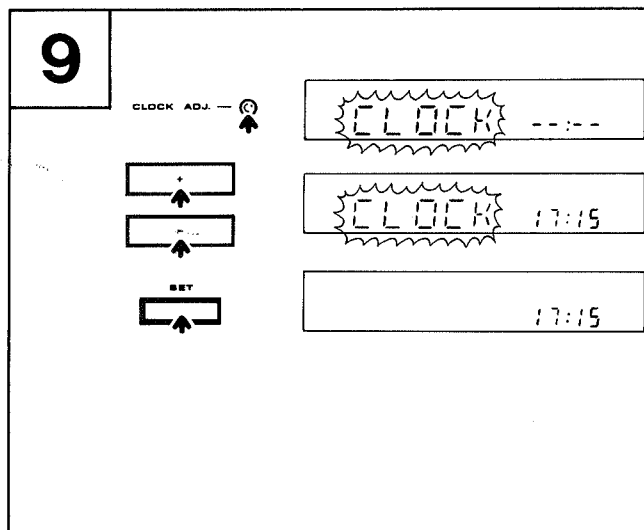


IMMAGAZZINAGGIO DEI DISCHI

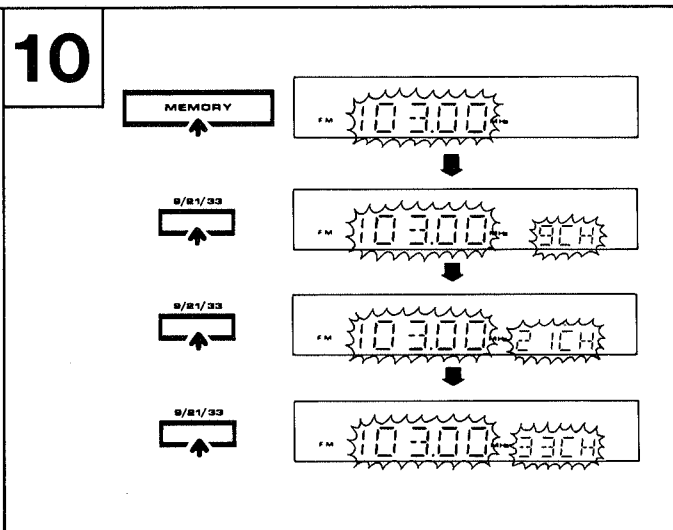
- I dischi sono fatti dello stesso tipo di plastica che si usa per i dischi analogici convenzionali. Fate attenzione a che i dischi non si incurvino: tenete sempre i dischi verticali nelle apposite custodie. Evitate luoghi dove saranno esposti a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perchè può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.



BASIC OPERATIONS



OPERATIONS FONDAMENTALES



SETTING THE CLOCK (Tuner operation)

[Example] Setting the time to 17:15.
(See diagram 9)

1. Press CLOCK ADJ button.
2. Use TUNING/TIMER "–" and "+" button to set the hour and minutes.
3. Press SET button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "--:--" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power is resumed.

PREPARATION

Press POWER switch of the CD cassette deck amplifier.
Select a input selector button.

To listen to a CD without passing through the various frequency-adjusting circuits, press the CD DIRECT button. The CD DIRECT indicator lights.

Auto Function

When XD-Z84T and F-Z94L (F-Z94) are used together.

This model is equipped with "auto function" operation, so when the switch for playing CD, tape, or tuner is pressed, the amplifier's function switches automatically.

Use the input selector switches for PHONO and LD/VCR source selection since Auto Function is not effective for these.

NOTE:

- When the CD DIRECT button is on, you cannot use the sound image controller, or SURROUND & STEREO WIDE functions.
- Input selectors can not be switched during recording. (Auto function does not operate either.)

REGLAGE DE L'HORLOGE (Fonctionnement du tuner)

[Exemple] Réglage de l'heure à 17:15.
(Voir le diagramme 9)

1. Appuyer sur la touche CLOCK ADJ.
2. Utiliser les touches TUNING/TIMER "–" et "+" pour régler les heures et les minutes.
3. Appuyer sur la touche SET lorsque la seconde "00" de la minute est atteinte, afin que le réglage soit précis.

- Après avoir raccordé l'appareil à une prise secteur, ne pas oublier de régler l'heure. La lecture par minuterie et l'enregistrement par minuterie sont impossibles à moins que l'heure ne soit réglée.
- Lorsque le cordon d'alimentation n'est pas branché, l'heure apparaît affichée comme "--:--". Ne pas oublier de régler l'heure à nouveau une fois le cordon d'alimentation branché.

PREPARATION

Appuyer sur le commutateur d'alimentation POWER de l'amplificateur de platine cassette lecteur CD.
Sélectionner une touche de sélection d'entrée.

Pour écouter un CD sans passer par les divers circuits de réglages de fréquences, appuyer sur la touche CD DIRECT. L'indicateur CD DIRECT s'allumera.

Fonction auto

Lorsqu'un XD-Z84T, F-Z94L (F-Z94) sont utilisés ensemble.

Ce modèle est équipé d'une commande "fonction auto", aussi lorsque la touche pour reproduire un CD, une bande ou le tuner est enfoncée, la fonction de l'amplificateur se commute automatiquement.

Utiliser les touches de sélecteur d'entrée pour la sélection des sources PHONO et LD/VCR car la fonction auto n'est pas disponible dans ce cas.

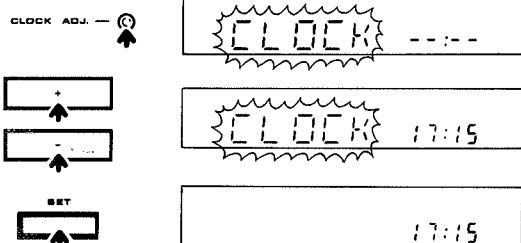
REMARQUE :

- Lorsque la touche CD DIRECT est enclenchée, il n'est pas possible d'utiliser le contrôleur d'image sonore, ni les fonctions SURROUND & STEREO WIDE.
- Les sélecteurs d'entrée ne peuvent être commutés pendant l'enregistrement. (La fonction auto n'est pas opérable également).

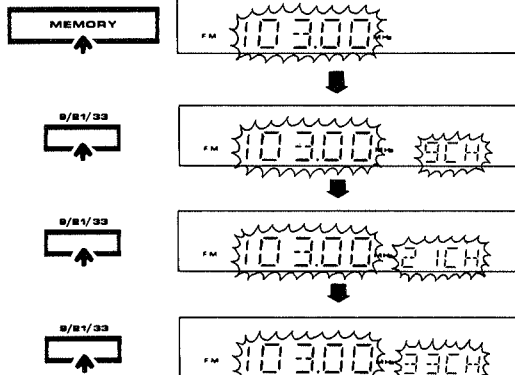
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

OPERAZIONI BASE

9



10



STELLEN DER UHR (Tunerbetrieb)

[Beispiel] Einstellen der Uhr auf 17:15.
(Siehe Abb. 9.)

1. Drücken Sie die Uhreinstellungs-Taste (CLOCK ADJ.).
2. Stellen Sie die Stunde und die Minuten mit der Abstimm-/Timer-Taste "--" und "+" (TUNING/TIMER) ein.
3. Drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET), wenn die aktuelle Uhrzeit der eingestellten Minutenzahl und "00"-Sekunden entspricht.

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose sollte zunächst die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Eine korrekte Timer-Aufnahme bzw. -Wiedergabe ist nicht möglich, solange die Uhr nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Wird der Netzstecker gezogen, erscheint in der Zeit-Anzeige "--:--". Denken Sie nach dem Wiederanschluß an die Steckdose daran, die aktuelle Uhrzeit erneut einzustellen.

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (Funzionamento del sintonizzatore)

[Esempio] Impostazione delle ore 17.15.
(Fate riferimento al diagramma 9)

1. Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ.).
2. Usate i tasti "--" e "+" del sintonizzatore (TUNING/TIMER) per impostare l'ora e i minuti.
3. Premete il tasto di impostazione (SET) quando si raggiunge il valore "00" secondi di quel minuto per ottenere una regolazione esatta.

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione a timer non saranno possibili a meno che non sia stato impostato l'orologio.
- L'indicazione dell'orologio apparirà "--:--" se il filo di alimentazione CA è stato disinserito. Reimpostate l'orologio quando ritorna la corrente.

VORBEREITENDE MASSNAHMEN

Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des CD-Cassettendeck-Verstärkers. Wählen Sie eine Eingangs-Wahltaste.

Wenn beim Abhören einer CD-Platte das Signal nicht durch sämtliche frequenzregulierenden Schaltkreise wandern soll, drücken Sie bitte die CD-Direktsignal-Taste (CD DIRECT). Die CD-Direktsignal-Anzeige (CD DIRECT) leuchtet auf.

Automatische Funktion

Wenn XD-Z84T, oder F-Z94L (F-Z94) zusammen benutzt werden.

Dieses Gerät ist mit einer "automatischen Funktion" versehen, d.h. wenn die Taste für "CD", "Tape" oder "Tuner" gedrückt worden ist, wird automatisch der Verstärker aktiviert.

Bei PHONO- und LD/VCR-Wiedergabe muß die Eingangs-Wahltaste betätigt werden. Die "automatische Funktion" arbeitet hier nicht.

HINWEIS:

- Wenn die CD DIRECT-Taste eingeschaltet ist, können Sie weder die Klangbild-Regelung noch die Surround- und Stereoweite-Funktionen anwenden.
- Während einer Aufnahme kann die Eingangsquelle nicht gewechselt werden. (Die "automatische Funktion" ist ebenfalls außer Betrieb.)

PREPARATIVI

Premete l'interruttore di accensione (POWER) della piastra a cassette con CD e amplificatore.

Selezionate un tasto di selezione dell'ingresso.

Premete il tasto di effetto CD diretto (CD DIRECT) per ascoltare un CD senza far passare il suono attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. L'indicatore dell'effetto CD diretto (CD DIRECT) si illuminerà.

Funzionamento automatico

Quando usate i modelli XD-Z84T o F-Z94L (F-Z94) insieme.

Questo modello è dotato di un "funzionamento automatico", quindi quando premete l'interruttore per la riproduzione di un CD, una cassetta o il sintonizzatore, la funzione dell'amplificatore cambierà automaticamente.

Usate gli interruttori di selezione dell'ingresso per la selezione della sorgente PHONO o LD/VCR, poichè il funzionamento automatico non funziona per queste sorgenti.

NOTA:

- Quando il tasto CD DIRECT è su ON, non potete usare il controllore dell'immagine del suono, o le funzioni SURROUND & STEREO WIDE.
- Non sarà possibile cambiare il selettore dell'ingresso durante la registrazione. (Neanche il funzionamento automatico funzionerà in questo caso.)

55

<ARE1173>

Ge/It

BASIC OPERATIONS

TUNING INTO STATIONS (Tuner operation)

1. Select the desired broadcasting band using **BAND** selector button.
2. Press "+" or "-" **TUNING/TIMER** button for higher or lower frequencies.

[Auto tuning]

Press **TUNING/TIMER** "-" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.

The tuner will automatically search for a broadcasting station, and stop when one is found, and the **TUNED** indicator lights up. To search for another station, press again.

- To interrupt auto tuning, press **TUNING/TIMER** button again.

NOTE:

- Auto tuning is not possible on the LW band (F-Z94L).
- When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

[Manual tuning]

Press **TUNING/TIMER** "-" or "+" button and release quickly.

The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The **TUNED** indicator lights up when the station is tuned in best.

- If you keep the **TUNING/TIMER** button depressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

3. Adjust **VOLUME** control on the amplifier.

FM stereo/monaural broadcast reception

When the **MPX** button is in the off position (**MONO** indicator is out), the **STEREO** indicator lights during reception of an FM stereo broadcast. If the FM stereo broadcast signal is weak, with a lot of noise, press the **MPX** button and the **MONO** indicator lights. Reception will be monaural, but noise will be reduced.

LOCAL function

If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press **LOCAL** button. **LOCAL** indicator lights.

OPERATIONS FONDAMENTALES

ACCORDAGE DES STATIONS (Fonctionnement du tuner)

1. Sélectionner la bande de radio diffusion avec la touche de sélecteur **BAND**.
2. Appuyer sur la touche "+" ou "-" **TUNING/TIMER** pour les fréquences plus élevées ou plus basses.

[Accordage automatique]

Appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** "-" et "+" jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher.

Le tuner recherchera automatiquement une station de radiodiffusion, s'arrête quand il en trouve une, puis l'indicateur **TUNED** s'allume. Pour chercher une autre station, appuyer à nouveau sur la touche.

- Pour interrompre la syntonisation automatique, appuyer de nouveau sur la touche **TUNING/TIMER**.

REMARQUE:

- L'accordage automatique ne fonctionne pas avec les grandes ondes (F-Z94L).
- Lorsque l'accordage automatique est en cours d'utilisation, la réception peut s'avérer impossible pour les stations lointaines ou lorsque les signaux sont faibles. Dans ce cas, il est conseillé de procéder à l'accordage manuel.

[Accordage manuel]

Appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** "-" et "+" et la relâcher rapidement.

La fréquence d'accordage changera par un incrément à chaque fois que la touche sera pressée. Appuyer aussi souvent qu'il est nécessaire pour accorder la station désirée. L'indicateur **TUNED** s'allume lorsque la station est accordée au mieux.

- En continuant à appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** une fois que la fréquence a commencé à changer, la fréquence de réception change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

3. Régler le **VOLUME** sur l'amplificateur.

Réception d'une émission FM stéréo/monophonique

Lorsque la touche **MPX** est réglée sur la position **OFF** (l'indicateur **MONO** est éteint), l'indicateur **STEREO** s'allume pendant la réception d'une émission FM stéréo.

Si le signal de l'émission FM stéréo est faible, très parasité, appuyer sur la touche **MPX** et l'indicateur **MONO** s'allume. La réception est monaurale, mais les parasites sont réduits.

Fonction LOCAL

Si la station est très proche, le signal d'émission FM peut être trop fort, résultant en des parasites et une distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche **LOCAL** et l'indicateur **LOCAL** s'allumera.

EINSTELLEN VON SENDERN (Tunerbetrieb)

1. Bestimmen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der Wellenbereichs-Taste (BAND).
2. Drücken Sie auf "+" oder "-" der Sendereinstell-/Timer-Taste (TUNING/TIMER), um auf eine höhere bzw. niedrigere Frequenz einzustellen.

[Automatische Sendereinstellung]

Drücken Sie auf "+" oder "-" der Sendereinstell-/Timer-Taste (TUNING/TIMER), bis sich die Frequenz-Anzeige verändert und geben Sie die Taste wieder frei.

Der Tuner führt automatisch einen Suchlauf nach einem Sender durch. Der Suchlauf wird abgestoppt, wenn ein Sender gefunden wurde und die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf.

- Sie können die automatische Sendereinstellung jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Sendereinstell-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) abbrechen.

HINWEIS:

- Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Sendereinstellung nicht möglich (F-Z94L).
- Entfernt liegende Sender oder Sender mit schwachen Empfangssignalen können mit der automatischen Sendereinstellung u.U. nicht empfangen werden. In solchen Fällen ist eine manuelle Sendereinstellung vorzunehmen.

[Manuelle Sendereinstellung]

Drücken Sie auf "+" oder "-" der Sendereinstell-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) und geben Sie die Taste schnell wieder frei.

Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die empfangene Frequenz um eine Stufe. Drücken Sie so oft wie notwendig auf diese Taste, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz angezeigt wird. Die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal eingestellt worden ist.

- Wird die Sendereinstell-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) nach eingesetzter Frequenzveränderung heruntergedrückt gehalten, verändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend. Geben Sie die Taste wieder frei, wenn die gewünschte Frequenz angezeigt wird.

3. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.

FM-Rundfunkempfang in Stereo/Mono

Wenn sich die MPX-Taste in "Aus"-Position befindet (die MONO-Anzeige ist ausgeschaltet), leuchtet die STEREO-Anzeige während des Empfangs einer in Stereoton ausgestrahlten UKWRundfunksendung. Wenn das UKW-Stereo-Rundfunksendesignal schwach ist und viele Störgeräusche auftreten, drücken sie die MPX-Taste. Die MONO-Anzeige leuchtet dann. Der Empfang ist jetzt in Einkanalton, aber die Störgeräusche werden reduziert.

Lokalsender-Funktion (LOCAL)

Wenn der empfangene Rundfunksender sehr nahe liegt, kann das FM-Rundfunksignal zu stark und deshalb verwaschen und verzerrt sein. Drücken Sie in so einem Fall auf die Lokalsender-Taste (LOCAL). Die Lokalsender-Anzeige (LOCAL) leuchtet auf.

**SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI
(funzionamento del sintonizzatore)**

1. Selezionate la banda di trasmissione desiderata usando il tasto di selezione della banda (BAND).
2. Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "+" o "-" per sintonizzare una frequenza successiva o precedente.

[Sintonizzazione automatica]

Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "-" o "+" finché non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo.

Il sintonizzatore localizzerà automaticamente una stazione, si arresterà quando ne ha localizzata una, quindi l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Ripremete lo stesso tasto se desiderate sintonizzare un'altra stazione.

- Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) nuovamente se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica.

NOTA:

- La sintonizzazione della banda LW non è possibile (F-Z94L).
- Quando usate la sintonizzazione automatica, la ricezione potrebbe essere impossibile per le stazioni distanti quando i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.

[Sintonizzazione manuale]

Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "-" o "+", quindi rilasciatelo velocemente.

La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete tante volte quante è necessario per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.

- Nel caso in cui mantenete premuto il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) quando la frequenza ha cominciato a cambiare, la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà quando rilasciate il tasto.

3. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.

Ricezione di trasmissioni in FM stereo/monofonia

Quando il tasto MPX è alla posizione OFF (l'indicatore di monofonia MONO è fuori), si illumina l'indicatore di stereofonia (STEREO) durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo.

Se il segnale in modulazione di frequenza stereo è debole, molto disturbato, premete il tasto MPX e si illuminerà l'indicatore di monofonia (MONO). La ricezione sarà in monofonia, ma il rumore sarà ridotto.

Funzione di ricezione locale (LOCAL)

Qualora la stazione trasmittente fosse molto vicina, il segnale FM trasmesso potrebbe essere troppo forte, causando rumore e distorsione. In tal caso, premete il tasto della ricezione locale (LOCAL). L'indicatore della ricezione locale (LOCAL) si illuminerà.

BASIC OPERATIONS

MEMORIZING STATIONS (Tuner operation)

(See diagram [10])

Presetting

Up to 36 FM/AM stations can be memorized at random. Press a STATION CALL button once for Mode 1 (1 – 12), twice for Mode 2 (13 – 24) and three times for Mode 3 (25 – 36).

1. Tune in desired station.

(If the station is FM, then the current MPX on/off and LOCAL on/off settings are included in the memory.)

2. Press MEMORY button.

- The display will flash (approx. 5 seconds).

3. Press STATION CALL button.

- While the display is flashing, press a STATION CALL button in which you wish to memorize the station.
- One press selects the 1 – 12 (Mode 1), two presses 13 – 24 (Mode 2), and three presses 25 – 36 (Mode 3).

[Example] If you press button "9/21/33"

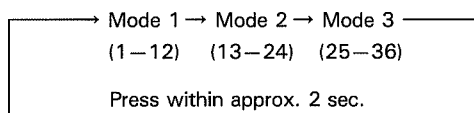
Once ————— 9 CH

Twice ————— 21 CH

Three times ————— 33 CH

NOTE:

If you press the same STATION CALL button again within two seconds, the station number changes from Mode 1 to Mode 2 to Mode 3 in sequence.



- After you press the STATION CALL button, the display will flash for approx. 2 seconds, then the station will be memorized. If you press another button while the display is flashing, the station will not be memorized.

RECEPTION USING PRESET TUNING (Tuner operation)

Press STATION CALL button into which the desired station is memorized.

- Press once for Mode 1 stations, twice for Mode 2 and three times for Mode 3.

NOTE:

The contents of the STATION CALL buttons will be preserved for several days, even if the cassette deck amplifier's power cord is unplugged. If a memorized station has been erased, memorize it again.

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

OPERATIONS FONDAMENTALES

MEMORISATION DES STATIONS (Fonctionnement du tuner)

(Voir diagramme [10])

Préréglage

36 stations FM/AM au maximum peuvent être mémorisées de manière aléatoire. Appuyer sur la touche STATION CALL une fois pour le Mode 1 (1 – 12), deux fois pour le Mode 2 (13 – 24) et trois fois pour le Mode 3 (25 – 36).

1. Accorder la station désirée.

(Si la station est FM, les réglages courants MPX et LOCAL ON/OFF sont compris dans la mémoire.)

2. Appuyer sur la touche MEMORY.

- L'affichage clignotera (environ 5 secondes)

3. Appuyer sur la touche STATION CALL.

- Pendant que l'affichage clignote, appuyer sur la touche STATION CALL sur laquelle on désire mémoriser la station.
- Une pression sélectionne 1 – 12 (Mode 1), deux pressions 13 – 24 (Mode 2) et trois pressions 25 – 36 (Mode 3).

[Exemple] En appuyant sur "9/21/33"

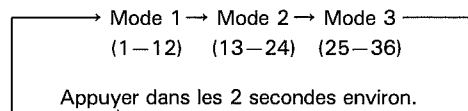
Une fois ————— 9 CH

Deux fois ————— 21 CH

Trois fois ————— 33 CH

REMARQUE:

En appuyant à nouveau sur la même touche STATION CALL dans les deux secondes, le numéro de station passe du mode 1 au mode 2, puis au mode 3 dans cet ordre.



- Après avoir appuyé sur la touche STATION CALL, l'affichage clignotera pendant 2 secondes environ, puis la station sera mémorisée. Si l'on appuie sur une autre touche alors que l'affichage clignote, la station ne sera pas mémorisée.

RECEPTION AVEC L'ACCORDAGE PREREGLE (Fonctionnement du tuner)

Appuyer sur la touche STATION CALL sur laquelle la station désirée est mémorisée.

- Appuyer une fois pour les stations du mode 1, deux fois pour les stations du mode 2 et trois fois pour les stations du mode 3.

REMARQUE:

Le contenu des touches STATION CALL sera préservé pendant quelques jours, même si le cordon d'alimentation de l'amplificateur de la platine cassette est débranché. Si une station mémorisée s'efface, la mémoriser à nouveau.

Dernière station mémorisée

Les dernières stations AM et FM reçues restent mémorisées quelle que soit la commutation du sélecteur d'entrée et/ou de l'interrupteur POWER. Pour les rappeler, utiliser le sélecteur BAND.

SPEICHERN VON SENDERN (Tunerbetrieb)

(Siehe Abb. 10.)

Programmierung

Es können bis zu 36 FM/AM-Sender in beliebiger Reihenfolge im Speicher abgelegt werden. Drücken Sie für den Modus 1 (1 – 12) einmal, für den Modus 2 (13 – 24) zweimal und für den Modus 3 (25 – 36) dreimal auf eine der Senderabruf-Tasten (STATION CALL).

- Stellen Sie den Tuner auf den gewünschten Sender ein.**
(Bei einem FM-Sender wird auch die gerade aktuelle Einstellung der MPX- und der Lokalsender-Taste (LOCAL) mit im Speicher abgelegt.)
- Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**
 - Die Anzeige blinkt (für etwa 5 Sekunden lang) auf.
- Drücken Sie die gewünschte Senderabruf-Taste (STATION CALL).**
 - Der Druck auf die mit dem Sender zu belegende Senderabruf-Taste (STATION CALL) muß während des Aufblinkens erfolgen.
 - Mit einem einfachen Druck wählen Sie 1 – 12 (Modus 1), mit einem zweifachen 13 – 24 (Modus 2) und mit einem dreifachen Druck 25 – 36 (Modus 3).

[Beispiel] Wenn Sie die Taste "9/21/33"

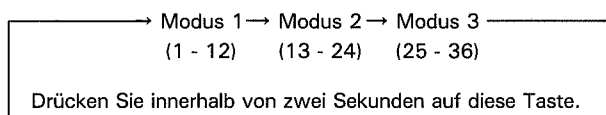
Einmal drücken ———— 9 CH

Zweimal drücken ———— 21 CH

Dreimal drücken ———— 33 CH

HINWEIS:

Wenn Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL) innerhalb von zwei Sekunden erneut drücken, verändert sich die Sender-Nr. der Reihenfolge nach von Modus 1 nach Modus 2 und schließlich nach Modus 3.



- Nach dem Druck auf die Senderabruf-Taste (STATION CALL) blinkt die Anzeige für etwa 2 Sekunden lang auf. Danach ist der Sender im Speicher abgelegt. Wenn Sie während des Aufblinkens eine andere Taste drücken, wird der Sender nicht im Speicher abgelegt.

**EINSTELLEN AUF EINEN SENDER MIT
DER SENDERABRUFFUNKTION (PRESET)
(Tunerbetrieb)**

Drücken Sie auf die mit dem gewünschten Sender belegte Senderabruf-Taste (STATION CALL).

- Mit einem einfachen Druck wählen Sie Modus 1-, mit einem zweifachen Modus 2- und mit einem dreifachen Druck Modus 3-Sender.

HINWEIS:

Wird der Stecker des Cassettendeck/Verstärkers gezogen, bleibt die Belegung der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) noch für einige Tage im Speicher abgelegt. Ist ein gespeicherter Sender gelöscht worden, muß er neu programmiert werden.

Speicher für den zuletzt eingestellten Sender

Der Tuner bleibt auch nach dem Betätigen der Eingangs-Wahltaste und/oder der Netz-Taste (POWER) auf den zuletzt empfangenen AM- bzw. FM-Sender eingestellt. Es braucht lediglich die entsprechende Wellenbereichs-Taste (BAND) gedrückt zu werden.

**MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI
(funzionamento del sintonizzatore)**

(Fate riferimento al diagramma 10)

Preselezione

Potete memorizzare massimo 36 stazioni FM/AM in modo casuale. Premete un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) una volta per il Modo 1 (1 – 12), due volte per il Modo 2 (13 – 24) e tre volte per il Modo 3 (25 – 36).

- Sintonizzate la stazione desiderata.**
(Qualora la stazione fosse una stazione FM, le impostazioni attuali di attivazione/disattivazione di MPX e della ricezione locale (LOCAL) saranno incluse nella memoria.)
- Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
 - Il display lampeggerà (per circa 5 secondi).
- Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).**
 - Durante il lampeggiare del display, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui desiderate memorizzare la stazione.
 - Premete il tasto una volta per selezionare 1 – 12 (Modo 1), due volte per selezionare 13 – 24 (Modo 2) e tre volte per selezionare 25 – 36 (Modo 3).

[Esempio] Se premete il tasto "9/21/33"

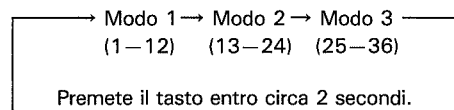
Una volta ———— 9 CH

Due volte ———— 21 CH

Tre volte ———— 33 CH

NOTA:

Nel caso in cui premiate lo stesso tasto di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi, il numero della stazione cambierà dal Modo 1 al Modo 2 al Modo 3 in sequenza.



- Dopo aver premuto il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), il display lampeggerà per circa 2 secondi, quindi la stazione sarà memorizzata. Nel caso in cui premete un altro tasto durante il lampeggio del display, la stazione non sarà memorizzata.

**RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE
DELLE PRESELEZIONI
(Funzionamento del sintonizzatore)**

Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui avete memorizzato la stazione desiderata.

- Premete il tasto una volta per le stazioni del Modo 1, due volte per quelle del Modo 2 e tre volte per le stazioni del Modo 3.

NOTA:

I contenuti dei tasti di richiamo stazione (STATION CALL) rimarranno memorizzati per vari giorni, anche se viene disinserito il filo di alimentazione della piastra a cassette con amplificatore. Nel caso in cui una stazione memorizzata è stata cancellata, rimemorizzatela.

Memoria dell'ultima stazione

Le ultime stazioni AM e FM ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del selettore di ingresso e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Per richiamare la stazione, premete il tasto di selezione della banda (BAND).

BASIC OPERATIONS

TAPE PLAY (Cassette deck operation)

Tapes may be played back in deck I or deck II but not in both decks at the same time.

1. Press EJECT button, and load a recorded tape.
2. Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.
3. Press PLAY button (▶ or ◀).
Press PLAY button of the loaded deck.
4. Adjust VOLUME control on the amplifier.
5. To stop playback, press STOP button (■).

Auto Stop Mechanism

- When a tape is played back on Deck I or Deck II, with a tape loaded in only one of the decks play automatically stops after both sides of the tape have been played six times.
- If tapes are loaded in both Deck I and Deck II, after the tape in Deck I has finished playing in the reverse direction (◀), playback begins in the forward direction (▶) on Deck II (Relay Play). Playback automatically stops after the tape in Deck II finishes playing in the reverse direction (◀).
- Load both Deck I and Deck II with tapes, start playback (▶) on Deck II, and playback will stop after the tape finishes playing in both directions.
- When recording, recording automatically stops when the tape finishes recording in the reverse direction (◀).

NOTE:

When the PLAY button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the former stops and the latter starts playback.

MUSIC SEARCH (Cassette deck operation)

You can perform music search during playback by carrying out the following:

- To listen to the following program, press FAST button of the same direction as playback.
- To listen to the current program again, press FAST button of the opposite direction to playback.

During Music Search the indicator for tape travel direction flashes. When doing music search, do not operate the other deck. Doing so may affect blank interval detection function. When the unrecorded portion between the two programs is located playback resumes.

NOTE:

Performing Music Search on the following types of tape may not be possible. This is not a unit malfunction, however.

- A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.
- A tape with high noise level between tracks.
- A tape with low level or silent passages of several seconds in the same tracks, such as classical music.
- A tape, such as a conversation tape where sound is intermittent.

OPERATIONS FONDAMENTALES

LECTURE DE BANDE (Fonctionnement du agnétocassette)

Les bandes peuvent être lues sur la platine I ou la platine II mais pas sur les deux platines en même temps.

1. Appuyer sur la touche EJECT et charger la bande enregistrée.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY (▶ ou ◀).
Appuyer sur la touche PLAY de la platine chargée.
4. Régler le VOLUME sur l'amplificateur.
5. Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche STOP (■).

Mécanisme d'arrêt automatique

- Lorsqu'une bande est reproduite dans la Platine I ou la Platine II, une bande étant chargée seulement dans une des platines, la reproduction s'arrête automatiquement après que les deux faces de la bande ont été reproduites six fois.
- Si des bandes sont chargées dans la platine I et dans la platine II, une fois que la bande de la platine I est terminée dans la direction inverse (◀), la lecture commence dans la direction avant (▶) sur platine II (lecture à relais). La lecture s'arrête automatiquement lorsque la bande dans la platine II se termine dans la direction inverse (◀).
- Charger des bandes dans la Platine I et la Platine II, démarrer la reproduction (▶) sur la Platine II et la reproduction s'arrêtera lorsque la bande a été reproduite dans les deux sens.
- Lors de l'enregistrement, celui-ci s'arrête automatiquement lorsque la bande se termine dans la direction inverse (◀).

REMARQUE:

Lorsque la touche PLAY d'une des platines est enfoncée alors que l'autre platine est en mode de lecture, la première s'arrête et la bande de la seconde platine commence à être lue.

RECHERCHE DE MORCEAU (Fonctionnement du agnétocassette)

Il est possible d'effectuer la recherche de morceau pendant la lecture en procédant de la manière suivante:

- Pour écouter le programme suivant, appuyer sur la touche FAST dans la même direction que celle de la lecture.
- Pour écouter le programme actuel à nouveau, appuyer sur la touche FAST dans la direction opposée de celle de la lecture.

Durant la recherche d'un morceau, l'indicateur de direction de défilement de bande clignote. Pendant la recherche de morceau, ne pas faire fonctionner l'autre platine. Sinon, la fonction de détection d'intervalle en blanc serait affectée. Lorsque la partie non enregistrée entre deux programmes est repérée, la lecture reprend.

REMARQUE:

La recherche de morceau dans les cas suivants peut s'avérer impossible. Cependant, ce n'est pas un défaut de fonctionnement.

- Une bande dont les portions non enregistrées entre les pistes sont inférieures à une longueur de 4 secondes.
- Une bande avec un haut niveau de parasitage entre les pistes.
- Une bande dont le niveau est bas ou avec des passages silencieux de plusieurs secondes dans les mêmes pistes, comme dans le cas de la musique classique.
- Une bande, telle une bande de conversation où le son est intermittent.

CASSETTENWIEDERGABE (Bedienung des Cassettendecks)

Cassetten können sowohl in Deck I als auch in Deck II abgespielt werden, aber nicht gleichzeitig in beiden Decks.

1. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (EJECT) und legen Sie eine bespielte Cassette ein.
2. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme ein.
3. Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶ oder ◀).
Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) des Decks mit der eingelegten Cassette.
4. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.
5. Sie können die Wiedergabe jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) abbrechen (■).

Automatische Stoppvorrichtung

- Wenn ein Band in Deck I oder Deck II wiedergegeben wird und nur in eines der Decks ein Band eingelegt worden ist, stoppt die Wiedergabe automatisch, wenn beide eiten des Bandes sechsmal wiedergegeben worden sind.
- Wenn in beide Decks Cassetten eingelegt worden sind, wird zunächst die Cassette in Deck I in Vor- und Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) abgespielt und danach beginnt die Wiedergabe in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶) in Deck II (Anschlußwiedergabe). Die Wiedergabe wird automatisch abgestoppt, nachdem auch diese Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) abgespielt worden ist.
- Legen Sie sowohl in Deck I als auch in Deck II ein Band ein und starten Sie die Wiedergabe (▶) von Deck II. Die Wiedergabe stoppt, nachdem beide Seiten des Bandes wiedergegeben worden sind.
- Eine Aufnahme wird automatisch abgestoppt, wenn das Ende der Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) erreicht wird.

HINWEIS:

Wenn während der Cassettenwiedergabe in einem der Decks die Wiedergabe-Taste (PLAY) des anderen Decks gedrückt wird, wird die Wiedergabe in dem einen Deck gestoppt und in dem anderen gestartet.

TITEL-SUCHLAUF (Bedienung des Cassettendecks)

Während der Wiedergabe kann der Suchlauf wie folgt aktiviert werden:

- Wenn Sie den nächstfolgenden Titel hören möchten; drücken Sie die Schnellauf-Taste (FAST) für Vorwärts-Bandlaufrichtung.
- Wenn Sie den vorherigen Titel wieder hören möchten, drücken Sie die Schnellauf-Taste (FAST) für Rückwärts-Bandlaufrichtung.

Während des Titel-Suchlaufs blinkt die Anzeige für die entsprechende Bandlaufrichtung auf. Während des Titelsuchlaufs in einem der Decks darf das andere nicht bedient werden. Tun Sie es dennoch, kann die Tonpausen-Auffind-Funktion aktiviert werden. Wenn die Tonpause zwischen zwei Titeln ausfindig gemacht worden ist, startet die Wiedergabe erneut.

HINWEIS:

Der Titel-Suchlauf kann mit Cassetten, die auf die weiter unten beschriebenen Arten bespielt wurden, u.U. nicht durchgeführt werden. Eine Fehlfunktion des Gerätes liegt also dann nicht vor.

- Eine Cassette mit Tonpausen von weniger als vier Sekunden lang zwischen zwei Titeln.
- Eine Cassette mit einem hohen Rauschpegel zwischen den Titeln.
- Eine Cassette mit niedrigem Geräuschpegel oder stummen Passagen von mehreren Sekunden Länge innerhalb eines Titels, wie z.B. bei klassischer Musik.
- Eine Cassette mit zeitweisen Tonaussetzern, wie z.B. bei Sprechpassagen.

RIPRODUZIONE DEL NASTRO

Potete riprodurre le cassette sia nella piastra I che in quella II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta registrata.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione.
3. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀).
Premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra contenente la cassetta.
4. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.
5. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione.

Meccanismo di arresto automatico

- Quando viene riprodotto un nastro sulla piastra I o sulla piastra II, con una sola delle piastre caricate, la riproduzione si arresta automaticamente dopo che sono stati riprodotti sei volti i due lati del nastro.
- Nel caso in cui inserite dei nastri in ambedue le piastre I e II, la riproduzione continuerà nella direzione in avanti (▶) nella piastra II, dopo la riproduzione nella direzione inversa (◀) del nastro nella piastra I (riproduzione a relè). La riproduzione si arresterà automaticamente dopo il termine della riproduzione della piastra II nella direzione inversa (◀).
- Caricate dei nastri sia sulla piastra I che sulla II, iniziate la riproduzione (▶) sulla piastra II, e la riproduzione si arresta dopo che il nastro è stato riprodotto in entrambe le direzioni.
- Quando registrate un nastro, la registrazione si arresterà automaticamente quando il nastro finisce la registrazione nella direzione inversa (◀).

NOTA:

Quando premete il tasto di riproduzione (PLAY) di una delle piastre mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra attivata arresterà la riproduzione e la riproduzione dell'altra piastra avrà inizio.

RICERCA DEI BRANI (Funzionamento della piastra a cassette)

Potete eseguire la ricerca dei brani durante la riproduzione nella seguente maniera:

- Premete l'interruttore della ricerca veloce (FAST) che corrisponde alla direzione della riproduzione per ascoltare il programma successivo.
- Premete l'interruttore della ricerca veloce (FAST) che corrisponde alla direzione opposta quella della riproduzione, per riascoltare lo stesso programma fiv.

Durante la ricerca dei brani, l'indicatore dello scorrimento del nastro lampeggerà. Quando effettuate una ricerca dei brani, non usate l'altra piastra. Altrimenti potrebbe essere attivata la funzione di localizzazione degli spazi vuoti. Quando è stata localizzata la sezione non registrata tra due brani, la riproduzione continuerà.

NOTA:

Potrebbe essere impossibile effettuare la ricerca dei brani nei seguenti tipi di nastro. Tuttavia non è segno di malfunzione nell'unità.

- Un nastro le cui sezioni non registrate tra i brani durano meno di 4 secondi.
- Un nastro con un alto livello di rumore tra i brani.
- Un nastro con un basso livello di volume o con delle sezioni silenziose lunghi nello stesso brano, ad esempio musica classica.
- Un nastro che contiene conversazioni in cui il suono è intermittente.

BASIC OPERATIONS

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

Material can be recorded on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of source which has passed through the sound image controller.

1. Press **EJECT** button, and load the tape for recording into deck II.
 - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
 - Make sure that there is no tape slack.
2. Set **DOLBY NR** switch to the desired position.
 - A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same system.
3. Use the input selector button on the amplifier to select the recording source.

Program source	Selected indicator	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Tape	TAPE	Play a tape in deck I
Compact disc	CD	Play a compact disc
Equipment which is connected to LD/VCR jacks	LD/VCR	Operate the equipment connected to LD/VCR jacks

4. Create your own original sound with the sound image controller.
5. Press **REC** button (●).
 - The REC indicator lights.
 - The direction indicator flashes.
6. Press the appropriate **PLAY** button (▶ or ◀).
 - When you start recording with the ▶ button, at the end of the tape, recording automatically continues in the ◀ direction (both-side recording).
 - When you start recording with the ◀ button, recording stops at the end of the tape.
7. Play the recording source.
8. To stop recording, press **STOP** button (■).

OPERATIONS FONDAMENTALES

ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE (Fonctionnement de platine cassette)

Il est possible d'enregistrer sur la platine II seulement. L'enregistrement n'est pas possible sur la platine I. Il est possible d'effectuer l'enregistrement de la source qui est passée sur le contrôleur d'image sonore.

1. Appuyer sur la touche **EJECT** et charger la bande pour l'enregistrement dans la platine II.
 - Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement accidentel ne sont pas brisées.
 - S'assurer que la bande n'est pas détendue.
2. Régler le commutateur **DOLBY NR** sur la position désirée.
 - Une bande enregistrée avec le système DOLBY NR doit être lue avec le même système.
3. Utiliser le sélecteur d'entrée de l'amplificateur pour sélectionner la source d'enregistrement.

Source de programme	Indicateur sélectionné	Fonctionnement
Enregistrement	PHONO	Permet de faire fonctionner la platine de tourne-disque
Emission radio	TUNER	Permet d'accorder une émission
Bande	TAPE	Permet de lire la bande sur la platine I
Disque compact	CD	Permet de lire un disque compact
Équipement raccordé aux prises du lecteur de disque laser/du magnétoscope	LD/VCR	Permet de faire fonctionner l'équipement raccordé aux prises LD/VCR

4. Création d'un son original personnel avec le contrôleur d'image sonore.
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).
 - L'indicateur REC s'allume.
 - L'indicateur de direction clignote.
6. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶ ou ◀) appropriée.
 - Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ◀, à la fin de la face, l'enregistrement continue automatiquement dans la direction ▶ (enregistrement sur les deux faces).
 - Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ▶, l'enregistrement s'arrête à la fin de la bande.
7. Reproduire la source d'enregistrement.
8. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche **STOP** (■).

BESPIELEN EINER CASSETTE (Bedienung des Cassettendecks)

Es kann ausschließlich mit Deck II aufgenommen werden. Eine Aufnahme mit Deck I ist nicht möglich. Sie können die Tonsignale nach der Passage durch den Klangbildregler-Schaltkreis aufnehmen.

1. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (EJECT) und legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein.
 - Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt ist.
 - Straffen Sie vor dem Einlegen der Cassette das Cassettenband.
2. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position ein.
 - Eine mit "DOLBY NR" bespielte Cassette sollte auch mit "DOLBY NR" wiedergegeben werden.
3. Wählen Sie mit der Eingabe-Wahltaste die Aufnahmequelle aus.

Aufnahmequelle	Aufleuchtende Anzeige	Bedienung
Schallplatte	PHONO	Schalten Sie den Plattenspieler ein.
Rundfunksender	TUNER	Stellen Sie den Tuner auf einen Sender ein.
Cassettendeck	TAPE	Spielen Sie eine Cassette in Deck I ab.
CD-Platte	CD	Spielen Sie eine CD-Platte ab.
Komponenten, die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen sind	LD/VCR	Schalten Sie die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossenen Komponenten ein.

4. Kreieren Sie Ihren eigenen Sound mit dem Klangbildregler.
5. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (REC) (●).
 - Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet auf.
 - Die Anzeige für die jeweilige Bandlaufrichtung blinkt auf.
6. Drücken Sie die gewünschte Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶ oder ◀).
 - Wenn Sie die Aufnahme mit der ▶-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes automatisch in ◀-Bandlaufrichtung fortgesetzt (es werden beide Seiten der Cassette aufgenommen).
 - Wenn Sie die Aufnahme mit der ◀-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes abgestoppt.
7. Spielen Sie die Aufnahmequelle ab.
8. Sie können die Aufnahme jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) (■) abbrechen.

REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA (Funzionamento della piastra a cassetta)

Potete registrare usando la piastra II soltanto. Non è possibile registrare usando la piastra I. Potete effettuare una registrazione di una sorgente che è passata per l'unità di controllo dell'immagine sonora.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta da registrare nella piastra II.
 - Controllate che non siano state spezzate le lingvette di protezione dalle cancellazioni accidentali.
 - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
 - Un nastro div registrato usando il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto con lo stesso sistema.
3. Usate il tasto selettore dell'ingresso sull'amplificatore per selezionare la fonte di registrazione.

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Funzionamento
Disco	PHONO	Fare andare il giradischi
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione radio
Cassetta	TAPE	Riproducete una cassetta nella piastra I
Compact Disc	CD	Riproducete un Compact Disc
Componente fiv collegato alle prese LD/VCR.	LD/VCR	Attivate il componente fiv collegato alle prese LD/VCR

4. Modificate il suono per creare il vostro suono personale usando l'unità di controllo dell'immagine sonora.
5. Premete il tasto di registrazione (REC) (●).
 - L'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà.
 - L'indicatore della direzione lampeggerà.
6. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) appropriato (▶ o ◀).
 - Quando avviate la registrazione con il tasto ▶, la registrazione continuerà automaticamente nella direzione ◀ quando si arriva alla fine del nastro (registrazione su due lati).
 - Quando avviate la registrazione con il tasto ◀, la registrazione si arresterà alla fine del nastro.
7. Riproducete la fonte di registrazione.
8. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la registrazione.

BASIC OPERATIONS

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape-end detection is employed to activated auto reverse operation which takes approx. 2 seconds after the tape is taken up.

NOTE:

A leader tape having a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 12 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

Pausing and restarting recording

1. Press PAUSE button (II).
 - Recording will be suspended.
2. To restart recording again, press PAUSE (II) or PLAY button.

Recording muting

Use this function to create the 4 seconds blanks required for the music search operation.

- Press MUTE (●) button during recording, and the unit will stop recording sound on the tape for about 4 seconds and will enter the recording pause mode.
- To create a blank more than 4-seconds long, hold the button down for the desired time. The unit will enter the recording pause mode when you release the switch.
- To resume recording, press PAUSE (II) button.

DOLBY NR SYSTEMS

The Dolby NR Systems is designed to reduce high-frequency noise (tape hiss) during playback. The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. In this process the original high-frequency noise (most easily perceived by the human ear) is attenuated notably.

Dolby NR reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range.

For playback always use the same Dolby NR setting that was used for recording.

NOTE:

Avoid playing back tapes recorded using the Dolby NR Systems with DOLBY NR OFF, or tapes recorded without Dolby NR Systems with DOLBY NR ON, since this does not allow faithful reproduction of the original sound.

OPERATIONS FONDAMENTALES

Fonction d'inversion automatique

Cet appareil utilise des têtes d'enregistrement et de lecture de type rotatif, et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse. Une détection de fin de bande est employée pour activer l'opération d'inversion qui prend approx. 2 secondes après que la bande s'est complètement enroulée.

REMARQUE:

Une bande amorce ayant une longueur équivalent à environ 5 secondes est généralement fixée sur une cassette ordinaire. Cela signifie que pour un déroulement dans les deux sens, il y aura une coupure d'environ 12 secondes dans le son. Faire très attention à ceci, notamment pour des enregistrements sur les deux faces de la cassette.

Pause puis reprise de l'enregistrement

1. Appuyer sur la touche PAUSE (II).
 - L'enregistrement est suspendu.
2. Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE (II) ou PLAY.

Sourdisse à l'enregistrement

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges de 4 secondes nécessaires à la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdisse (MUTE) (●) pendant l'enregistrement et l'appareil arrête l'enregistrement du son sur la bande pendant environ 4 secondes et passe dans le mode de pause d'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de 4 secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. L'appareil passe dans le mode de pause d'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de PAUSE (II).

SYSTEMES DOLBY NR

Les systèmes DOLBY NR sont conçus pour réduire les parasites de haute fréquence (sifflement) pendant la lecture. Le niveau des sons de bas volume, haute fréquence est augmenté pendant l'enregistrement et réduit de la même quantité pendant la lecture pour restituer le niveau initial. Les parasites de haute fréquence (les plus facilement perçus par l'oreille humaine) sont très atténués par ce processus.

Le système Dolby NR réduit le bruit de bande de haute fréquence, tout en élargissant la gamme dynamique.

A la lecture, utiliser toujours le même réglage Dolby NR que celui qui a été utilisé pour l'enregistrement.

REMARQUE:

Eviter de reproduire des bandes enregistrées avec un système DOLBY NR avec DOLBY NR désactivé ou des bandes enregistrées sans système Dolby NR avec DOLBY NR activé car cela ne permet pas une reproduction fidèle du son d'origine.

Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für Aufnahme und Wiedergabe, sodaß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandende wird verwendet, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, welches etwa 2 Sekunden, nachdem das Band aufgespult ist, in Anspruch nimmt.

HINWEIS:

Bei normalen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. Die Pausentaste (PAUSE) (II).
 - Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme, drücken Sie den Pause- (II) oder Wiedergabeschalter (PAUSE oder PLAY).

Aufnahme-Stummschaltung

Wenden Sie diese Funktion zur Erstellung von 4 Sekunden langen Leerstellen an, die für den Titelschlauf erforderlich sind.

- Drücken Sie den Stummschalter (MUTE) (O) während der Aufnahme. Das Gerät stoppt und unterbricht die Aufnahme für ca. 4 Sekunden. Anschließend setzt es sich in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Wenn Sie Leerstellen erstellen möchten, die länger als 4 Sekunden sind, halten Sie diesen Schalter die gewünschte Zeit lang gedrückt. Wenn Sie den Schalter freigeben, setzt sich das Gerät in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Drücken Sie den Pausen-Schalter (II), um mit der Aufnahme fortzufahren.

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNGSSYSTEM

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem wurde entworfen, um Hochfrequenzstörungen (Rauschen) während der Wiedergabe zu reduzieren. Bei der Aufnahme nehmen die Hochfrequenzöne niedriger Lautstärke zu, und während der Wiedergabe werden sie um denselben Wert reduziert, um das ursprüngliche Niveau wieder zu erreichen. Bei diesem Vorgang wird das ursprüngliche Hochfrequenz-Rauschen (mit Menschenohr gut zu hören) erheblich reduziert.

Durch die Dolby-Rauschunterdrückung wird eine Minderung des hochfrequenten Bandrauschens und eine Erweiterung des dynamischen Bereiches erzielt.

Für die Wiedergabe muß stets dieselbe Einstellung für Dolby-Rauschunterdrückung erfolgen wie bei der Aufnahme.

HINWEIS:

Vermeiden Sie das Abspielen von Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, ohne Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückung (DOLBY NR) (OFF); Cassetten die ohne das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufgenommen wurden, sollten ebenfalls nicht bei eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückungsfunktion abgespielt werden, da somit eine getreue Wiedergabe des Originaltons verhindert wird.

Funzione di inversione automatica

Questo apparecchio usa delle testine di registrazione e di riproduzione di tipo rotante, e le stesse testine sono usate sia per lo scorrimento in avanti che per lo scorrimento inverso. L'operazione di inversione automatica è controllata dall'individuazione della fine del nastro, e viene eseguita circa 2 secondi dopo che il nastro è stato completamente riavvolto.

NOTA:

I normali nastri hanno una parte capoguida di lunghezza equivalente a circa 5 secondi. Questo significa che con l'inversione automatica ci sarà uno spazio di circa 12 secondi prima che inizi il suono della seconda facciata. Fate attenzione a questo dettaglio quando registrate su entrambe le facciate del nastro.

Pausa e ripresa della registrazione

1. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II).
 - La registrazione sarà in sospensione.
2. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II) oppure l'interruttore di riproduzione (PLAY) per riprendere la registrazione.

Silenziamento della registrazione

Usate questa funzione per creare uno spazio vuoto di 4 secondi che serve per il funzionamento della ricerca dei brani.

- Premete l'interruttore di silenziamento (MUTE) (O) durante la registrazione, e l'unità arresterà la registrazione del nastro per circa 4 secondi, dopodichè entrerà nel modo di pausa durante la registrazione.
- Per creare uno spazio vuoto di più di 4 secondi, mantenete premuto l'interruttore per l'intervallo desiderato. L'unità entrerà nel modo di pausa durante la registrazione quando disinnestate l'interruttore.
- Per continuare la registrazione, premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II).

SISTEMI DOLBY NR

I sistemi Dolby NR sono stati progettati per ridurre il rumore ad alta frequenza (sibilo) durante la riproduzione. Il livello dei suoni di alta frequenza ad un basso livello di volume aumenta durante la registrazione e diminuisce della stessa intensità durante la riproduzione per ottenere il livello originale. Con questa procedura, il rumore originale di alta frequenza (più facilmente percepito dall'orecchio umano) sarà attenuato considerevolmente.

Il sistema Dolby NR riduce il rumore ad alta frequenza sul nastro, rendendo così più ampia la gamma dinamica.

Per la riproduzione del nastro, usate sempre l'impostazione Dolby NR originalmente usata per la registrazione del nastro.

NOTA:

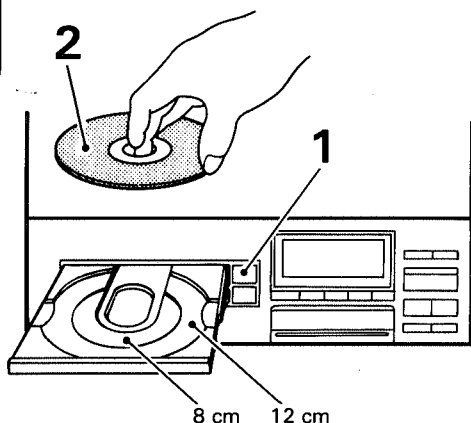
Evitate di riprodurre le cassette registrate con il sistema Dolby NR con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione OFF. Evitate anche di riprodurre le cassette che sono state registrate senza il sistema Dolby NR con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione ON, poichè in questo modo la riproduzione del suono originale non sarebbe fedele.

BASIC OPERATIONS

COMPACT DISC PLAY

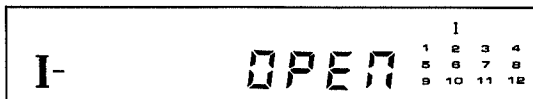
(Compact disc player operation)

11-a



Operation procedures before playback (Inserting a disc) (See diagram [11])

1. Press OPEN/CLOSE I button.
The disc tray will be ejected forward.



2. Place a disc on the tray of DISC I.
Insert the disc on the tray while following the respective disc guide (8 cm or 12 cm disc guide), as shown in the figure.

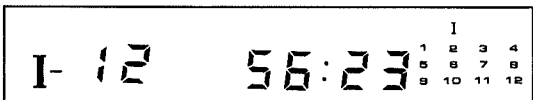
NOTE:

- When setting an 8 cm CD, do not use the 8 cm CD adapter.
- Make sure to place the disc on the tray with the label side upward.
- Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.
- If both 8 cm and 12 cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may be scratched or malfunction may result. Insert only one disc at a time.

3. Push the tray of DISC I into the player.

Press OPEN/CLOSE I button, or gently push the disc tray in with your fingers.

After insertion of the disc tray, the total number of tracks on the disc and the total playback time will be displayed for about 5 seconds.

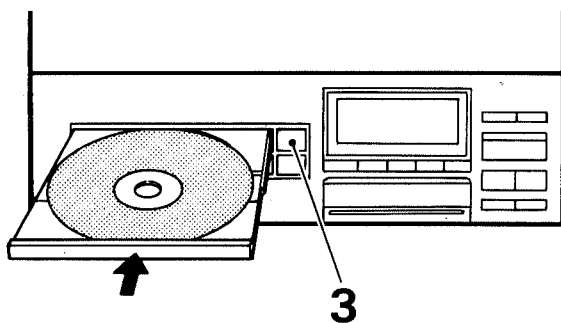


4. In the same way, press OPEN/CLOSE II button and insert a disc on the tray of DISC II. Then push the tray back in.

OPERATIONS FONDAMENTALES

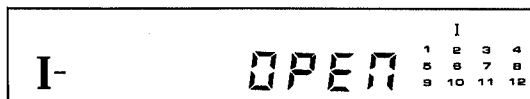
REPRODUCTION DE DISQUE COMPACT

(opération du lecteur de disque compact)



Opérations préliminaires à la reproduction (Insertion d'un disque) (Voir diagramme [11].)

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I.
Le plateau du disque sera éjecté vers l'avant.



2. Placer un disque sur le plateau de DISC I.
Insérer le disque sur le plateau en suivant le guide de disque approprié (guide de disque de 8 cm ou de 12 cm), comme indiqué sur la figure.

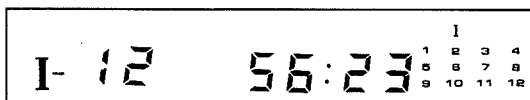
REMARQUES:

- Lors de l'insertion d'un CD de 8 cm, ne pas utiliser l'adaptateur de CD de 8 cm.
- Toujours placer le disque sur le plateau avec son étiquette vers le haut.
- Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de reproduction (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.
- Si deux disques de 8 cm et de 12 cm sont insérés et reproduits simultanément, ils peuvent être rayés ou un fonctionnement défectueux peut se produire. N'insérer qu'un seul disque à la fois.

3. Pousser le plateau de DISC I dans le lecteur.

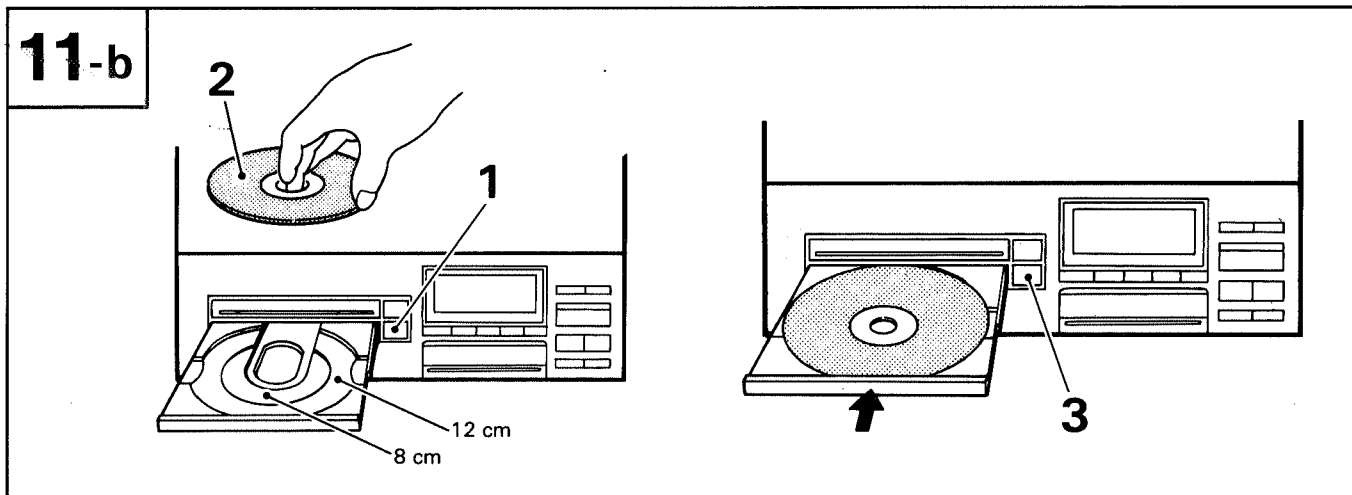
Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I, ou pousser doucement le plateau de disque vers l'intérieur avec les doigts.

Après l'insertion du plateau, le nombre total de pistes sur le disque et la durée de reproduction globale seront affichés pendant 5 secondes.

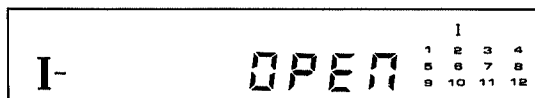


4. De la même façon, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE II et insérer un disque sur le plateau de DISC II. Puis pousser le plateau dedans.

CD-Wiedergabe
 (Betrieb des CD-Spielers)

RIPRODUZIONE DEL COMPACT DISC
 (Funzionamento del lettore CD)

Bedienungsschritte vor der Wiedergabe
 (Einlegen einer Disc) (Siehe Diagramm 11.)

1. Die OPEN/CLOSE Taste drücken.
Die Disc-Schublade wird ausgefahren.

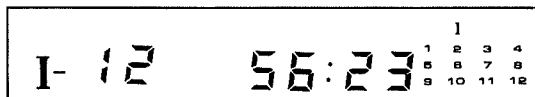


2. Eine CD auf die DISC I Schublade legen.
Die Disc wie in der Abbildung gezeigt, in die jeweilige Disc-Führung (8 cm oder 12 cm) legen.

HINWEIS:

- Wenn eine 8-cm-CD eingelegt wird, nicht den 8-cm-Adapter verwenden.
- Die CD mit der Etikettseite nach obenweisend einlegen.
- Die Disc immer so halten, daß die Abspielseite (farbig schimmernde Seite) nicht mit den Fingern berührt wird.
- Werden gleichzeitig eine 8-cm- und eine 12-cm-Disc eingelegt und abgespielt, so können diese zerkratzt werden, oder es tritt eine Funktionsstörung im Gerät auf. Daher jeweils nur eine Disc einlegen.

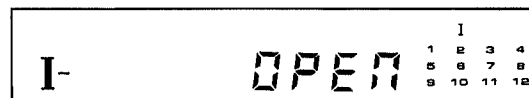
3. Die Disc-Schublade in den CD-Spieler schieben.
Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) I, oder drücken Sie behutsam die Plattenlade mit Ihren Fingern.
Nach Einziehen der Disc-Schublade wird die Gesamtzahl der Titel auf der Disc sowie die Gesamtspielzeit für 5 Sekunden angezeigt.



4. Drücken Sie auf dieselbe Weise die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) II, und legen Sie eine CD-Platte in die Plattenlade DISC II ein. Drücken Sie behutsam die Plattenlade wieder ein.

Operazioni prima della riproduzione (Inserimento di un CD) Fate riferimento alla diagramma 11

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE I.
Il piatto del CD fuoriesce.

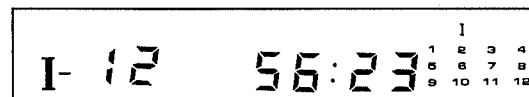


2. Porre un CD sul piatto DISC I.
Inserire il CD nel piatto seguendo la guida rispettiva (guida per CD da 8 o 12 mm) come indicato in figura.

NOTA:

- Quando si inserisce un CD da 8 cm, non usare l'adattatore da 8 cm.
- Accertarsi di inserire il CD nel piatto con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- Maneggiare il CD in modo da non toccare il lato di riproduzione (il lato iridescente) con le mani o le dita.
- Se un CD da 8 cm ed uno da 12 cm vengono inseriti e riprodotti contemporaneamente, ciò potrebbe causare graffi o disfunzioni. Inserire un solo CD alla volta.

3. Spingere il piatto di DISC I nel lettore.
Premete il tasto OPEN/CLOSE I o premete delicatamente sul piatto portadisco con il dito.
Dopo l'inserimento del piatto del CD, il numero totale dei brani sul CD ed il tempo di riproduzione totale vengono visualizzati per 5 secondi.



4. Ugualmente, premere il tasto OPEN/CLOSE II ed inserire un disco sul piatto del DISC II. Quindi premere sul piatto per inserire lo stesso.

BASIC OPERATIONS

Operations for normal playback (▶)

Playback of all tracks of two discs, from the first track of disc I to the last track of disc II.

1. Carry out "Operation procedures before playback," and insert a disc.
2. Press **PLAY** button (▶).

The (▶) indicator will light and playback will begin from disc I.

Shows the elapsed time of current playback and the track number.



3. Adjust the **VOLUME** control on the amplifier.

When the last track of disc II finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops at the position of the first track of disc I and displays "01."

NOTE:

- When there is no disc inserted and **PLAY** switch (▶) is pressed, "disc" will appear in the indicator for about 3 seconds.

Operation example

- To start playback:

OPEN/CLOSE I → Set disc →

OPEN/CLOSE II → Set disc → ▶

- After playback is completed:

OPEN/CLOSE I → Remove disc →

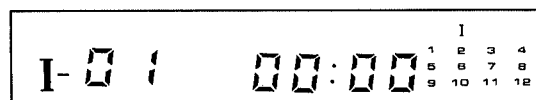
OPEN/CLOSE II → Remove disc →

OPEN/CLOSE II

To stop playback (■)

1. Press **STOP** button (■).

- When stopped in the normal playback mode, the first track number is displayed on the indicator: when stopped during programmed playback, the first track number of the program will be displayed.



Pause operation (||)

1. With the player in the playback mode, press **PAUSE** button (||). The (||) indicator will light, and the player will pause immediately.

2. To resume playback, press **PAUSE** button (||) again, or **PLAY** button (▶).

Operation example

- To temporarily stop playback:

||

- To resume playback:

|| or ▶

OPERATIONS FONDAMENTALES

Opérations pour une reproduction normale (▶)

Reproduction de toutes les pistes des deux disques, de la première piste du disque I à la dernière piste du disque II.

1. Effectuer les "Opérations préliminaires à la reproduction" et insérer un disque.
2. Appuyer sur la touche de reproduction (▶).

L'indicateur (▶) s'allume et la reproduction commence par le disque I.

Indique la durée écoulée de la reproduction en cours et le numéro de piste.



3. Régler la commande de **VOLUME** sur l'amplificateur.

Lorsque la reproduction de la dernière piste du disque II est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste du disque I et affiche "01".

REMARQUE:

Quand aucun disque n'est inséré et que la touche **PLAY** est pressée, l'indication "disc" apparaîtra dans l'indicateur pendant environ 3 secondes.

Exemple

- Pour démarrer la reproduction:

OPEN/CLOSE I → Placer le disque →

OPEN/CLOSE II → Placer le disque → ▶

- Lorsque la reproduction est terminée:

OPEN/CLOSE I → Retirer le disque →

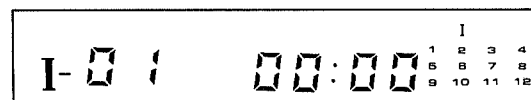
OPEN/CLOSE II → Retirer le disque →

OPEN/CLOSE II

Pour arrêter la reproduction (■)

1. Appuyer sur la touche **STOP** (■).

- Lors d'un arrêt dans le mode de reproduction normale, le numéro de la première piste est affiché sur l'indicateur; lors d'un arrêt pendant une reproduction programmée, le numéro de la première piste du programme sera affiché.



Fonction de pause (||)

1. Avec le lecteur en mode de reproduction, appuyer sur la touche **PAUSE** (||).

L'indicateur (||) s'allumera et le lecteur entrera en pause immédiatement.

2. Pour reprendre la reproduction, appuyer sur la touche **PAUSE** (||) de nouveau, ou sur la touche **PLAY** (▶).

Exemple

- Pour arrêter provisoirement la reproduction:

||

- Pour reprendre la reproduction:

|| ou ▶

Bedienungsschritte für normale wiedergabe (▶)

Wiedergabe aller Titel auf beiden Discs vom ersten Titel von Disc I bis zum letzten Titel von Disc II.

1. Die Bedienungsschritte des Abschnitts "Bedienungsschritte vor der Wiedergabe" ausführen und eine CD einlegen.
2. Drücken Sie den Wiedergabetaste (PLAY) (▶).

Die [▶] Anzeige leuchtet auf und die Wiedergabe beginnt mit Disc I.

Zeigt die verstrichene Zeit des laufenden Titels sowie die Titelnummer an.



3. Einstellung des Lautstärkereglers (VOLUME) am Verstärker.

Nach beendeter Wiedergabe des letzten Titels auf DISC II schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp- Betriebsart. Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster kehrt zum Anfang des ersten Titels von Disc I zurück und zeigt "01" an.

HINWEIS:

Wenn keine CD-Platte einliegt, und die Wiedergabetaste (PLAY) (▶) betätigt wird, erscheint etwa 3 Sekunden lang die Anzeige "disc" auf dem Display.

Bedienungsbeispiel

- Beginn der Wiedergabe:

OPEN/CLOSE I → Disc einlegen →

OPEN/CLOSE II → Disc einlegen → ▶

- Nach Beendigung der Wiedergabe:

OPEN/CLOSE I → Disc entfernen →

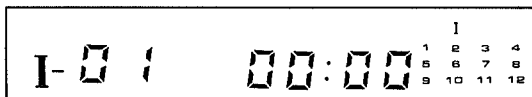
OPEN/CLOSE II → Disc entfernen →

OPEN/CLOSE II

Stoppen der Wiedergabe (■)

1. Drücken Sie die Stopp-Taste (STOP) (■)

- Wenn die Wiedergabe in der normalen Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnummer im Display angezeigt. Wenn die Wiedergabe in der Programm-Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnummer des Programms im Display angezeigt.

**Pausenbetrieb (II)**

1. Drücken Sie die PAUSE-Taste (II), wenn das Gerät im Wiedergabe-Betrieb ist.

Die Anzeige (II) leuchtet auf, und die Pause wird sofort eingesetzt.

2. Drücken Sie die PAUSE-Taste (II) erneut oder die Wiedergabetaste (PLAY) (▶), um die Wiedergabe fortzusetzen.

Bedienungsbeispiel

- Zum kurzfristigen Unterbrechen der Wiedergabe:

II

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe:

II oder ▶

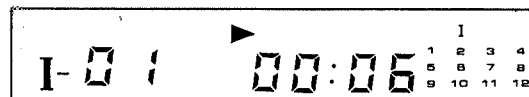
Operazioni per la riproduzione normale (▶)

Riproduzione di tutti i brani di due CD, dal primo brano del CD I all'ultimo brano del CD II.

1. Eseguire le "Operazioni prima della riproduzione" ed inserire un CD.
2. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).

L'indicatore [▶] si illumina e la riproduzione inizia dal CD I.

Indica il tempo trascorso della riproduzione attuale ed il numero del brano.



3. Regolate il controllo del volume dell'amplificatore.

Quando l'ultimo brano del CD II è stato riprodotto, il lettore entra nel modo di arresto. Tutte le operazioni vengono interrotte ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano del CD I e visualizza l'indicazione "01".

NOTA:

- Quando non avete inserito alcun disco e premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶), l'indicazione "disc" apparirà sul display per circa 3 secondi.

Esempio

- Per iniziare la riproduzione

OPEN/CLOSE I → Inserire il CD →

OPEN/CLOSE II → Inserire il CD → ▶

- Dopo che la riproduzione è completata:

OPEN/CLOSE I → Rimuovere il CD →

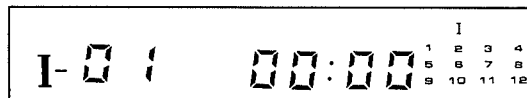
OPEN/CLOSE II → Rimuovere il CD →

OPEN/CLOSE II

Arresto della riproduzione (■)

1. Premete il tasto di arresto (STOP) (■)

- Quando la riproduzione viene interrotta nel modo normale, sull'indicatore viene visualizzato il numero del primo brano; quando essa viene interrotta nel modo programmato, viene visualizzato il numero del primo brano del programma.

**Operazione di pausa (II)**

1. Premete il tasto di pausa (PAUSE) (II) nel modo di riproduzione del lettore CD.

L'indicatore (II) si illuminerà e il lettore CD entrerà nel modo di pausa.

2. Ripremete il tasto di pausa (PAUSE) (II) oppure l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶) per continuare la riproduzione.

Esempio

- Per interrompere temporaneamente la riproduzione:

II

- Per riprendere la riproduzione:

II o ▶

BASIC OPERATIONS

To select a desired disc (DISC I, DISC II) (DISC SELECT OPERATION)

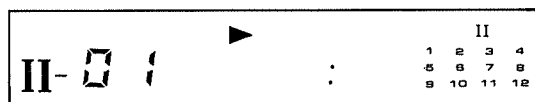
During playback or stop mode, select a disc number with DISC SELECT buttons to begin playback.

NOTE:

- During playback mode, the player will begin playback by just pressing DISC SELECT button.
- When Disc number selected playback, starts from the first track.
- Performing a direct disc search during programmed playback causes the program to be cleared.
- Playback from a direct disc search is not possible when a program is being input in stop mode.

Operation example

- During stop mode, to playback the second disc:
Disc select **DISC II**

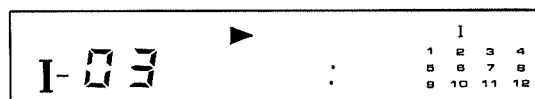


To look for a desired track (|◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶|) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Also, any number of tracks can be skipped during the search process.

- When MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ ▶▶) button is pressed once, playback advances to the beginning of the next track. Search for a track by pressing the same number of times as the desired track number.
- When MANUAL/TRACK SEARCH (|◀◀ ◀▶) button is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.

During search operation, the number of the track being searched for will be displayed on the indicator. This allows you to monitor the progress of the search operation.



(During normal playback)

NOTE:

Pressing MANUAL/TRACK SEARCH (|◀◀ ◀▶) button while in the first track (or the first step) will have no effect. Also, pressing MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ ▶▶) button while in the final track (or final step) will have no effect.

OPERATIONS FONDAMENTALES

Pour sélectionner un disque désiré (DISC I, DISC II) (Opération de sélection de disque)

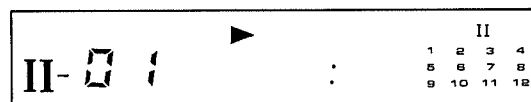
Pendant la reproduction ou le mode d'arrêt, sélectionner un numéro de disque avec la touche DISC SELECT pour démarrer la reproduction.

REMARQUE:

- Pendant le mode de reproduction, le lecteur démarrera la reproduction en appuyant simplement sur la touche DISC SELECT.
- Lorsque le numéro de disque a été sélectionné, la reproduction commence à partir de la première piste.
- Une opération de recherche directe de disque pendant une reproduction programmée entraîne l'effacement du programme.
- La reproduction à partir d'une recherche directe de disque directe n'est pas possible lorsqu'un programme est entré dans le mode d'arrêt.

Exemple

- Dans le mode d'arrêt, pour reproduire le deuxième disque:
Sélectionner le disque **DISC II**

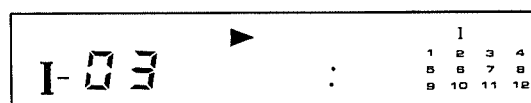


Pour localiser une piste désirée (|◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶|) (Opérations de recherche de piste)

Pendant une reproduction normale ou programmée, ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de trouver rapidement le début d'une piste désirée. N'importe quel nombre de pistes peut également être sauté pendant le procédé de recherche.

- Quand la touche MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ ▶▶) est pressée une fois, la reproduction progresse au début de la piste suivante. Chercher une piste en appuyant le même nombre de fois comme le numéro de piste désiré.
- Quand la touche MANUAL/TRACK SEARCH (|◀◀ ◀▶) est pressée une fois, la reproduction retourne au début de la piste en cours de reproduction.

Pendant l'opération de recherche, le numéro de la piste recherchée sera affiché sur l'indicateur. Ceci vous permet de contrôler le progrès de l'opération de recherche.



(Pendant la reproduction normale)

REMARQUE:

En appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (|◀◀ ◀▶) pendant que l'on se trouve dans la première piste (ou la première étape), on n'obtiendra aucun effet. Egalement, en appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ ▶▶) pendant que l'on se trouve dans la piste finale (ou l'étape finale) on n'obtiendra aucun effet.

Anwahl einer Gewünschten DISC (DISC I, DISC II) (Disc-Anwahlfunktion)

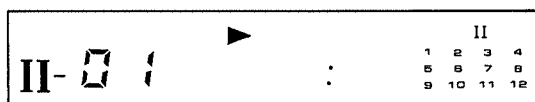
Wählen Sie im Stopp-Betrieb eine CD-Platten-Nummer mit Hilfe der CD-Platten-Wahltasten (DISC SELECT), um die Wiedergabe zu beginnen.

HINWEIS:

- Während dem Wiedergabe-Betrieb beginnt das Gerät die Wiedergabe, indem einfach nur die CD-Platten-Wahltaste (DISC SELECT) gewählt wird.
- Wenn die Wiedergabe durch die Disc-Nummer angewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.
- Ein Direkt-Disc-Suchlauf während der Programm-Wiedergabe verursacht das Löschen des Programms.
- Eine Wiedergabe beim Direkt-Disc-Suchlauf ist nicht möglich, wenn ein Programm in der Stopp-Betriebsart eingegeben wird.

Bedienungsbeispiel

- Wiedergabe der zweiten Disc, während sich der CD-Spieler in der Stopp-Betriebsart befindet:
Disc-Anwahl **DISC II**

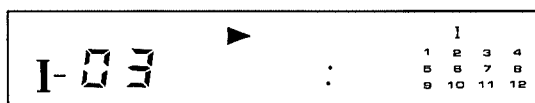


Bedienungsschritte zum titelsuchlauf (I◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶I) (Titelsuchlauf)

Bei normaler oder Programm-Wiedergabe sowie in der Pausen-Betriebsart gestattet diese Funktion ein schnelles Auffinden jedes gewünschten Titels. Beim Suchvorgang kann eine beliebige Anzahl von Titeln übersprungen werden.

- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauftaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶I) einmal betätigt wird, wird die Wiedergabe bei Anfang des nächsten Titels fortgesetzt. Ein gewünschter Titel wird aufgesucht, indem die Taste so oft gedrückt wird, bis die Titelnnummer des gewünschten Titels erreicht worden ist.
- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauftaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) einmal betätigt wird, wird die Wiedergabe bei Anfang des gegenwärtig spielenden Titels fortgesetzt.

Während dem Suchlauf-Betrieb wird die gesuchte Titelnnummer auf der Anzeige angezeigt. Dadurch wird Ihnen ermöglicht, den Lauf des Suchbetriebes mitzuverfolgen.



(Bei normaler Wiedergabe)

HINWEIS:

Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauftaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) während dem ersten Titel (oder dem ersten Schritt) betätigt wird, wird keine Wirkung erzielt. Auch wenn die Manuell-/Titel-Suchlauftaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶I) während dem letzten Titel (oder während dem letzten Titel) betätigt wird, wird kein Effekt erreicht.

Per selezionare il CD desiderato (DISC I, DISC II) (Operazione di selezione del CD)

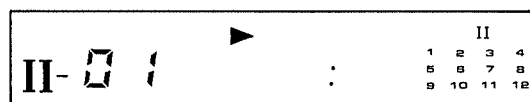
Nel modo di riproduzione o nel modo di arresto, selezionate il numero del disco usando i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) per avviare la riproduzione.

NOTA:

- Durante il modo di riproduzione, il lettore comincerà la riproduzione se premete il tasto di selezione del disco (DISC SELECT).
- Quando il CD del numero selezionato viene riprodotto, la riproduzione inizia dal primo brano.
- Se si esegue la ricerca diretta del CD durante la riproduzione programmata, il programma viene cancellato.
- La riproduzione con la ricerca diretta del CD non è possibile mentre si introduce un programma nel modo di arresto.

Esempio

- Nel modo di arresto, per riprodurre il secondo CD:
Selezione CD **DISC II**

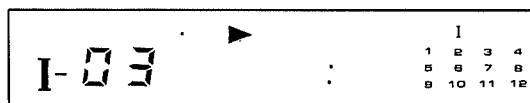


Per ricercare un brano desiderato (I◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶I) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

Durante la riproduzione normale o programmata oppure nel modo di pausa, queste funzioni permettono di trovare rapidamente l'inizio di un brano desiderato. Inoltre, può essere saltato un numero qualsiasi di brani durante l'operazione di ricerca.

- Quando premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶I) una volta, la riproduzione avanzerà all'inizio del brano successivo. Per ricercare un brano premete il tasto lo stesso numero di volte del numero del brano desiderato.
- Quando premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) una volta, la riproduzione ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione.

Durante la ricerca, il numero del brano in fase di ricerca sarà visualizzato sul display. Questo vi permette di controllare l'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

NOTA:

Se premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) nel primo brano (o nel primo passo), non ci sarà nessun effetto.

Inoltre, se premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶I) nell'ultimo brano (o nell'ultimo passo) non ci sarà nessun effetto.

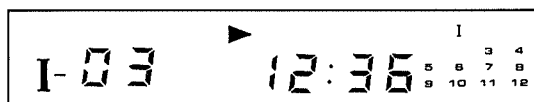
BASIC OPERATIONS

Fast forward and reverse (⏮ ⏪, ⏩ ⏭) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers while performing the search (during playback mode only). When the switch is released the player returns to its original mode (playback or pause).

During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- If the MANUAL/TRACK SEARCH (⏩ ⏭) button is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The indicator will display "End").
The pause mode can be canceled by pressing MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪).
- If the MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪) button is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.
During search operation the elapsed time will be displayed.
Watch this display during search operation.



(During normal playback)

NOTE:

During programmed playback, you can only do forward and reverse searches within the song currently being played: the player enters the pause (or playback) mode immediately before moving to the next (or previous) track. Play can be restarted by pressing PLAY button, (▶) PAUSE button (⏮) or MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪) button.

RECORD PLAY (Turntable PL-Z94)

1. Set input selector button on the amplifier to PHONO.
2. Place record on the platter mat.
3. Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.
4. Set SPEED switch.
5. Set ARM-ELEVATION switch to UP position.
6. Move the tonearm by hand to the desired position over the record.
7. Set ARM-ELEVATION switch to DOWN position.
 - The tonearm descends onto the record and playback starts.
8. Adjust the volume with VOLUME control on the amplifier.
9. To stop the player while a record is being played, press STOP button.

PLAYING THE COMPONENTS CONNECTED TO THE LD/VCR JACKS

1. Press the LD/VCR input selector button.
2. Playback is from the component connected to the LD/VCR jack.

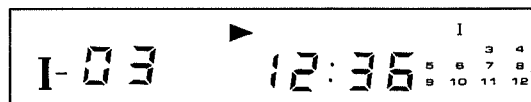
OPERATIONS FONDAMENTALES

Avance rapide et recul rapide (⏮ ⏪, ⏩ ⏭) (Opération de recherche manuelle)

Pendant le mode de reproduction ou de pause, cette fonction vous permet d'avancer ou de reculer rapidement pour localiser une partie désirée sur le disque. Écouter le son des enceintes tout en exécutant la recherche (pendant le mode de reproduction seulement). Quand la touche est relâchée, le lecteur retourne à son mode d'origine (reproduction ou pause).

Pendant la pause, la recherche rapide est possible. Cependant, aucun son ne sera émis.

- Si la touche MANUAL/TRACK SEARCH (⏩ ⏭) est maintenue enfoncée, le capteur avance rapidement sur le disque. Lorsque la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche "End").
Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪).
- Si la touche MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪) est maintenue enfoncée, le capteur recule rapidement sur le disque. Lorsque le début du disque est atteint, le lecteur passe dans le mode de reproduction. La durée écoulée est affichée pendant l'opération de recherche. Observer cet affichage pendant l'opération de recherche.



(Pendant la reproduction normale)

REMARQUE:

Pendant la reproduction programmée, vous pouvez rechercher seulement en direction avant ou arrière dans le morceau actuellement reproduit: le lecteur entre en mode de pause (ou de reproduction) immédiatement avant de se déplacer à la piste suivante (ou précédente). La reproduction peut être redémarrée en appuyant sur la touche PLAY (▶), la touche PAUSE (⏮) ou la touche MANUAL/TRACK SEARCH (⏮ ⏪).

LECTURE D'UN DISQUE (Platine de tourne-disque PL-Z94)

1. Régler la touche de sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur PHONO.
2. Placer un disque sur le plateau caoutchouc.
3. Enlever le cache de protection de la pointe de lecture et libérer le bras de lecture du repose bras.
4. Régler le sélecteur de vitesse SPEED.
5. Régler le levier ARM-ELEVATION sur UP.
6. Déplacer manuellement le bras au-dessus de la position désirée sur le disque.
7. Régler le levier ARM-ELEVATION sur DOWN.
 - Le bras descend sur le disque et la lecture commence.
8. Régler le volume avec le réglage VOLUME sur l'amplificateur.
9. Pour arrêter la lecture du disque pendant celle-ci, appuyer sur STOP.

REPRODUCTION DES COMPOSANTS CONNECTES AUX PRISES LD/VCR

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée LD/VCR.
2. La reproduction s'effectue depuis le composant connecté à la prise LD/VCR.

Schnellvorlauf und Schnellrücklauf (I◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) (Manueller Suchlauf)

Im Wiedergabe- oder Pause-Betrieb wird Ihnen durch diese Funktion ermöglicht, die CD-Platte schnell vorwärts oder rückwärts zu durchlaufen, um einen bestimmten gewünschten Abschnitt zu finden. Hören Sie den Ton während dem Suchlauf über die Lautsprecher mit (nur im Wiedergabe-Betrieb). Wenn der Schalter losgelassen wird, wird erneut der ursprüngliche Betrieb des Gerätes eingestellt (Wiedergabe oder Pause).

Während dem Pause-Betrieb kann der Suchlauf auch bei hoher Geschwindigkeit durchgeführt werden. Dabei ist jedoch kein Ton zu hören.

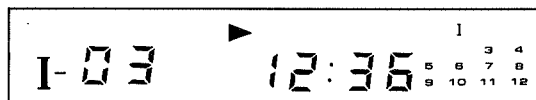
- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶) fortlaufend gedrückt wird, springt der Spieler schnell durch die CD-Platte.

Wenn das Ende der Platte erreicht ist, setzt sich der Spieler in Pausen-Betriebsart. (Auf der Anzeige erscheint "End.")

Die Pausen-Betriebsart kann gelöscht werden, indem Sie die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) drücken.

- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) fortlaufend gedrückt wird, springt der Spieler schnell in umgekehrter Richtung durch die CD-Platte. Wenn der Anfang der Platte erreicht ist, setzt sich der Spieler in Wiedergabe-Betriebsart. Während des Suchlauf-Betriebes wird die bereits ausgeführte Zeit angezeigt.

Beobachten Sie während des Suchlauf-Betriebes die Anzeige.



(Bei normaler Wiedergabe)

HINWEIS

Während der programmierten Wiedergabe können Sie den Suchlauf lediglich vorwärts und rückwärts innerhalb des gegenwärtig spielenden Titels durchführen: Direkt bevor das Gerät den nächsten (oder vorhergehenden) Titel erreicht, wird das Gerät auf Pausebetrieb (oder Wiedergabe-Betrieb) eingestellt. Die Wiedergabe kann durch Betätigen der Wiedergabetaste (PLAY), (▶) PAUSE-Taste (||) oder der Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀) erneut gestartet werden.

ABSPIELEN EINER SCHALLPLATTE (Plattenspieler PL-Z94)

1. Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste des Verstärkers auf "PHONO".
2. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
3. Nehmen Sie die Nadelenschutzabdeckung ab und geben Sie den Tonarm aus seiner Halterung frei.
4. Stellen Sie die korrekte Geschwindigkeit (SPEED) ein.
5. Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) auf Aufwärts-Position (UP).
6. Führen Sie den Tonarm mit der Hand über die gewünschte Stelle auf der Schallplatte.
7. Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) auf Abwärts-Position (DOWN).
 - Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte ab und die Wiedergabe wird gestartet.
8. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.
9. Sie können das Abspielen einer Schallplatte jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) abbrechen.

ABSPIELEN DER KOMPONENTEN, DIE BEI DEN LD/VCR-BUCHSEN ANGESCHLOSSEN SIND

1. Drücken Sie die LD/VCR-Eingangs-Wahltaste.
2. Die Wiedergabe geschieht bei der Komponente, die bei der LD/VCR-Buchse angeschlossen ist.

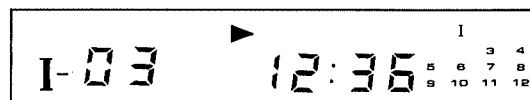
Avanzamento rapido in avanti ed all'indietro (I◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) (Operazioni di ricerca manuale)

Durante il modo di riproduzione o pausa, questa funzione vi permette di avanzare o ritornare sul disco per trovare una sezione desiderata. Ascoltate il suono proveniente dai vostri altoparlanti mentre effettuate la ricerca (solo durante il modo di riproduzione). Quando rilasciate l'interruttore, il lettore ritornerà al modo originale (riproduzione o pausa). Nel modo di pausa, è possibile la ricerca ad alta velocità. Comunque, in tal caso non si sentirà alcun suono.

- Premendo continuamente il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶), il lettore avanzerà rapidamente sul disco. Se viene raggiunta la fine del disco, il lettore si metterà nel modo di pausa. (L'indicatore visualizzerà "End.") Il modo di pausa può essere annullato premendo il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀).

- Premendo continuamente il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀ ◀◀), il lettore tornerà indietro rapidamente sul disco. Se viene raggiunto l'inizio del disco, il lettore si metterà nel modo di riproduzione.

Durante l'operazione di ricerca sarà visualizzato il tempo trascorso. Guardate il display durante l'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

NOTA:

Nella riproduzione programmata, potete effettuare delle ricerche in avanti e all'indietro entro il brano attualmente in fase di riproduzione: il lettore entra nel modo di pausa (o di riproduzione) immediatamente prima di saltare al brano successivo (o precedente). La riproduzione può ricominciare se premete il tasto PLAY (▶), il tasto PAUSE (||) o il tasto MANUAL/TRACK SEARCH (I◀◀ ◀◀).

RIPRODUZIONE DEI DISCHI (Giradischi PL-Z94)

1. Collocate il tasto di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.
2. Collocate il disco sul tappetino di gomma.
3. Rimovete il coperchio del fonorivelatore e rilasciate il bracciolo dal posabracciolo.
4. Impostate l'interruttore della velocità (SPEED).
5. Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione UP.
6. Spostate il bracciolo manualmente alla posizione desiderata sul disco.
7. Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.
 - Il bracciolo scenderà sul disco e la riproduzione avrà inizio.
8. Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.
9. Premete il tasto di arresto (STOP) per arrestare la riproduzione di un disco.

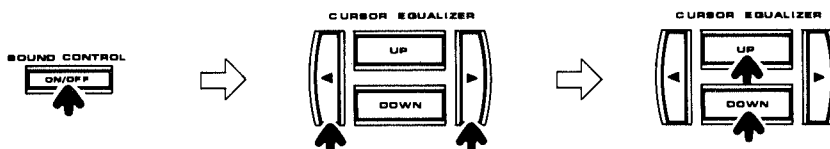
RIPRODUZIONE DEI COMPONENTI CHE SONO STATI COLLEGATI ALLE PRESE LD/VCR

1. Premete il tasto di selezione dell'ingresso LD/VCR.
2. La riproduzione comincerà dal componente che è stato collegato alla presa LD/VCR.

SOUND CONTROL

CONTROLE SONORE

12



Adjusting sound quality with the graphic equalizer

(See diagram 12.)

1. Press the **SOUND CONTROL ON/OFF** button to switch on.
 - The SOUND CONTROL indicator in the display section lights.
2. Select a frequency with the **◀, ▶ CURSOR EQUALIZER** buttons.
 - With the **◀, ▶** buttons, move the "—" so that it is lit at the location of the frequency you want to adjust.
3. Adjust the level of equalization with the **CURSOR EQUALIZER UP, DOWN** buttons.
 - Press the **UP** button to increase the level of equalization. Press the **DOWN** button to decrease the level of equalization.
4. Repeat procedures 2 and 3 to create your desired equalization pattern.

Selecting a preset equalization pattern

(See diagram 13.)

You can enjoy recalling the following five preset equalization patterns.

- **HEAVY** This pattern boosts high and low frequencies, for a louder, more powerful sound. It's ideal for rock and pop music, and live performances.
- **CLEAR** Ideal for fusion and electronic music, this pattern provides clear middles and highs.
- **VOCAL** When listening to opera or musicals, this preset boosts the vocals so you can hear them clearly.
- **CAR** This is a good equalization pattern to use when recording tapes for use on your car stereo.
- **HEADPHONE**..... This is a good equalization pattern to use when recording tape to listen to on headphones.

Use the **CAR** and **HEADPHONE** equalization patterns when recording tapes.

1. Press the **PRESET/PGM** button to select **PRESET**.
 - The **PRESET** indicator in the display section lights.
2. Select your desired equalization pattern with a memory recall button.
 - The bar under the pressed memory recall button's indicator (A to E) lights.

Réglage de la qualité sonore avec l'égaliseur graphique

(Voir diagramme 12)

1. Appuyer sur la touche **SOUND CONTROL ON/OFF** pour mettre la fonction en circuit.
 - L'indicateur **SOUND CONTROL** s'allume dans la section d'affichage.
2. Sélectionner une fréquence avec les touches **◀, ▶ CURSOR EQUALIZER**.
 - Avec les touches **◀, ▶**, déplacer "—" afin que cet affichage soit allumé à l'emplacement de la fréquence que l'on désire ajuster.
3. Régler le niveau d'égalisation avec les touches **UP DOWN** de **CURSOR EQUALIZER**.
 - Appuyer sur la touche **UP** pour augmenter le niveau d'égalisation. Appuyer sur la touche **DOWN** pour diminuer le niveau d'égalisation.
4. Répéter les procédures 2 et 3 pour créer les motifs d'égalisation désirés.

Sélection d'un motif d'égalisation préreglé

(Voir diagramme 13)

Il est possible de rappeler les cinq motifs suivants d'égalisation préreglés.

- **HEAVY** Ce motif amplifie les fréquences élevées et basses pour offrir un son plus puissant, plus fort. Il est idéal pour la musique pop et le rock et pour les représentations en public.
- **CLEAR** Idéal pour la musique électronique et la fusion, ce motif offre des fréquences moyennes et élevées claires.
- **VOCAL** En écoutant un opéra ou de la musique chantée, ce préreglage amplifie les voix qui peuvent ainsi être entendues clairement.
- **CAR** C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement de bandes pour une reproduction sur un auto-stéréo.
- **HEADPHONE**..... C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement de bandes pour les écouter par un casque.

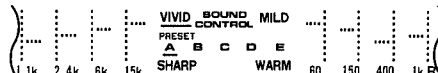
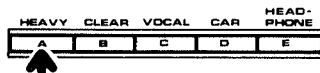
Utiliser les motifs d'égalisation **CAR** et **HEADPHONE** lors de l'enregistrement des bandes.

1. Appuyer sur la touche **PRESET/PGM** pour sélectionner **PRESET**.
 - L'indicateur **PRESET** s'allume dans la section d'affichage.
2. Sélectionner le motif d'égalisation désiré avec la touche de rappel de mémoire.
 - La barre sous l'indicateur de la touche de rappel de mémoire enfoncée (A à E) s'allume.

KLANGREGLER

CONTROLLO DEL SUONO

13



Wie die Klangeigenschaft mit dem graphischen Equalizers eingestellt wird

(Siehe Diagramm 12.)

1. Stellen Sie die Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF) auf "ON".
 - Die Klangregler-Anzeige (SOUND CONTROL) im Anzeigebereich leuchtet.
2. Wählen Sie mit der ◀- oder ▶-Kursor-Taste des Equalizers (CURSOR EQUALIZER) den gewünschten Frequenzbereich aus.
 - Bewegen Sie die "-----"-Anzeige mit der ◀- oder ▶-Taste zu dem Frequenzbereich, den Sie einstellen wollen.
3. Stellen Sie mit der Kursor-Aufwärts- (UP) oder Kursor-Abwärts-Taste (DOWN) des Equalizers (CURSOR EQUALIZER) den Grad der Entzerrung ein.
 - Mit einem Druck auf die Aufwärts-Taste (UP) wird der Grad der Entzerrung angehoben. Mit einem Druck auf die Abwärts-Taste (DOWN) wird der Grad der Entzerrung reduziert.
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 für weitere Equalizereffekte.

Abrufen eines programmierten Equalizereffekts

(Siehe Diagramm 13.)

Sie können die folgenden fünf Equalizereffekte abrufen:

- **HEAVY** Dieser Effekt betont Höhen und Bässe und sorgt für einen lautereren, kraftvolleren Klang. Er eignet sich vorwiegend für Rock-, Pop- und Live-Musik.
- **CLEAR** Dieser Effekt eignet sich besonders für elektronische Musik. Die Höhen und Mitteltöne werden kristallklar hervorgehoben.
- **VOCAL** Dieser Effekt bietet sich für das Anhören von Opern und Operetten an. Der Vokalpart wird verstärkt und laut und klar wiedergegeben.
- **CAR** Dieses Entzerrmuster eignet sich, wenn Sie Bänder aufnehmen, die Sie sich später mit Ihrem Auto-Stereo anhören möchten.
- **HEADPHONE** Dieses Entzerrmuster eignet sich, wenn Sie Bänder aufnehmen, die Sie sich später über Kopfhörer anhören möchten.

Benutzen Sie bei der Aufnahme von Cassetten den "CAR-" und den "HEADPHONE"-Effekt.

1. Stellen Sie die Voreinstellungs-/Programmabruf-Taste (PRESET/PGM) auf "PRESET".
 - Die Vorwahl-Anzeige (PRESET) im Anzeigenbereich leuchtet.
2. Wählen Sie mit einer der Speicherabruf-Tasten den gewünschten Equalizereffekt aus.
 - Der Balken unter der Anzeige für die gedrückte Speicher-Abufrtaste (A bis E) leuchtet.

Regolazione della qualità sonora usando l'equalizzatore grafico.

(Fate riferimento alla duagranza 12.)

1. Premete il tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) per attivare il controllo.
 - Nella sezione del display si illumina l'indicatore del controllo del suono (SOUND CONTROL).
2. Selezionate una frequenza usando i tasti ◀, ▶ del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER).
 - Usando i tasti ◀, ▶, spostate il "-----" in modo tale che sia illuminato sulla frequenza che desiderate regolare.
3. Regolate il livello dell'equalizzazione usando i tasti del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER) verso l'alto (UP), verso il basso (DOWN).
 - Premete il tasto di regolazione verso l'alto (UP) per aumentare il livello dell'equalizzazione. Premete il tasto di regolazione verso il basso (DOWN) per diminuire il livello dell'equalizzazione.
4. Ripetete le procedure 2 e 3 per creare i vostri modelli personali di equalizzazione.

Selezione di un modello di equalizzazione preselezionato

(Fate riferimento alla diagramma 13.)

Potete richiamare i seguenti cinque modelli di equalizzazione preselezionati.

- **HEAVY** Questo campione serve per aumentare le frequenze alte e basse per ottenere un suono più forte, più potente. È ideale per la musica rock e pop e per le esecuzioni dal vivo.
- **CLEAR** Questa posizione è ideale per la musica elettronica, poichè fornisce dei medi e alti chiari.
- **VOCAL** Quando ascoltate l'opera lirica o dei musical, questa preselezione serve per dar rilievo alle voci in modo tale da poterle sentire bene.
- **CAR** Un buon modello di equalizzazione da usare per registrare nastri da ascoltare in macchina.
- **HEADPHONE** Un buon modello di equalizzazione da usare per registrare nastri da ascoltare con le cuffiette.

Usate i modelli di equalizzazione CAR e HEADPHONE quando registrate dei nastri.

1. Premete il tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) nella posizione PRESET.
 - Nella sezione del display si illumina l'indicatore di preimpostazione (PRESET).
2. Selezionate il modelli di equalizzazione desiderato usando il tasto di richiamo dalla memoria.
 - Si illumina la barra sotto l'indicatore del tasto di richiamo memoria che avete premuto (dalla A alla E).

14

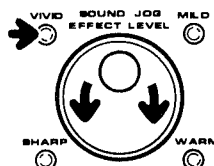


IMAGE EFFECT CONTROL

(See diagram [14].)

Select "image effect" and change the effect level with the SOUND JOG until you have created your desired sound.

The following four "image effects" are available.

SHARP
VIVID
WARM
MILD

1. Press the SOUND CONTROL ON/OFF button to switch on.
 - The SOUND CONTROL indicator in the display section lights.
2. Recall a preset equalization pattern or create your own equalization pattern with the graphic equalizer.
3. Select your desired image effect
 - The bar under the selected image effect's indicator lights.
4. Adjust the effect level with the SOUND JOG.
 - Turn in a clockwise direction to increase the effect level. Turn in a counterclockwise direction to reduce the effect level.

ACTIVE LOUDNESS

The effect graphic equalizer pattern changes automatically depending on the amplifier volume level setting. The lower volume level, the more the bass and treble are boosted. If the volume level is raised, the graphic equalizer has less effect.

You can still enjoy a powerful sound even at low volume levels.

Press ACTIVE LOUDNESS button to light ACTIVE indicator.

The original equalization curve and the active loudness curve will be displayed for a few seconds.

Press ACTIVE LOUDNESS button again to cancel.

CONTROLE D'EFFET D'IMAGE

(Voir diagramme [14].)

Sélectionner "effet d'image" et changer le niveau d'effet avec SOUND JOG jusqu'à l'obtention du son désiré. Les quatre "effets d'image" suivants sont disponibles.

SHARP *aigu*
VIVID *très*
WARM *chaud*
MILD *doux*

1. Appuyer sur la touche SOUND CONTROL ON/OFF pour mettre la fonction en circuit.
 - L'indicateur SOUND CONTROL s'allume dans la section d'affichage.
2. Rappeler le motif d'égalisation pré-réglé ou créer son propre motif d'égalisation avec l'égaliseur graphique.
3. Sélectionner l'effet d'image désiré.
 - La barre sous l'indicateur de l'effet d'image sélectionné s'allume.
4. Régler le niveau effet avec SOUND JOG.
 - Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau d'effet. Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau d'effet.

INTENSITE SONORE ACTIVE

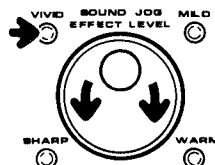
Le motif d'égaliseur graphique d'effet change automatiquement selon le réglage du niveau de volume sur l'amplificateur. Plus le niveau de volume est bas, plus les basses et les aigües sont amplifiées. Si le niveau de volume est élevé, l'égaliseur graphique a moins d'effet. Il est possible d'apprécier un son puissant même lorsque le volume est bas.

Appuyer sur la touche ACTIVE LOUDNESS pour allumer l'indicateur ACTIVE.

La courbe d'égalisation d'origine et la courbe d'intensité sonore active seront affichées pendant quelques secondes.

Appuyer sur la touche ACTIVE LOUDNESS à nouveau pour annuler cette fonction.

14



KLANGBILDREGLER

(Siehe Diagramm 14.)

Wählen Sie "IMAGE EFFECT" und ändern Sie den Effektpegel mit dem Effektpegel-Einsteller (SOUND JOG) solange, bis Sie den gewünschten Klangeffekt gefunden haben.

Sie können unter den folgenden 4 "Klangeffekten" wählen:

SHARP
VIVID
WARM
MILD

1. Stellen Sie die Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF) auf "ON".
 - Die Klangregler-Anzeige (SOUND CONTROL) im Anzeigebereich leuchtet.
2. Rufen Sie einen vorprogrammierten Equalizereffekt aus dem Speicher ab oder kreieren Sie einen eigenen mit dem graphischen Equalizer.
3. Wählen Sie den gewünschten Equalizereffekt aus.
 - Der Balken unter der Anzeige für den ausgewählten Spiegeleffekt leuchtet.
4. Stellen Sie den Effektpegel mit dem Effektpegel-Einsteller (SOUND JOG) ein.
 - Drehen Sie den Einsteller im Uhrzeigersinn, wird der Effektpegel angehoben. Drehen Sie den Einsteller im Gegenuhrzeigersinn, wird der Effektpegel reduziert.

AKTIV-LOUDNESS

Der Klangeffekt des graphischen Equalizers verändert sich automatisch in Abhängigkeit von der Einstellung des Lautstärkereglers am Verstärker. Je niedriger dieser eingestellt ist, desto mehr werden Bässe und Höhen hervorgehoben. Mit jedem Anheben der Lautstärke verliert der graphische Equalizer ein wenig an Effekt.

So können Sie sich auch bei gedämpfter Lautstärke an einer kraftvollen Klangwiedergabe erfreuen.

Drücken Sie die Aktiv-Loudness-Taste (ACTIVE LOUDNESS). Die Aktiv-Loudness-Anzeige (ACTIVE) leuchtet auf.

Die ursprüngliche Entzerrerkurve und die Aktiv-Loudness-Kurve leuchten für einige Sekunden in der Anzeigetafel auf.

Sie können diese Betriebsart jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Aktiv-Loudness-Taste (ACTIVE LOUDNESS) abbrechen.

CONTROLLO DELL'EFFETTO DELL'IMMAGINE

(Fate riferimento alla diagramma 14.)

Selezionate "l'effetto dell'immagine" e cambiate il livello dell'effetto usando la manopola di regolazione del suono (SOUND JOG) finché non avete ottenuto il suono desiderato.

I seguenti quattro "effetti immagine" sono a disposizione.

SHARP
VIVID
WARM
MILD

1. Premete il tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) per attivare il controllo.
 - Nella sezione del display si illumina l'indicatore del controllo del suono (SOUND CONTROL).
2. Richiamate un modello di equalizzazione preselezionato oppure create un modello di equalizzazione personale usando l'equalizzatore grafico.
3. Selezionate l'effetto dell'immagine desiderato.
 - Si illumina la barra sotto l'indicatore dell'effetto immagine prescelto.
4. Regolate il livello dell'effetto usando il controllo di regolazione del suono (SOUND JOG).
 - Girate il controllo nel senso orario per aumentare il livello dell'effetto. Giratelo nel senso antiorario per ridurre il livello dell'effetto.

LOUDNESS ATTIVO

L'effetto del modello dell'equalizzatore cambierà automaticamente a seconda dell'impostazione del livello del volume dell'amplificatore. Più è basso il livello del volume, più saranno enfatizzati i bassi e gli acuti. Nel caso in cui il livello del volume aumenta, l'effetto dell'equalizzatore grafico sarà diminuito.

Potete ascoltare un suono potente anche ad un basso livello di ascolto.

Premete il tasto del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS) per far illuminare l'indicatore del loudness attivo (ACTIVE).

La curva di equalizzazione originale e la curva del loudness attivo saranno visualizzate per alcuni secondi.

Ripremete il tasto del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS) fiv per cancellare la funzione.

15



Programming your own sound quality settings into memory

You can program up to five of your original sound quality settings into memory.

Using the memory (See diagram [15].)

1. Adjusting to achieve your desired sound.
2. Press the **MEMORY** button.
 - The bars under the A to E indicators light in sequence.
3. Press the memory recall button (A to E) you want to use for programming.
 - The bar under the pressed button's indicator (A to E) lights.
4. Repeat procedures 1 to 3 to program into memory with other memory recall buttons.

Recalling settings from memory

1. Press the **PRESET/PGM** button, and select **PROGRAM**.
 - The **PROGRAM** indicator in the display section lights.
2. Press the memory recall button for the memorized setting that you wish to recall.
 - The bar under the pressed memory recall button's indicator (A to E) lights.

Programmation des réglages de qualité sonore personnels dans la mémoire

Il est possible de programmer cinq réglages de qualité sonore maximum dans la mémoire.

En utilisant la mémoire (Voir diagramme [15].)

1. Réglage pour obtenir le son désiré
2. Appuyer sur la touche **MEMORY**
 - Les barres sous les indicateurs A à E s'allument en séquence.
3. Appuyer sur la touche de rappel de mémoire (A à E) que l'on désire utiliser pour la programmation.
 - La barre sous l'indicateur de la touche enfoncée (A à E) s'allume.
4. Répéter les procédures 1 à 3 pour programmer en mémoire avec les autres touches de rappel de mémoire.

Rappel des réglages dans la mémoire

1. Appuyer sur la touche **PRESET/PGM** et sélectionner **PROGRAM**.
 - L'indicateur **PROGRAM** s'allume dans la section d'affichage.
2. Appuyer sur la touche de rappel de mémoire pour mémoriser les réglages qui devront être rappelés.
 - La barre sous l'indicateur de la touche de rappel de mémoire enfoncée (A à E) s'allume.

15



Wie Sie Ihre eigenen Klangeinstellungen programmieren und im Speicher ablegen

Sie können bis zu fünf eigene Klangeinstellungen programmieren und im Speicher ablegen.

Speicherung (Siehe Diagramm 15.)

1. Stellen Sie auf die gewünschte Klangwiedergabe ein.
2. Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).
 - Die Balken unter den Anzeigen A bis E leuchten nacheinander.
3. Drücken Sie diejenige der Speicherabruf-Tasten (A — E), die Sie mit der Programmierung belegen wollen.
 - Der Balken unter der Anzeige für die gedrückte Taste (A bis E) leuchtet.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 — 3 für das Programmieren weiterer eigener Klangeinstellungen und belegen Sie auch die anderen Speicherabruf-Tasten.

Abruf von eigenen Klangeinstellungen aus dem Speicher

1. Stellen Sie die Voreinstellungs-/Programmabruf-Taste (PRESET/PGM) auf "PROGRAM".
 - Die Programmieranzeige (PROGRAM) im Anzeigenbereich leuchtet.
2. Drücken Sie die Speicherabruf-Taste, die mit der gewünschten Klangeinstellung belegt ist.
 - Der Balken unter der Anzeige für die gedrückte Speicher-Abruftaste (A bis E) leuchtet.

Memorizzazione delle vostre impostazioni della qualità sonora

Potete programmare un massimo di cinque curve personali nella memoria.

(Fate riferimento alla diagramma 15.)

Uso della memoria

1. Regolate il suono per ottenere il livello desiderato.
2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - Si illuminano nell'ordine le barre sotto gli indicatori dalla A alla E.
3. Premete il tasto di richiamo dalla memoria (da A ad E) che desiderate usare per la programmazione.
 - Si illumina la barra sotto l'indicatore del tasto premuto (dalla A alla E).
4. Ripetete la procedura descritta nei punti da 1 a 3 per memorizzare altri tasti di richiamo.

Richiamo delle impostazioni dalla memoria

1. Premete il tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) e selezionate la posizione PROGRAM.
 - Nella sezione del display si illumina l'indicatore di programmazione (PROGRAM).
2. Premete il tasto di richiamo dalla memoria per richiamare l'impostazione memorizzata.
 - Si illumina la barra sotto l'indicatore del tasto di richiamo memoria che avete premuto.

MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

This function lets you recall your usual listening settings (usual operation switch and knob settings) at the push of a button. Press the START/SET button, and the unit searches for an audio source that is ready to play, and automatically switches functions before starting playback from that source.

Operation

1. Press the SMART OPERATION START/SET button.

A CD starts playing.

When no disc is loaded



Playback of the tape in Deck I begins.

When there is no tape loaded in Deck I



Playback of the tape in Deck II begins.

When there is no tape loaded in Deck II



Sound from the tuner is output.

If the TUNED indicator does not light at the received frequency



The function becomes CD.

Programming the setting

1. Select the appropriate settings to be stored.
2. Press the MEMORY button.
 - The SMART OPERATION indicator will blink.
3. Press the START/SET button within 5 seconds.
4. The SMART OPERATION indicator will go off.

Recalling the stored settings

1. Select the sound source for playback.

Insert a tape if TAPE has been set as sound source for SMART OPERATION.

Insert a CD into the tray if CD has been set as sound source for SMART OPERATION.
2. Press the START/SET button.

The SMART OPERATION indicator will blink.

If the selected sound source cannot be played back (e.g. no disc exists on the tray when a CD has been set as a sound source for playback), the system will search for the next sound source in the same manner as before.

NOTE:

When playback from the source of a stored function (input selector) is not possible, switch the function as follows.

Stored function	Switching order
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (OPERATIONS INTELLIGENTES)

Cette fonction permet de rappeler les réglages d'écoute habituels (touche de fonctionnement habituel et réglages de touches) par pression d'une touche.

Appuyer sur la touche START/SET, l'unité recherche la source audio qui est prête à être jouée et commute automatiquement les fonctions avant de commencer à lire à partir de cette source.

Fonctionnement

1. Appuyer sur la touche SMART OPERATION START/SET.

La lecture d'un disque compact commence.

Lorsqu'aucun disque n'est chargé



La lecture de la bande de la platine I commence.

Lorsqu'aucune bande n'est chargée dans la platine I



La lecture de la bande de la platine II commence.

Lorsqu'aucune bande n'est chargée dans la platine II



Le son au tuner sort.

Si l'indicateur TUNED ne s'allume pas à la fréquence reçue ...



La fonction devient CD.

Programmation des réglages

1. Sélectionner les réglages appropriés à stocker.
2. Appuyer sur la touche MEMORY.
 - L'indicateur SMART OPERATION clignote.
3. Appuyer sur la touche START/SET en moins de 5 secondes.
4. L'indicateur SMART OPERATION s'éteint.

Rappel des réglages stockés

1. Sélectionner la source sonore pour la reproduction.

Insérer une bande si TAPE a été réglé comme source sonore pour SMART OPERATION.

Insérer un disque compact dans le plateau si CD a été réglé comme source sonore pour SMART OPERATION.
2. Appuyer sur la touche START/SET.

L'indicateur SMART OPERATION clignote.

Si la source sonore sélectionnée ne peut pas être reproduite (si, par exemple, aucun disque ne se trouve sur le plateau lorsque CD a été réglé comme source sonore pour la reproduction), le système cherche la source sonore suivante de la même manière qu'auparavant.

REMARQUE:

Lorsqu'une reproduction depuis la source d'une fonction stockée (sélecteur d'entrée) n'est pas possible, commuter la fonction comme suit.

Fonction stockée	Ordre de commutation
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTEEINSTELLUNG ("SMARTE BEDIENUNG")

Mit dieser Funktion können Sie die von Ihnen am häufigsten benutzte Geräteeinstellung (die üblichen Bedienungs-Tasten und deren Einstellung) auf einen Tastendruck hin abrufen. Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET). Danach fängt das Gerät an nach einer Tonquelle zu suchen, die wiedergegeben werden soll. Die Funktionen werden dabei automatisch geschaltet. Schließlich wird die Wiedergabe dieser Tonquelle gestartet.

Bedienung

1. Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION START/SET).

Es wird eine CD-Platte abgespielt.

Wenn keine CD-Platte eingelegt wurde



Die Wiedergabe der Cassette in Deck I wird gestartet.

Wenn keine Cassette in Deck I eingelegt wurde



Die Wiedergabe der Cassette in Deck II wird gestartet.

Wenn keine Cassette in Deck II eingelegt wurde



Es wird der Ton des Tuners wiedergegeben.

Wenn die Abstimmmanzeige (TUNED) bei der empfangenen Frequenz nicht leuchtet



Die Funktion ändert sich jetzt auf CD.

Programmieren der Einstellung

1. Wählen Sie die für die Speicherung geeigneten Einstellungen aus.
2. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).
 - Die Anzeige für den SMART-Betrieb blinkt.
3. Drücken Sie die Start-/Einstellaste (START/SET) innerhalb von 5 Sekunden.
4. Die Anzeige für den SMART-Betrieb erlischt.

Abrufen der gespeicherten Einstellungen

1. Wählen sie die Tonquelle für die Wiedergabe aus.

Legen Sie ein Band ein, wenn Sie TAPE (Band) als Tonquelle für den SMART-Betrieb ausgewählt haben.

Legen Sie eine CD in die Lade ein, wenn Sie CD als Tonquelle für den SMART-Betrieb ausgewählt haben.
2. Drücken Sie die Start-/Einstellaste (START/SET).

Die Anzeige für den SMART-Betrieb blinkt.

Wenn die ausgewählte Tonquelle nicht wiedergegeben werden kann (es wurde z.B. keine CD in die Lade eingelegt, wenn CD als Tonquelle ausgewählt worden ist), sucht das System nach der nächsten Tonquelle. Dies geschieht in gleicher Weise wie vorher.

HINWEIS:

Wenn die Wiedergabe von einer Tonquelle einer gespeicherten Funktion (Eingabewähler) nicht möglich ist, schalten Sie die Funktion wie folgt.

Gespeicherte Funktion	Schaltreihenfolge
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE (Band)	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO SMART)

Questa funzione vi permette di richiamare le vostre solite impostazioni di ascolto (le solite impostazioni degli interruttori e delle manopole) premendo un solo tasto.

Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET). L'unità ricercherà una sorgente audio che è pronta per la riproduzione, dopodiché cambierà automaticamente le funzioni prima di avviare la riproduzione della sorgente.

Funzionamento

1. Premete il tasto di attivazione/impostazione dell'operazione SMART (SMART OPERATION START/SET).

Avrà inizio la riproduzione di un CD.

Quando non è stato inserito alcun disco



La riproduzione del nastro inserito nella piastra I avrà inizio.

Quando non è stato inserito alcuna cassetta nella piastra I



La riproduzione della cassetta inserita nella piastra II avrà inizio.

Quando non è stata inserita alcuna cassetta nella piastra II



Il suono proveniente dal sintonizzatore sarà riprodotto.

Se alla frequenza ricevuta non si illumina l'indicatore di sintonizzazione (TUNED)



La funzione passa a CD.

Programmazione dell'impostazione

1. Selezionate le impostazioni più adatte da memorizzate.
2. Premete il tasto di memoria (MEMORY).
 - L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) lampeggerà.
3. Entro 5 secondi, premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET).
4. L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) si spegnerà.

Richiamo delle impostazione memorizzate

1. Scegliete la fonte sonora per la riproduzione.

Inserite una cassetta se avete memorizzato la sezione cassetta nel funzionamento SMART (SMART OPERATION).

Inserite un CD se avete memorizzato la sezione CD nel funzionamento SMART (SMART OPERATION).
2. Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET).

L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) lampeggerà.

Quando non è possibile effettuare la riproduzione con una sezione memorizzata (ad es. quando la sezione CD è stata memorizzate e non c'è alcun CD inserito), il sistema cercherà un'altra fonte sonora allo stesso modo di cui sopra.

NOTA:

Quando non è possibile la riproduzione dalla fonte della funzione memorizzata (selettore dell'ingresso), cambiate la funzione come segue:

Funzione memorizzata	Ordine di cambiamento
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

MICROPHONE MIXING

Mixing involves combining the signals from two input sources (a microphone and a tape, for example).

MIXING PROCEDURE

1. Plug a microphone into MIC jack.
2. Adjust VOLUME to a suitable level.
3. Set MIC LEVEL control to the center position between MIN and MAX.
 - If howling occurs (a high-pitched sound from the speakers), take the following steps.
 1. Move the microphone away from the speakers.
 2. Lower the volume.
4. Select the desired program source using input selector buttons.
5. Start playback of the program source.
6. Adjust VOLUME control.
7. Use MIC LEVEL control to adjust the microphone level in relation to the music source.
8. Talk or sing into the microphone.

MIXING RECORDING

You can use the mixing feature to record input from a microphone and another source together.

1. Perform steps 1 to 7 in the section "MIXING PROCEDURE."
2. Load a tape for recording into deck II.
3. Press REC (●) button on deck II.
4. Press PLAY (▶ or ◀) button on deck II.
5. Sing along with the program source.

NOTE:

When microphone mixing while playing back on Deck I, mixing recording is not possible on Deck II.

MIXAGE DE MICROPHONE

Le mixage nécessite la combinaison de signaux provenant de deux sources d'entrée (un microphone et une bande par exemple).

METHODE DE MIXAGE

1. Brancher un microphone dans la prise MIC.
2. Ajuster l'intensité sonore (VOLUME) au niveau requis.
3. Régler la commande MIC LEVEL sur la position centrale entre MIN et MAX.
 - Si un hurlement se produit (un son très aigu provenant des enceintes), suivre les étapes suivantes.
 1. Déplacer le micro loin des enceintes.
 2. Abaisser l'intensité sonore.
4. Sélectionner la source de programme désirée en utilisant le sélecteur d'entrée.
5. Commencer la lecture de la source de programme.
6. Régler la commande de VOLUME.
7. Utiliser la commande MIC LEVEL pour régler le niveau microphone en fonction de la source musicale.
8. Parler ou chanter dans le microphone.

MIXAGE D'ENREGISTREMENT

Il est possible d'utiliser la caractéristique de mixage pour enregistrer une entrée depuis un microphone et une autre source ensemble.

1. Effectuer les étapes 1 à 7 de la section "METHODE DE MIXAGE".
2. Mettre en place une bande pour un enregistrement dans la platine II.
3. Appuyer sur la touche REC (●) de la platine II.
4. Appuyer sur la touche PLAY (▶ ou ◀) de la platine II.
5. Chanter en suivant la source de programme.

REMARQUE :

Lors d'un mixage microphone pendant la reproduction sur la Platine I, un enregistrement mixé n'est pas possible sur la Platine II.

MIKROFONMISCHEN

Mischen ist eine Kombination von Signalen von zwei Eingangsquellen (wie etwa Mikrofon und Band).

VERFAHRENSWEISE BEIM MISCHEN

1. Ein Mikrofon in die Mikrofonbuchse MIC einstecken.
2. Die Lautstärke (VOLUME) auf einen geeigneten Pegel einstellen.
3. Stellen Sie den Mikrofon-Pegelregler (MIC LEVEL) auf die Mittenposition zwischen MIN und MAX.
 - Wenn Rückkopplung auftritt (Pfeiftöne von den Boxen), die folgenden Maßnahmen treffen.
 1. Das Mikrofon weiter von den Boxen entfernen.
 2. Die Lautstärke senken.
4. Die gewünschte Programmquelle mit den Eingangs-Wahlschaltern einstellen.
5. Wiedergabe der Programmquelle beginnen.
6. Den Lautstärkereger (VOLUME) einstellen.
7. Benutzen Sie den Mikrofon-Pegelregler (MIC LEVEL), um den Mikrofonpegel im Verhältnis zur Musikquelle einzustellen.
8. Sprechen oder singen Sie ins Mikrofon.

MISCHAUFNAHMEN

Mit der Mischfunktion können Sie Einspielungen über Mikrofon zusammen mit anderen Tonquellen mischen und dann aufnehmen.

1. Die Schritte 1 bis 7 im Abschnitt "VERFAHRENSWEISE BEIM MISCHEN" durchführen.
2. Ein Aufnahmeband in Deck II einlegen.
3. Die Aufnahmetaste (REC) (●) auf Deck II drücken.
4. Drücken Sie den Abspiel-Schalter (PLAY) (▶ oder ◀) auf Deck II.
5. Mit der Tonquelle mitsingen.

HINWEIS:

Beim Mikromischen während der Wiedergabe von Deck I ist das Mischen der Aufnahme auf Deck II nicht möglich.

MISSAGGIO CON MICROFONO

Il missaggio combina i segnali di due fonti in ingresso (un microfono ed un nastro, per esempio).

PROCEDURA DI MISSAGGIO

1. Collegate un microfono alla presa MIC.
2. Regolate il volume con il controllo del volume (VOLUME) ad un livello adeguato.
3. Collocate il controllo del livello di missaggio (MIC LEVEL) alla posizione centrale fra MIN e MAX.
 - Se si verifica il fenomeno di ululato (un suono di tono alto dagli speaker), procedete come segue:
 1. Allontanate il microfono dagli altoparlanti.
 2. Abbassate il volume.
4. Selezionate la fonte del programma desiderato usando gli interruttori di selezione dell'ingresso.
5. Avviate la riproduzione della sorgente del programma.
6. Regolate il volume con il controllo del volume (VOLUME).
7. Usate il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) per regolare il livello del microfono secondo la sorgente musicale.
8. Parlate o cantate nel microfono.

REGISTRAZIONE CON MISSAGGIO

Potete servirvi della funzione di missaggio per registrare un nastro usando un microfono e un'altra sorgente contemporaneamente.

1. Seguite i punti da 1 a 7 della sezione "PROCEDURA DI MISSAGGIO."
2. Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.
3. Premete l'interruttore di registrazione (●) della piastra II.
4. Premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀) della piastra II.
5. Cantate con l'accompagnamento della sorgente del programma.

NOTA:

Durante il missaggio con il microfono sulla riproduzione della piastra I, non è possibile registrare con missaggio sulla piastra II.

CD APPLICATION GUIDE

OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

Single track repeat mode:

- The currently-playing track will repeat. (Single track repeat)

All tracks repeat mode:

- During normal playback, all the tracks on the all discs will be played back repeatedly (all track repeat of two discs).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again. (random repeat)

1. With the player in the playback or stop mode, press REPEAT button.

When pressed once, it will enter the single track repeat mode. The 1 ► REP indicator will light. If the switch is pressed again, all the tracks on the all discs will be repeated. The REP indicator will light.

2. After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.

Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

Single track repeat:

REPEAT → ► or ► → REPEAT

All tracks repeat:

REPEAT → REPEAT → ► or
► → REPEAT → REPEAT

To cancel the repeat mode

- Press REPEAT button until REP indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press STOP button (■). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

REPEAT or ■

GUIDE D'APPLICATION CD

OPERATION POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

Mode de répétition d'une seule piste:

- La piste en cours de reproduction est répétée. (Répétition d'une seule piste).

Mode de répétition de toutes les pistes:

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes de tous les disques seront reproduites de manière répétée (répétition de toutes les pistes des deux disques).
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence (répétition aléatoire).

1. Avec le lecteur en mode de reproduction ou en mode d'arrêt, appuyer sur la touche REPEAT.

Lorsqu'elle est enfoncée une fois, le mode de répétition d'une seule piste est activé. L'indicateur 1 ► REP s'allume. Si la touche est enfoncée une seconde fois, toutes les pistes de tous les disques sont répétées. L'indicateur REP s'allume.

2. Lorsque la piste unique ou toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction répétée commence.

La reproduction est répétée jusqu'à ce que le mode de reproduction répétée soit annulé.

Répétition d'une piste:

REPEAT → ► ou ► → REPEAT

Répétition de toutes les pistes:

REPEAT → REPEAT → ► ou
► → REPEAT → REPEAT

Pour annuler le mode de répétition

- Appuyer sur la touche REPEAT jusqu'à ce que l'indicateur REP s'éteigne. Le lecteur reviendra au mode de reproduction normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche STOP (■). La reproduction s'arrêtera et le mode de répétition sera annulé simultanément.

REPEAT ou ■

ABSPIELFUNKTION VON CDs

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE

Wiederhol-Betriebsart für Einzeltitel:

- Der augenblicklich wiedergegebene Titel wird wiederholt (Einzeltitelwiederholung).

Wiederhol-Betriebsart für alle Titel:

- Während der normalen Wiedergabe werden sämtliche Titel auf allen Discs wiederholt wiedergegeben (Wiederholung aller Titel auf beiden Discs).
- Während der Programm-Wiedergabe werden die programmierten Titel wiederholt in der Programmier-Reihenfolge wiedergegeben (Programm-Wiedergabe).
- Bei der Zufallswiedergabe-Betriebsart (nachdem alle Titel einmal wiedergegeben wurden) beginnt diese danach erneut (Zufallswiedergabe).

1. Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT), wenn das Gerät auf Wiedergabe- oder Stopp-Betrieb eingestellt ist.

Bei einmaligem Drücken schaltet sich das Gerät in die Einzeltitel-Wiederhol-Betriebsart. Die 1 ► REP Anzeige leuchtet auf. Bei erneutem Drücken der Taste werden die Titel sämtlicher Discs wiederholt. Die REP Anzeige leuchtet auf.

2. Die Wiederhol-Wiedergabe beginnt, wenn der Einzeltitel oder alle Titel wiedergegeben wurden.

Die Wiedergabe wird solange fortgesetzt, bis die Wiederhol-Wiedergabefunktion aufgehoben wird.

Einzeltitel-Wiedergabe:

REPEAT → ► oder ► → REPEAT

Wiederholung aller Titel:

REPEAT → REPEAT → ► oder
► → REPEAT → REPEAT

Aufheben der Wiederhol-Betriebsart

- Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT), bis die Anzeige REP erlischt. Dann wird wieder der normale (oder programmierte) Wiedergabe-Betrieb des Gerätes eingestellt.
- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■). Die Wiedergabe wird unterbrochen, und der Wiederholungs-Betrieb wird gleichzeitig gelöscht.

REPEAT oder ■

GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

OPERAZIONI PER LA RIPRODUZIONE RIPETUTA

Modo di ripetizione di un singolo brano:

- Il brano in corso di riproduzione viene ripetuto. (Ripetizione di un singolo brano)

Modo di ripetizione di tutti brani:

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani sui CD vengono riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i brani di due CD).
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati vengono riprodotti ripetutamente nell'ordine programmato (ripetizione programmata).
- Nel caso del modo di riproduzione casuale, dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione casuale inizia nuovamente (ripetizione casuale).

1. Premete il tasto di ripetizione → REPEAT nel modo di riproduzione o di arresto.

Quando il tasto viene premuto una volta, il lettore entra nel modo di ripetizione di un singolo brano. L'indicatore 1 ► REP si illumina. Se il tasto viene premuto nuovamente, tutti i brani del CD vengono ripetuti. L'indicatore REP si illumina.

2. Dopo che il singolo brano o tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione ripetuta inizia.

La riproduzione ripetuta continua fino a che non viene cancellata.

Ripetizione di un singolo brano:

REPEAT → ► o ► → REPEAT

Ripetizione di tutti i brani:

REPEAT → REPEAT → ► o
► → REPEAT → REPEAT

Per cancellare il modo di ripetizione

- Premete il tasto di ripetizione REPEAT finché non si spegne l'indicatore REP. Il lettore passerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione sarà cancellato.

REPEAT o ■

CD APPLICATION GUIDE

RANDOM PLAYBACK

- Each track of the discs set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will go in stop mode.
- During random playback, replace the disc not being played and push in the disc tray. This will allow continuous random playback.

RANDOM

1. Press **RANDOM** button
Random playback will begin.

The [RND] (random) indicator will light.



2. Pressing **RANDOM** button once more will have the player select a track at random for playback.

To cancel random playback operation

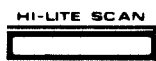
- Press **STOP** button (■). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.



HI-LITE SCAN

Using this feature will cause ten seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play ten seconds of each track at a point about one minute after the track beginning.



- To change the playback point, press **HI-LITE SCAN** button at the desired point whilst in playback mode, and the seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

NOTE:

- To stop the hi-lite scan mode in the middle, press the **STOP** (■) button. Ordinary playback mode will be resumed by pressing the **PLAY** (▶) button
- If the track is shorter than one minute long or shorter than the specified time, a 10 second passage is played from the beginning of the track. If the track is less than 10 seconds long, the whole track is played.

GUIDE D'APPLICATION CD

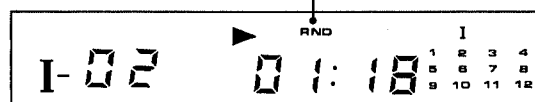
REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes du disque seront reproduites de manière aléatoire. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe en mode d'arrêt.
- Pendant la reproduction aléatoire, remplacer le disque qui n'est pas reproduit et refermer le plateau du disque. Ceci permettra une reproduction aléatoire continue.

RANDOM

1. Appuyer sur la touche **RANDOM**.
La reproduction aléatoire commence.

L'indicateur de reproduction aléatoire [RND] s'allume.



2. En appuyant sur la touche **RANDOM** une nouvelle fois, le lecteur sélectionnera une piste au hasard pour la reproduction.

Pour annuler l'opération de reproduction aléatoire

- Appuyer sur la touche **STOP** (■). La reproduction s'arrêtera et l'opération de reproduction aléatoire sera annulée simultanément.



Balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN)

Utiliser cette fonction pour reproduire, dans l'ordre, dix secondes de chaque piste sur le disque.

- Pour reproduire dix secondes de chaque piste à un point environ une minute après le début de la piste.



- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche **HI-LITE SCAN** au point désiré pendant le mode de reproduction et dix secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

REMARQUE:

- Pour arrêter le mode de balayage **HI-LITE** pendant qu'il est en cours, appuyer sur la touche **STOP** (■). Le mode de reproduction normale est rappelé en appuyant sur la touche **PLAY** (▶).
- Si la longueur de la piste est inférieure à une minute ou si la piste est plus courte que le temps spécifié, un passage de 10 secondes est reproduit depuis le début de la piste. Si la longueur de la piste est inférieure à 10 secondes, toute la piste est reproduite.

ABSPIELFUNKTION VON CDs

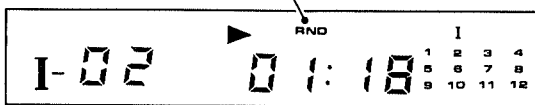
ZUFALLSWIEDERGABE

- Jeder einzelne Titel der CD wird in Zufallsreihenfolge wiedergegeben. Nachdem alle Titel gespielt wurden, schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp-Betriebsart.
- Während der Zufallswiedergabe die nicht abzuspielende CD entfernen und die Disc-Schublade hineindrücken. Dadurch wird eine fortlaufende Zufallswiedergabe erzielt.

RANDOM

1. Drücken Sie die Zufalls-Taste (RANDOM).
Die Zufallswiedergabe beginnt somit.

Die Zufallswiedergabe-Anzeige (RND) leuchtet auf.



2. Wenn die Zufalls-Taste (RANDOM) erneut gedrückt wird, wird für die Wiedergabe ein Titel zufällig gewählt.

Aufheben der Zufallswiedergabefunktion

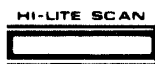
- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■). Die Wiedergabe wird unterbrochen, und die Zufalls-Wiedergabe wird gleichzeitig gelöscht.



Anspiel-Betrieb HI-LITE SCAN

Mit Hilfe dieser Funktion wird jeder sich auf der CD-Platte befindliche Titel nacheinander 10 Sekundenlang angespielt.

- Für die 10 Sekundenlange Wiedergabe eines Titels von einem Punkt ca. eine Minute nach Beginn des Titels.



- Drücken Sie die Titelspiel-Suchlauffaste (HI-LITE SCAN) an der gewünschten Stelle in der Wiedergabe-Betriebsart, um den Wiedergabepunkt zu ändern. Die Sekunden von jedem folgenden Titel werden von diesem ausgewählten Punkt aus wiedergegeben.

HINWEIS:

- Um die Titelspiel-Suchlauf-Betriebsart in der Mitte zu stoppen, drücken Sie die STOP-Taste (■). Die herkömmliche Wiedergabe-Betriebsart wird wieder eingestellt, indem Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶) drücken.
- Wenn der Titel kürzer als eine Minute oder kürzer als die bestimmte Zeit ist, wird eine 10 Sekundenlange Passage vom Anfang des Titels an wiedergegeben. Wenn der Titel kürzer als 10 Sekunden ist, wird der gesamte Titel wiedergegeben.

GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

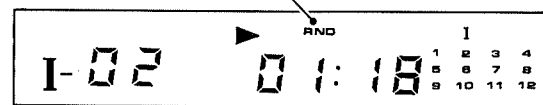
RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano del CD inserito viene riprodotto in ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.
- Durante la riproduzione casuale, sostituire il CD non in corso di riproduzione e chiudere il piatto. Ciò permette la riproduzione casuale continua.

RANDOM

1. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).
La riproduzione casuale inizia.

L'indicatore [RND] si illumina.



2. Ripremete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) per la selezione casuale di un brano da riprodurre.

Per cancellare l'operazione di riproduzione casuale

- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si arresterà e la riproduzione casuale sarà cancellata.



SCANSIONE INIZIALE (HI-LITE SCAN)

Con questa funzione potrete riprodurre dieci secondi di ciascun brano del disco, nell'ordine.

- Per riprodurre dieci secondi di ogni brano ad un punto parti a circa un minuto dall'inizio del brano.



- Per modificare punto di riproduzione, premete il tasto di scansione iniziale (HI-LITE SCAN) fino al punto desiderato mentre siete nel modo di riproduzione, e saranno riprodotti i dieci secondi di tutti i brani seguenti a partire dal punto scelto.

NOTA:

- Per arrestare a metà il modo di scansione iniziale, premete il tasto di arresto (STOP) (■). Si ritornerà al modo normale di riproduzione premendo il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).
- Se il brano dura meno di un minuto o del tempo specificato, il passaggio di 10 secondi è riprodotto partendo dall'inizio del brano. Se il brano dura meno di 10 secondi, è riprodotto tutto il brano.

REPLACEMENT OF THE DISC JUST PLAYED TO MAINTAIN CONTINUOUS PLAYBACK

Relay playback (REPEAT)

1. Press **PLAY** button (▶).
Playback will start with disc I.
2. Press **REPEAT** button twice.
The player will enter the all track repeat mode and the [REP] indicator will light.

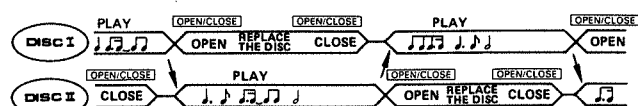


After playback of disc I ends, playback of disc II will begin.

3. Press **OPEN/CLOSE I** button.
Replace the disc.
4. Press **OPEN/CLOSE I** button.
5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.

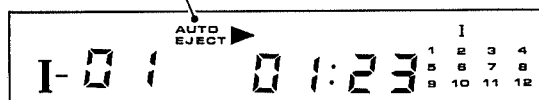
Operation example

▶ → **REPEAT** → **REPEAT** → End of disc I playback →
OPEN/CLOSE I → Replace disc → **OPEN/CLOSE I**



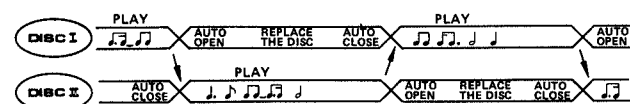
Auto eject play (AUTO EJECT)

1. Press **PLAY** button (▶).
Playback will begin with disc I.
2. Press **AUTO EJECT** button.
The [AUTO EJECT] indicator will light.



When playback of disc I ends, playback of disc II will begin. Disc I disc tray will then open automatically.

3. **Replace the disc in DISC I.**
When playback of disc II ends, playback of disc I will begin automatically.
Disc II disc tray will then open automatically.
4. **Replace the disc in DISC II.**
5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.



REPLACEMENT DU DISQUE QUI VIENT D'ÊTRE REPRODUIT POUR MAINTENIR LA REPRODUCTION CONTINUE

Reproduction continue (relais) (REPEAT)

1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶).
La reproduction démarrera avec le disque I.
2. Appuyer sur la touche **REPEAT** deux fois.
Le lecteur passe dans le mode de répétition de toutes les pistes et l'indicateur [REP] s'allume.

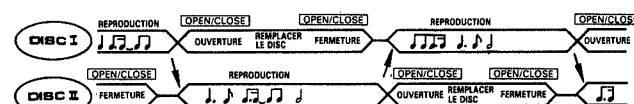


Lorsque la reproduction du disque I est terminée, celle du disque II commence.

3. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE I**.
Remplacer le disque.
4. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE I**.
5. Pour une reproduction continue, remplacer simplement le disque dont la reproduction vient de se terminer.

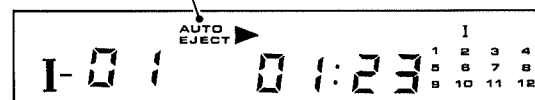
Exemple:

▶ → **REPEAT** → **REPEAT** → Fin de la reproduction du disque I →
OPEN/CLOSE I → Remplacer le disque → **OPEN/CLOSE I**



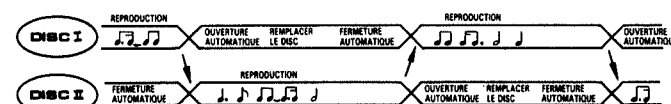
Reproduction avec éjection automatique (AUTO EJECT)

1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶).
La reproduction commence avec le disque I.
2. Appuyer sur la touche **AUTO EJECT**.
Le témoin [AUTO EJECT] s'allume.



Lorsque la reproduction du disque I se termine, la reproduction du disque II commence automatiquement. Le plateau du disque I s'ouvrira alors automatiquement.

3. **Remettre un disque dans le plateau de DISC I.**
Lorsque la reproduction du disque II se termine, la reproduction du disque I commence.
Le plateau du disque II s'ouvrira alors automatiquement.
4. **Remettre un disque dans le plateau de DISC II.**
5. Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.



AUSWECHSELN DER GERADE WIEDERGEgebenEN DISC ZUR AUFRECHTERHALTUNG DER FORTLAUFENDEN WIEDERGABE

Fortlaufende Wiedergabe (WIEDERHOLUNG)

1. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▶).
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT) zweimal.
Der CD-Spieler schaltet in die Gesamttitel-Wiederhol-Betriebsart, und die Anzeige [REP] leuchtet auf.

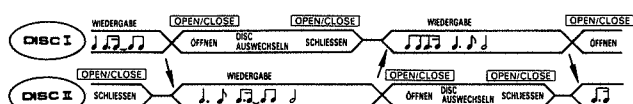


Nachdem die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt Disc II mit der Wiedergabe.

3. Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste I (OPEN/CLOSE).
Die Disc auswechseln.
4. Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste I (OPEN/CLOSE).
5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.

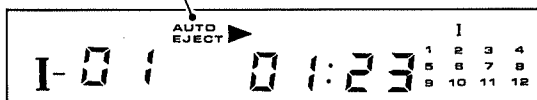
Bedienungsbeispiel

▶ → REPEAT → REPEAT → Ende der Wiedergabe von Disc I
→ OPEN/CLOSE I → Disc auswechseln → OPEN/CLOSE I



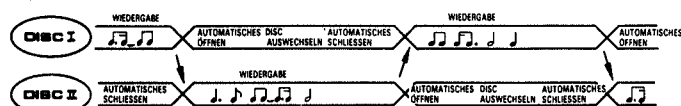
Wiedergabe mit automatischem Disc-Auswurf (AUTO EJECT)

1. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▶).
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Drücken Sie die Automatik-Auswurf-taste (AUTO EJECT).
Die Anzeige [AUTO EJECT] leuchtet auf.



Wenn die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt die Wiedergabe von Disc II. Die Disc-Schublade von Disc I öffnet sich danach automatisch.

3. Auswechseln der Disc in DISC I
Wenn die Wiedergabe von Disc II endet, beginnt die Wiedergabe von Disc I automatisch.
Die Disc-Schublade von Disc II öffnet sich danach automatisch.
4. Auswechseln der Disc in DISC II
5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.



SOSTITUZIONE DEL CD APPENA RIPRODOTTO PER OTTENERE LA RIPRODUZIONE CONTINUA

Riproduzione a relè (REPEAT)

1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).
La riproduzione comincerà dal disco I.
2. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) due volte.
Il lettore entra nel modo di ripetizione di tutti i brani e l'indicatore [REP] si illumina.

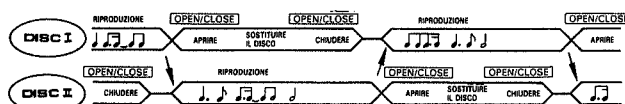


Dopo che la riproduzione del CD I è terminata, la riproduzione del CD II inizia.

3. Premete il tasto OPEN/CLOSE I.
Sostituire il CD.
4. Premete il tasto OPEN/CLOSE I.
5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a cambiare il CD che è già stato riprodotto.

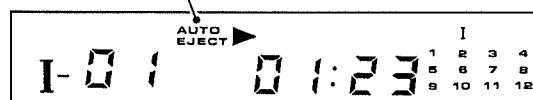
Esempio

▶ → REPEAT → REPEAT → Fine della riproduzione del CD I
→ OPEN/CLOSE I → Sostituire il CD → OPEN/CLOSE I



Riproduzione con espulsione automatica (AUTO EJECT)

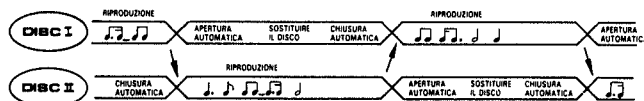
1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).
La riproduzione inizia col CD I.
2. Premete il tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT).
L'indicatore [AUTO EJECT] si illumina.



Quando la riproduzione del CD I termina, la riproduzione del CD II inizia.

Il piatto del CD I si apre quindi automaticamente.

3. Sostituire il CD in DISC I.
Quando la riproduzione del CD II termina, la riproduzione del CD I inizia automaticamente.
Il piatto del CD II si apre quindi automaticamente.
4. Sostituire il CD in DISC II.
5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a sostituire il CD già riprodotto.



TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.

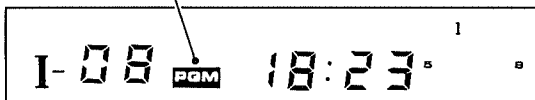
- You can select disc number I or II and track numbers from 1 to the maximum number of recorded selections on the disc, and program a playback sequence consisting of up to 24 steps.

Memorizing a program

- During stop mode, press PGM button.
- Select a disc number with DISC SELECT buttons and a track with MANUAL/TRACK SEARCH buttons (◀◀, ▶▶, ▶▶▶).
(◀◀, ▶▶, ▶▶▶).
- Press PGM button.
- Repeat procedures 2 and 3.
Repeat the above operations for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can playback a sequence of up to 24 steps.

Each time you program a track, the number of the programmed disc and track, and the total time are displayed on the indicator. The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if the program contains more than 18th tracks.

The PGM (program) indicator lights.



Operation example

To playback track 5 of disc I, track 3 of disc II and track 8 of disc I.

- Enter in the following program;

Step	Operations	Indicator display
01	PGM	I-01 PGM 00:00
	Disc number DISC I	I- PGM :
	Press ▶▶▶▶ 5 times	I-05 PGM 05:32
	PGM	I-05 PGM 05:32
02	Disc number DISC II	II- PGM :
	Press ▶▶▶▶ 3 times	II-03 PGM 07:09
	PGM	II-03 PGM 12:41
03	Disc number DISC I	I- PGM :
	Press ▶▶▶▶ 8 times	I-08 PGM 05:42
	PGM	I-08 PGM 18:23

POUR REPRODUIRE DES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

Avec cette fonction, les pistes d'un disque peuvent être reproduites dans n'importe quel ordre désiré.

- Il est possible de sélectionner le disque numéro I ou II et les numéros de pistes de 1 au nombre maximum de sélections préenregistrées sur le disque, et de programmer une séquence de reproduction comprenant jusqu'à 24 étapes.

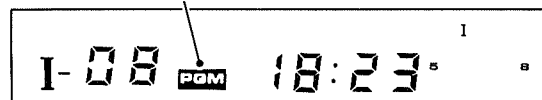
Mémorisation d'un programme

- Appuyer sur la touche PGM pendant le mode d'arrêt.
- Sélectionner un numéro de disque avec les touches DISC SELECT et une piste avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀, ▶▶, ▶▶▶).
(◀◀, ▶▶, ▶▶▶).
- Appuyer sur la touche PGM.
- Répéter les procédures 2 et 3.
Répéter les procédures ci-dessus pour chaque piste à mettre en mémoire, dans l'ordre dans lequel les pistes sont à reproduire. Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

Chaque fois qu'une piste est programmée, le numéro du disque et de la piste programmés et la durée totale sont affichés sur l'indicateur.

La durée de reproduction globale du programme ne sera pas affichée si elle dépasse 100 minutes ou si le programme contient plus de 18 pistes.

L'indicateur PGM (programmation) s'allume.



Exemple

Pour reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I.

- Introduire le programme suivant.

Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
01	PGM	I-01 PGM 00:00
	Numéro de disque DISC I	I- PGM :
	Appuyer cinq fois sur ▶▶▶▶	I-05 PGM 05:32
	PGM	I-05 PGM 05:32
02	Numéro de disque DISC II	II- PGM :
	Appuyer trois fois sur ▶▶▶▶	II-03 PGM 07:09
	PGM	II-03 PGM 12:41
03	Numéro de disque DISC I	I- PGM :
	Appuyer huit fois sur ▶▶▶▶	I-08 PGM 05:42
	PGM	I-08 PGM 18:23

WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

Mit Hilfe dieser Funktion können die Titel einer CD in jeder beliebigen Reihenfolge abgespielt werden.

- Die Disc-Nummer I oder II und die Titelnummern von 1 bis zur max. Nummer von Titeln auf der Disc können angewählt werden, Außerdem kann eine Wiedergabefolge von bis zu 24 Stunden programmiert werden.

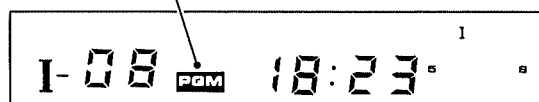
Einspeichern eines Programms

- Drücken Sie die Programmiertaste (PGM) während der Stop-Betriebsart.
- Wählen Sie eine Plattennummer mit den Platten-Wahltasten (DISC SELECT) und einen Titel mit der Manuell-/Titelsuchlauf-Taste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ▶▶) aus.
- Drücken Sie die Programm-Taste (PGM).
- Die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen.
Die obigen Bedienungsschritte für jeden Titel wiederholen, der gespeichert werden soll, und zwar in der Reihenfolge, in welche die Titel abgespielt werden sollen. Der CD-Spieler kann eine aus bis zu 24 Schritten bestehende Folge von Titeln abspielen.

Jedesmal, wenn Sie einen Titel programmieren, werden die Nummer der programmierten Platte und des programmierten Titels sowie die Gesamtzeit in der Anzeige angezeigt.

Die Gesamtspielzeit des Programms wird nicht angezeigt, wenn sie 100 Minuten überschreitet, oder wenn das Programm mehr als 18 Titel enthält.

Die Programmanzeige (PGM) leuchtet auf.



Bedienungsbeispiel

Zur Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II), und Titel 8 (Disc I)

- Das folgende Programm eingeben:

Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	PGM Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶ Taste fünfmal drücken. PGM	I-01 PGM 00:00 I- PGM I-05 PGM 05:32 I-05 PGM 05:32
02	Disc-Nummer DISC II Die ▶▶▶▶ Taste dreimal drücken. PGM	II- PGM II-03 PGM 07:09 II-03 PGM 12:41
03	Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶ Taste achtmal drücken. PGM	I- PGM I-08 PGM 05:42 I-08 PGM 18:23

PER RIPRODURRE BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

Con questa funzione è possibile riprodurre i brani del CD in un qualsiasi ordine desiderato.

- È possibile selezionare i numeri di CD I o II ed i numeri di brano da 1 al numero massimo dei brani sul CD e quindi programmare e riprodurre una sequenza costituita da fino a 24 passi.

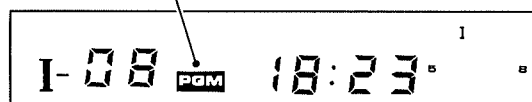
Memorizzazione di un programma

- Durante il modo di arresto, premere il tasto di programmazione (PGM).
- Scegliete il numero di un disco con i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) e un brano con i tasti di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ▶▶) aus.
- Premete il tasto di programmazione (PGM).
- Ripetere le procedure 2 e 3.
Ripetere le operazioni suindicate, nell'ordine di riproduzione desiderato, per ciascun brano che si desidera memorizzare. Il lettore può riprodurre una sequenza di fino a 24 passi.

Tutte le volte che programmate un brano, sull'indicatore saranno visualizzati il numero del disco e del brano programmati e il tempo totale.

Il tempo totale di riproduzione del programma non viene visualizzato se esso eccede i 100 minuti o se il programma contiene più di 18 brani.

L'indicatore PGM (programma) si illumina.



Esempio

Per riprodurre il brano 5 del CD I, il brano 3 del CD II ed il brano 8 del CD I.

- Introdurre il programma seguente:

Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	PGM Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶ 5 volte. PGM	I-01 PGM 00:00 I- PGM I-05 PGM 05:32 I-05 PGM 05:32
02	Numero CD DISC II Premere ▶▶▶▶ 3 volte. PGM	II- PGM II-03 PGM 07:09 II-03 PGM 12:41
03	Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶ 8 volte. PGM	I- PGM I-08 PGM 05:42 I-08 PGM 18:23

- **When the disc tray is open:**

Programs can be entered to memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

Playback

1. Press **PLAY** button (▶) to begin programmed playback.

2. **Playback ends.**

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

Cancellation of programmed playback and clearing a program

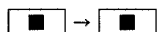
- Pressing **STOP** (■) button will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press **STOP** (■) button once more.

Operation example

- **To stop playback: (Cancellation of playback)**



- **To clear a program: (Clearing a of playback)**



- **Lorsque le plateau du disque est ouvert:**

Des programmes peuvent être mis en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche les informations programmées étape par étape. Lorsque le plateau du disque est fermé avec un disque chargé, toutes les pistes programmées ne se trouvant pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

Reproduction

1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶) pour démarrer la reproduction programmée.

2. **La reproduction se termine.**

Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée se termine, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste programmée.)

Annulation de la reproduction programmée et effacement d'un programme

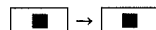
- Appuyer sur la touche **STOP** (■) pour arrêter la reproduction. Dans ce cas le programme stocké dans la mémoire ne sera pas annulé. Pour effacer le programme, appuyer sur la touche **STOP** (■) une fois de plus.

Exemple

- Pour arrêter la reproduction: (Annulation de la reproduction)



- Pour effacer un programme: (Effacement d'un programme)



• Bei geöffneter Disc-Schublade:

Es können Programme in den Speicher eingegeben werden. Obgleich die Programmierschritte gleich sind wie oben beschrieben, zeigt die Anzeige die programmierten Informationen Schritt für Schritt an. Wenn die Disc-Schublade bei eingelegter CD geschlossen wird, werden alle nicht auf der CD befindlichen programmierten Titel automatisch aus dem Programm gelöscht.

Wiedergabe

1. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▶), um die programmierte Wiedergabe zu beginnen.

2. Ende der Wiedergabe

Wenn die Wiedergabe des letzten programmierten Titels endet, schaltet der CD-Spieler auf die Stopp-Betriebsart. (Alle Funktionen werden unterbrochen, und der CD-Spieler kehrt auf die Position des ersten programmierten Titels zurück.)

Aufhebung der Programm-Wiedergabe und Löschen eines Programms

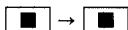
• Bei Betätigen der Stopptaste (STOP) (■) wird die Wiedergabe gestoppt. Dabei wird aber das im Speicher gespeicherte Programm nicht gelöscht. Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) erneut, um das Programm zu löschen.

Bedienungsbeispiel

• Stoppen der Wiedergabe: (Aufheben der Wiedergabefunktion)



• Löschen eines Programms: (Löschen eines Programms)



• Quando il piatto del CD è aperto:

Possono essere memorizzati dei programmi. Per quanto la procedura di programmazione sia come descritto in precedenza, l'indicatore visualizza le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto del CD viene chiuso con un CD inserito, qualsiasi brano programmato non presente sul CD viene cancellato automaticamente dal programma.

Riproduzione

1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶) per iniziare la riproduzione programmata.

2. La riproduzione termina.

Quando la riproduzione dell'ultimo brano programmato finisce, il lettore entra nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si interrompono ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano programmato).

Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma

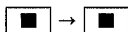
• Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione. In tal caso, il programma memorizzato non sarà cancellato. Ripremete il tasto di arresto (STOP) (■) per cancellare il programma.

Esempio

• Per interrompere la riproduzione:(Cancellazione della riproduzione)



• Per cancellare un programma:(Cancellazione di un programma)



TO PROGRAM A PAUSE OPERATION

During programmed playback, these operations cause the player to pause at the beginning of tracks for which a pause has been specified.

[Application Example 1.]

When recording on both sides of a cassette tape, program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape runs out, to enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

[Application Example 2.]

When recording on a tape, program for pauses to occur between tracks, to allow blank intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

Memorizing a program

1. During stop mode, press PGM button.
2. Select a disc number with DISC SELECT buttons and a track with MANUAL/TRACK SEARCH buttons (|◀◀ ◀▶ ▶▶▶ |).
3. Press PGM button.
4. Press PAUSE button (II).
A pause at the beginning of the track selected after procedure 5.
A pause is counted as a program step.
5. Press PGM button.
To enter another track into the program, repeat procedures 2 and 3 above. During playback, there will be a pause at the beginning of this track.
6. Repeat procedures 2 to 5.
Up to 24 steps can be programmed.

NOTE:

A pause cannot be programmed for step 1 (01), and it cannot be programmed for two consecutive steps and it cannot be programmed for last step.

POUR PROGRAMMER UNE OPERATION DE PAUSE

Pendant la reproduction programmée, ces opérations font marquer une pause par le lecteur au début des pistes pour lesquelles une pause a été spécifiée.

[Exemple d'application 1.]

Lors de l'enregistrement sur les deux côtés d'une cassette, entrer une pause après la fin de la dernière piste pouvant être enregistrée sur le premier côté. Ceci permettra de démarrer l'enregistrement de la piste suivante après avoir changé le côté de la cassette.

[Exemple d'application 2.]

Pendant l'enregistrement d'une bande, une pause programmée entre des pistes permettra d'enregistrer un intervalle vierge ou une narration, etc. sur la bande avant l'enregistrement de la piste suivante.

Mémorisation d'un programme

1. Appuyer sur la touche PGM pendant le mode d'arrêt.
2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches DISC SELECT et une piste avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (|◀◀ ◀▶ ▶▶▶ |).
3. Appuyer sur la touche PGM.
4. Appuyer sur la touche PAUSE (II).
Une pause est programmée au début de la piste sélectionnée après la procédure 5. Une pause compte comme une étape de programme.
5. Appuyer sur la touche PGM.
Pour entrer une autre piste dans le programme, répéter les procédures 2 et 3 ci-dessus. Pendant la reproduction, il y aura une pause au début de cette piste.
6. Répéter les procédures 2 à 5.
Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

REMARQUE:

Une pause ne peut pas être programmée comme première étape d'un programme (01), elle ne peut pas être programmée pour deux étapes consécutives et ne peut pas être programmée comme dernière étape.

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR PAUSEN IM PROGRAMM

Bei Programm-Wiedergabe bewirken die folgenden Bedienungsschritte, daß der CD-Spieler am Anfang von gewünschten Titeln auf Pausen-Betriebsart schaltet.

[Anwendungsbeispiel 1]

Wenn beide Seiten einer Cassette bespielt werden, kann eine Pause nach Wiedergabe des letzten Titels eingegeben werden, bevor die erste Seite beendet ist. Dadurch wird es möglich, den nächsten Titel erst nach Wenden der Cassette aufzunehmen.

[Anwendungsbeispiel 2]

Bei Aufnahme auf Band kann die Pausenfunktion zwischen Titeln nützlich sein, um Leerstellen oder Text zwischen Titeln einzufügen und die Aufnahme danach fortzusetzen.

Speichern von Pausen im Programm

1. Drücken Sie die **Programmiertaste (PGM)** während der Stop-Betriebsart.
2. Wählen Sie eine Plattennummer mit den **Platten-Wahltasten (DISC SELECT)** und einen Titel mit der **Manuell-/TitelsuchlaufTaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀ ▶▶ ▶▶)** aus.
3. Drücken Sie die **Programmiertaste (PGM)**.
4. Drücken Sie die **PAUSEN-Taste (II)**.
Eine Pause am Anfang des Titels, der nach Schritt 5 ausgewählt worden ist. Eine Pause wird als ein Programmschritt gezählt.
5. Drücken Sie die **Programm-Taste (PGM)**.
Um einen weiteren Titel in as Program einzugeben, die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen. Während der Wiedergabe wird dann eine Pause am Anfang des betreffenden Titels eingelegt.
6. Die Schritte 2 bis 5 wiederholen.
Bis zu 24 Schritte können programmiert werden.

HINWEIS:

Eine pause kann nicht als erster Schritt (01) einprogrammiert werden, und bei zwei aufeinanderfolgenden Programmschritten dürfen nicht beide eine Pause enthalten.

PER PROGRAMMARE UN'OPERAZIONE DI PAUSA

Durante la riproduzione programmata, queste operazioni causano la pausa della riproduzione all'inizio dei brani per cui essa è stata specificata.

[Esempio 1]

Quando si registra su entrambi i lati di una cassetta, programmare una pausa al termine dell'ultimo brano prima del termine del primo lato del nastro onde permettere la registrazione del brano successivo all'inizio dell'altro lato dopo aver voltato la cassetta.

[Esempio 2]

Quando si registra su di un nastro, programmare pause tra i brani onde produrre spazi non registrati oppure inserire narrazione riprendendo poi la registrazione.

Memorizzazione di un programma

1. Durante il modo di arresto, premere il tasto di programmazione (PGM).
2. Scegliete il numero di un disco con i tasti selezione del disco (DISC SELECT) e un brano con i tasti di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀ ◀ ▶▶ ▶▶).
3. Premete il tasto di programmazione (PGM).
4. Premete il tasto di pausa (PAUSE) (II).
Una pausa all'inizio del brano selezionato dopo la procedura 5. La pausa conta come un passo del programma.
5. Premete il tasto di programmazione (PGM).
Per introdurre un altro brano nel programma, ripetere le fasi 2 e 3 suindicate. Durante la riproduzione, ci sarà una pausa all'inizio di tale brano.
6. Ripetere le fasi da 2 a 5.
Possono essere programmati fino a 24 passi.

NOTA:

Non possono essere programmate pause per il passo 1 (01), per due passi consecutivi e per l'ultimo passo.

CD APPLICATION GUIDE

Operation example

This is program the player to playback track 5 of disc I, track 3 of disc II, and track 8 disc I, and to pause at the beginning of track 8 of disc I after playing back track 3 of disc II.

- Enter the program:

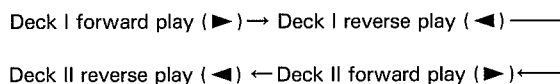
Step	Operations	Indicator display
01	PGM Disc number DISC I Press ►►►► 5 times PGM	I-01 00:00 I-05 05:32 I-05 05:32
02	Disc number DISC II Press ►►►► 3 times PGM	II-03 07:09 II-03 12:41
03	II PGM	PA 12:41
04	Disc number DISC I Press ►►►► 8 times PGM	I-08 05:42 I-08 18:23

- The total playback time of the three tracks is 18 minutes and 23 seconds.
- When you want to confirm details of tracks programmed from DISC II, press the TIME (CALENDAR) button firmly for about one second, and the display will change.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

- When there are tapes in both Deck I and Deck II, relay play from Deck I to Deck II is possible.
- Relay playback is repeated as follows:



- If there is a tape in only one of the decks, then it will be played continuously on both sides.

1. Load the playback tapes into deck I and deck II.
2. Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.
3. Press the appropriate PLAY button (► or ◄) on deck I.
4. To stop relay playback, press STOP button (■) of the operating deck.

GUIDE D'APPLICATION CD

Exemple

Pour programmer le lecteur afin de reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I et de marquer une pause au début de la piste 8 du disque I après avoir reproduit la piste 3 du disque II.

- Entrer le programme:

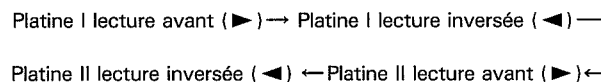
Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
01	PGM Numéro de disque DISC I Appuyer cinq fois sur ►►►► PGM	I-01 00:00 I-05 05:32 I-05 05:32
02	Numéro de disque DISC II Appuyer trois fois sur ►►►► PGM	II-03 07:09 II-03 12:41
03	II PGM	PA 12:41
04	Numéro de disque DISC I Appuyer huit fois sur ►►►► PGM	I-08 05:42 I-08 18:23

- La durée de reproduction globale des trois pistes est de 18 minutes et 23 secondes.
- Pour confirmer les détails des pistes programmées du DISQUE II, appuyer fermement sur la touche TIME (CALENDAR) pendant environ une seconde et l'affichage change.

GUIDE D'APPLICATION DU LECTEUR DE CASSETTE

REPRODUCTION REPETEE DE LA CASSETTE

- Lorsqu'il y a des bandes dans les platine I et platine II, la lecture en relais de la platine I à la platine II est possible.
- La lecture relayée est répétée comme suit:



- S'il y a une bande sur une seule platine, elle sera alors reproduite continuellement sur les deux faces.

1. Mettre les bandes de lecture dans les platines I et II.
2. Régler la touche DOLBY NR sur la position utilisée pour l'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY (► ou ◄) appropriée de la Platine I.
4. Pour arrêter la lecture relayée, appuyer sur la touche STOP (■) de la platine en fonctionnement.

ABSPIELFUNKTION VON CDs

Bedienungsbeispiel

Zur Programmierung des CD-Spielers auf Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II) und Titel 8 (Disc I), wobei zwischen Titel 3 und 8 eine Pause einzulegen ist.

- Das folgende Programm eingeben:

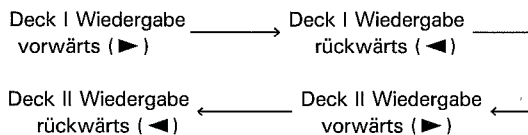
Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	PGM Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶▶ Taste fünfmal drücken. PGM	I-01 00:00 I- I-05 05:32 I-05 05:32
02	Disc-Nummer DISC II Die ▶▶▶▶▶ Taste dreimal drücken. PGM	II- II-03 07:09 II-03 12:41
03	II PGM	PR 12:41
04	Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶▶ Taste achtmal drücken. PGM	I- I-08 05:42 I-08 18:23

- Die Gesamt-Wiedergabezeit der drei Titel beträgt 18 Minuten und 23 Sekunden.
- Wenn Sie Einzelheiten von Titeln bestätigen möchten, die auf DISC II aufgenommen worden sind, drücken Sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) für ca. eine Sekunde fest. Die Anzeige ändert sich entsprechend.

ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK

FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE

- Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II eine Cassette eingelegt wurde, ist eine Anschlußwiedergabe von Deck I auf Deck II möglich.
- Die Folgewiedergabe wird wie folgt wiederholt:



- Falls sich nur in einem der beiden Decks eine Cassette befindet, wird diese auf beiden Seiten fortlaufend abgespielt.

- Die Cassettenbänder für die Wiedergabe in Deck I und Deck II einlegen.
- Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.
- Drücken Sie die entsprechende Wiedergabetaste (PLAY) (▶ oder ◀) an dem Deck I.
- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) an dem Deck in Betrieb, um die Folge-Wiedergabe zu stoppen.

GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

Esempio

Quanto segue indica come programmare il lettore per la riproduzione del brano 5 del CD I, del brano 3 del CD II, del brano 8 del CD I e per la pausa all'inizio del brano 8 del CD I dopo aver riprodotto il brano 3 del CD II.

- Introdurre il programma:

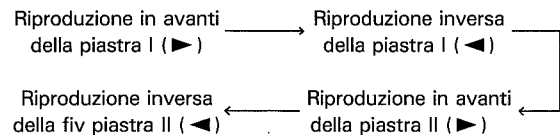
Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	PGM Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶▶ 5 volte. PGM	I-01 00:00 I- I-05 05:32 I-05 05:32
02	Numero CD DISC II Premere ▶▶▶▶▶ 3 volte. PGM	II- II-03 07:09 II-03 12:41
03	II PGM	PR 12:41
04	Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶▶ 8 volte. PGM	I- I-08 05:42 I-08 18:23

- Il tempo di riproduzione totale dei tre brani è di 18 minuti e 23 secondi.
- Quando volete confermare dei dettagli dei brani programmati dal disco II, tenete premuto per un secondo il tasto del tempo (TIME) (CALENDAR)), e il display cambierà.

GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE

RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTA

- Quando avete inserito delle cassette in ambedue le piastre I e II, è possibile effettuare una riproduzione a relé dalla piastra I alla piastra II.
- La riproduzione a relé verrà ripetuta come segue:



- Nel caso in cui avete inserito una cassetta soltanto in una delle piastre, questa sarà riprodotta continuamente su ambedue i lati della stessa.

- Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.
- Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione fiv usata per la registrazione.
- Premete fiv interruttore di riproduzione appropriato (PLAY) (▶ o ◀) della piastra I.
- Per interrompere la riproduzione continua, premete l'interruttore di arresto (STOP) (■) della piastra attivata.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

COPYING TAPES

Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in deck I can be copied onto the tape in deck II (but not vice versa.) Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the sound image controller.

If a tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system. If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY NR system.

1. Load the recorded tape into deck I and the tape for recording into deck II.

- Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
- Tape copying begins from the forward direction (▶).
- Both sides are copied from deck I to deck II.
- Make sure there is no tape slack.

2. To perform a normal copy while listening to playback, set input selector button on the amplifier to TAPE and select the DOLBY NR switch position.

Even if input selector button is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by input selector button will be heard through the speakers.

3. Press one of SYNCHRO COPY I ▶ II button.

NORMAL: for tape copying at normal speed while listening to it.
HIGH: for tape copying at about twice normal speed.

4. Press STOP button (■) on either deck to stop the copying at any time.

NOTE:

- If you are using a TV in the vicinity of the unit, noise will be recorded. Either switch off the TV or move it away from the unit.
- There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.

GUIDE D'APPLICATION DU LECTEUR DE CASSETTE

COPIAGE DE BANDES

La reproduction de l'enregistrement d'une bande sur une autre est connue sous le nom de copie de bande. Le contenu de la bande dans la platine I peut être copié sur la bande de la platine II (mais pas le contraire). Lorsque la platine est en cours de fonctionnement, il n'est pas possible de copier. Il n'est pas possible de copier une source en utilisant le contrôleur d'image sonore.

Si une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY NR est copiée, la cassette copiée sera également enregistrée automatiquement avec le système DOLBY NR. Si une cassette est enregistrée sans le système DOLBY NR, la cassette copiée sera aussi enregistrée automatiquement sans le système DOLBY NR.

1. Introduisez la cassette enregistrée dans la platine I et la cassette à enregistrer dans la platine II.

- Faire défiler la bande jusqu'au début de la partie à revêtement magnétique, après la bande amorce.
- La duplication de bande commence à partir de la direction en avant (▶).
- Les deux faces sont copiées de la platine I sur la platine II.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de mou de bande.

2. Pour effectuer une copie normale tout en écoutant le son, régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position TAPE et sélectionner la position du commutateur DOLBY NR.

Même si le sélecteur d'entrée est réglé sur une autre position, la copie s'effectue. Le son de la source de programme sélectionné avec le sélecteur d'entrée est entendu par les enceintes.

3. Appuyer sur l'une des touches SYNCHRO COPY I ▶ II.

NORMAL: Pour une copie de bande à vitesse normale tout en l'écoutant.

HIGH: Pour une copie de bande à vitesse double.

4. Appuyer sur la touche STOP (■) sur une des deux platines pour arrêter le copiage à tout moment.

REMARQUE:

- Si une télévision est utilisée à proximité de l'appareil, du bruit sera enregistré. Arrêter la télévision ou la déplacer loin de l'appareil.
- La longueur réelle de bande varie même si les cassettes sont identiques (C-60, C-90, etc.). Par conséquent, même si la bande d'enregistrement est de même durée que la bande de reproduction, il est possible que la bande d'enregistrement soit finie en premier et que tout ne soit pas enregistré.

ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

Das Überspielen des Inhalts einer bespielten Cassette auf eine andere Cassette ist eine Cassetten-Kopierung. Der Inhalt einer Cassette in Deck I kann auf eine Cassette in Deck II kopiert werden (umgekehrt ist es nicht möglich). Ein Kopieren ist nicht möglich, wenn nur eines der Decks in Betrieb ist. Eine Tonquelle mit Klangbildeffekt kann nicht kopiert werden.

Wenn ein Band mit dem DOLBY NR-System aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die DOLBY NR Eigenschaften. Wenn ein Band normaler Betriebsart aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die Normal-Eigenschaften.

1. Legen Sie die bespielte Cassette in Deck I und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck II.

- Spulen Sie das Band vorwärts und etwas über das Ende des magnetbeschichteten Vorlaufbandes hinaus.
- Die Cassetten-Kopierung startet in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶).
- Es werden beide Seiten der Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II überspielt.
- Straffen Sie vor der Kopierung die Bänder beider Cassetten.

2. Wenn Sie während des Zuhörens eine normale Bandkopie erstellen wollen, stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf TAPE und bringen den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Stellung.

Auch wenn der Eingangs-Wahlschalter in einer anderen Stellung steht, läuft der Kopiervorgang ab. Der Klang der Programmquelle, die mit dem Eingangs-Wahlschalter gewählt wurde, wird über die Boxen gehört.

3. Drücken Sie eine der Synchron-Kopier I-Vorwärts II-Tasten (SYNCHRO COPY I ▶ II).

NORMAL: für Bandüberspielung mit Normalgeschwindigkeit und während Sie mithören.

Hoch (HIGH): für Bandüberspielung mit ungefähr zweifacher Normalgeschwindigkeit.

4. Den Stopp-Schalter (STOP) (■) auf beiden Decks drücken, um den Kopiervorgang jederzeit abubrechen.

HINWEIS:

- Wenn in der Nähe ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen aufgenommen werden. Entweder den Fernseher ausschalten oder weiter entfernt aufstellen.
- Die Länge des Bandes in den Cassetten variiert, auch unter den Cassetten gleicher Bezeichnung (C-60, C-90, usw.). Auch wenn die bespielte Cassette die gleiche Länge aufweist wie die zu bespielende, kann es vorkommen, daß die zu bespielende Cassette zuerst das Bandende erreicht. Es wird dann nicht der ganze Inhalt der bespielten Cassette überspielt.

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

La duplicazione dei contenuti registrati di un nastro su un altro nastro viene comunemente chiamato copiatura del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono essere copiati sul nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La copiatura non è possibile se una delle due piastre è in funzione. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'unità di controllo dell'immagine sonora.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato automaticamente con il sistema DOLBY NR, il nastro copiato sarà registrato con il sistema DOLBY NR. Quando duplicate una cassetta che è stata registrata automaticamente senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato automaticamente senza il sistema DOLBY NR.

1. Inserite il nastro registrato nella piastra I e il nastro da registrare nella piastra II.

- Fate avanzare il nastro oltre il nastro guida fino all'inizio della sezione del nastro magnetico.
- La copiatura del nastro comincia nella direzione in avanti (▶).
- Ambedue i lati saranno copiati dalla piastra I alla piastra II.
- Assicuratevi che il nastro non sia allentato.

2. Per effettuare una duplicazione normale ascoltando la riproduzione della cassetta, collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione adeguata dell'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR).

Anche se l'interruttore di selezione dell'ingresso viene regolato su un'altra posizione, la duplicazione può darsi che venga registrato del rumore. Il suono proveniente dalla sorgente del programma selezionato usando l'interruttore di selezione dell'ingresso sarà emesso dagli altoparlanti.

3. Premete uno dei tasti della copiatura sincronizzata (SYNCHRO COPY) I ▶ II.

NORMAL: Per una duplicazione a velocità normale mentre si ascolta la riproduzione del nastro.

HIGH: Per una duplicazione due volte la velocità normale.

4. Premete l'interruttore di arresto (STOP) (■) di una delle due piastre per interrompere la duplicazione in qualsiasi momento desiderato.

NOTA:

- Se si usa un televisore vicino all'apparecchio, la registrazione può essere disturbata. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'apparecchio.
- La lunghezza del nastro varia anche fra cassette della stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se la durata della cassetta da registrare è uguale a quella della cassetta da duplicare, secondo l'etichetta della stessa, può succedere che il nastro da registrare arrivi alla fine prima della completa registrazione del nastro.

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

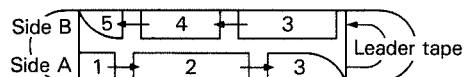
For automatic recording of a CD to a cassette tape. This unit offers three kinds of A.S.E.S. operation.

A.S.E.S. operation

- The numbers are the CD track numbers

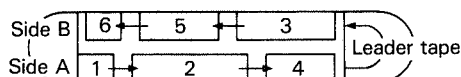
FADE:

- The sound fades-out automatically at the end of the tape.
- The track that is faded out during recording on side A is recorded from the beginning again on side B.



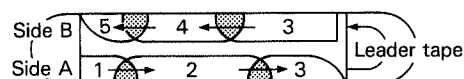
FINE:

- To minimize the amount of unused tape at the end of the tape length to be used, the CD player automatically programs track numbers (COMPU PGM). Tracks are then recorded in the order programmed.



DISCO:

- When recording, this provides cross-fade between tracks (the end of the track currently being recorded fades out as the beginning of the next track fades in).
- Sound also fades out at the end of the tape, in the same way as in the FADE mode.



When recording starts in the forward direction (▶) at the end of the tape, the tape reverses and recording resumes in the reverse (◀) direction.

In the FADE and FINE modes, a silent passage about five seconds long is inserted between tracks during recording.

[FADE, DISCO]

If the CD player section is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed song order.

1. Put disc in the CD player.
2. Put a tape to be recorded in deck II.
3. Set DOLBY NR switch to the desired position.
4. To record the sound passed through the sound image controller, turn on SOUND CONTROL ON/OFF button and adjust the sound quality.
5. Press the desired ASES button [FADE (FINE) or DISCO].

A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

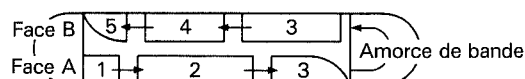
Pour l'enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande de cassette. Cette unité offre trois sortes d'opération A.S.E.S.

Opération A.S.E.S.

- Les numéros sont ceux des numéros de pistes du disque compact.

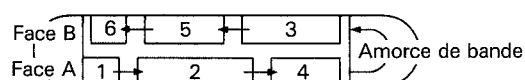
FADE:

- Le son s'affaiblit progressivement automatiquement à la fin de la bande.
- La piste s'affaiblit progressivement durant l'enregistrement de la fin de la face A et le début de la face B.



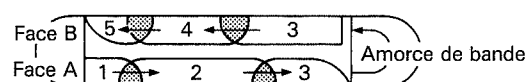
FINE:

- Pour minimiser la quantité de bande non utilisée à la fin de la bande, le lecteur de disque compact programme automatiquement les numéros de pistes (COMPU PGM). Les pistes sont alors enregistrées dans l'ordre programmé.



DISCO:

- Lors de l'enregistrement, cette fonction insère un fondu enchaîné entre les pistes (la fin de la piste en cours d'enregistrement s'affaiblit progressivement alors que la piste suivante apparaît graduellement).
- Le son s'affaiblit aussi progressivement à la fin de la bande, exactement comme avec le mode FADE.



Lorsque l'enregistrement commence dans la direction avant (▶), à la fin de la bande celle-ci s'inverse et l'enregistrement reprend dans la direction opposée (◀).

Dans les modes FADE et FINE, un passage silencieux de cinq secondes est inséré entre chaque piste durant l'enregistrement.

[FADE, DISCO]

Si la section lecteur CD fonctionne en mode programmé, l'A.S.E.S. procédera avec l'ordre du morceau musical programmé.

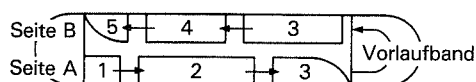
1. Mettre un disque sur le lecteur de disque compact.
2. Mettre une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.
4. Pour enregistrer un son passé via le contrôleur d'image sonore, mettre la touche SOUND CONTROL ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.
5. Appuyer sur la touche A.S.E.S. désirée [FADE (FINE) ou DISCO].

A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

Diese Funktion kann für das automatische Aufnehmen einer CD-Platte auf eine Cassette benutzt werden. Dieses Gerät bietet Ihnen drei verschiedene A.S.E.S.-Funktionen an.

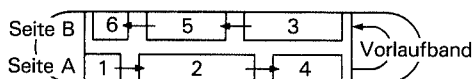
A.S.E.S.-Funktionen

- Die angezeigten Zahlen sind die CD-Titel-Nrn.
- FADE:**
 - Der Ton wird am Ende des Cassettenbandes automatisch ausgeblendet.
 - Die Aufnahme auf Seite B der Cassette beginnt mit dem Titel, der am Cassettenende auf Seite A automatisch ausgeblendet wurde.



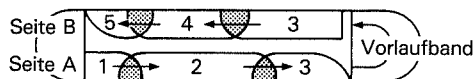
FINE:

- Um am Bandende so wenig wie möglich ungenutztes Band übrig zu behalten, programmiert der CD-Spieler die Titelnummern automatisch (COMPU PGM). Die Titel werden dann in der Reihenfolge, in der sie programmiert worden sind, aufgenommen.



DISCO:

- Es wird während der Aufnahme zwischen zwei Titeln sanft überblendet (das Ende des gerade aufgenommenen Titels wird langsam ausgeblendet und der Beginn des nächsten Titels wird gleichzeitig langsam eingeblendet).
- Der Ton wird genau wie bei der FADE-Funktion am Ende des Cassettenbandes automatisch ausgeblendet.



Wenn die Aufnahme in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶) startet, wird die Aufnahme beim Erreichen des Cassettenendes in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) fortgesetzt.

Mit der FADE- und FINE-Funktion wird bei der Aufnahme eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge zwischen zwei Titel eingefügt.

[FADE, DISCO]

Wenn die Komponenten mit dem CD-Spieler im Programm-Betrieb in Betrieb ist, wird A.S.E.S. in der programmierten Titel-Folge fortgesetzt.

- Legen Sie eine CD-Platte ein.
- Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
- Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
- Stellen Sie die Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF) auf "ON", wenn Sie den Ton mit einem Klangbildeffekt aufnehmen möchten. Stellen Sie dazu auf die gewünschte Klangwiedergabe ein.
- Drücken Sie die gewünschte A.S.E.S.-Taste [FADE (FINE) oder DISCO].

A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)

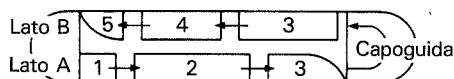
Per la registrazione automatica di un CD su una cassetta. L'unità offre tre tipi di funzionamento A.S.E.S.

Funzionamento A.S.E.S.

- I numeri sono i numeri dei brani del CD

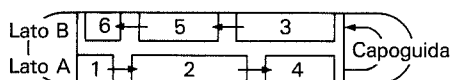
FADE:

- Il suono sarà automaticamente smorzato alla fine del nastro.
- Il brano che viene smorzato durante la registrazione del lato A sarà registrato dall'inizio sul lato B.



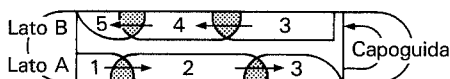
FINE:

- Per minimizzare la quantità di nastro non utilizzato alla fine del nastro da usare, il lettore CD programma automaticamente i numeri dei brani (programmazione Compu) (COMPU PGM). Poi i brani sono registrati nell'ordine programmato.



DISCO:

- Quando effettuate una registrazione, questa posizione serve per ottenere una dissolvenza incrociata tra i brani (la fine del brano in fase di registrazione viene attenuata mentre l'inizio del brano successivo comincia pian piano).
- Il suono viene anche attenuato verso la fine del nastro, nella stessa maniera come nel modo FADE.



Quando la registrazione comincia in avanti (▶) e si arriva alla fine del nastro, il nastro sarà invertito e la registrazione continuerà nella direzione inversa (◀).

Nei modi FADE e FINE, durante la registrazione, uno spazio vuoto di circa cinque secondi sarà inserito tra i brani.

[FADE, DISCO]

Se la sezione del lettore CD funziona nel modo programmato, la funzione A.S.E.S. continuerà con l'ordine programmato dei brani.

- Caricate un disco nel lettore CD.
- Inserite un nastro da registrare nella piastra II.
- Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
- Se desiderate registrare il suono dopo che è passato attraverso l'unità di controllo dell'immagine sonora, attivate il tasto di attivazione/disattivazione del controllo del suono (SOUND CONTROL ON/OFF) e regolate la qualità del suono.
- Premete il tasto ASES desiderato [FADE (FINE) o DISCO].

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

If tape remains, you can change CDs and continue recording by using ASES (FADE, DISCO only).

Perform 1 — 5, ASES will finish temporarily.

6. Change CD.

7. Press PAUSE button.

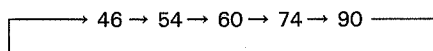
- The Direction Indicator part of the display will flash in the direction of tape travel and recording will begin in that direction.

8. Press ASES button (FADE or DISCO).

- Begin LINK ASES.
- With LINK ASES if the CD playing time is shorter than the tape, ASES will finish in the REC PAUSE condition. If you wish to continue and record a different CD, change CDs and press the ASES button (FADE or DISCO).
- In the following situation, ASES will finish in the STOP condition.
 - * If the CD playing time is longer than the tape.

[FINE]

1. Put disc in the CD player.
2. Put a tape to be recorded in deck II.
3. Set DOLBY NR switch to the desired position.
4. To record the sound passed through the sound image controller, turn on SOUND CONTROL ON/OFF button and adjust the sound quality.
5. Press the COMPU PGM button of the CD player.
6. Specify the recording time of the tape, using the MANUAL/TRACK SEARCH button [▶▶ ▶▶] of the CD unit



Tape recording time will change in the above sequence whenever the button is pressed.

7. Press the COMPU PGM button of the CD player

8. Press the FADE (FINE) button.

If you stop A.S.E.S. operation part way through, press Deck II's STOP button.

< A.S.E.S. operation >

- ① The cassette tape for recording is rewound to the beginning.
- ② Recording on the cassette tape begins in the forward direction.
- ③ Playback begins on the CD player.
- ④ When one side is recorded, recording on the cassette tape begins in the reverse direction.

NOTE:

- Fade-out recording may not occur with some tape types under some conditions.
- A.S.E.S. performs automatic recording from CD to tape, so do not attempt to perform manual operations during A.S.E.S. operation.
- A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operation to record the remaining songs.

A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

Si la bande n'est pas terminée, il est possible de changer de disques compacts et de continuer à enregistrer en utilisant l'ASES (FADE, DISCO, seulement).

Effectuer les opérations 1—5, la fonction ASES se termine provisoirement.

6. Changer de disque compact.

7. Appuyer sur la touche PAUSE.

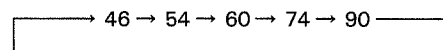
- La partie indicateur de direction de l'affichage clignote dans le sens du défilement de la bande et l'enregistrement commence dans ce sens.

8. Appuyer sur la touches ASES (FADE ou DISCO).

- Démarrer la fonction LINK ASES.
- Avec la fonction LINK ASES, si la durée de lecture du disque compact est plus courte que celle de la bande, l'ASES se termine dans le mode de pause d'enregistrement (REC PAUSE). Pour continuer et enregistrer un disque compact différent, changer les disques compacts et appuyer sur la touche ASES (FADE ou DISCO).
- Dans le cas suivant, l'ASES se termine dans le mode d'arrêt (STOP).
 - * Si la durée de lecture du disque compact est plus longue que celle de la bande.

[FINE]

1. Mettre un disque sur le lecteur de disque compact.
2. Mettre une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.
4. Pour enregistrer un son passé via le contrôleur d'image sonore, mettre la touche SOUND CONTROL ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.
5. Appuyer sur la touche COMPU PGM du lecteur CD.
6. Spécifier le temps d'enregistrement de la bande, en utilisant la touche MANUAL/TRACK SEARCH de l'unité CD.



Le temps d'enregistrement de la bande changera selon la séquence mentionnée ci-dessus quand la touche est pressée.

7. Appuyer sur la touche COMPU PGM du lecteur de disque compact.

8. Appuyer sur la touche FADE (FINE).

Pour arrêter l'opération A.S.E.S. en cours, appuyer sur la touche STOP de la platine II.

< Opération A.S.E.S. >

- ① La cassette destinée à l'enregistrement est rembobinée au commencement.
- ② L'enregistrement sur la cassette commence dans la direction avant.
- ③ La lecture commence sur le lecteur de disque compact.
- ④ Lorsqu'une face est enregistrée, l'enregistrement sur la cassette commence dans la direction inverse.

REMARQUE:

- L'enregistrement à atténuation progressive peut s'avérer impossible avec certains types de bandes dans certaines conditions.
- A.S.E.S. exécute l'enregistrement automatique depuis le disque compact sur la bande, dont il ne faut pas essayer de procéder aux opérations manuellement durant l'opération A.S.E.S.
- A.S.E.S. peut cesser ou fonctionner de manière incorrecte lorsqu'un morceau change vers la fin de la bande. Dans ce cas, utiliser le mode manuel pour enregistrer le morceau restant.

A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

Wenn noch Band übrigbleibt, können Sie die CD's austauschen und unter Anwendung der ASES-Funktion (Abblenden, nur Disco) (FADE, DISCO) mit der Aufnahme fortfahren.

Führen Sie die Schritte 1—5 aus, ASES blinkt zeitweise.

6. Tauschen Sie die CD aus.

7. Drücken Sie die Pausentaste (PAUSE).

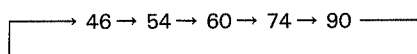
- Der Richtungsanzeigenteil des Displays blinkt entsprechend der Richtung des Bandtransportes und die Aufnahme beginnt in der entsprechenden Richtung.

8. Drücken Sie die ASES-Taste (Abblenden oder Disco) (FADE oder DISCO).

- Beginnen Sie mit der Verbindungs-ASES-Funktion (LINK ASES).
- Wenn die Wiedergabezeit der CD bei der Verbindungs-ASES-Funktion kürzer ist als das Band; wird die ASES-Funktion in der Aufnahme-Pausenbetriebsart (REC PAUSE) beendet. Wenn Sie fortfahren wollen und noch eine andere CD aufnehmen möchten, tauschen Sie die CD's aus und drücken Sie die ASES-Taste (Abblenden oder Disco) (FADE oder DISCO).
- In der nachfolgend aufgeführten Situation, wird die ASES-Funktion in der STOP-Betriebsart beendet.
 - * Wenn die Wiedergabezeit der CD länger ist als das Band.

[FINE]

1. Legen Sie eine CD-Platte ein.
2. Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
3. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
4. Stellen Sie die Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF) auf "ON", wenn Sie den Ton mit einem Klangbildeffekt aufnehmen möchten. Stellen Sie dazu auf die gewünschte Klangwiedergabe ein.
5. Drücken Sie die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers.
6. Geben Sie die Aufnahme-Zeit der Cassette an, wobei die Manuell-/Titel-Suchlauf-tasten (MANUAL/TRACK SEARCH) [▶▶ ▶▶] des CD-Gerätes eingesetzt werden.



Die Cassetten-Aufnahmezeit wird in der oben gezeigten Folge geändert, wenn die Taste gedrückt wird.

7. Drücken Sie die Computer-Programmiertaste (COMPU PGM) des CD-Spielers.

8. Drücken Sie die FADE (FINE)-Taste.

Sie können die A.S.E.S.-Funktionen jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) am Deck II wieder aufheben.

<A.S.E.S. Betrieb>

- ① Das Cassettenband für die Aufnahme wird auf den Anfang zurückgespult.
- ② Die Cassette wird zunächst in Vorwärts-Bandlaufrichtung bespielt.
- ③ Die Wiedergabe des CD-Spielers wird gestartet.
- ④ Wenn die vordere Seite der Cassette bespielt worden ist, wird die Aufnahme auf der rückwärtigen Seite der Cassette fortgesetzt.

HINWEIS:

- Das Aufnehmen mit Ausblendfunktion läßt sich für einige Cassetten beim Vorliegen bestimmter Bedingungen nicht durchführen.
- Mit der A.S.E.S.-Funktion wird eine CD-Platte automatisch auf eine Cassette aufgenommen. Versuchen Sie also während der Ausführung der A.S.E.S.-Funktion nicht, das Gerät manuell zu bedienen.
- Die A.S.E.S.-Funktion kann abgebrochen werden bzw. nicht einwandfrei arbeiten, wenn zum Ende der Cassettenseite hin ein neuer Titel beginnt. In solchen Fällen sollten Sie die restlichen Titel manuell aufnehmen.

A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)

Se rimane del nastro, potete cambiare CD e continuare la registrazione usando il tasto A.S.E.S. (soltanto FADE e DISCO).

Eseguite le operazioni da 1 a 5. L'A.S.E.S. si arresterà temporaneamente.

6. Cambiate CD.

7. Premete il tasto di pausa (PAUSE)

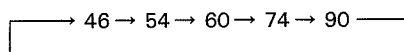
- La parte del display di indicazione della direzione lampeggerà nella direzione di scorrimento del nastro e la registrazione comincerà in quella direzione.

8. Premete il tasto (FADE o DISCO).

- Iniziate la funzione LINK A.S.E.S.
- Con la funzione LINK A.S.E.S., se il tempo di riproduzione del CD è minore di quello del nastro, gli A.S.E.S. si arresteranno nella posizione di pausa di registrazione. Se volete continuare e registrare un altro CD, cambiate i CD e premete il tasto A.S.E.S. (FADE o DISCO)
- Nella seguente situazione, gli A.S.E.S. si arresteranno nella posizione di arresto.
 - * Se il tempo di riproduzione del CD è maggiore di quello del nastro.

[FINE]

1. Caricate un disco nel lettore CD.
2. Inserite un nastro da registrare nella piastra II.
3. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
4. Se desiderate registrare il suono dopo che è passato attraverso l'unità di controllo dell'immagine del suono, attivate il tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) e regolate la qualità del suono.
5. Premete il tasto di programmazione Compu (COMPU PGM) del lettore CD.
6. Specificate il tempo di registrazione del nastro usando il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶ ▶▶) del lettore CD.



Il tempo di registrazione del nastro cambierà nell'ordine qui sopra ad ogni pressione del tasto.

7. Premete il tasto di programmazione Compu (COMPU PGM) del lettore CD

8. Premete il tasto FADE (FINE).

Nel caso in cui desiderate arrestare il funzionamento A.S.E.S. a metà strada, premete il tasto di arresto (STOP) della piastra II.

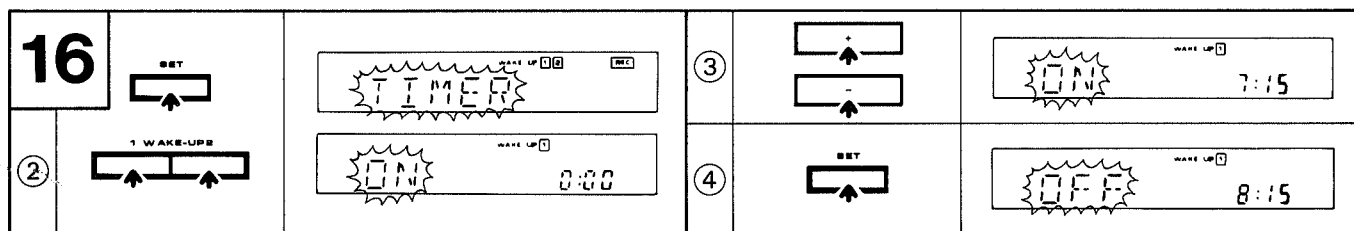
<Funzionamento A.S.E.S>

- ① Il nastro da registrare viene riavvolto all'inizio.
- ② La registrazione del nastro comincia in avanti.
- ③ La riproduzione comincia dal lettore CD.
- ④ Quando un lato è stato registrato, la registrazione della cassetta continuerà nella direzione inversa.

NOTA:

- La registrazione con dissolvenza in chiusura potrebbe non funzionare per alcuni tipi di nastri in certe circostanze.
- La funzione A.S.E.S. effettua la registrazione automatica dal CD al nastro, quindi è inutile cercare di effettuare manovre manuali durante la funzione A.S.E.S.
- La funzione A.S.E.S. potrebbe interrompersi o funzionare in modo errato quando c'è un cambiamento di brano verso la fine del nastro. In tal caso, manovrate l'unità manualmente per registrare i rimanenti.

TIMER PLAYBACK



(Use tuner for timer setting.)

- A compact disc, cassette deck, or a radio broadcast can be used instead of an alarm clock.
- The current settings will appear again at the time set with the timer.
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- During timer playback, to receive a desired station, first program the channel frequency into STATION CALL button, and perform station call before setting the timer. If you do not do this, LAST is displayed in the display section, and you will return to the station you were previously listening to.

Tape playback:

- Timer playback is possible with a cassette tape loaded in Deck I.

Compact disc playback:

- The disc is played from the beginning when the timer turns the power on.

[Timer setting example] (See diagram 16)

Set after switching power ON.

Setting WAKE-UP 1 to receive FM 103.00 MHz (9 CH) between 7:15 and 8:00.

(Use the same procedure when using WAKE-UP 2)

1. Tune into FM 103.00 MHz (9 CH) with STATION CALL.
2. Press SET button and then (within 5 seconds) press WAKE-UP 1 button.
3. Use TUNING/TIMER "--" (DOWN) and "--" (UP) buttons to set the wake up hour and minutes.
4. Press SET button.
 - When you press the SET button, the time after one hour is displayed in the display section (in this case, 8:15). To leave the OFF time as it is, press the SET button. To change the OFF time, perform the following procedure.
5. Use TUNING/TIMER "--" (DOWN) and "--" (UP) buttons to set the turn off hour and minutes.
6. Press SET button.

[To activate the timer]

7. Turn power off.

NOTE:

When timer playback operates, if the specified settings make playback impossible (there's no CD in the disc tray, no cassette tape is loaded, the TUNED indicator isn't lit at the tuned frequency), the input selector searches CD, TAPE, and TUNER, and automatically switches to a source that provides sound.

LECTURE PAR MINUTERIE

(Utiliser le tuner pour régler la minuterie)

- Un disque compact, une platine cassette ou une émission de radio peuvent être utilisés à la place d'un réveil matin.
- Les réglages en cours apparaîtront à nouveau à l'heure réglée avec la minuterie.
- La lecture par minuterie commencera chaque jour à la même heure aussi longtemps que le mode de lecture par minuterie sera toujours en circuit.
- Pendant une reproduction par minuterie, pour recevoir une station désirée, programmer tout d'abord la fréquence du canal dans une touche STATION CALL et effectuer l'appel de station avant de régler la minuterie. Sinon, LAST est affiché dans la section d'affichage et la station précédemment écoutée est rappelée.

Lecture d'une bande:

- La lecture par minuterie est possible avec une bande chargée dans la platine I.

Lecture d'un disque compact:

- Lorsque la minuterie commute la tension en circuit, le disque est joué depuis le début.

[Exemple de réglage de la minuterie] (Voir diagramme 16)

Régler après avoir activé (ON) l'alimentation.

Réglage de WAKE-UP 1 pour recevoir FM 103,00 MHz (9 CH) entre 7 h 15 et 8 h 00.

(Utiliser la même procédure pour WAKE-UP 2)

1. Syntoniser FM 103,00 MHz (9 CH) avec la touche STATION CALL.
2. Appuyer sur la touche SET, puis (en moins de 5 secondes) appuyer sur la touche WAKE-UP 1.
3. Utiliser les touches TUNING/TIMER "--" (DOWN) et "--" (UP) pour régler les heures et les minutes de réveil.
4. Appuyer sur la touche SET.
 - Lorsque l'on appuie sur la touche SET, la minuterie après une heure est affichée dans la section d'affichage (dans ce cas, 8:15). Pour laisser l'heure telle qu'elle est hors circuit, appuyer sur la touche SET. Pour régler l'heure sur OFF, suivre la procédure suivante.
5. Utiliser les touches TUNING/TIMER "--" (DOWN) et "--" (UP) pour régler les heures et les minutes de mise hors circuit.
6. Appuyer sur la touche SET..

[Pour activer la minuterie]

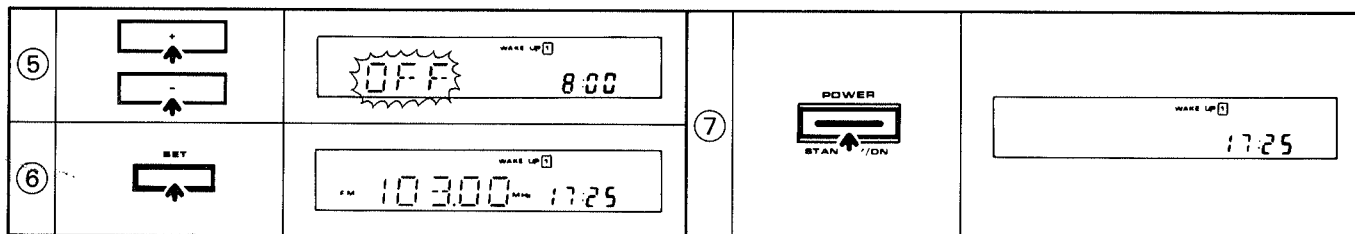
7. Couper l'alimentation.

REMARQUE:

Avec la fonction de reproduction par minuterie, si les réglages spécifiés rendent la reproduction impossible (il n'y a pas de disque compact dans le plateau, une bande cassette n'est pas chargée, l'indicateur TUNED n'est pas allumé à la fréquence syntonisée), le sélecteur d'entrée recherche CD, TAPE et TUNER et se commute automatiquement sur une source qui fournit un son.

TIMER-WIEDERGABE

RIPRODUZIONE CON IL TIMER



(Benutzen Sie den Tuner für die Einstellung des Timers.)

- Das Klingeln des Weckers kann durch die Wiedergabe einer CD-Platte, Musik vom Cassettendeck oder vom Radio ersetzt werden.
- Die aktuellen Einstellungen leuchten bei der Zeiteinstellung des Timers erneut auf.
- Die Timer-Wiedergabe startet jeden Tag um die gleiche Zeit, es sei denn, die Funktion für die Timer-Wiedergabe wird ausgeschaltet.
- Während der timergesteuerten Wiedergabe, programmieren Sie zunächst die Kanalfrequenz in die Sender-Abufraste (STATION CALL) und führen Sie den Senderabruf vor der Einstellung des Timers aus, um den gewünschten Sender zu empfangen. Wenn Sie nicht in dieser Weise vorgehen, wird LAST (letzter) im Anzeigenbereich angezeigt, und Sie kehren an den Sender zurück, den Sie sich zuvor angehört haben.

Wiedergabe einer Cassette:

- Die Timer-Wiedergabe lässt sich nur mit einer in Deck I eingelegten Cassette durchführen.

Wiedergabe einer CD-Platte:

- Nach der Stromeinschaltung durch den Timer wird die CD-Platte vom Anfang an abgespielt.

[Beispiel für die Timer-Einstellung] (Sehen Sie das Diagramm [16].)

Nehmen Sie die Einstellung vor, nachdem Sie den Strom eingeschaltet (ON) haben.

Stellen Sie WAKE-UP 1 (aufwachen) ein, um den Sender UKW 103,00 MHz (9 CH) zwischen 7.15 und 8.00 Uhr zu empfangen.

(Gehen Sie auf gleiche Weise vor, wenn Sie WAKE-UP 2 (aufwachen) benutzen.)

1. Stellen Sie den Sender UKW 103,00 MHz (9 CH) mit der Senderabrufaste (STATION CALL) ein.
2. Drücken Sie zunächst die Einstelltaste (SET) und dann (innerhalb von 5 Sekunden) die Aufwachtaste 1 (WAKE-UP).
3. Stellen Sie die Stunden und Minuten der Weckzeit mit der Abstimm-/Timertaste (TUNING/TIMER) "--" (ab) und "+" (auf) ein.
4. Drücken Sie die Einstelltaste (SET).
 - Nach dem Drücken der Einstellungs-Taste (SET) wird in der Anzeigetafel die eingestellte Zeit plus eine Stunde angezeigt (in diesem Fall also 8:15).
 - Wollen Sie die Ausschaltzeit (OFF) nicht verändern, drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET). Soll die Ausschaltzeit (OFF) verändert werden, gehen Sie wie folgt vor.
5. Stellen Sie die Ausschaltzeit (OFF) mit der Abstimm-/Timertaste (TUNING/TIMER) "--" (ab) und "+" (auf) ein.
6. Drücken Sie die Einstelltaste (SET).

[Aktivierung des Timers]

7. Schalten Sie den Strom aus.

HINWEIS:

Wenn die timergesteuerte Wiedergabe stattfindet, wenn die bestimmten Einstellungen die Wiedergabe unmöglich machen (es befindet sich keine CD in der Plattenlade, es wurde kein Cassettenband eingelegt, die Abstimmungsanzeige (TUNED) leuchtet nicht bei der abgestimmten Frequenz), sucht der Eingabewähler CD, TAPE und TUNER und schaltet automatisch zu der Tonquelle, die eine Wiedergabe ermöglicht.

(Usate il sintonizzatore per impostare il timer.)

- Potete usare un Compact Disc, una cassetta o la radio al posto della sveglia.
- Le impostazioni attuali riappariranno all'ora impostata con il timer.
- La riproduzione con il timer comincerà ogni giorno alla stessa ora finché non disattivate il modo di riproduzione con il timer.
- Durante la riproduzione con il timer, per ricevere la stazione desiderata, prima programmate la frequenza del canale nel tasto di richiamo stazione (STATION CALL), e richiamate la stazione prima di impostare il timer. Altrimenti sul display apparirà "LAST" e ritornerete alla stazione che stavate ascoltando in precedenza.

Riproduzione del nastro:

- La riproduzione con il timer è possibile se inserite una cassetta nella piastra I.

Riproduzione del Compact Disc:

- Il disco sarà riprodotto dall'inizio quando il timer accende la corrente.

[Esempi di impostazione del timer] (Fate riferimento al diagramma [16].)

Impostate dopo aver acceso l'unità.

Impostazione del timer WAKE-UP 1 per la ricezione della frequenza FM 103.00 MHz (9 CH) dalle 7.15 alle 8.00.

(Seguite la procedura per impostare il timer WAKE-UP 2)

1. Sintonizzate la frequenza FM 103.00 MHz (9 CH) usando i tasti di richiamo stazione (STATION CALL).
2. Premete il tasto di impostazione (SET) e poi (entro 5 secondi) il tasto WAKE-UP 1.
3. Usate i tasti "--" (verso il basso) (DOWN) e "+" (verso l'alto) (UP) del tasto di sintonizzazione (TUNING/TIMER) per impostare l'ora e i minuti della sveglia.
4. Premete il tasto di impostazione (SET).
 - Quando premete il tasto di impostazione (SET), sul display apparirà un orario di spegnimento (OFF) pari ad un'ora più tardi rispetto all'ora impostata per la sveglia (in questo caso, le ore 8.15). Per lasciarlo così com'è, premete il tasto di impostazione (SET). Per cambiare l'orario di spegnimento (OFF), procedete come segue:
5. Usate i tasti "--" (verso il basso) (DOWN) e "+" (verso l'alto) (UP) del tasto di sintonizzazione (TUNING/TIMER) per impostare l'ora e i minuti dello spegnimento automatico.
6. Premete il tasto di impostazione (SET).

[Per attivare il timer]

7. Spegnete l'unità.

NOTA:

Quando è in funzione la riproduzione con il timer, se le impostazioni specificate rendono impossibile la riproduzione (non c'è alcun CD sul piatto, non c'è alcuna cassetta sulla piastra, l'indicatore di sintonizzazione (TUNED) non è acceso alla frequenza sintonizzata), il selettore dell'ingresso cerca il CD, il nastro (TAPE) o il sintonizzatore (TUNER) e passa automaticamente alla fonte che fornisce il suono.

TIMER PLAYBACK

To change timer settings

- Repeat the procedure from the beginning to change settings.

If you make a mistake while setting the timer

- After inputting all the timer settings, repeat the timer setting procedure from the beginning.

Turning timer on and off

After inputting the timer settings, check the tuner display to confirm which timer is on. The one that is lit (WAKE-UP **1** or **2**) is the one that will be executed. If you press a WAKE-UP button (1 or 2) to turn off the indication, then the timer will not operate. However, since the settings remain stored in memory, you can press the button again to reactivate the timer.

About the SNOOZE function

After timer playback begins, you can press the remote control unit's SNOOZE button to turn the power off one time; it comes back on after approx. 5 minutes.

NOTE:

Power will stay off and play will not resume after 5 minutes if SNOOZE button is pressed when there is less than 5 minutes time remaining in the timer setting.

SLEEP TIMER —Automatically turns off power.

Sleep timer can be activated by remote control unit only. Power is turned off automatically after your set time has elapsed.

Each time you press the SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → OFF →

If you press the SLEEP button during recording, the unit switches to AUTO SLEEP.

In the AUTO SLEEP mode, power to the unit is automatically switched off at the end of recording.

NOTE:

If you set the sleep timer to the AUTO position during recording, when you stop or pause the tape, "POWER OFF" is displayed, and the unit switches to standby.

LECTURE PAR MINUTERIE

Pour changer les réglages de la minuterie

- Pour changer les réglages, répéter la procédure depuis le début.

En cas d'erreur pendant le réglage de la minuterie

- Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, répéter la procédure de réglage de minuterie depuis le commencement.

Pour commuter la minuterie en/hors circuit

- Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, vérifier sur l'affichage du tuner qu'elle minuterie est en circuit. Celle qui est allumée (WAKE UP **1** ou **2**) est celle qui sera exécutée. En appuyant sur la touche WAKE-UP (1 ou 2) pour mettre l'indication hors tension, la minuterie ne fonctionnera plus. Cependant, comme les réglages reste mémorisés, il est possible d'appuyer à nouveau sur la touche pour réactiver la minuterie.

A propos de la fonction SNOOZE

Une fois que la lecture de la minuterie commence, il est possible d'appuyer sur la touche SNOOZE de télécommande pour mettre l'appareil hors tension une fois; Ceci se produit après 5 mn environ.

REMARQUE:

Le courant restera coupé et la lecture ne reprendra pas après 5 mn si la touche SNOOZE est enfoncée quand il reste moins de 5 mn de réglage de minuterie.

MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER)

— Met automatiquement hors tension.

La minuterie sommeil ne peut être activée que par l'unité de télécommande. L'alimentation est automatiquement coupée après que la durée réglée s'est écoulée.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche sommeil (SLEEP), le réglage se modifie comme suit.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → OFF (MISE HORS CIRCUIT) →

Chaque fois que l'on appuie sur la touche SLEEP durant l'enregistrement, l'unité passe à AUTO SLEEP.

En mode AUTO SLEEP, le courant est automatiquement coupé à la fin de l'enregistrement.

REMARQUE :

Si la minuterie "sommeil" est réglée sur la position AUTO pendant un enregistrement, "POWER OFF" est affiché lorsque la bande est arrêtée ou mise en mode de pause et l'appareil passe en attente.

TIMER-WIEDERGABE

Abändern der Timer-Einstellung

- Für die Änderung der Timer-Einstellung führen Sie die obenstehenden Schritte erneut vor.

Wenn Sie bei der Einstellung des Timers einen Fehler machen

- Geben Sie nach Eingabe aller Timer-Einstellungen die gesamte Einstellung noch einmal ein.

Ein- und Ausschalten des Timers

Sehen Sie nach der Einstellung des Timers in die Anzeigetafel und vergewissern Sie sich, welcher der beiden Timer eingestellt worden ist. Der Timer, der aufleuchtet (Wecker 1 oder 2 (WAKE-UP 1/2)), wird auch später aktiviert werden. Wenn Sie mit einer der beiden Wecker-Tasten (WAKE UP 1 oder 2) die Anzeige ausschalten, arbeitet der Timer nicht. Die Timer-Einstellung bleibt jedoch gespeichert. Sie können den Timer jederzeit mit einem erneuten Druck auf die jeweilige Taste reaktivieren.

Wissenswertes über die Weckschutz-Funktion (SNOOZE)

Nach eingesetzter Timer-Wiedergabe können Sie den Strom mit einem Druck auf die Weckschutz-Taste (SNOOZE) unterbrechen; nach etwa 5 Minuten wird der Strom automatisch wieder zugeschaltet.

HINWEIS:

Der Strom bleibt ausgeschaltet und die Wiedergabe setzt nicht nach fünf Minuten ein, wenn nach dem Druck auf die Weckschutz-Taste (SNOOZE) nur noch weniger als fünf Minuten bis zur Ausschaltzeit des Timers verbleiben.

EINSCHLAF-TIMER

— Der Strom wird automatisch abgeschaltet.

Der Einschlaf-Timer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Der Strom wird nach dem Erreichen der voreingestellten Zeit automatisch abgeschaltet.

Mit jedem Druck auf die Einschlaf-Taste (SLEEP) ändert sich die Einstellung wie weiter unten angegeben.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → OFF (AUS) —→

Wenn Sie die Einschlaf-Taste (SLEEP) während der Aufnahme drücken, wird das Gerät in die automatische Einschlaf-Betriebsart (AUTO SLEEP) geschaltet.

In der automatischen Einschlaf-Betriebsart (AUTO SLEEP) wird der Strom nach erfolgter Aufnahme automatisch abgeschaltet.

HINWEIS:

Wenn Sie den Schlaf-Timer (SLEEP) während der Aufnahme auf die Position "AUTO" (Automatik) stellen, wenn Sie das Band stoppen oder zeitweilig unterbrechen, wird "POWER OFF" (Strom aus) angezeigt und das Gerät setzt sich in Betriebsbereitschaft.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER

Per cambiare le impostazioni del timer

- Ripetete la procedura dall'inizio per cambiare le impostazioni.

Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

- Dopo aver terminato l'impostazione del timer, ripetete la procedura di impostazione fin dall'inizio.

Attivazione e spegnimento del timer

Dopo aver effettuato l'impostazione del timer, controllate il display del sintonizzatore per confermare che il timer giusto sia attivato. Il timer illuminato (WAKE-UP 1 o 2) è quello che sarà attivato. Nel caso in cui premete un tasto WAKE-UP (1 o 2) per spegnere l'indicazione, il timer non funzionerà. Comunque, poichè le impostazioni rimangono memorizzate, potete ripremere l'interruttore per riattivare il timer.

Riguardo la funzione sonnellino SNOOZE

Quando la riproduzione con il timer è cominciata, potete premere il tasto SNOOZE del telecomando per spegnere la corrente momentaneamente; ritornerà dopo circa 5 minuti.

NOTA:

La corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti, se premete il tasto SNOOZE quando rimangono meno di 5 minuti dall'orario di spegnimento della riproduzione con il timer.

TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

— Spegne la corrente automaticamente.

Il timer di spegnimento automatico può essere attivato con il telecomando soltanto. La corrente si spegnerà automaticamente all'ora preselezionata.

Ad ogni pressione del tasto di spegnimento automatico (SLEEP), l'impostazione cambierà come segue:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (Spegnimento) —→

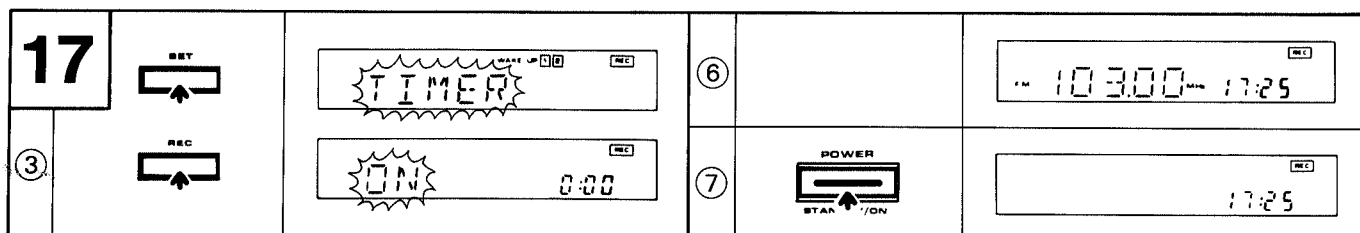
Nel caso in cui premete il tasto di spegnimento automatico (SLEEP) durante la registrazione, l'unità passerà alla spegnimento automatico (AUTO SLEEP).

Nel modo di spegnimento automatico (AUTO SLEEP), l'unità si spegnerà automaticamente alla fine della registrazione.

NOTA:

Se impostate il timer di spegnimento automatico alla posizione AUTO durante la registrazione, quando fermate o mettete in pausa il nastro, viene visualizzato "POWER OFF" sul display e l'unità si mette in posizione di attesa.

TIMER RECORDING



- Timer recording is only possible with the tuner.
(Be sure to tune into a station using station call, and input settings while listening).

NOTE:

- Check to see that the cassette's accidental erasure prevention tabs have not been removed.

[Timer setting example] (See diagram [17])

Timer recording of FM 103.00 MHz (9 CH)

1. Insert the tape to be recorded in Deck II.
 - Timer recording begins in the forward direction (▶) so be careful which way you put in the tape.
2. Set DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.
3. Press SET button and then (within 5 seconds) press the timer REC button.
 - The rest of the procedure is the same as steps 3 through 6 on page 104 of the timer playback.

[Activating the timer for recording]

7. Turn power off.
Recording begins automatically at the selected time even if you do not turn off the power.

To change timer recording settings

- Repeat the procedure from the beginning to change settings.

If you make a mistake while setting the timer

- After inputting all the timer settings, repeat the timer setting procedure from the beginning.

Turning timer on and off

Confirm that **[REC]** is lit on the tuner display. Timer recording ends after being performed once. However, since the settings remain stored in memory, you can reactivate the timer by pressing the timer REC button so that **[REC]** is lit again.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

- L'enregistrement par minuterie est possible seulement avec le tuner.
(S'assurer d'accorder dans une station utilisant l'appel de station, et introduire les réglages tout en écoutant).

REMARQUE:

- Vérifier que les languettes de prévention contre l'effacement accidentel de la cassette n'ont pas été brisées.

[Exemple de réglage de minuterie] (Voir diagramme [17])

Enregistrement par minuterie de FM 103.00 MHz (9 CH)

1. Insérer la bande à enregistrer dans la platine II.
L'enregistrement par minuterie commence dans la direction avant (▶) aussi faire attention au sens de la bande.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la platine de la bande à la position de votre choix.
3. Appuyer sur la touche SET et puis (dans les 5 secondes) appuyer sur la touche REC par minuterie.
 - Le reste de la procédure est identique à celle des phases 3 à 6 de la page 104 de lecture par minuterie.

[Activation de la minuterie pour l'enregistrement]

7. Si le courant est sous tension, le couper.
L'enregistrement commence automatiquement à l'heure choisie même si le courant n'est pas coupé.

Pour changer les réglages d'enregistrement par minuterie

- Répéter la procédure depuis le début pour changer les réglages.

En cas d'erreur pendant le réglage de la minuterie

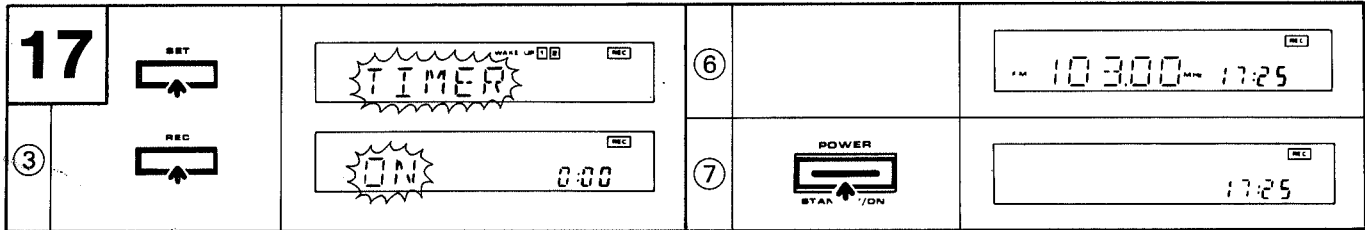
- Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, répéter la procédure de réglage de minuterie depuis le commencement.

Pour commuter la minuterie en/hors circuit

- Vérifier que **[REC]** est allumé sur l'affichage du tuner. L'enregistrement par minuterie se termine après avoir été exécuté une fois. Cependant, comme les réglages restent mémorisés, il est possible de réactiver la minuterie à nouveau en appuyant sur la touche REC afin que **[REC]** soit de nouveau allumé.

TIMER-AUFNAHME

REGISTRAZIONE CON IL TIMER



- Eine Timer-Aufnahme ist nur mit dem Tuner möglich. (Denken Sie daran, daß Sie einen Sender mit einer der Senderabruf-Tasten abrufen und die Einstellungen während des Zuhörens vornehmen.)

HINWEIS:

- Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt ist.

[Beispiel für eine Timer-Einstellung] (Siehe Diagramm 17.)

Timer-Aufnahme der FM-Frequenz 103.00 MHz (Sender 9 (9 CH))

1. Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
 - Die Timer-Aufnahme startet in Vorwärts-Bandlaufrichtung (►).
 - Denken Sie daran, bevor Sie die Cassette einlegen.
2. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter am Cassettendeck in die gewünschte Position.
3. Drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET) und dann (innerhalb von 5 Sekunden) die Aufnahme-Taste (REC).
 - Die folgenden vorzunehmenden Schritte entsprechen den Schritten 3 — 6 bezüglich der Timer-Wiedergabe auf Seite 105.

[Aktivieren des Timers für die Aufnahme]

7. Schalten Sie den Strom aus.

Die Aufnahme beginnt automatisch zur voreingestellten Zeit (auch wenn der Strom nicht ausgeschaltet wird).

Abändern der Timer-Aufnahme-Einstellung

- Für die Änderung der Timer-Einstellung nehmen Sie die obenstehenden Schritte erneut vor.

Wenn Sie bei der Einstellung des Timers einen Fehler machen

- Geben Sie nach Eingabe aller Timer-Einstellungen die gesamte Einstellung noch einmal ein.

Ein- und Ausschalten des Timers

Vergewissern Sie sich, daß in der Tuner-Anzeige **REC** aufleuchtet. Eine Timer-Aufnahme wird nur einmal durchgeführt. Die Timer-Einstellung bleibt jedoch gespeichert. Sie können den Timer jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Timer-Aufnahme-Taste (REC) reaktivieren. In der Anzeige leuchtet dann wieder **REC** auf.

- La registrazione con il timer è possibile soltanto dal sintonizzatore. (Assicuratevi di sintonizzare una stazione usando il richiamo stazioni ed eseguire le impostazioni durante l'ascolto.)

NOTA:

- Controllate che non siano state spezzate le linguette di protezione cancellazioni accidentali della cassetta.

[Esempio di impostazione del timer] (Fate riferimento al diagramma 17.)

Registrazione della frequenza FM 103.00 MHz con il timer (9 CH)

1. Inserite il nastro da registrare nella piastra II.
 - La registrazione con il timer comincerà nella direzione in avanti (►), quindi assicuratevi di inserire il nastro nella direzione giusta.
2. Impostate l'interruttore di riduzione del rumore Dolby (DOLBY NR) della piastra a cassette alla posizione prescelta.
3. Premete il tasto di impostazione (SET) e quindi (entro 5 secondi) premete il tasto di registrazione con il timer (REC).
 - Il resto della procedura è uguale a quella descritta nei punti da 3 a 6 sulla pagina 105 della sezione che spiega la riproduzione con il timer.

[Attivazione del timer per la registrazione del nastro]

7. Spegnete l'unità.

La registrazione comincerà automaticamente all'ora selezionata, anche se non spegnete la corrente.

Cambiamento delle impostazioni della registrazione con il timer

- Ripetete la procedura dall'inizio per cambiare le impostazioni.

Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

- Dopo aver effettuato tutte le impostazioni del timer, ripetete la procedura di impostazione del timer dall'inizio.

Attivazione e disattivazione del timer

Assicuratevi che sia accesa l'indicazione **REC** sul display del sintonizzatore. La registrazione a timer finirà dopo un'esecuzione. Comunque, poichè le impostazioni rimangono memorizzate, potete riattivare il timer premendo l'interruttore di registrazione con il timer (REC) in modo tale che l'indicazione **REC** si illumini nuovamente.

TIMER RECORDING

Confirming WAKE UP TIMER and REC TIMER settings

- Each time you press the CHECK button, the display changes in the order WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC.
The display will show sequentially the timer settings.

About timer setting priority

- When timer operation times overlap, the timer set to operate first has priority. The timer set to operate later does not operate.
- When timer ON times overlap, the order of priority of operation is REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- SLEEP has priority over the OFF time during timer operation.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Confirmation des réglages de MINUTERIE POUR LE REVEIL et de MINUTERIE POUR L'ENREGISTREMENT

- Chaque fois que l'on appuie sur la touche CHECK, l'affichage change dans l'ordre de WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC.
L'affichage montrera les réglages de minuterie dans l'ordre.

A propos de la priorité de la minuterie

- Lorsque les heures de fonctionnement de la minuterie se chevauchent, la minuterie programmée en premier a priorité. La minuterie réglée pour fonctionner plus tard est ignorée.
- Lorsque les heures ON de minuterie se chevauchent, la priorité est la suivante, REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- SLEEP a priorité sur la coupure de l'heure (OFF) durant l'opération de la minuterie.

TIMER-AUFNAHME

Überprüfen der Weck- (WAKE UP TIMER) und Aufnahme-Timer-Einstellungen (REC TIMER)

- Mit jedem Druck auf die Prüf-Taste (CHECK) ändert sich die Anzeige in folgender Reihenfolge: Wecker 1 (WAKE-UP 1), Wecker 2 (WAKE-UP 2) und Aufnahme (REC). In der Anzeige werden die Timer-Einstellungen der Reihe nach aufgeführt.

Wissenswertes über gewisse Prioritäten bei der Timer-Einstellung

- Wenn sich Timer-Ein- und -Ausschaltzeiten überschneiden, hat der Timer mit der zeitlich ersten Einschaltzeit den Vorrang. Die Funktion des Timers mit der zeitlich späteren Einschaltzeit wird nicht mehr ausgeführt.
- Wenn sich lediglich die Einschaltzeit (ON) überschneidet, ist die Rangfolge in der Ausführung wie folgt: Aufnahme- (REC), Wecker 1- (WAKE-UP [1]) und Wecker 2-Timer (WAKE-UP [2]).
- Während der Funktion eines Timers hat der Einschlaf-Timer (SLEEP) gegenüber der Ausschaltzeit dieses Timers den Vorrang.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER

Conferma delle impostazioni del WAKE UP TIMER e del timer di registrazione (REC TIMER)

- Ad ogni pressione del tasto di verifica (CHECK), il display passerà nell'ordine a WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC. Il display visualizzerà le impostazioni del timer in modo sequenziale.

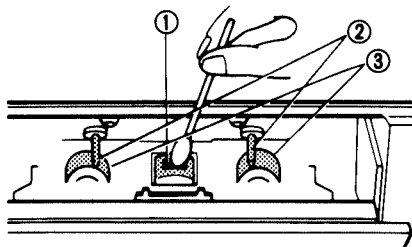
Riguardo la precedenza delle impostazioni del timer

- Quando gli orari del timer si sovrappongono, il timer impostato per l'ora più prossima avrà la precedenza. Il timer impostato per un orario successivo non sarà attivato.
- Quando le ore di attivazione del timer (ON) sono uguali, l'ordine precedenza è REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- Se il timer di spegnimento (SLEEP) è impostato ad un'ora che scade durante il funzionamento di uno o più timer, il timer di spegnimento (SLEEP) ha la precedenza.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

18



CLEANING THE HEAD SECTION

See diagram 18.

- ① Head ② Capstan ③ Pinch roller

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2—3 minutes till cleaning fluid dries.

NOTE:

- This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the cassette deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.

For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:

- Do not hold screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.
- When demagnetizing the heads, be sure the unit's POWER switch is in the STANDBY position.

NETTOYAGE DE LA SECTION TÊTE

Voir schéma 18.

- ① Tête ② Cabestan ③ Galet presseur

Les têtes, le cabestan et le galet presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes des hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer la section tête régulièrement.

- Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
- Plonger un batonnet de coton dans un liquide de nettoyage pour tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendez 2—3 minutes jusqu'à ce que le liquide nettoyant sèche.

REMARQUE:

- Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

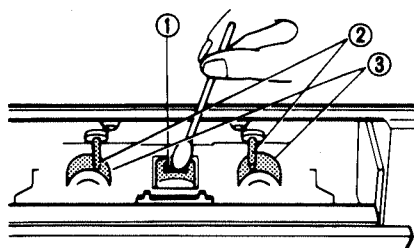
DEMAGNETISATION DES TÊTES

La tête d'enregistrement/lecture se magnétise lors de l'utilisation prolongée de la platine cassette. Ceci amène du bruit et la chute des aigus pendant un enregistrement et une lecture. La tête d'enregistrement/lecture doit donc être démagnétisée régulièrement avec un démagnétiseur de tête vendu normalement.

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête.

REMARQUE:

- Ne pas tenir de tournevis, d'objets en métal ou aimants près des têtes.
- En démagnétisant les têtes, assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (POWER) de l'appareil soit dans la position d'attente (STANDBY).



REINIGEN DER TONKÖPFE

Siehe Diagramm 18.

- ① Tonkopf ② Kapstanwelle ③ Andruckrolle

Die Tonköpfe, Andruckrolle und Kapstanwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

- Den Auswurf-Schalter (EJECT) drücken und die Cassettenfachklappe öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, Kapstanwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

HINWEIS:

- Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettenrecorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfmagnetisierer entmagnetisiert werden.

Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfmagnetisierers ersichtlich.

HINWEIS:

- Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.
- Beim Entmagnetisieren der Köpfe darauf achten, daß sich der Netzschalter (POWER) des Gerätes in Bereitschaftsstellung (STANDBY) befindet.

PULIZIA DELLA SEZIONE TESTINE

Fate riferimento alla diagramma 18.

- ① Testina ② Capstan ③ Rullo preminastro

Le testine, il rullo preminastro e il capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e il bilanciamento stereo verrà alterato, causando una notevole diminuzione della qualità del suono della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, il capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2 – 3 minuti finché non si asciughi il liquido di pulizia.

NOTA:

- L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

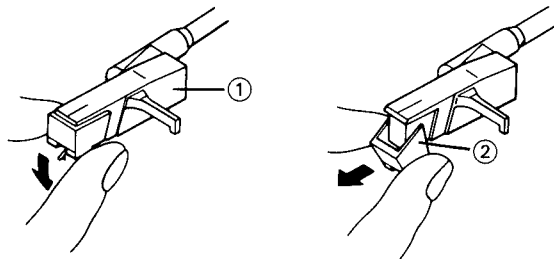
Quando la piastra a cassette è stata usata per tempi prolungati, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la generazione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con, uno degli smagnetizzatori per testine in commercio.

Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

NOTA:

- Non avvicinate alle testine cacciaviti, oggetti metallici o calamite.
- Quando smagnetizzate le testine, accertatevi che l'interruttore di accensione (POWER) sia collocato nella posizione di attesa (STANDBY).

19



MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

REPLACING THE STYLUS

1. Remove the stylus gently. (See diagram 19.)
2. Attach the new stylus to the cartridge.

① Cartridge ② Stylus

NOTE:

- The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about one year if you play records about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)
- Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.
- Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.
- Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

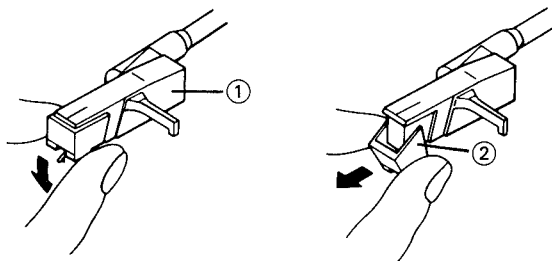
1. Enlever doucement la pointe de lecture. (Voir schéma 19.)
2. Fixer la nouvelle pointe de lecture sur la cellule et remettre en place la vis.

① Cellule ② Pointe de lecture

REMARQUE:

- La durée de service de la pointe de lecture de la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Approximativement un an si des disques sont reproduits pendant environ deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée.)
- L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut abîmer les microsillons et amener une distorsion du son à la reproduction. Se souvenir de remplacer la pointe de lecture le plus rapidement possible.
- Toujours utiliser, pour le remplacement, la pointe de lecture PIONEER "PN-210."
- Toujours demander une pointe de lecture de remplacement d'origine PIONEER.

19



GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

1. Den Nadelträger vorsichtig entfernen. (Siehe Diagramm 19.)
2. Den neuen Nadelträger auf das System aufsetzen.

① Tonabnehmersystems ② Nadelträger

HINWEIS:

- Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Stunden. (Nach etwa einem Jahr, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden.)
- Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Immer den Nadelträger rechtzeitig austauschen.
- Mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210" verwenden.
- Stets nach Original-PIONEER-Produkten fragen.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

1. Estraete la puntina delicatamente. (Fate riferimento al diagramma 19.)
2. Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.

① Cartuccia ② Puntina

NOTA:

- La durata fiv della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)
- L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.
- Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.
- Chiedete sempre le puntine di ricambio originali PIONEER.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Cassette deck amplifier

Symptom	Cause	Remedy
Power switch is on but power does not turn on.	AC cord is unplugged.	Plug power cord into wall socket.
No sound from speakers.	- Volume is turned all the way down. - Speaker cords are disconnected. - Speaker cords are connected with vinyl insulation still on. - Input selector is not set to your desired listening source. - Connection cords are not connected or are damaged.	- Raise volume knob setting. - Connect speaker cords correctly. - Strip vinyl insulation from speaker wire tips before connecting. - Select correct input selector. - Connect correctly or replace with good quality cords.
Sound from only one speaker.	- One of the speaker cords is disconnected or damaged. - Incorrect Balance setting.	- Connect correctly or replace with good quality cord. - Set Balance to center position.
Screeching or howling sound heard during mic mixing.	- Microphone angle is bad. - Microphone is too close to speaker. - Volume is too loud.	- Change microphone angle. - Move microphone further away from speakers. - Reduce volume.
Tape does not move.	- Deck is in pause mode. - Cassette inserted incorrectly.	- Press PAUSE or PLAY button. - Put cassette properly in holder.
No sound heard from tape.	- Input selector not set to TAPE. - Playing unrecorded tape.	- Set to TAPE. - Play a recorded tape.
Tape sounds unclear, not loud enough.	Dirty head.	Clean head.
Can not record.	- Erase prevention tabs are broken off. - Dirty head.	- Apply adhesive tape over tab holes. - Clean head.
Can not copy tape.	- One deck has no tape loaded. - Tape in deck II has erasure prevention tabs broken off.	- Load tapes in both decks. - Use cassette that can be recorded on.
Treble tones unclear.	- Dirty head. - DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without DOLBY NR.	- Clean head. - Use same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)
Treble tones too strong.	Tape recorded with DOLBY NR but played without.	Play in same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with DOLBY NR.)
Strange sounds heard (or recorded from) tape, CD, or radio.	- TV is on. - This unit is too close to TV.	- Turn off TV. - Move TV away until interference stops. - Copy using NORMAL instead of HIGH speed.
Music Search does not work.	No 4-second space.	Use tape with 4-second space between songs.
Sound image control has no effect.	CD DIRECT button is on.	Sound image controller can not be used when CD DIRECT is on.

Compact disc player section

Symptom	Cause	Remedy
Disc tray is not expelled when OPEN/CLOSE button is pressed.	POWER switch is STANDBY.	Press POWER switch ON.
When playback is started, it stops immediately. Pauses or stops playback.	- Disc is loaded upside down. - Contaminated disc, etc.	- Load the disc correctly with the label side UP. - Press (▶) or (⏏) button. - Clear the fog from the disc and then play it again.
No sound.	- Incorrect operation of amplifier section. - Player is in pause mode.	- Check the settings of amplifier switches and sound volume controls. - Press (▶) or (⏏) button
Sound is distorted, noise is output.	Interference is being picked up from a TV set.	Switch OFF TV set, or move player away from TV set.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	- Disc is badly scratched or warped. - Disc is extremely dirty.	- Replace the disc. - Clean the disc.

Tuner

No reception.	- Antenna not connected. - Wrong radio band. - Station not tuned in. - Input selector not set to TUNER.	- Connect antenna correctly. - Set to desired radio band. - Tune in station. - Set to TUNER.
Beat noise heard.	- TV is on. - Loop antenna position bad.	- Turn off TV or move TV away. - Change loop antenna position.
Noise heard.	- Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. - Not tuned in correctly.	- Stop using device causing interference. - Use tuner controls to tune in station.
Sound is distorted.	- Antenna in poor position. - Broadcast is weak. - Interference from other electrical devices or multipath reception.	- Change antenna position. - Use external antenna. - Change antenna position.

Remote Control Unit

Remote control does not work.	- Batteries are dead or no batteries in remote control unit. - Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. - There is an obstacle between you and the remote sensor window. - A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	- Insert new batteries. - Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. - Change your position or move the obstacle. - Turn off the light.
-------------------------------	--	---

TROUBLESHOOTING

Clock and Timer

Symptom	Cause	Remedy
No time indication.	• There was a power blackout. • AC plug was pulled.	• Set time again. • Set time again.
Timer does not work.	• Current time is not set. • Start time is not set. • Timer is not on.	• Set current time. • Set ON times. • To use timer, press the timer selector button so that the timer display lights.

Turntable

Platter does not turn.	• Belt is off.	• Put belt correctly on platter.
No sound.	• Input selector not set to PHONO.	• Set to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	• Dust on record. • Scratch on record.	• Clean record. • Use good record.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Amplificateur cassette

Symptôme	Cause	Remède
La touche d'alimentation est sur ON mais il n'y a pas de mise sous tension.	Le cordon de branchement CA est débranché.	Branchez le cordon d'alimentation sur une prise CA.
Aucun son ne vient des enceintes.	- Le volume est au minimum. - Les cordons d'enceintes sont débranchés. - Les cordons d'enceintes sont branchés avec leur isolation en vinyle encore en place. - Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur la source d'écoute désirée. - Les cordons de connexion ne sont pas connectés ou sont endommagés.	- Augmenter le volume. - Connecter les fils des enceintes correctement. - Otez l'isolation en vinyle du fil de l'enceinte avant de le connecter. - Sélectionner le sélecteur d'entrée correct. - Les connecter ou les remplacer par des cordons de bonne qualité.
Le son provient d'une seule enceinte.	- L'un des cordons d'enceintes est débranché ou endommagé. - Réglage incorrect de l'équilibre.	- Le connecter correctement ou le remplacer par un fil de bonne qualité. - Régler l'équilibre en position centrale.
Il y a phénomène de hurlement durant un mixage au micro.	- L'angle du micro est mauvais. - Le micro est trop près des enceintes. - Le volume est trop fort.	- Modifier l'angle du micro. - Eloigner le micro des enceintes. - Réduire le volume.
La bande reste immobilisée.	- La platine est en mode pause. - La cassette est chargée de façon incorrecte.	- Appuyer sur la touche PAUSE ou PLAY. - Charger la cassette correctement.
Aucun son ne sort de la bande.	- Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TAPE. - La bande est vierge.	- Le régler sur TAPE. - Reproduire une bande enregistrée.
Le son de la bande est diffus et trop bas.	Tête sale.	Nettoyer la tête.
Ne peut pas enregistrer.	- Les languettes de protection sont enlevées. - Les têtes de lecture sont sales.	- Appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des languettes. - Nettoyer les têtes de lecture.
Ne peut pas copier de bande.	- Une bande n'est pas chargée dans une platine. - La languette de protection de la cassette sur la platine II est enlevée.	- Charger des bandes dans les deux platines. - Utiliser une cassette pouvant être enregistrée.
Les sons aigus ne sont pas clairs.	- Tête sale. - Le système de réduction de bruit DOLBY NR est sur la position "ON" lors de la reproduction d'une cassette enregistrée sans DOLBY NR.	- Nettoyer la tête. - Utiliser le même système de réduction de bruit pour la lecture et pour l'enregistrement. (Ne pas reproduire de bandes enregistrées avec un système Dolby différent.)
Les sons aigus sont trop forts.	La cassette a été enregistrée en DOLBY NR mais est reproduite sans.	Reproduire la bande dans les conditions de l'enregistrement. (Appuyer sur la touche DOLBY NR pour reproduire des cassettes Dolby.)
Il y a des bruits étranges (ou enregistrés) venant de la bande, du disque compact ou de la radio.	- La télévision est en marche. - Cet appareil est trop près de la télévision.	- Arrêter la télévision. - Eloigner la télévision jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'interférences. - Effectuer une copie en utilisant NORMAL à la place de HIGH.
La recherche musicale ne fonctionne pas.	Il n'y a pas d'intervalle d'une durée de 4 secondes entre les morceaux.	Utiliser une bande ayant des espaces vierges de 4 secondes entre les morceaux.
Le contrôle d'image sonore ne rend aucun effet.	La touche CD DIRECT est en circuit.	Le contrôleur d'image sonore ne peut être utilisé lorsque CD DIRECT est en circuit.

DEPANNAGE

Lecteur de compact disc

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque n'est pas éjecté lorsque la touche OPEN/CLOSE est enfoncée.	L'interrupteur d'attente/mise sous tension (STANDBY/ON) de la section amplificateur est sur la position "STANDBY"	Mettre l'interrupteur d'attente/mise sous tension (STANDBY/ON) de la section amplificateur est sur la position "ON".
Lorsque la reproduction est démarrée, elle s'arrête immédiatement. La reproduction se met en mode de pause ou s'arrête.	- Le disque est installé à l'envers. - Le disque est sale, etc.	- Mettre correctement le disque en place, son étiquette vers le haut. - Appuyer sur la touche [▶] ou [⏏]. - Nettoyer la saleté du disque et le remettre en place pour la reproduction.
Absence de son.	- Utilisation incorrecte de la section amplificateur. - Le lecteur est en mode de pause.	- Vérifier le réglage des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur. - Appuyer sur la touche [▶] ou [⏏].
Distortion du son, parasites.	Interférences captées d'un récepteur de télévision.	Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur CD.
Avec certains disques, des parasites importants sont produits ou la reproduction s'arrête.	- Le disque est rayé ou déformé. - Le disque est excessivement sale.	- Remplacer le disque. - Nettoyer le disque.

Syntoniseur (tuner)

Pas de réception.	- L'antenne n'est pas branchée. - Mauvaise fréquence radio. - La station n'est pas syntonisée. - Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TUNER.	- Brancher l'antenne correctement. - Régler la fréquence radio désirée. - Syntoniser la station. - Le régler sur TUNER.
Il y a présence de vibrations.	- La télévision est en marche. - L'antenne à boucle est dans une mauvaise position.	- Arrêter la télévision ou éloigner-la. - Changer la position de l'antenne à boucle.
Il y a des parasites.	- Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique. - Syntonisation incorrecte.	- Ne pas utiliser d'appareils susceptibles de produire des parasites. - Utiliser les commandes du tuner pour syntoniser la station.
Le son est perturbé.	- L'antenne est mal positionnée. - L'émission est faible. - Parasites en provenance d'autres appareils électriques ou d'une réception multivoie.	- Changer la position de l'antenne. - Utiliser une antenne externe. - Changer la position de l'antenne.

Unité de télécommande

L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	- Les piles sont mortes ou il n'y a pas de piles. - Angle faible ou distance trop grande de la fenêtre du capteur. - Il y a un obstacle entre vous et la fenêtre du capteur de télécommande. - Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur.	- Insérer des piles neuves. - Utilisation à sept mètres et à un angle de 30 degrés maximum à gauche ou à droite de la fenêtre du capteur. - Changer de position ou supprimez l'obstacle. - Eteindre la lumière.
--	---	--

Horloge et minuterie

Symptôme	Cause	Remède
L'heure n'est pas indiquée.	- Il y a eu une coupure de courant. - La prise CA est débranchée.	- Régler l'heure à nouveau. - Régler l'heure à nouveau.
La minuterie ne fonctionne pas.	- L'heure actuelle n'est pas réglée. - La minuterie de départ n'est pas réglée. - La minuterie n'est pas activée.	- Régler l'heure actuelle. - Programmer l'heure. - Pour utiliser la minuterie, appuyer sur le sélecteur de minuterie de façon à ce que l'affichage de la minuterie s'allume.

Tourne-disque

Le plateau ne tourne pas.	La courroie s'est détachée.	Placer la courroie correctement sur le plateau.
Pas de son.	Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur PHONO.	Le régler sur PHONO.
Le disque craque.	- Il y a de la poussière sur le disque. - Le disque est égratigné.	- Nettoyer le disque. - Utiliser un disque de bonne qualité.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieser Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einer anderen Komponente liegen kann, sollten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Cassettendeck-Verstärker

Symptom	Ursache	Abhilfe
Der Netzschalter ist eingeschaltet, aber es fließt kein Strom.	Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen.	Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz.
Kein Ton von den Lautsprechern.	- Die Lautstärke ist ganz heruntergedreht. - Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. - Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß die Vinyl-Isolierung entfernt wurde. - Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt. - Die Anschlußkabel sind nicht angeschlossen oder fehlerhaft.	- Stellen Sie die Lautstärke höher ein. - Verbinden Sie die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß. - Entfernen Sie die Vinyl-Isolierung von den Kontaktspitzen und schließen Sie das Kabel erneut an. - Wählen Sie den richtigen Eingangs-Wahlschalter. - Schließen Sie sie korrekt an oder ersetzen Sie sie mit neuen.
Ton nur von einem Lautsprecher.	- Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder beschädigt. - Fehlerhafte Einstellung der Balance.	- Schließen Sie es korrekt an oder ersetzen Sie es mit einem neuen. - Den Balance-Regler auf Mittenposition einstellen.
Pfeif- oder Heulton während der Mikrofon-Abmischung zu hören.	- Der Winkel des Mikrofons ist unzureichend. - Das Mikrofon ist zu nah am Lautsprecher. - Die Lautstärke ist zu hoch.	- Ändern Sie den Mikrofon-Winkel. - Stellen Sie das Mikrofon weiter vom Lautsprecher weg. - Senken Sie die Lautstärke.
Das Band bewegt sich nicht.	- Das Deck befindet sich im Pause-Modus. - Die Cassette wurde nicht richtig eingelegt.	- Drücken Sie den Pause- oder den Abspiel-Schalter (PLAY). - Legen Sie die Cassette richtig in die Halterung.
Kein Ton zu hören über Tonband.	- Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TAPE eingestellt. - Sie spielen eine unbespielte Cassette ab.	- Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TAPE. - Spielen Sie eine bespielte Cassette ab.
Das Band klingt unklar und nicht laut genug.	Verschmutzte Tonköpfe.	Reinigen Sie die Tonköpfe.
Sie können nicht aufnehmen.	- Die Löschschutzlaschen der Cassette sind abgebrochen. - Verschmutzte Tonköpfe.	- Überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen der Cassette mit Klebeband. - Reinigen Sie die Köpfe.
Sie können keine Cassette überspielen.	- In eines der beiden Decks wurde keine Cassette eingelegt. - Die Löschschutzlaschen der Cassette in Deck II sind abgebrochen.	- Cassetten in beide Decks einlegen. - Benutzen Sie eine Cassette, die bespielbar ist.
Die Tonhöhen sind unklar.	- Schmutzige Tonköpfe. - Das DOLBY NR-System ist eingeschaltet (ON), wenn Sie eine nicht mit Dolby aufgenommene Cassette abspielen.	- Reinigen Sie die Tonköpfe. - Benutzen Sie für Aufnahme und Wiedergabe das gleiche Rauschunterdrückungssystem. (Spielen Sie keine Cassette ab, die mit anderen Systemen der Rauschunterdrückung aufgenommen worden sind.)
Es sind zu viele Höhen vorhanden	Eine Cassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne abgespielt.	Spielen Sie eine Cassette unter den gleichen Bedingungen wie bei der Aufnahme ab. (Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Cassetten ein.)
Es sind seltsame Geräusche von Tonband, CD oder Radio zu hören bzw. von diesen Tonquellen werden seltsame Geräusche aufgenommen.	- Der Fernseher ist eingeschaltet. - Ihr Gerät ist zu nahe am Fernseher.	- Schalten Sie den Fernseher ab. - Stellen Sie Ihr Fernsehgerät weiter vom Gerät weg, bis die Störungen verschwinden. - Sie benutzen für das Überspielen Normal-(NORMAL) anstelle von Hochgeschwindigkeit (HIGH).
Die Titelsuche arbeitet nicht.	Kein Zwischenraum von mindestens 4 Sekunden.	Benutzen Sie eine Cassette mit Liedern, zwischen denen sich ein Zwischenraum von 4 Sekunden befindet.
Der Klangbildregler arbeitet nicht.	Die CD-Direkt-Signal-Taste (CD DIRECT) ist eingeschaltet.	Bei eingeschalteter CD-Direkt-Signal-Taste (CD DIRECT) kann kein Klangbildeffekt erzeugt werden.

CD-Spieler

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Plattenlade wird nicht geöffnet, wenn die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) gedrückt wird.	Der POWER STANDBY/ON Schalter des Verstärkerteils steht auf STANDBY.	Den POWER STANDBY/ON Schalter des Verstärkerteils auf ON stellen.
Nach Aktivierung der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	- Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt. - Verschmutzte Disc usw.	- Die Disc mit nach oben weisender Etikettenseite richtig einlegen. - Drücken Sie die Taste (▶) oder (III). - Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Kein Ton	- Falscher Betrieb des Verstärkerbereiches. - Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart.	- Die Einstellungen der Schalten und Lautstärkereger des Verstärkers überprüfen. - Drücken Sie die Taste (▶) oder (III).
Verzerrter Klang und Rauschen	Interferenz durch einen in der Nähe aufgestellten Fernseher.	Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Bei der Wiedergabe einer bestimmten Disc tritt starkes Rauschen auf, oder die Wiedergabe wird abgebrochen.	- Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. - Die Disc ist stark verschmutzt.	- Eine andere Disc verwenden. - Die Disc reinigen.

Tuner

Kein Empfang.	- Die Antenne ist nicht angeschlossen. - Falscher Wellenbereich. - Sender ist nicht richtig eingestellt. - Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TUNER eingestellt.	- Schließen Sie die Antenne korrekt an. - Stellen Sie den gewünschten Wellenbereich ein. - Stellen Sie den Sender richtig ein. - Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TUNER.
Sie hören Störgeräusche.	- Der Fernseher ist eingeschaltet. - Die Rahmenantenne ist schlecht positioniert.	- Stellen Sie den Fernseher ab oder stellen Sie den Fernseher weiter weg. - Ändern Sie die Stellung der Rahmenantenne.
Sie hören Störgeräusche.	- Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung. - Der Sender ist nicht richtig eingestellt.	- Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen. - Stellen Sie den Sender richtig ein.
Der Klang ist verzerrt.	- Die Antennenleistung ist ungenügend. - Der Empfang ist zu schwach. - Es treten Interferenzen von anderen elektrischen Geräten bzw. Multi-Sender-Empfang auf.	- Die Position der Antenne ändern. - Benutzen Sie eine externe Antenne. - Ändern Sie die Antennen-Position.

Fernbedienungsteil

Die Fernbedienung arbeitet nicht.	- Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. - Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. - Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. - Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	- Legen Sie neue Batterien ein. - Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30 links und rechts zum Sensorfenster. - Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. - Das Licht abschalten.
-----------------------------------	--	--

FEHLERSUCHE

Uhr und Timer

Symptom	Ursache	Abhilfe
Keine Zeitanzeige	• Bei Stromausfall. • Das Wechselstromkabel war abgezogen.	• Stellen Sie die Zeit erneut ein. • Stellen Sie die Zeit erneut ein.
Der Timer arbeitet nicht.	• Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt. • Es wurde keine Einschaltzeit eingegeben. • Der Timer ist nicht eingeschaltet.	• Stellen Sie die gegenwärtige Zeit ein. • Geben Sie die Einschaltzeit (ON) ein. • Der Timer wird mit einem Druck auf die Timer-Auswahl-Taste (Timer selector) eingeschaltet und die Timer-Anzeige leuchtet auf.

Plattenspieler

Plattenteller dreht sich nicht.	• Der Antriebsriemen hat sich gelöst.	• Verbinden Sie den Antriebsriemen mit dem Plattenteller.
Kein Ton.	• Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position PHONO eingestellt.	• Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	• Auf der Schallplatte befindet sich Staub. • Die Schallplatte ist gekratzt.	• Säubern Sie die Platte. • Spielen Sie eine andere Platte ab.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un'utilizzazione non corretta dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento in base alla tabella qui sotto. A volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche gli altri componenti e le altre apparecchiature elettriche usate.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Piastra a cassette con amplificatore

Sintomo	Causa	Rimedio
L'interruttore di accensione è stato attivato, ma l'unità non si accende.	Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato.	Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale.
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	- Il controllo del volume è stato girato nella posizione minima. - I fili degli altoparlanti si sono scollegati. - I fili degli altoparlanti sono collegati con l'isolamento di vinile ancora attaccato. - Il selettore di ingresso non è stato impostato secondo la vostra sorgente di ascolto. - I cavi di connessione non sono fiv collegati oppure sono danneggiati.	- Aumentate l'impostazione del volume. - Collegate i fili degli altoparlanti nel modo corretto. - Togliete l'isolamento di vinile dalle estremità dei fili degli altoparlanti prima di effettuare i collegamenti. - Selezionate l'interruttore di selezione dell'ingresso corretto. - Collegate i cavi di connessione nel modo corretto oppure sostituiteli con dei cavi di buona qualità.
Si sente il suono soltanto da un altoparlante.	- Uno dei fili degli altoparlanti è fiv scollegato oppure si è rotto. - L'impostazione del bilanciamento non è corretta.	- Collegate il filo nel modo corretto oppure sostituite il filo con un filo di buona qualità. - Collocate il controllo del bilanciamento nella posizione centrale.
Si può sentire un rumore sibilante o ululante durante il missaggio con il microfono.	- L'angolo del microfono è sbagliato. - Il microfono si trova troppo vicino all'altoparlante. - Il volume è troppo alto.	- Cambiate l'angolo del microfono. - Allontanate il microfono dall'altoparlante. - Riducete il volume.
Il nastro rimane fermo.	- La piastra si trova nel modo di pausa. - La cassetta è stata inserita in modo scorretto.	- Premete il tasto di pausa (PAUSE) o quello di riproduzione (PLAY). - Inserite la cassetta nel modo corretto.
Non si sente nessun suono quando riproducete una cassetta.	- Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione TAPE. - Avete inserito una cassetta che non è stata registrata.	- Collocate il selettore nella posizione TAPE. - Inserite una cassetta registrata.
Il suono di riproduzione della cassetta non è chiaro, non è forte abbastanza.	La testina è sporca.	Pulite la testina.
Non è possibile registrare sul nastro.	- Le linguette di protezione dalle cancellazioni involontarie sono state spezzate. - La testina è sporca.	- Applicate delle linguette adesivo sui fori del nastro. - Pulite la testina.
Non è possibile effettuare la duplicazione del nastro.	- Non avete inserito la cassetta in una delle piastre. - Le linguette di protezione dalle cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II sono state spezzate.	- Inserite delle cassette in ambedue le piastre. - Usate una cassetta sulla quale è possibile registrare.
I toni acuti sono poco chiari.	- La testina è sporca. - Il sistema DOLBY NR è attivato (ON) anche se ascoltate un nastro che è stato registrato senza lo stesso sistema.	- Pulite la testina. - Usate lo stesso sistema di riduzione del rumore sia per la riproduzione che per la registrazione. (Non riproducete mai delle cassette con differenti sistemi di riduzione del rumore.)
I toni acuti sono troppo forti.	Il nastro è stato registrato con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR ma state riproducendo la stessa cassetta senza aver attivato questo sistema.	Effettuate la riproduzione con lo stesso sistema con quale è stata registrata la cassetta. (Attivate l'interruttore di riduzione rumore (DOLBY NR) quando riproducete delle cassette che sono state registrate con il sistema DOLBY.)
Sono riprodotti (o registrati) strani rumori dalla cassetta, dal Compact Disc o dalla radio.	- Il televisore è acceso. - L'unità è stata collocata troppo vicino al televisore.	- Spegnete il televisore. - Allontanate il televisore finché non scompare l'interferenza. - Effettuate la duplicazione del nastro servendovi della velocità normale (NORMAL) anziché quella accelerata (HIGH).
La ricerca dei brani non funziona.	Non c'è un intervallo di 4 secondi.	Usate un nastro dove ci sono degli intervalli di 4 secondi fra i brani.
Il controllo dell'immagine sonora non funziona.	Il tasto di effetto CD diretto (CD DIRECT) è stato attivato.	Non è possibile usare l'unità di controllo dell'immagine sonora quando l'effetto CD diretto (CD DIRECT) è stato attivato.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Letttore CD

Sintomo	Causa	Rimedio
Il piatto del CD non fuoriesce quando il tasto OPEN/CLOSE viene premuto.	L'interruttore STANDBY/ON della sezione amplificatore si trova su STANDBY.	Portare l'interruttore STANDBY/ON della sezione amplificatore su ON.
Quando la riproduzione viene attivata, essa si interrompe immediatamente. Il lettore entra nel modo di pausa o interrompe la riproduzione.	- Il CD è stato inserito sottosopra. - CD sporco, ecc.	- Inserire il CD in modo corretto con l'etichetta rivolta verso l'alto. - Premere il tasto (▶) o (II). - Pulire la condensa presente sul CD e riprodurre nuovamente.
Non viene prodotto alcun suono.	- Funzionamento scorretto della sezione dell'amplificatore. - Il lettore si trova nel modo di pausa.	- Controllare le impostazioni dei comandi dell'amplificatore e del volume. - Premere il tasto (▶) o (II).
Il suono è distorto, sono presenti disturbi.	Ci sono delle interferenze da un televisore.	Spegnere il televisore oppure allontanare il lettore.
Con certi CD, vengono prodotti forti disturbi oppure la riproduzione si interrompe.	- Il CD è graffiato o deformato. - Il CD è molto sporco.	- Sostituire il CD. - Pulire il CD.

Sintonizzatore

Non c'è nessuna ricezione radio	- L'antenna non è stata collegata - Avete selezionato la banda radio sbagliata. - La stazione non è sintonizzata. - Il selettore di ingresso non è fiv collocato nella posizione TUNER.	- Collegate l'antenna in modo corretto. - Impostate la banda radio desiderata. - Sintonizzate la stazione. - Collocate il selettore nella posizione TUNER.
Viene riprodotto un rumore a battito.	- Il televisore è acceso. - L'antenna a quadro si trova in una posizione sbagliata.	- Spegnete il televisore o allontanate lo stesso. - Cambiate la posizione dell'antenna a quadro.
Viene riprodotto del rumore.	- L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un phono o da un'altra unità elettrica. - Non avete sintonizzato la stazione nel modo corretto.	- Spegnete l'unità che causa l'interferenza. - Usate i controlli del sintonizzatore per sintonizzare le stazioni.
C'è distorsione nel suono.	- L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata. - I segnali della trasmissione sono troppo deboli. - L'interferenza proviene da un'altra apparecchiatura elettrica oppure da una ricezione multipath.	- Cambiate la posizione dell'antenna. - Usate un'antenna esterna. - Cambiate la posizione dell'antenna.

Telecomando

Il telecomando non funziona.	- Le batterie del telecomando sono scariche oppure non fiv sono state inserite delle batterie nello stesso. - L'angolo è troppo ampio oppure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. - C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. - Il finestrino del sensore a telecomando è esposto ad una luce fluorescente.	- Inserite delle batterie nuove. - Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. - Cambiate la direzione del telecomando oppure rimuovete l'ostacolo. - Spegnete la lampada fluorescente.
------------------------------	---	---

Orologio e timer

Sintomo	Causa	Rimedio
Non c'è nessuna indicazione dell'orologio.	• C'è stata una caduta di corrente. • È stato disinnestato il filo di alimentazione AC.	• Reimpostate l'orologio fiv. • Reimpostate l'orologio fiv.
Il timer non funziona.	• L'ora esatta non è impostata. • L'ora di attivazione del timer non è impostata. • Il timer non è fiv attivato.	• Impostate l'ora esatta. • Impostate l'ora di attivazione del timer (ON). • Per usare il timer, premete l'interruttore di selezione del timer per far illuminare il display del timer.

Giradischi

Il piatto portadisco non gira.	• La cinghia non è a posto.	• Installate la cinghia correttamente sul piatto portadisco.
Non c'è nessun suono	• Il selettore di ingresso non è fiv collocato nella posizione PHONO.	• Collocate il selettore nella posizione PHONO.
Il suono è rumoroso o pieno di rumori di graffi.	• Il disco è polveroso. • Il disco è graffiato.	• Pulite il disco. • Usate un altro disco.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinsertelo.

SPECIFICATIONS

Twin CD cassette deck amplifier: XD-Z84T

Amplifier Section

Music power (DIN) 80 W + 80 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN) 45 W + 45 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Graphic equalizer frequency band 60 Hz, 150 Hz,
400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, ± 5.5 dB
Total Harmonic Distortion (40 Hz to 20,000 Hz, 22.5 W, 8 Ω)**
..... No more than 0.2 %

Cassette Deck Section

Systems 4 track, 2-channel stereo
Heads Recording/playback head x 1
Erasing head x 1
Playback head x 1
Motor DC servo 2 speed motor x 2
Wow and Flutter No more than 0.09 % (WRMS)
Fast Winding Time Approximately 105 seconds
(C-60 tape)
Frequency Response (– 20 dB recording):
Normal tape 35 Hz to 14,000 Hz ± 6 dB
CrO₂ tape 35 Hz to 15,000 Hz ± 6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF 56 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B type NR ON More than 10 dB (at 5 kHz)

CD Section

Type Compact disc digital audio system
Operating temperature +5°C — +35°C
Frequency response 2 Hz — 20 kHz
S/N 100 dB or more (EIAJ)
Wow and flutter Limit of measurement
(± 0.001 % W.PEAK) or less (EIAJ)
Number of channels 2 channels (stereo)

Furnished Parts

Operating Instructions 1
Remote Control Unit 1
Dry Cell Batteries 2

Miscellaneous

Power requirements a.c. 220 Volts ~, 50/60 Hz
Power Consumption 310 W
Dimensions 360 (W) x 375.5 (H) x 309 (D) mm
Weight (without package) 10 kg

FM/AM tuner: F-Z94L/F-Z94

FM Tuner Section

Frequency range 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2 μ V/75 Ω)
Sensitivity (DIN) Mono S/N 26 dB: 1 μ V/75 Ω
Stereo S/N 46 dB: 35 μ V/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input) Mono: 77 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN) Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distortion Stereo: 0.5 % (1 kHz)
Antenna Input 75 Ω unbalanced

MW (AM) Tuner Section

Frequency Range 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) 350 μ V/m
Antenna Loop Antenna

LW Tuner Section

(For LW equipped models only)

Frequency range 153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) 1500 μ V/m
Antenna Loop Antenna

Miscellaneous

Dimensions 360 (W) x 68 (H) x 316 (D) mm
Weight (without package) 2.2 kg

Furnished Parts

FM T-type Antenna 1
AM Loop Antenna 1

Turntable: PL-Z94

Motor, Platter

Motor Type DC servo motor
Drive Method belt drive
Speed 33-1/3, 45 RPM
Wow and Flutter 0.07 % WRMS (JIS)
 ± 0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise Ratio 63 dB (DIN-B)
Platter 295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm

Type Dynamic balance type, straight tonearm

Installed Cartridge

Type MM Type
Stylus 0.6 mil diamond
Replacement Stylus PN-210
Output voltage 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tracking Force 2.0 — 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency Response 20 Hz to 25,000 Hz
Load Resistance 47 k Ω
Cartridge Weight 4 g

Other

Dimensions 360 (W) x 90 (H) x 359.5 (D) mm
Weight 2.3 kg

Accessories

EP Adapter 1

• Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.

** Measured By Audio Spectrum Analyzer.

SPECIFICATIONS

Amplificateur du lecteur de cassette CD double: XD-Z84T

Section amplificateur

Puissance musicale (DIN) .. 80 W + 80 W (1 kHz, DHT 1 %, 8 ohms)
Sortie de puissance continue (DIN) 45 W + 45 W
(1 kHz, DHT 1 %, 8 ohms)
Plages de fréquence de l'égaliseur graphique 60Hz, 150Hz,
400Hz, 1kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB
Distorsion harmonique totale
(40 Hz à 20.000 Hz, 22,5 W, 8 ohms)** Inférieure à 0,2 %

Section platine cassette

Système 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes Enregistrement/lecture x 1
Effacement x 1
Lecture x 1
Moteur Moteur servo CC 2 vitesses x 2
Pleurage et Scintillement Inférieur à 0,09 % (WRMS)
Duré de rebobinage rapide Env. 105 sec. (cassette C-60)
Réponse de fréquence (Enregistrement - 20 dB):
Bande normale 35 Hz à 14.000 Hz ± 6 dB
Bande CrO₂ 35 Hz à 15.000 Hz ± 6 dB
Rapport signal/bruit
Dolby NR hors service 56 dB
Effect de réduction de bruit
Dolby NR du type B en service Supérieur à 10 dB (5 kHz)

Section CD

Type Système audio numérique disque compact
Température de fonctionnement +5°C — +35°C
Réponse en fréquence 2 Hz — 20 kHz
S/B 100 dB ou plus (EIAJ)
Pleurage et scintillement A la limite mesurable
($\pm 0,001$ % CRETE PONDEREE) ou moins (EIAJ)
Nombre de canaux 2 canaux (stéréo)

Accessoires fournis

Mode d'emploi 1
Télécommande 1
Piles sèches 2

Généralités

Alimentation Secteur 220 V, 50/60 Hz
Consommation 310 W
Dimensions 360 (i) x 375,5 (h) x 309 (p) mm
Poids (sans emballage) 10 kg

Tuner FM/AM: F-Z94L/F-Z94

Section tuner FM

Plage de fréquence 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μ V/75 ohms)
Sensibilité (DIN) Mono S/B 26 dB: 1 μ V/75 ohms
Stéréo S/B 46 dB: 35 μ V/75 ohms
Rapport signal/bruit (IHF, entrée 85 dBf) Mono: 77 dB
Rapport signal/bruit (DIN) Mono: 66 dB
Stéréo: 60 dB
Distorsion Stéréo: 0,5 % (1kHz)
Entrée d'antenne 75 ohms non équilibrée

Section tuner PO (AM)

Plage de fréquence 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) 350 μ V/m
Antenne Antenne à boucle

Section tuner GO

(Uniquement pour les modèles munis de la gamme GO)

Plage de fréquence 153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) 1.500 μ V/m
Antenne Antenne à boucle

Généralités

Dimensions 360 (i) x 68 (h) x 316 (p) mm
Poids (sans emballage) 2,2 kg

Accessoires fournis

Antenne FM 1
Antenne AM à boucle 1

Platine tourne-disque: PL-Z94

Moteur, plateau

Type de moteur Moteur servo CC
Entraînement Entraînement par courroie
Vitesse 33-1/3, 45 tpm
Pleurage et scintillement 0,07 % WRMS (JIS)
 $\pm 0,10$ % WTD Crête (DIN)
Rapport signal sur bruit 63 dB (DIN-B)
Plateau 295 mm diam., aluminium moulé

Bras de lecture

Type Bras acoustique droit, de type à équilibrage dynamique

Cellule installée

Type Type à aimant mobile
Pointe Diamant de 0,6 mil
Pointe de remplacement PN-210
Tension de sortie 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec., crête latérale)
Force de l'alignement 2,0 à 3,0 g (optimale, 2,5 g)
Réponse en fréquence 20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge 47 k Ω
Poids de la cellule 4 g

Généralités

Dimensions 360 (i) x 90 (h) x 359,5 (p) mm
Poids 2,3 kg

Accessoires

Adaptateur pour EP 1

• *Spécifications et conception sujettes à modifications sans préavis.*

** *Mesurée par analyseur de spectre audio.*

TECHNISCHE DATEN

Doppelter CD-Cassettendeck-Verstärker XD-Z84T

Verstärkerteil

Musikleistung (DIN) 80 W + 80 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ohm)
Ausgangs-Dauerleistung (DIN) 45 W + 45 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ohm)
Frequenzgang des graphischen Entzerrer 60 Hz, 150 Hz,
400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB
Klirrfaktor
(40 Hz bis 20.000 Hz, 22,5 W, 8 Ohm)** ... Nicht mehr als 0,2 %

Cassettendeck-Bereich

Systeme 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
Löschkopf x 1
Wiedergabe-Kopf x 1
Motor DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren x 2
Gleichlaufschwankung Nicht mehr als 0,09 % (WRMS)
Schnellspulzeit ca. 105 Sekunden
(C-60 Band)

Frequenzgang (– 20 dB Aufnahme):
Normales Band 35 Hz zu 14.000 Hz ± 6 dB
CrO₂-Cassette 35 Hz zu 15.000 Hz ± 6 dB
Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) 56 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) mehr als 10 dB (bei 5 kHz)

CD-Spieler

System Compact Disc Digital-Audiosystem
Betriebstemperatur +5°C bis +35°C
Frequenzgang 2 Hz bis 20 kHz
Signal/Rauschabstand 100 dB oder mehr (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen unter der Meßgrenze
($\pm 0,001$ % W-Spitze) oder darunter (EIAJ)
Anzahl der Kanäle 2 (Stereo)

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenzell-Batterien 2

Verschiedenes

Stromversorgung Wechselstrom 220 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch 310 W
Abmessungen 360 (B) x 375,5 (H) x 309 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) 10 kg

UKW/AM-Tuner: F-Z94L/F-Z94

UKW Tunerteil

Frequenzbereich 87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ohm)
Empfangsempfindlichkeit (DIN)
..... Mono Rauschabstand 26 dB: 1 μ V/75 Ohm
Stereo Rauschabstand 46 dB: 35 μ V/75 Ohm
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang) Mono 77 dB
Rauschabstand (DIN) Mono 66 dB
Stereo 60 dB
Verzerrung Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antennen-Eingang 75 Ohm (unbalanciert)

MW (AM) Tuner

Frequenzbereich 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) 350 μ V/m
Antenne Rahmenantenne

LW-Tunerteil

(nur für mit LW ausgestattete Modelle)

Frequenzbereich 153 kHz zu 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) 1.500 μ V/m
Antenne Rahmenantenne

Verschiedenes

Abmessungen 360 (B) x 68 (H) x 316 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) 2,2 kg

Zubehör

UKW-Antenne 1
MW/LW Rahmenantenne 1

Plattenspieler: PL-Z94

Motor, Plattenteller

Motortyp DC Servo-Motor
Antrieb Riemenantrieb
Geschwindigkeit 33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankung 0,07 % WRMS (JIS)
 $\pm 0,10$ % bewertete Spitze (DIN)
Rauschabstand 63 dB (DIN-B)
Plattenteller 295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm

Typ Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm

Eingebauter Nadelträger

Typ MM-Typ
Nadel 0,6 mil Diamant
Austauschnadel PN-210
Ausgangsspannung 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S: Lat. Spitze)
Spurkraft 2,0 – 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang 20 Hz bis 25.000 Hz
Ladewiderstand 47 k Ω
Nadelträger-Gewicht 4 g

Verschiedenes

Abmessungen 360 (B) x 90 (H) x 359,5 (T) mm
Gewicht 2,3 kg

Zubehör

45er Adapter 1

• Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung
ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

SPECIFICAZIONI

Doppia piastra a cassette con CD e amplificatore: XD-Z84T

Sezione dell'amplificatore

Potenza musicale (DIN)	80 W + 80 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Uscita di corrente continua (DIN)	45 W + 45 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Banda di frequenza equalizzatore grafico	60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB
Distorsione armonica totale (da 40 Hz a 20.000 Hz, 22,5 W, 8 ohm) ** ...	Non superiore a 0,2 %

Sezione piastra a cassette

Sistemi	4 piste, 2 canali stereo
Testine	Testina di registrazione/riproduzione x 1 Testina di cancellazione x 1 Testina di riproduzione x 1
Motore	servomotore CC a due velocità x 2
Wow & flutter	Non superiore a 0,09 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido	circa 105 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a -20 dB): Nastri normali	da 35 Hz a 14.000 Hz ± 6 dB
Nastri al cromo	da 35 Hz a 15.000 Hz ± 6 dB
Rapporto segnale/rumore Dolby NR su OFF	56 dB
Effetto riduzione rumore Dolby NR tipo B su ON	Superiore a 10 dB (a 5 kHz)

Sezione CD

Tipo	Sistema audio digitale CD
Temp. di funzionamento	+5°C - +35°C
Risposta in frequenza	2 Hz - 20 kHz
S/R	100 dB o più (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione ($\pm 0,001$ % W.PEAK) o meno (EIAJ)
Numero di canali	2 canali (stereo)

Accessori in dotazione

Istruzioni d'uso	1
Telecomando	1
Batterie a secco	2

Generale

Alimentazione	220 V CA ~ 50/60 Hz
Consumo	310 W
Dimensioni	360 (L) x 375,5 (H) x 309 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	10 kg

Sintonizzatore FM/AM: F-Z94L/F-Z94

Sezione sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità impiegabile	Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μ V/75 ohm)
Sensibilità (DIN)	Mono segnale/rumore 26 dB: 1 μ V/75 ohm Stereo segnale/rumore 46 dB: 35 μ V/75 ohm
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso 85 dBf)	Mono: 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN)	Mono: 66 dB Stereo: 60 dB
Distorsione	Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Ingresso antenna	75 ohm asimetrico

Sezione del sintonizzatore MW (AM)

Gamma di frequenza	da 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro)	350 μ V/m
Antenna	Antenna a quadro

Sezione sintonizzatore LW

(Solo per i modelli forniti di LW)

Gamma di frequenza	da 153 kHz a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro)	1.500 μ V/m
Antenna	antenna a quadro

Generale

Dimensioni	360 (L) x 68 (H) x 316 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	2,2 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM	1
Antenna AM a quadro	1

Giradischi: PL-Z94

Motore, piatto

Tipo di motore	servomotore CC
Trazione	a cinghia
Velocità	33-1/3, 45 giri al minuto
Wow e flutter	0,07 % WRMS (JIS) $\pm 0,10$ % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore	63 dB (DIN-B)
Piatto	295 mm (dia.), lega di alluminio

Bracciolo

Tipo	Dritto a bilanciamento dinamico
------------	---------------------------------

Cartuccia installata

Tipo	MM (magnete mobile)
Puntina	diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio	PN-210
Tensione in uscita	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura	2,0 - 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza	da 20 Hz a 25.000 Hz
Resistenza di carico	47 kohm
Peso cartuccia	4 g

Altre

Dimensioni	360 (L) x 90 (H) x 359,5 (P) mm
Peso	2,3 kg

Accessori

Adattatore EP	1
---------------------	---

• Le specifiche e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso a causa di miglioramenti.

** Valori misurati con un analizzatore di spettro audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1990 Pioneer Electronic
Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<91J01FF1C 08>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1173-C>